

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 为什么的沃利帕格(the Wallypug Of Why) 000001

2. 为什么的沃利帕格(the Wallypug Of Why) 000002

3. 为什么的沃利帕格(the Wallypug Of Why) 000003

4. 为什么的沃利帕格(the Wallypug Of Why) 000004

5. 为什么的沃利帕格(the Wallypug Of Why) 000005

6. 为什么的沃利帕格(the Wallypug Of Why) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为什么的沃利帕格(The Wallypug of Why)

第1/6页

[ðə; ði] ['kʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænˈskraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The cover image was created by the transcriber and is placed in the public
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊˈmeɪn] .
domain .
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prəˈseɪ(ə)n] [faɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
A KIND OF PROCESSION FILED INTO THE HALL .
一个 种类 的 游行 已提交 进入 这 大厅 .
一队人鱼贯进入大厅。

[ˈfrʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[siː] [peɪdʒ] -
See page 56
看 页 -

参见第56页

[ðə; ði]
THE
这

这

- [ʌv; əv] [waɪ]
WALLYPUG OF WHY
- 的 为什么

为什么 Wallypug

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [iː] . [ˈfæroʊ]
G . E . FARROW
G . E . 法罗

GE 法罗

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈhæri] [fɜːˈnɪs] [ænd; ənd]
WITH ILLUSTRATIONS BY HARRY FURNISS AND
和 插图 经过 哈利 家具 和

由哈里·弗尼斯绘制插图

[ˈdɔːrəθi] [fɜːˈnɪs]
DOROTHY FURNISS
多萝西 家具

多萝西·弗尼斯

[fɔːrθ] [ɪˈdɪʃn]
FOURTH EDITION
第四 版

第四版

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[si:] . [ˈɑ:rθər] [ˈpɪrsən] , [ˈlɪmɪtɪd] .
C . ARTHUR PEARSON , Ltd .
C : 亚瑟 培生 , 有限公司 :

C. ARTHUR PEARSON 有限公司

[ˌhenriˈetə] STREET1910
HENRIETTA STREET1910
亨丽埃塔 STREET1910

亨丽埃塔街1910

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:θər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[i:tʃ] [ˈvɔ:ljəm] [ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd]
Each Volume fully Illustrated
每个 体积 完全 插图

每卷均配有完整插图

[baʊnd] [ɪn] [ɡri:n] [ɑ:rt] [ˈlɪnɪn] .
Bound in green art linen .
边界 在 绿色的 艺术 亚麻布 :

以绿色艺术亚麻布装订。

[praɪs]
Price
价格

价格

2s .
2s .
2s :

2秒。

6d .
6d .
6d :

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 :

每个。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈprɪns] .
THE MISSING PRINCE .
这 丢失的 王子 :

失踪的王子。

[ðə; ði] - [ɪn] [ˈlʌndən] .
THE WALLYPUG IN LONDON .
这 - 在 伦敦 :

伦敦的沃利帕格。

[ədˈventʃəz] [ɪn] - .
ADVENTURES IN WALLYPUGLAND .
冒险 在 - :

瓦利普兰探险记。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['dɒdɒʊ] .
THE LITTLE PANJANDRUM'S DODO .
这 小的 - 渡渡鸟 .

小潘詹德鲁姆的渡渡鸟。

[ðə; ði] ['mændərɪnz] [kaɪt] .
THE MANDARIN'S KITE .
这 普通话的 风筝 .

橘子风筝。

[ˈbeɪkər] ['maɪnər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dræɡən] .
BAKER MINOR AND THE DRAGON .
面包师 次要的 和 这 龙 .

贝克·米诺和龙。

[ðə; ði] [nu:] [pæn'dʒændrəm] .
THE NEW PANJANDRUM .
这 新的 潘詹德鲁姆 .

新的潘詹德鲁姆。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
IN SEARCH OF THE WALLYPUG .
在 搜索 的 这 - .

寻找袋鼠犬。

[prəˈfesər] - .
PROFESSOR PHILANDERPAN .
教授 - .

菲兰德潘教授。

[ðə; ði] - [ɪn] [fɑ:ɡlənd] .
THE WALLYPUG IN FOGLAND .
这 - 在 雾地 .

雾乡的袋鼠。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [mu:n] ; [ɔ:r] , [hɪz; ɪz] - .
THE WALLYPUG IN THE MOON ; OR , HIS BADJESTY .
这 - 在 这 月亮 ; 或者 , 他的 - .

月亮上的小袋鼠；或者，他的坏国王。

[ðə; ði][ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]ˈmɪstər] . [ˈfeɪrəʊz] [bʊks] ,
The Presentation Edition of Mr . Farrow's books ,
这 推介会 版 的 先生 . 法罗 图书 ,

法罗先生著作的精装版

[ɪn] [klɒ:θ] [ɡɪlt] [wɪð; wɪθ][ɡɪlt]ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [praɪs] 5s .
in cloth gilt with gilt edges , price 5s .
在 布 镀金 和 镀金 边缘 , 价格 5s .

布面烫金，边缘烫金，售价 5 先令。

[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

每个，

[ɪz] [stɪl] [ɑ:n] [seɪl] .
is still on sale .
是 仍然 在 销售 .

仍在促销中。

[si:] . [ˈɑ:rθər] [ˈpɪrsən] , [ˈlɪmɪtɪd] .
C . ARTHUR PEARSON , Ltd .
C . 亚瑟 培生 , 有限公司 .

C. ARTHUR PEARSON 有限公司

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [waɪ] [ˈsevn̩]
I . THE WAY TO WHY 7
我 . 这 方式 到 为什么 7

一、原因 7

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [fɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʊld] -
THE FISH WITH A COLD 24
这 鱼 和 一个 寒冷的 -

感冒的鱼 24

[aɪˈɑːlɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈbrekfəst] [fɔːr; fər] [tiː] -
BREAKFAST FOR TEA 38
早餐 为了 茶 -

下午茶早餐 38

[aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈgɜːrli] [siːz] [ðə; ði] - -
GIRLIE SEES THE WALLYPUG 52
女孩 看到 这 - -

女孩遇见了沃利帕格 52

[viː] . [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [guː] ? -
V . WHAT IS A GOO ? 64
V . 什么 是 一个 粘性物 ? -

V. 什么是 GOO? 64

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] - [ˈfænsi] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti] -
THE WALLYPUG'S FANCY DINNER PARTY 77
这 - 想要 晚餐 派对 -

袋鼠的盛大晚宴 77

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [dʒoʊk] -
THE INVISIBLE JOKE **93**
这 无形的 开玩笑 -

看不见的笑话 93

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[kæn; kən][ə; eɪ] [pɪɡ] [pɜːrtʃ] ? -
CAN A PIG PERCH ? **107**
能 一个 猪 栖息 ? -

猪会栖息吗？ 107

[ɑːˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈbaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] -
BUYING AN EXCUSE **124**
购买 一个 原谅 -

购买借口 124

[eks] . [ðə; ði] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈælfəbet] -
X THE RIDE WITH THE ALPHABET **135**
X . 这 骑 和 这 字母 -

X. 与字母 135 一起骑行

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [ˈgɜːrli] [ɪz] - -
XI GIRLIE IS CARTWRECKED **147**
十一 . 女孩 是 - -

XI. GIRLIE 遭遇车祸 147

[ˌeks,ɑːˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [sˈfɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈʃiːn] [ˈwʊmən] -
THE SPHINX AND THE BATHING - MACHINE WOMAN **159**
这 狮身人面像 和 这 洗澡 - 机器 女士 -

斯芬克斯与沐浴机女人 159

[ˌeks,ɑːˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət]
WHAT HAPPENED AT
什么 发生 在

发生了什么事

[waɪ] -
WHY **1746**
为什么 -

为什么是1746年

[ˈdʒɜːrniŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌænd][ˈlʌ; əv] [waɪ]
Journeying through the land of Why
旅程 通过 这 土地 的 为什么

踏上“为什么”之旅

[juːl] [miːt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] ['kʌmpəni] ,
You'll meet the strangest company ,
你会 见面 这 最奇怪的 公司 ,

你会遇到最奇怪的人，

[ˈveriəs] [ˈkriːtʃərz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Various creatures , great and small ,
各种各样的 生物 , 伟大的 和 小的 ,

各种各样的生物，无论大小，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ɔːl] —
And something odd about them all —
和 某物 奇怪的 关于 他们 全部 —

他们身上都有一种奇怪之处——

[ə; eɪ] [ˌsoʊʃəlɪstɪk] [ˈkɑːkətuː] ;
A socialistic Cockatoo ;
一个 社会主义 凤头鹦鹉 ;

一只社会主义的凤头鹦鹉；

[ə; eɪ][moʊst] [mɪˈstɪriəs] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [guː] ;
A most mysterious thing — a Goo ;
一个 最多 神秘 事物 — 一个 粘性物 ;

一种非常神秘的东西——粘液；

[ðə; ði] [ˈkweɪntɪst] [men] ; [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [meɪd]
The quaintest men ; a charming maid
这 最古怪的 男人 ; 一个 迷人 女佣

最古怪的男人们；一位迷人的女仆

[tuː] ['eɪnʃənt] ['leɪdɪz] , [ˈprɪm][ænd; ənd] [steɪd] ;
Two ancient ladies , prim and staid ;
二 古老的 女士们 , 原始 和 稳重 ;

两位上了年纪的女士，端庄而沉稳；

[ðə; ði] - — [preɪ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
The Wallypug — pray , who is he ?
这 - — 祈祷 , WHO 是 他 ?

沃利帕格——请问，他是谁？

[aɪ] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] ; [riːd] [ænd; ənd] [siː] . ['sevn]
I mustn't tell you ; read and see . 7
我 不得 告诉 你 ; 读 和 看 : 7

我不能告诉你；你自己读读就知道了。7

[ðə; ði] - [ˈlʌ; əv] [waɪ] .
The Wallypug of Why .
这 - 的 为什么 :

为什么？

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [waɪ] .
THE WAY TO WHY .
这 方式 到 为什么 :

找出原因。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [em 'i:] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðer; ðər] ,
“ **But it will only make me more sorry than ever that I am not there** ,
“ 但 它 将要 仅有的 制作 我 更多的 对不起 比 曾经 那 我 是 不是 那里 ,
“ 但这只会让我更加遗憾自己没能到场。”

“ [θɔːt] [pɔr] ['gɜːrli] .
“ **thought poor Girlie** .
“ 想法 贫穷的 女孩 .

可怜的格莉心想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi]
She had the letter in her hand and was trying to decide whether she
她 有 这 信 在 她 手 和 曾是 尝试 到 决定 无论 她
[ʊd; əd] [riːd] [aɪ 'ti:] [ɔːr][nɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
should read it or not when she caught sight of a few words at the bottom of
应该 读 它 或者 不是 什么时候 她 捕捉 视线 的 一个 很少 字 在 这 底部 的
[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] ,
the first page ,
这 第一的 页 ,

她手里拿着那封信，正在犹豫要不要读，这时她瞥见了第一页底部的几个字。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] : —
which was half drawn out of the envelope : —
哪个 曾是 一半 绘制 出去 的 这 信封 : —

从信封里抽出了一半：——

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['bɔɪz] [bɪg] , ['sprɔːlɪŋ] ['hændraɪtɪŋ] .
was written in Boy's big , sprawling handwriting :
曾是 书面 在 男孩们 大的 , 蔓延 手写 .

是用博伊那又大又潦草的字迹写的。

“ [wət'evər] [ɪz][ə; eɪ] [guː] ? ” [θɔːt] ['gɜːrli] ; [ænd; ənd] ,
“ **Whatever is a Goo ?** ” **thought Girlie ; and** ,
“ 任何 是 一个 粘性物 ? ” 想法 女孩 ; 和 ,

“黏糊糊的东西到底是什么？”格莉心想；然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
instead of reading the rest of the letter as most people would have done ,
反而 的 阅读 这 休息 的 这 信 作为 最多 人们 会 有 完毕 ,

而其他人却会像大多数人那样继续阅读信的其余部分。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
she shut her eyes and tried to think whether she had ever heard of ,
她 关闭 她 眼睛 和 尝试 到 思考 无论 她 有 曾经 听到 的 ,

她闭上眼睛，努力回想自己是否听说过，

[ɔːr] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
or seen such a thing .
或者 已见 这样的 一个 事物 .

或者见过这样的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər]
She was trying hard to remember whether there was such a creature
她 曾是 尝试 难的 到 记住 无论 那里 曾是 这样的 一个 生物
['men(ə)nd] [ɪn][hɜːr; hər]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ,
mentioned in her Natural History book ,
提及 在 她 自然的 历史 书 ,

她努力回想自己的自然史书中是否提到过这种生物。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [riːd] [ʌv; əv][wʌn] ,
and had just come to the conclusion that she had never read of one ,
和 有 只是 来 到 这 结论 那 她 有 绝不 读 的 一 ,

她刚刚得出结论，她从未读过这类书。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈʌðər [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
when she heard a little cough from the other end of the room , and ,
什么时候 她 听到 一个 小的 咳嗽 从 这 其他 结尾 的 这 房间 , 和 ,
[ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
opening her eyes ,
开幕 她 眼睛 ,

她听到房间另一头传来一声轻微的咳嗽，便睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʌmpsi] - , [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [dɔːl] ,
she saw Dumpsey Deazil , her favourite doll ,
她 锯 邓普西 - , 她 最喜欢的 玩具娃娃 ,

她看到了她最喜欢的玩偶邓普西·迪兹尔，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [pəˈzɪ](ə)n [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] ,
struggling up from the very uncomfortable position in which she had been lying ,
挣扎 向上 从 这 非常 不舒服 位置 在 哪个 她 有 到过 说谎 ,

她挣扎着从极其不舒服的躺姿中起身，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɑːmɪnoʊ][bɑːks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] . [naɪn]
with her head in a domino box and her feet on Noah's Ark . 9
和 她 头 在 一个 骨牌 盒子 和 她 脚 在 诺亚的 方舟 : 9

她的头插在多米诺骨牌盒里，脚踩在诺亚方舟上。9

[dʌmpsi] - .
DUMPSEY DEAZIL .
邓普西 - .

邓普西·迪亚齐尔。

[ˈɡɜːrli] [stɛəd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [wen] [dʌmpsi] - ,
Girlie stared with amazement , and the more so when Dumpsey Deazil ,
女孩 凝视 和 惊愕 , 和 这 更多的 所以 什么时候 邓普西 - ,

格莉目瞪口呆，尤其当她看到邓普西·迪兹尔时，更是惊愕不已。

[ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɔːkt] [ˈɔːkwərdli] [ʌp] [tuː; tə] [wer]
having succeeded in getting on to her feet , walked awkwardly up to where
拥有 成功了 在 获得 在 到 她 脚 , 步行 尴尬地 向上 到 在哪里

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
she was sitting ,
她 曾是 坐着 ,

她好不容易站了起来，笨拙地走到她刚才坐的地方。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪf] , [ˈsɔːdʌst] - [stʌft] [hænd] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskwiːki] [ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] :
and holding out a stiff , sawdust - stuffed hand , said in a squeaky little voice :
和 保持 出去 一个 僵硬的 , 锯末 - 填充 手 , 说 在 一个 吱吱作响 小的 嗓音 :

他伸出一只僵硬的、塞满锯末的手，用尖细的声音说道：

“ [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [guː] [ɪz] , [duː][juː; jʊ] ? ” “
” **So you want to know what a Goo is , do you ? ” “**
” 所以 你 想 到 知道 什么 一个 粘性物 是 , 做 你 ? ” “

“所以你想知道什么是粘液，是吗？”

- [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , - [kraɪd] [ˈɡɜːrli] . “
’ **YOU DEAR OLD THING , ’ CRIED GIRLIE . ”**
- 你 亲爱的 老的 事物 , - 哭 女孩 . ”

“你这只老古董！”女孩喊道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [ˈɡɜːrli] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
” **Oh , you dear old thing ! ” cried Girlie , jumping up excitedly ,**
” 哦 , 你 亲爱的 老的 事物 ! ” 哭 女孩 , 跳 向上 兴奋地 ,

“哦，你这可爱的老家伙！”格莉兴奋地跳起来，喊道。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [dʌmpsi] - [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .

and catching Dumpsey Deazil up in her arms .
和 捕捉 邓普西 - 向上 在 她 武器 .

然后一把抱住了邓普西·迪兹尔。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʊːk] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [wəd] ,
“ I always knew that you could talk if you only would ,

“ 我 总是 知道 那 你 可以 讲话 如果 你 仅有的 会 ,
“我一直都知道，只要你愿意，你就能说出来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ləst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] ,
and now at last you are going to do so ,

和 现在 在 最后的 你 是 去 到 做 所以 ,

[dʒʌst][æz; əz][ˈdɑːlz] [ˈɔːlweɪz] [duː][ɪn] [ˈferi] [teɪl] [bʊks] . “ -
just as dolls always do in fairy tale books . “ 10

只是 作为 娃娃 总是 做 在 仙女 故事 图书 . “ -

就像童话故事书里的娃娃一样。”10

“ [ʌ; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ˈdɑːlz][kæn; kən] [tʊːk] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , “ [sed] [dʌmpsi] - ;
“ Of course all dolls can talk if they like , “ said Dumpsey Deazil ;

“ 的 课程 全部 娃娃 能 讲话 如果 他们 喜欢 , “ 说 邓普西 - ;

“当然，所有玩偶如果愿意的话都可以说话，”邓普西·迪齐尔说道；

“ [ˈoʊnli] [ðeɪ] [ˈnevər][duː][soʊ] , [ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] .
“ only they never do so , except when they wish .

“ 仅有的 他们 绝不 做 所以 , 除了 什么时候 他们 希望 .

“但他们从来不会这样做，除非他们自己想这样做。”

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [guː] , [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? “
But about the Goo , do you really want to know what it is ? “

但 关于 这 粘性物 , 做 你 真的 想 到 知道 什么 它 是 ? “

但是关于那种黏糊糊的东西，你真的想知道它是什么吗？

“ [jes] , [aɪ][duː] , “ [sed] [ˈɡɜːrli] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌ; əv] [sʌtʃ]
“ Yes , I do , “ said Girlie , “ because I don't remember ever having heard of such
“ 是的 , 我 做 , “ 说 女孩 , “ 因为 我 不 记住 曾经 拥有 听到 的 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] . “
a thing . “
一个 事物 . “

“是的，我知道，”格莉说，“因为我从来没听说过这种事。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪˈself] , “ [sed] [dʌmpsi] - ,
“ Well , I don't quite know what it is myself , “ said Dumpsey Deazil ,

“ 出色地 , 我 不 相当 知道 什么 它 是 我 , “ 说 邓普西 - ,

“嗯，我自己也不太清楚那是什么，”邓普西·迪齐尔说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌ; əv] [waɪ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
“ but I can take you to the land of Why if you like ,

“ 但 我 能 拿 你 到 这 土地 的 为什么 如果 你 喜欢 ,

“但是如果你愿意，我可以带你去‘为什么’之地。”

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] come11
where all the questions and answers come11

在哪里 全部 这 问题 和 答案 come11

所有问题和答案都来自这里11

[frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
from , and then you can find out for yourself , you know . “

从 , 和 然后 你 能 寻找 出去 为了 你自己 , 你 知道 . “

然后你可以自己去查证。”

“ [oʊ] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] !
“ **Oh ! that would be splendid !**
“ 哦 ！ 那 会 是 灿烂 ！

“哦！那真是太棒了！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['gɜːrli] .
“ **exclaimed Girlie** :
“ 惊呼 女孩 :

“格莉惊呼道。”

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [ðoʊ] ? ”
“ **Is it a very long way off though ?** ”
“ 是 它 一个 非常 长的 方式 离开 尽管 ? ”

“不过，那还有很长一段时间吗？ ”

“ [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , ” [əd'mɪtɪd] [dʌmpsi] - ;
“ **Yes , it is rather a long way ,** ” **admitted Dumpsey Deazil** ;
“ 是的 , 它 是 相当 一个 长的 方式 , ” 承认 邓普西 - ;

“是的，路途相当遥远，”邓普西·迪齐尔承认道；

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [juː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
“ **but it would not take us long to get there by the way in which we**
“ 但 它 会 不是 拿 我们 长的 到 得到 那里 经过 这 方式 在 哪个 我们

[ʊd; jəd][goʊ] . “
should go . ”
“ 应该 去 . ”

“但是，如果我们走这条路，很快就能到达那里。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['gɜːrli] .
“ **How is that ?** ” **asked Girlie** .
“ 如何 是 那 ? ” 问 女孩 :

“那怎么样？”格莉问道。

“ [baɪ] [treɪn] ? ”
“ **By train ?** ”
“ 经过 火车 ? ”

“坐火车吗？ ”

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [dʌmpsi] - ; “ [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **Oh dear , no !** ” **cried Dumpsey Deazil ;** “ **by a much quicker way than that** .
“ 哦 亲爱的 , 不 ! ” 哭 邓普西 - ; “ 经过 一个 很多 更快 方式 比 那 .

“哦，天哪，不！”邓普西·迪泽尔喊道；“有比这快得多的方法。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd] , [ʃʌtɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz]
You have just to take hold of one of my hands and , shutting your eyes
你 有 只是 到 拿 抓住 的 一 的 我的 双手 和 , 关闭 你的 眼睛
[veri] ['tɑːtli] ,
very tightly ,
非常 紧紧 ,

你只需要抓住我的一只手，然后紧紧闭上眼睛，

[kaʊnt] [ʌp][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ə'laʊd] ,
count up to one hundred aloud ,
数数 向上 到 一 百 大声 ,

大声数到一百。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ðer; ðər] . “
and then when you open them again you will find yourself there . ”
和 然后 什么时候 你 打开 他们 再次 你 将要 寻找 你自己 那里 . ”

然后当你再次打开它们时，你会发现你自己身处那里。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wei] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] , ” [sed] [ˈgɜːrli] .

“ **What a funny way to travel , ” said Girlie .**
“ 什么 一个 有趣的 方式 到 旅行 , ” 说 女孩 .

“这真是一种有趣的旅行方式,”格莉说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .

“ **I am sure , though , that I should like it very much indeed .**
“ 我 是 当然 , 尽管 , 那 我 应该 喜欢 它 非常 很多 的确 .

“不过, 我确信我会非常喜欢它。”

[kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [naʊ] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] ? ”

Can we go now , this very minute ? ”
能 我们 去 现在 , 这 非常 分钟 ? ”

我们现在可以走了吗? 马上就走!

“ [jes] , ” [sed] [dʌmpsi] - ; ” [bʌt; bət] , [brɪˈɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ,

“ **Yes , ” said Dumpsey Deazil ; “ but , before we start ,**
“ 是的 , ” 说 邓普西 - ; ” 但 , 前 我们 开始 ,

“是的,”邓普西·迪泽尔说; “但是, 在我们开始之前,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprəːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] - ,

you must promise me that you will be very kind to the Wallypug ,
你 必须 承诺 我 那 你 将要 是 非常 种类 到 这 - ,

你必须答应我, 你会非常善待这只小袋鼠。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] . ”

for he is a kind of relation of mine . ”
为了 他 是 一个 种类 的 关系 的 矿 . ”

因为他算是我的亲戚。

“ [ðə; ði] - !

“ **The Wallypug !**
“ 这 - !

“沃利帕格! ”

[gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !

Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[huːˈevər] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈgɜːrli] .

Whoever is he ? ” exclaimed Girlie .
谁 是 他 ? ” 惊呼 女孩 .

“他是谁?”格莉惊呼道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [juː; jʊ][get] [tuː; tə] [waɪ] , ” [sed] [dʌmpsi] - [mɪˈstɪriəsli] .

“ **You will see when you get to Why , ” said Dumpsey Deazil mysteriously .**
“ 你 将要 看 什么时候 你 得到 到 为什么 , ” 说 邓普西 - 神秘地 .

“等你看到‘为什么’的时候, 你就会明白了。”邓普西·迪兹尔神秘兮兮地说。

“ [naʊ] [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ?

“ **Now then , are you ready ?**
“ 现在 然后 , 是 你 准备好 ?

那么, 你们准备好了吗?

[rɪˈmembər] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɒr] [ænd; ænd][nɑːt][let] [goʊ][ʌv; əv] my12

Remember , though , you must be sure and not let go of my12
记住 , 尽管 , 你 必须 是 当然 和 不是 让 去 的 my12

不过记住, 你一定要确保不要放开我的12

[hænd] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ʌp] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [em ˈiː] . ”

hand till you have counted up to one hundred , or you will lose me . ”
手 直到 你 有 计数 向上 到 一 百 , 或者 你 将要 失去 我 . ”

把手伸过来, 数到一百为止, 否则你会失去我。

“ [ɔ:li] [raɪt] ！ ” [ˈprɑ:mɪst] [ˈgɜ:rlɪ] ，
“ **All right ！** ” **promised Girlie** ，
“ 全部 正确的 ！ ” 承诺 女孩 ；

“好的！”格莉答应道。

[ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [dʌmpsi] - [hænd][ænd; ənd] [ˈskru:ɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həp] [aɪz] [ˈveri] [ˈtaɪtli] 。
taking hold of Dumpsey Deazil's hand and screwing up her eyes very tightly ；
采取 抓住 的 邓普西 - 手 和 拧螺丝 向上 她 眼睛 非常 紧紧 ；
她抓住邓普西·迪兹尔的手，紧紧地闭上了眼睛。

“ [wʌn] ， [tu:] — —
“ **One , two** — —
“ — ， — — —

“—，二——”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][hɜ:r; həp] [aɪz] ， [haʊˈevər] ，
“ **She was sorely tempted to open her eyes , however** ，
“ 她 曾是 非常 受诱惑 到 打开 她 眼睛 ， 然而 ，
“然而，她非常想睁开眼睛。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ][felt] [hɜ:rˈself] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [ɔ:f][hɜ:r; həp] [fi:t] ； [sti:l] ，
when she felt herself being carried off her feet ; still ；
什么时候 她 毛毡 她自己 存在 携带 离开 她 脚 ； 仍然 ，
当她感到自己被抬离双脚时；仍然，

[ʃi:; ʃɪ][felt] [ˈveri] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ]
she felt very comfortable and it seemed to her that she was floating
她 毛毡 非常 舒服的 和 它 似乎 到 她 那 她 曾是 漂浮的
[ˈræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [er] ．
rapidly through the air ．
快速 通过 这 空气 ．
她感觉非常舒服，仿佛在空中快速漂浮。

“ [ˈerti] - [faɪv] ， [ˈerti] - [sɪks] ！
“ **Eighty - five , eighty - six** ！
“ 八十 - 五 ， 八十 - 六 ！

“八十五，八十六！”

[oʊ] [dɪr] ！
Oh dear ！
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[ˈsʌmbɑ:di] [hæz; həz][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər] [hænd] [naʊ] ， “ [kraɪd] [ˈgɜ:rlɪ] ．
somebody has taken hold of my other hand now , ” cried Girlie ．
某人 有 已采取 抓住 的 我的 其他 手 现在 ， “ 哭 女孩 ．
“现在有人抓住了我的另一只手，”格莉喊道。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [məst; məst] [lʊk] ．
“ **I really must look** ．
“ 我 真的 必须 看 ．

我真的必须看看。

“ [ænd; ənd] ， [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; həp] [aɪz] ， [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; ei] [ˈkʌntri] [ˈleɪn] ．
“ **And , opening her eyes , she found herself in a country lane** ．
“ 和 ， 开幕 她 眼睛 ， 她 成立 她自己 在 一个 国家 车道 ．
“睁开眼后，她发现自己身处一条乡村小路上。”

[ə; eɪ] [bəˈnevələnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdrest] [ɪn] [ni:] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ]
A benevolent - looking little old gentleman , dressed in knee breeches and wearing
一个 仁慈 - 寻找 小的 老的 绅士 , 穿着 在 膝盖 马裤 和 穿着
[ə; eɪ][hju:dʒ] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] ,
a huge broad - brimmed hat ,
一个 巨大的 广阔 - 满溢 帽子 ,
一位面容慈祥的小老先生, 穿着及膝短裤, 戴着一顶宽边大帽子。

[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [rɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [hi:; hi][held] [ə; eɪ] [tɔɪ]
was holding her wrist with one hand , while in the other he held a toy
曾是 保持 她 手腕 和 一 手 , 尽管 在 这 其他 他 握住 一个 玩具
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .
他一手握着她的手腕, 另一只手拿着一块玩具手表。

[ˈdʌmpsi] - [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Dumpsey Deazil was floating rapidly away in the distance ,
邓普西 - 曾是 漂浮的 快速 离开 在 这 距离 ,
邓普西·迪泽尔正迅速地飘向远方,

[ˈfræntɪkli] [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈægənaɪz] [ˈvɔɪs] , —
frantically waving her arms and screaming out in an agonised voice , —
疯狂地 挥手 她 武器 和 尖叫 出去 在 一个 痛苦的 嗓音 , —
她疯狂地挥舞着手臂, 发出痛苦的尖叫声——

“ [aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][ˈoʊpən][jɔɹ; jər] [aɪz] [ˈʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] ! ” -
“ **I told you not to open your eyes until you had got to one hundred ! ” 13**
“ 我 讲述 你 不是 到 打开 你的 眼睛 直到 你 有 得到 到 一 百 ! ” -
“我不是告诉过你, 不到一百岁不许睁眼吗! ”13

“ [ˈdʌmpsi] - [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] . ” -
“ **DUMPSEY DEAZIL WAS FLOATING RAPIDLY AWAY . ” 14**
“ 邓普西 - 曾是 漂浮的 快速 离开 . ” -
“邓普西·迪亚齐尔正迅速漂走。”14

[ˈgɜ:rlɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:rnd] [ɪn] [ˌdɪsˈmeɪ] [tu:; tə]
Girlie watched her disappear over the hedge , and then turned in dismay to
女孩 观看 她 消失 超过 这 对冲 , 和 然后 转向 在 沮丧 到
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
the little old gentleman ,
这 小的 老的 绅士 ,
格莉看着她消失在篱笆后面, 然后惊愕地转向那位老先生。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [ˈbi:mɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌri:əˈʃʊrɪŋ]
who was still holding her hand and beaming upon her with a reassuring
WHO 曾是 仍然 保持 她 手 和 光芒四射 之上 她 和 一个 令人安心
[ˈsmɑɪl] .
smile .
微笑 .
她仍然握着她的手, 脸上带着令人安心的笑容看着她。

“ [jɔɹ; jər] [frend] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ˈræðər] [tu:] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd]
“ **Your friend was taking you through the air rather too quickly to be good**
“ 你的 朋友 曾是 采取 你 通过 这 空气 相当 也 迅速地 到 是 好的
[fɔ:r; fər][jɔɹ; jər] [helθ] ,
for your health ,
为了 你的 健康 ,
“你的朋友带着你飞得太快了, 这对你的健康不利。”

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betə] [stɑ:p][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
so I thought that I had better stop you , " he said .
所以 我 想法 那 我 有 更好的 停止 你 , " 他 说 :

“所以我认为我最好阻止你,”他说。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ru:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] ['gɜ:rlɪ] ,
" Well , then , I think it was very rude of you , " said Girlie ,
" 出色地 , 然后 , 我 思考 它 曾是 非常 粗鲁的 的 你 , " 说 女孩 ,
“那我觉得你这样做很没礼貌,”格莉说。

[hu:] [felt] ['greɪtli] [ə'la:rmɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [dʌmpsi] - .
who felt greatly alarmed at having lost Dumpsey Deazil .
WHO 毛毡 非常 惊慌 在 拥有 丢失的 邓普西 - :

得知邓普西·迪兹尔去世后，他感到非常震惊。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] , [həʊ'evər] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] [naʊ] ,
" I don't know , I am sure , however I am going to get home again now ,
" 我 不 知道 , 我 是 当然 , 然而 我 是 去 到 得到 家 再次 现在 ,
“我不知道，但我可以肯定，我现在肯定要回家了。”

" [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , ['fi:lɪŋ] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][kraɪ] .
" she continued , feeling half inclined to cry .
" 她 持续 , 感觉 一半 倾斜 到 哭 :

她继续说道，感觉自己快要哭出来了。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [seɪ] - [aɪ][dəunt] [noʊ] , -
" Excuse me , you should never say ' I don't know , '
" 原谅 我 , 你 应该 绝不 说 - 我 不 知道 , -

“对不起，你永远不应该说‘我不知道’。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" said the old gentleman .
" 说 这 老的 绅士 :

“老先生说道。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][plæn] .
" It is a very bad plan .
" 它 是 一个 非常 坏的 计划 :

“这是一个非常糟糕的计划。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'tend] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] .
If you really do not know anything , you should always pretend that you do .
如果 你 真的 做 不是 知道 任何事物 , 你 应该 总是 假装 那 你 做 :

如果你真的什么都不知道，那就应该装作什么都懂。

[aɪ] [ɪn'veəriəbli] [du:][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] - ['dɑ:ktər] -
I invariably do so , and I ought to know , for I am the Wallypug's Doctor -
我 总是 做 所以 , 和 我 应该 到 知道 , 为了 我 是 这 - 医生 -
[ɪn] - [lɔ:] . " **in - law . "**
在 - 法律 - "

我总是这样做，而且我应该知道，因为我是沃利帕格的岳父大人。

" [oʊ] ! [hu:] [ɪz][ðə; ði] - , [pli:z] ? " [æskt] ['gɜ:rlɪ] ['kjəriəsli] ,
" Oh ! Who is the Wallypug , please ? " asked Girlie curiously ,
" 哦 ! WHO 是 这 - , 请 ? " 问 女孩 奇怪的是 ,

“哦！请问，那只叫沃利帕格的是什么人呢？”格莉好奇地问道。

" [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] , ['i:ðər] . "
" and I'm afraid I don't know what a doctor - in - law is , either . "
" 和 我是 害怕的 我 不 知道 什么 一个 医生 - 在 - 法律 是 , 任何一个 . "

“恐怕我也不知道什么是法医生。”

“ [wʌn] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] .

“ **One question at a time , my child , ” said the old gentleman .** ”
“ 一 问题 在 一个 时间 , 我的 孩子 , ” 说 这 老的 绅士 .

“孩子，一次只问一个问题，”老先生说。

“ [hu:] [ðə; ði] - [ɪz][juː; jə] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ;

“ **Who the Wallypug is you will soon find out for yourself ;** ”
“ WHO 这 - 是 你 将要 很快 寻找 出去 为了 你自己 ;

“你很快就会自己发现这只小袋鼠是谁；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [step] -

and a doctor - in - law is something between a father - in - law and a step -
和 一个 医生 - 在 - 法律 是 某物 之间 一个 父亲 - 在 - 法律 和 一个 步 -

[ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈstepfɑːðər] , -

father , a sort of half - a - stepfather , 15
父亲 , 一个 种类 的 一半 - 一个 - 继父 , -

而岳父/公公则介于岳父和继父之间，有点像半个继父，15

[ɪn][fækt] .

in fact .
在 事实 .

实际上。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈeɪtpəns] , [pliːz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] [held]

That will be six - and - eightpence , please , ” and the Doctor - in - law held
那 将要 是 六 - 和 - 八便士 , 请 , ” 和 这 医生 - 在 - 法律 握住

[aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

out his hand with a smile .
出去 他的 手 和 一个 微笑 .

“一共六便士八便士，”岳父医生笑着伸出手。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈgɜːrli] .

“ **What for ? ” exclaimed Girlie .** ”
“ 什么 为了 ? ” 惊呼 女孩 .

“为什么？”格莉惊呼道。

“ [prəˈfeʃən(ə)l] [ədˈvaɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] [ˈblændli] .

“ **Professional advice , ” said the Doctor - in - law blandly .** ”
“ 专业的 建议 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 平淡地 .

“专业建议，”女婿淡淡地说。

“ [wʌt] [ədˈvaɪs] ? ” [æskt] [ˈgɜːrli] ; “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [miːn] . ”

“ **What advice ? ” asked Girlie ; “ I don't know what you mean . ”** ”
“ 什么 建议 ? ” 问 女孩 ; “ 我 不 知道 什么 你 意思是 . ”

“什么建议？”格莉问，“我不知道你在说什么。”

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jə] [ˈnevər] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] - ? ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] -

“ **Didn't I advise you never to say , ' I don't know ' ? ” explained the Doctor - in -**
“ 没有 我 建议 你 绝不 到 说 , - 我 不 知道 - ? ” 解释 这 医生 - 在 -

[lɔː] .

law .
法律 .

“我不是叮嘱过你永远不要说‘我不知道’吗？”岳父医生解释道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][juː; jə][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ədˈvaɪs] [æt; ət][ɔːl] , ” [kraɪd] [ˈgɜːrli] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .

“ **But I didn't ask you to give me any advice at all , ” cried Girlie in dismay .** ”
“ 但 我 没有 问 你 到 给 我 任何 建议 在 全部 , ” 哭 女孩 在 沮丧 .

“但我根本没让你给我任何建议啊！”格莉沮丧地喊道。

“ [oʊ] ! [ɪf] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈpiːp(ə)l] [æskt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ɡet] [ˈeni] [ˈklaɪənts] !

“ **Oh ! if I waited till people asked me for advice I should never get any clients !** ”
“ 哦 ! 如果 我 等待 直到 人们 问 我 为了 建议 我 应该 绝不 得到 任何 客户 !

“哦！如果我等到别人来问我建议，我就永远不会有客户了！”

“ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] ;
“ **said the Doctor - in - law ;**
“ 说 这 医生 - 在 - 法律 ;

“岳父大人说道;”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈɡɪni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [hi:; hi]
“ **and you might as well give me the other guinea at the same time , ” he**
“ 和 你 可能 作为 出色地 给 我 这 其他 几内亚 在 这 相同的 时间 , ” 他
[kənˈtɪnju:d] .
continued .
持续 .

“你最好也把另一枚金币一起给我吧,”他接着说。

“ [wʌt] [ˈlʌðər] [ˈɡɪni] ?
“ **What other guinea ?**
“ 什么 其他 几内亚 ?

“还有什么几内亚? ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [ˈɡɜ:rlɪ] .
What do you mean ? ” asked Girlie .
什么 做 你 意思是 ? ” 问 女孩 .

“你什么意思? ”格莉问道。

“ [ðə; ði] [ˈɡɪni] [fɔ:r; fər] [prəˈfeʃən(ə)] [əˈtendəns] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [əˈraɪvd] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **The guinea for professional attendance when you first arrived here , ” said the**
“ 这 几内亚 为了 专业的 出席 什么时候 你 第一的 到达的 这里 , ” 说 这
[ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] .
Doctor - in - law .
医生 - 在 - 法律 .

“你刚到这里时, 因为专业服务而得到的报酬是一基尼,”岳父大人说道。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [fɔ:r; fər] [ðæt] . ”
“ **I always charge a guinea for that . ”**
“ 我 总是 收费 一个 几内亚 为了 那 . ”

“我通常都收一基尼。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [sed] [ˈɡɜ:rlɪ] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **But I didn't want you to attend to me , ” said Girlie indignantly .**
“ 但 我 没有 想 你 到 出席 到 我 , ” 说 女孩 愤慨地 .

“但我不想让你来照顾我,”格莉愤愤不平地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] . ”
“ **I wish you hadn't . ”**
“ 我 希望 你 之前没有 . ”

“我真希望你没那么做。”

“ [ɪf] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈpi:p(ə)] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [noʊ] [ˈpeɪnts]
“ **If I waited till people wanted me to attend to them I should get no patients**
“ 如果 我 等待 直到 人们 通缉 我 到 出席 到 他们 我 应该 得到 不 患者
,
,
,

“如果我等到人们需要我的时候才去看病, 那我就没有病人了。”

“ [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] ; ” [soʊ][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [əˈtend] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]
“ **admitted the Doctor - in - law ; “ so I always attend to people when I think they**
“ 承认 这 医生 - 在 - 法律 ; ” 所以 我 总是 出席 到 人们 什么时候 我 思考 他们
[rɪˈkwaɪər][aɪ ˈti:] , -
require it , 16
要求 它 , -

“所以, 当我认为人们需要帮助时, 我总是会去照顾他们。”这位女医生承认道。16

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] , [ɔːr][na:t] .
whether they wish me to do so , or not .
无论 他们 希望 我 到 做 所以 , 或者 不是 .

无论他们是否希望我这样做。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [ɪnˈsɪst][ɑːn][ðə; ði] [fiː] , [pliːz] .
I must really insist on the fee , please .
我 必须 真的 坚持 在 这 费用 , 请 .

我必须坚持收取这笔费用。

[lets] [siː] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [paʊndz] [ˈsev(ə)n] [ɔːltəˈgeðər] , [wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ?
Let's see , that will be three pounds seven altogether , won't it ?
我们来吧 看 , 那 将要 是 三 磅 七 共 , 惯于 它 ?

嗯, 总共是三英镑七便士, 对吧?

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kælkjʊˈleɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .
“ he continued , making a calculation in his pocket - book .
“ 他 持续 , 制作 一个 计算 在 他的 口袋 - 书 .

他一边翻着钱包里的账簿, 一边继续说道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [na:t] ! ” [sed] [ˈgɜːrli] ; “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? ”
“ Certainly not ! ” said Girlie ; “ how can you make that out ? ”
“ 当然 不是 ! ” 说 女孩 ; “ 如何 能 你 制作 那 出去 ? ”

“当然不是!”格莉说, “你怎么能看出来呢?”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][eɪ dɪː ˈdiː][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [sed]
“ Well , you see , if you add them together they come to about that , ” said
“ 出色地 , 你 看 , 如果 你 添加 他们 一起 他们 来 到 关于 那 , ” 说

[ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] .
the Doctor - in - law .
这 医生 - 在 - 法律 .

“嗯, 你看, 把它们加起来, 差不多就是这个数了,”岳父大人说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðeɪ] [dəʊnt] , “ [kraɪd] [ˈgɜːrli] .
“ I am sure they don't , ” cried Girlie .
“ 我 是 当然 他们 不 , ” 哭 女孩 .

“我敢肯定他们不会,”格莉喊道。

“ [ɪts] [ˈveri] [ruːd] [tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][ʃɒr; jər][ˈeldəz] , “ [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] [sɪˈvɪrli] .
“ It's very rude to contradict your elders , ” remarked the Doctor - in - law severely .
“ 它是 非常 粗鲁的 到 顶撞 你的 长者 , ” 评论 这 医生 - 在 - 法律 严重 .

“顶撞长辈是非常无礼的,”岳父医生严厉地说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
“ I am surprised at you .
“ 我 是 惊讶 在 你 .

我对你感到惊讶。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [æt; ət][wʌnz] , [pliːz] . “
Give me the money at once , please . ”
给 我 这 钱 在 一次 , 请 . “

请立刻把钱给我。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , “ [sed] [ˈgɜːrli] , [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] .
“ But I have no money with me , ” said Girlie , getting rather frightened .
“ 但 我 有 不 钱 和 我 , ” 说 女孩 , 获得 相当 害怕 .

“可是我身上没钱,”格莉说着, 显得有些害怕。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈɡriːvd] .
“ Dear me , this is very serious , ” said the old gentleman , looking genuinely grieved .
“ 亲爱的 我 , 这 是 非常 严肃的 , ” 说 这 老的 绅士 , 寻找 真的 伤心 .

“天哪, 这事非常严重,”老先生说, 脸上满是真切的悲伤。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] , ” [hi:; hi] [kənˈtinju:d] ,
“ **Do you really mean to tell me , ” he continued ,**
“ 做 你 真的 意思是 到 告诉 我 , ” 他 持续 ,
“你真的打算告诉我吗？”他继续说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈmʌni] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [jɔr; jər] [ˈpɑ:kɪt]
“ **that you are travelling about the country without any money at all in your pocket**
“ 那 你 是 旅行 关于 这 国家 没有 任何 钱 在 全部 在 你的 口袋
？ ”
？ ”
？ ”

“你竟然身无分文地周游全国？”
“ [jes] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] .
“ **Yes , ” said Girlie .**
“ 是的 , ” 说 女孩 .

“是的,”格莉说。
“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪər] [ˈeni] . ”
“ **You see , I didn't know that I was coming here , or that I should require any . ”**
“ 你 看 , 我 没有 知道 那 我 曾是 未来 这里 , 或者 那 我 应该 要求 任何 . ”
“你看,我之前并不知道自己会来这里,也不知道我需要这些东西。”

“ [oʊ] ! [ðæts] [æn; ən] [əbˈsɜ:rd] [ɪkˈskju:s] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [bɔ:] .
“ **Oh ! that's an absurd excuse , my dear , ” said the Doctor - in - law .**
“ 哦 ! 那就是 一个 荒诞 原谅 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 .
“哦! 亲爱的, 这真是个荒谬的借口,”岳父大人说道。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [ɪn] [jɔr; jər] [hænd] ? ” [hi:; hi] [kənˈtinju:d] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] .
“ **But what's that in your hand ? ” he continued , staring at her right hand .**
“ 但 是什么 那 在 你的 手 ? ” 他 持续 , 凝视 在 她 正确的 手 .
“可是你手里拿的是什麼？”他继续说道, 目光落在她的右手上。

[ˈgɜ:rlɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [pi:s] [ʌv; əv] paper17
Girlie opened it , and found a crumpled piece of paper17
女孩 打开 它 , 和 成立 一个 皱巴巴的 片 的 paper17
格莉打开它, 发现里面是一张揉成一团的纸。17

[ɪn] [aɪ ˈti:] , [ðoʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] .
in it , though how it came there she could never tell .
在 它 , 尽管 如何 它 来了 那里 她 可以 绝不 告诉 .
虽然她永远也无法解释它是如何来到这里的, 但它却在那里。

[ˈsmu:ðɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈɔ:rdər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Smoothing it out , she found it to be a kind of money - order with the
平滑 它 出去 , 她 成立 它 到 是 一个 种类 的 钱 - 命令 和 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

她把它抚平后发现, 这是一张汇票, 上面写着:
“ [pli:z] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈberər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] .
“ **Please to pay the bearer the sum of five pounds .**
“ 请 到 支付 这 持有人 这 和 的 五 磅 .
请付给持票人五英镑。

[saɪnd] , [ðə; ði] - , ” [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] .
Signed , The Wallypug , ” written on it .
签名 , 这 - , ” 书面 在 它 .
上面写着: “署名: 沃利帕格”。

“ [oʊ] ! [ə; eɪ] - [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][faɪv] [paʊndz] ; [ðæt] [wɪl] [duː] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
“ **Oh ! a Wallypug order for five pounds ; that will do very nicely , ” said the Doctor**
“ 哦 ! 一个 - 命令 为了 五 磅 ; 那 将要 做 非常 很好 , ” 说 这 医生
- [ɪn] - [bɔː] ,
- in - law ,
- 在 - 法律 ,

“哦！五英镑的袋鼠犬订单；那正合适，”岳父大人说道。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
taking it from her and putting it into his pocket .
采取 它 从 她 和 推杆 它 进入 他的 口袋 .

他从她手中接过东西，放进口袋里。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [oʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [ɑːd] [ˈsɪkspəns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **And now you will only owe me the odd sixpence , ” he said .**
“ 和 现在 你 将要 仅有的 欠 我 这 奇怪的 六便士 , ” 他 说 .

“现在你只需要还我六便士了，”他说。

“ [wʌt] [ɑːd] [ˈsɪkspəns] ? ” [æskt] [ˈgɜːrli] .
“ **What odd sixpence ? ” asked Girlie .**
“ 什么 奇怪的 六便士 ? ” 问 女孩 .

“什么奇怪的六便士？”格莉问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] . ”
“ **I don't remember anything about a sixpence . ”**
“ 我 不 记住 任何事物 关于 一个 六便士 . ”

“我不记得有六便士这回事。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [bɔː] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , [ɪts] [ˈveri] [ɑːd] ,
“ **Well , ” said the Doctor - in - law , “ if you don't remember it , it's very odd ,**
“ 出色地 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 , ” 如果 你 不 记住 它 , 它是 非常 奇怪的 ,

“嗯，”岳父医生说，“如果你不记得了，那就很奇怪了。”

[ðərfɔːr] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɑːd] [ˈsɪkspəns] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ?
therefore it must be an odd sixpence ; don't you see , my dear ?
所以 它 必须 是 一个 奇怪的 六便士 ; 不 你 看 , 我的 亲爱的 ?

所以这一定是零头六便士，你难道看不出来吗，亲爱的？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] .
“ **and he held out his hand again .**
“ 和 他 握住 出去 他的 手 再次 .

“然后他又伸出了手。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ɔːˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][faɪv] [paʊndz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θriː] [paʊndz] [ˈsev(ə)n] , ” [sed] [ˈgɜːrli]
“ **But I've already given you five pounds instead of three pounds seven , ” said Girlie**
“ 但 我已经 已经 给定 你 五 磅 反而 的 三 磅 七 , ” 说 女孩
,
.
.
,

“但我已经给了你五英镑，而不是三英镑七，”格莉说。

[ˈgetɪŋ] [ˈhoʊpləsli] [ˈmʌdld] .
getting hopelessly muddled .
获得 绝望地 混乱 .

彻底糊涂了。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt][let] [ðæt] [ˈwɜːri] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [bɔː]
“ **Well , my dear , don't let that worry you in the least , ” said the Doctor - in - law**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 不 让 那 担心 你 在 这 至少 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律

[ˈkaɪndli] ;

kindly ;
亲切地 ;

“亲爱的，你一点也不用担心，”岳父和蔼地说；

“ [aɪ] [ˌoʊvərˈlʊk] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [ˈsɪkspəns] ,
“ **I'll overlook it this time , and , if you can't find the sixpence ,**
“ 患病的 俯瞰 它 这 时间 , 和 , 如果 你 不能 寻找 这 六便士 ,
“这次我就不计较了, 如果你找不到那六便士,

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ɪnˈsted] .
I don't mind taking your watch instead .
我 不 头脑 采取 你的 手表 反而 .
我不介意拿走你的手表。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [wʌn] . “
I see that you have a very pretty one . ”
我 看 那 你 有 一个 非常 漂亮的 一 . “
我看到你有一个很漂亮的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd][ænd; ənd] [ˈɡriːdi] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðen] ! ” [sed] [ˈɡɜːrli] ,
“ **I think it's very unkind and greedy of you , then ! ” said Girlie ,**
“ 我 思考 它是 非常 不友善 和 贪婪的 的 你 , 然后 ! ” 说 女孩 ,
“那我觉得你这样做既刻薄又贪婪!”格莉说道。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈveri] [red] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡreɪtli] [ˈfraɪ(ə)nd] ;
turning very red and feeling greatly frightened ;
转弯 非常 红色的 和 感觉 非常 害怕 ;
脸涨得通红, 感到非常害怕;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ænt] ,
for her watch had been given to her by her aunt ,
为了 她 手表 有 到过 给定 到 她 经过 她 阿姨 ,
因为她的手表是她姑姑送给她的。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [triːt] .
and she was allowed to wear it only now and then as a great treat .
和 她 曾是 允许 到 穿 它 仅有的 现在 和 然后 作为 一个 伟大的 对待 .
她只有偶尔才能穿, 那是对他极大的奖励。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] [θɪŋz] in18
“ **Not at all , my dear ; you don't look at these things in18**
“ 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 ; 你 不 看 在 这些 事物 in18
“完全不是, 亲爱的; 你不会从18岁的角度来看待这些事情。”

[ðə; ði] [raɪt] [laɪt] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] .
the right light , ” said the Doctor - in - law .
这 正确的 光 , “ 说 这 医生 - 在 - 法律 .
“合适的光线,”岳父大人说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [peɪ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
“ **Don't you see that , if you can't pay me the money ,**
“ 不 你 看 那 , 如果 你 不能 支付 我 这 钱 ,
“难道你看不出来吗, 如果你付不起钱,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [em ˈiː][jʊr; jər] [wɑːtʃ] ? “
it is only fair that you should give me your watch ? ”
它 是 仅有的 公平的 那 你 应该 给 我 你的 手表 ? “
你把手表给我, 这很公平吧?

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsɪkspəns] , “ [ˈɑːrgjuːd] [ˈɡɜːrli] .
“ **But it is worth a great deal more than sixpence , ” argued Girlie .**
“ 但 它 是 值得 一个 伟大的 交易 更多的 比 六便士 , “ 争论 女孩 .
“但它的价值远远不止六便士,”格莉辩解道。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈflɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði][end]
“ **Not at all !** ” **said the Doctor - in - law , flourishing his watch about at the end**
“ 不是 在 全部 ! ” 说 这 医生 - 在 - 法律 , 芊芊 他的 手表 关于 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .
of the chain .
的 这 链 .

“一点也不! ”岳父大人说着, 晃了晃挂在表链末端的怀表。

“ [maɪn] [ˈoʊnli][kɔ:st][ə; eɪ] [ˈpeni] . ”
“ **Mine only cost a penny .** ”
“ 矿 仅有的 成本 一个 一分钱 . ”

“我的只花了一分钱。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [jɔ:rz] [ˈdʌznt] [goʊ] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈgɜ:rlɪ] ; “ [maɪn] [dʌz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **Yes , but yours doesn't go ,** ” **objected Girlie ;** “ **mine does , you know .** ”
“ 是的 , 但 你的 不 去 , ” 反对 女孩 ; “ 矿 做 , 你 知道 . ”

“是啊, 可是你的不行, ”格莉反驳道; “我的可以, 你知道的。”

“ [dʌz] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] .
“ **Does what ?** ” **asked the Doctor - in - law .**
“ 做 什么 ? ” 问 这 医生 - 在 - 法律 .

“做什么? ”岳父大人问道。

“ [goʊ] ! ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] .
“ **Go !** ” **said Girlie .**
“ 去 ! ” 说 女孩 .

“走! ”格莉说。

“ [oʊ] , [wel] , [ðen] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] [ˈhɜ:rɪdli] .
“ **Oh , well , then , I don't want it ,** ” **said the Doctor - in - law hurriedly .**
“ 哦 , 出色地 , 然后 , 我 不 想 它 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 匆匆 .

“哦, 那我就不要了。”岳父医生急忙说道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ðæt] [wɪl] [goʊ] , [aɪ][wɑ:nt][wʌn] [ðæt] [wɪl] [steɪ] .
“ **I don't want a watch that will go , I want one that will stay .**
“ 我 不 想 一个 手表 那 将要 去 , 我 想 一 那 将要 停留 .

“我不想要一块会坏掉的手表, 我想要一块能陪伴我一生的手表。”

[waɪ] , [ɪf] [maɪ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][aɪ ˈti:]
Why , if my watch was to go , I should always have to be going after it
为什么 , 如果 我的 手表 曾是 到 去 , 我 应该 总是 有 到 是 去 后 它
!
!
!

为什么? 如果我的手表要坏了, 我应该总是去追它才对!

[ænd; ænd] , [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:fɪ] [ɔ:rɪ][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and , talking about going , I must be off or I shall be late for the
和 , 说 关于 去 , 我 必须 是 离开 或者 我 将 是 晚的 为了 这

Wallypug .
- .

说到出发, 我必须走了, 不然就要错过 Wallypug 了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [em ˈi:][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [əˈgen] .
You can pay me the half - crown when we meet again .
你 能 支付 我 这 一半 - 王冠 什么时候 我们 见面 再次 .

下次见面时你可以付我半克朗。

“ [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz]
“ **And , with a nod and a smile , the little old gentleman pocketed his**
“ 和 , 和 一个 点头 和 一个 微笑 , 这 小的 老的 绅士 口袋 他的
[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] .
watch and hurried off .
手表 和 慌忙 离开 .

“然后，这位老先生点点头，笑着把手表揣进口袋，匆匆离开了。”

“ [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [plɪːz] ! ” [kraɪd] [ˈgɜːrli] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , “ [kʊd; kəd][juː; jʊ][də'rekt][em 'iː]
“ **Oh ! if you please ! ” cried Girlie , running after him , “ could you direct me**
“ 哦 ! 如果 你 请 ! ” 哭 女孩 , 跑步 后 他 , “ 可以 你 直接的 我
[tuː; tə] — — “
to — — “
到 — — “

“哦！拜托了！”格莉一边追着他一边喊道，“你能告诉我——”

“ [kɑːnt] [stɑːp] !
“ **Can't stop !**
“ 不能 停止 !

“停不下来！ ”

“ [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [ɔː] ; “ [maɪ] [taɪm] [ɪz][fɑːr] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
“ **interrupted the Doctor - in - law ; “ my time is far too valuable , and besides ,**
“ 中断 这 医生 - 在 - 法律 ; “ 我的 时间 是 远的 也 有价值的 , 和 除了 ,
[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] . “ -
you have no money . “ 19
你 有 不 钱 . “ -

“岳父大人打断道；“我的时间非常宝贵，而且，你也没有钱。”19

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ə'wei] , [hiː; hi][gɑːt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld]
And walking rapidly away , he got over a stile and disappeared into a field
和 步行 快速 离开 , 他 得到 超过 一个 风格 和 消失 进入 一个 场地
[br'jɑːnd] .
beyond .
超过 .

他快步走开，翻过一道栅栏，消失在远处的田野里。

“ [oʊ] [daɪr] [em 'iː] !
“ **Oh dear me !**
“ 哦 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！ ”

[wət'evər] [ʔæl; ʔəl][aɪ][duː] [naʊ] ? “ [θɔːt] [pʊr] [ˈgɜːrli] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪs'meɪ] .
whatever shall I do now ? “ thought poor Girlie , looking about her in dismay .
任何 将 我 做 现在 ? “ 想法 贫穷的 女孩 , 寻找 关于 她 在 沮丧 .

“我现在该怎么办呢？”可怜的格莉环顾四周，沮丧地想着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ɪn] [saɪt] ,
There was nobody in sight ,
那里 曾是 无人 在 视线 ,

周围一个人也没有。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dr'saɪdɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bəŋk][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [pæst]
so she decided to sit down on the bank and wait until some one came past
所以 她 决定 到 坐 向下 在 这 银行 和 等待 直到 一些 一 来了 过去的
[huː] [wʊd] [də'rekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈsʌmwər] [ɔːr] [ˈʌðər] .
who would direct her to somewhere or other .
WHO 会 直接的 她 到 某处 或者 其他 .

于是她决定坐在河岸上，等有人路过给她指路。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði][rɪˈmoʊtəst][aɪˈdiːə] [wer] [aɪ][eɪˈem] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **For I haven't the remotest idea where I am , ” she thought .**
“ 为了 我 还没有 这 最远 主意 在哪里 我 是 , ” 她 想法 .
“因为我完全不知道自己身在何处,”她心想。

“ [aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz][aɪ][eɪˈem][frʌm; frəm][hoʊm] .
“ **I don't even know how many miles I am from home .**
“ 我 不 甚至 知道 如何 许多 英里 我 是 从 家 .
“我甚至不知道我离家还有多远。”

[aɪ] [ˈwʌndər] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
I wonder , ” she went on ,
我 想知道 , ” 她 去 在 ,
“我想知道,”她继续说道。

“ [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [wʌn][kæn; kən][ˈtræv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] [waɪl] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ˈeɪti] - [faɪv] .
“ **how many miles one can travel through the air while you count eighty - five .**
“ 如何 许多 英里 一 能 旅行 通过 这 空气 尽管 你 数数 八十 - 五 .
“当你数到八十五的时候, 你能在空中飞行多少英里? ”

[aɪ] [səˈpouz] [aɪˈtiː] [drɪˈpendz] [əˈpɑːn] [haʊ] [ˈkwɪkli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtrævəlɪŋ] .
I suppose it depends upon how quickly you are travelling .
我 认为 它 取决于 之上 如何 迅速地 你 是 旅行 .
我想这取决于你的旅行速度。

[pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][duː][aɪˈtiː][baɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] .
Perhaps I could make a sum of it and do it by rule of three .
也许 我 可以 制作 一个 和 的 它 和 做 它 经过 规则 的 三 .
或许我可以把它加起来, 然后用三的法则来计算。

[lets] [siː] !
Let's see !
我们来吧 看 !

让我们来看看!

[ɪf] [aɪˈtiː] [teɪks] [wʌn][gɜːrəl][wʌn] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈsɪksti] ,
If it takes one girl one minute to count sixty ,
如果 它 需要 一 女孩 一 分钟 到 数数 六十 ,
如果一个女孩用一分钟数到六十,

[haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [kæn; kən][ə; eɪ][gɜːrəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːl] [ˈtræv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] [waɪl] [juː; jʊ]
how many miles can a girl and a doll travel through the air while you
如何 许多 英里 能 一个 女孩 和 一个 玩具娃娃 旅行 通过 这 空气 尽管 你
[kaʊnt] [ˈeɪti] - [faɪv] ?
count eighty - five ?
数数 八十 - 五 ?
当你数到八十五时, 一个女孩和一个洋娃娃能在空中飞行多少英里?

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈmʌltɪplai] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [maɪlz] ,
I suppose you have to multiply the minutes by the miles ,
我 认为 你 有 到 乘 这 分钟 经过 这 英里 ,
我想你需要用分钟数乘以英里数。

[ænd; ənd][drɪˈvaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
and divide by the number of people , ” she thought ;
和 划分 经过 这 数字 的 人们 , ” 她 想法 ;
“然后除以人数,”她心想;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ˈveri][ˈbizi][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][duː][ðɪs][sʌm; səm][ɪn][hɜːr; hər][hed] , [æz; əz][fiː; fi]
and was so very busy trying to do this sum in her head , as she
和 曾是 所以 非常 忙碌的 尝试 到 做 这 和 在 她 头 , 作为 她
[dɪˈskraɪbd][aɪˈtiː] ,
described it ,
描述 它 ,

正如她所描述的那样，她当时正忙着在脑子里计算这道题。

[ðæt][jiː; ji][dɪd][nɔːt][ˈnoʊtɪs][ə; eɪ][jʌŋ][mæn][ˈwɔːkɪŋ][daʊn][ðə; ði][leɪn] ,
that she did not notice a young man walking down the lane ,
那 她 做过 不是 注意 一个 年轻的 男人 步行 向下 这 车道 ,
她没有注意到有个年轻男子沿着小巷走过来。

[tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ˈnɪrli][riːtʃt][hɜːr; hər] .
till he had nearly reached her .
直到 他 有 几乎 达到 她 .
直到他几乎走到她跟前。

[ˈgɜːrli][kʊd; kəd][ˈskersli][kiːp][frʌm; frəm][ˈlæfɪŋ][wen][fiː; fi][fɜːrst][sɔː][hɪm; ɪm] ,
Girlie could scarcely keep from laughing when she first saw him ,
女孩 可以 几乎 保持 从 笑 什么时候 她 第一的 锯 他 ,
格莉第一次见到他时，几乎忍不住笑了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ləkt][sʌt][ə; eɪ][ˈveri][ˈkɑːmɪk(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd][lɔːŋ][her] , [ænd; ənd][wɔːr]
for he looked such a very comical person ; he had long hair , and wore
为了 他 看起来 这样的 一个 非常 滑稽 人 ; 他 有 长的 头发 , 和 穿着
[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

因为他看起来非常滑稽；他留着长发，戴着眼镜。

[ænd; ənd][ˈkærid][hɪz; ɪz] hands20
and carried his hands20
和 携带 他的 hands20
他双手举过头顶20

[ˈdæŋɡlɪŋ][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
dangling in front of him .
悬挂 在 正面 的 他 .
在他面前晃来晃去。

(“ [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ][ˌkæŋɡəˈruː] , ” [θɔːt][ˈgɜːrli] .)
(“ **For all the world like a kangaroo , ” thought Girlie .**)
(“ 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 袋鼠 , ” 想法 女孩 .)
（“简直就像一只袋鼠，”格莉心想。）

[hiː; hi][keɪm][ænd; ənd][sæt][daʊn][kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æftər][ˈsterɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər]
He came and sat down quite close to her , and after staring at her
他 来了 和 卫星 向下 相当 关闭 到 她 , 和 后 凝视 在 她
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

他走过来，在她旁边坐了下来，盯着她看了好一会儿。

[smaɪld][ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪtrənaɪz][kaɪnd][ʌv; əv][weɪ] .
smiled in a patronising kind of way .
微笑 在 一个 居高临下 种类 的 方式 .
带着居高临下的微笑。

“ [hiː; hi][ləkt][sʌt][ə; eɪ][ˈveri][ˈkɑːmɪk(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] . ”
“ **HE LOOKED SUCH A VERY COMICAL PERSON .** ”
” 他 看起来 这样的 一个 非常 滑稽 人 . ”
“他看起来真是个滑稽可笑的人。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] ['veri] ['hænsəm] ？
“ Don't you think me very handsome ？

“ 不 你 思考 我 非常 英俊的 ？

你不觉得我很帅吗？

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ he said at last .
“ 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , “ ['stæməd] ['gɜːrli] ,
“ Well , I am afraid not , “ stammered Girlie ,
“ 出色地 , 我 是 害怕的 不是 , “ 结结巴巴 女孩 ,

“恐怕不行,”格莉结结巴巴地说。

[huː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɒt] [fiː; ji] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋk] [ə'baʊt]
who did not like to hurt his feelings by telling him what she really did think about
WHO 做过 不是 喜欢 到 伤害 他的 情怀 经过 讲述 他 什么 她 真的 做过 思考 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她不愿伤害他的感情, 所以没有告诉他自己对他的真实想法。

“ [dɪr] [em 'i:] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[ðen] [jɜː; jər] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] , [dɪ'saɪdɪdli] , “ -
then your eyes must be seen to , decidedly , “ 21
然后 你的 眼睛 必须 是 已见 到 , 绝对地 , “ -

那么, 你的眼睛也必须得到妥善照料, 毋庸置疑。”21

[sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
said the young man .
说 这 年轻的 男人 .

年轻人说道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [blaɪnd][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
“ Why , you must be nearly blind not to see that I am very , very beautiful ;
“ 为什么 , 你 必须 是 几乎 瞎的 不是 到 看 那 我 是 非常 , 非常 美丽的 ;

“你一定是瞎了, 才会看不出我非常非常漂亮;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɜːrs(ə)n] , [tuː] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'presɪvli] .
and I am a very important person , too , “ he continued impressively .
和 我 是 一个 非常 重要的 人 , 也 , “ 他 持续 令人印象深刻 .

“而且我也是个非常重要的人,”他继续说道, 语气令人印象深刻。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ？ “ [æskt] ['gɜːrli] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] ['sɪriəs] .
“ Are you really ？ “ asked Girlie , who could scarcely keep serious .
“ 是 你 真的 ？ “ 问 女孩 , WHO 可以 几乎 保持 严肃的 .

“你真的吗？ ”格莉问道, 她几乎无法保持严肃。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'diːd] .
“ Yes , I am a very superior individual indeed .
“ 是的 , 我 是 一个 非常 优越的 个人 的确 .

“是的, 我的确是一个非常优秀的人。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ðə; ði] ˈkɪŋz] ˈmɪnstɹəl] , [ɪˈnɔːrməsli] ˈrɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ˈmæri] [ðə; ði]
I am the King's Minstrel , enormously rich , and I am going to marry the
我 是 这 国王学院 吟游诗人 , 非常 富有的 , 和 我 是 去 到 结婚 这
- [niːs] .
Wallypug's niece .
- 侄女 .

我是国王的吟游诗人，非常富有，我要娶沃利帕格的侄女。

[aɪ] [kəmˈpoʊz] ˈbetər] [ðæn; ðən] ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
I compose better than any one else in the world . "
我 撰写 更好的 比 任何 一 别的 在 这 世界 . "

我的作曲水平比世界上任何人都好。

" ˈriːəli] ! " [sed] ˈgɜːrli] .
" **Really ! " said Girlie .**
" 真的 ! " 说 女孩 .

“真的吗！”格莉说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kəmˈpoʊz] ? "
" **What do you compose ? "**
" 什么 做 你 撰写 ? "

你创作什么类型的作品？

" [dræfts] , " [sed] [ðə; ði] ˈkɪŋz] ˈmɪnstɹəl] .
" **Draughts , " said the King's Minstrel .**
" 起草 , " 说 这 国王学院 吟游诗人 .

“下棋，”国王的吟游诗人说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kəmˈpoʊzɪŋ] [dræfts] . "
" **Of course you have heard of composing draughts . "**
" 的 课程 你 有 听到 的 构成 起草 . "

“你当然听说过起草剧本。”

" [jes] , " [sed] ˈgɜːrli] .
" **Yes , " said Girlie .**
" 是的 , " 说 女孩 .

“是的，”格莉说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "
" **They are things to send you to sleep , aren't they ? "**
" 他们 是 事物 到 发送 你 到 睡觉 , 不是 他们 ? "

“这些东西会让你犯困，不是吗？ ”

" [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ˈkɪŋz] ˈmɪnstɹəl] .
" **Sometimes , " said the King's Minstrel .**
" 有时 , " 说 这 国王学院 吟游诗人 .

“有时候会，”国王的吟游诗人说。

" [maɪn] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈweɪk] , [ðoo] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ˈbetər] [ðæn; ðən]
" **Mine keep you awake , though , and that's why they are so much better than**
" 矿 保持 你 醒 , 尽管 , 和 那就是 为什么 他们 是 所以 很多 更好的 比
[ˈenɪbʌːdi] ˈelsɪz] . "
anybody else's . "
任何人 其他人的 . "

“不过，我的产品能让你保持清醒，正因如此，它们才比其他任何人的产品都好得多。”

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ˈveri] ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] ? " [æskt] ˈgɜːrli] .
" **Isn't it very difficult to compose ? " asked Girlie .**
" 不是 它 非常 难的 到 撰写 ? " 问 女孩 .

“作曲是不是很难？”格莉问道。

“ [jes] ; [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] [greɪt] [breɪn] [laɪk] [maɪn] [tu:; tə] [du:;][aɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] ,
“ **Yes ; it requires a great brain like mine to do it properly ,**
“ 是的 ; 它 需要 一个 伟大的 脑 喜欢 矿 到 做 它 适当地 ;
“ 是的, 要做好这件事, 需要像我这样聪明的头脑。”

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnstrel] [kən'si:tɪdli] .
“ **replied the King's Minstrel conceitedly .**
“ 回复 这 国王学院 吟游诗人 自负地 .
“ 国王的吟游诗人傲慢地回答道。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] ['lertɪst] [kɑ:mpə'zɪ(ə)n] ?
“ **Would you like to hear my latest composition ?**
“ 会 你 喜欢 到 听到 我的 最新的 作品 ?
“ 你想听听我的最新作品吗?

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
“ 他问道。

“ [jes] , [pli:z] , “ [sed] ['gɜ:rlɪ] , ['fəʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][hɜ:r; həɹ][læp][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]
“ **Yes , please , “ said Girlie , folding her hands in her lap and preparing to**
“ 是的 , 请 , “ 说 女孩 , 折叠式的 她 双手 在 她 膝 和 准备 到
['lɪs(ə)n] . -
listen . 22
听 . -

“好的, 谢谢。”格莉说着, 双手交叠放在膝上, 准备倾听。22
[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnstrel] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['mju:zɪk][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] , ['æftər]
The King's Minstrel took a roll of music from under his arm and , after
这 国王学院 吟游诗人 采取 一个 卷 的 音乐 从 在下面 他的 手臂 和 , 后
['kɔ:fɪŋ] [ɪm'pɔ:rtntli] ,
coughing importantly ,
咳嗽 重要 ,
国王的吟游诗人从腋下掏出一卷乐谱, 然后故意咳嗽了一声,

[brɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔ:rdənt] [vɔɪs] — “
began to sing in a very harsh and discordant voice — “
开始 到 唱歌 在 一个 非常 残酷的 和 不和谐的 嗓音 — “
“他开始用非常刺耳、不和谐的声音唱歌——

- [wəʊnt] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:rlər] ? - [sed] [ðə; ði]['spaɪdər][tu:; tə][ðə; ði][flaɪ] ,
' **Won't you walk into my parlour ? ' said the spider to the fly ,**
- 惯于 你 走 进入 我的 客厅 ? - 说 这 蜘蛛 到 这 飞 ,
“你愿意进我的客厅来一趟吗?”蜘蛛对苍蝇说。

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] [haɪ] .
How I wonder what you are , up above the world so high .
如何 我 想知道 什么 你 是 , 向上 多于 这 世界 所以 高的 .
我很好奇, 高高在上、凌驾于世界之上的你究竟是什么。

- [aɪm]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , [sɜ:r] , - [fi:; fɪ] [sed] ,
' **I'm going a - milking , sir , ' she said ,**
- 我是 去 一个 - 挤奶 , 先生 , - 她 说 ,
“先生, 我要去挤奶了,”她说。

[ænd; ənd] [wen] [fi:; fɪ][gɑ:t][ðer; ðər][ðə; ði] [pʊr] [dɔ:g][wʌz; wəz] [ded] .
And when she got there the poor dog was dead .
和 什么时候 她 得到 那里 这 贫穷的 狗 曾是 死的 .
当她赶到时, 那只可怜的狗已经死了。

“ [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈblækɪzːrd] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] ,
“ **Four and twenty blackbirds baked in a pie** ,
“ 四 和 二十 黑鸟 烘焙 在 一个 馅饼 ,
“二十四只黑鸟烤在馅饼里,

[dʒɪn] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [kɪs] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [niːd] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][kraɪ] .
Gin a body , kiss a body , need a body cry .
杜松子酒 一个 身体 , 吻 一个 身体 , 需要 一个 身体 哭 .
给身体杜松子酒, 亲吻身体, 需要身体哭泣。

[ˈhʌmpti] - [ˈdʌmpti] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] ,
Humpty - dumpty sat on a wall ,
矮胖子 - 矮胖子 卫星 在 一个 墙 ,
矮胖子坐在墙上,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hæɪ] [ʃiːl] [duː][em ˈiː][noʊ][hɑːrm] . “
And if I don't hurt her she'll do me no harm . “
和 如果 我 不 伤害 她 壳 做 我 不 伤害 . “
只要我不伤害她, 她也不会伤害我。

“ [ðer; ðər] ! [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌvli] ?
“ **There ! isn't it lovely ?**
“ 那里 ! 不是 它 迷人的 ?
“瞧! 是不是很漂亮? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **he asked when he had finished** .
“ 他 问 什么时候 他 有 完成的 .
他问他什么时候做完。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːnsens] !
“ **Why , it's perfect nonsense** !
“ 为什么 , 它是 完美的 废话 !
“这简直是胡说八道! ”

“ [kraɪd] [ˈgɜːrli] ; “ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈseprət] [laɪnz][frʌm; frəm] [ˈnɜːrsəri] [raɪmz] [ɔːl] [strʌŋ]
“ **cried Girlie ; it's just a lot of separate lines from nursery rhymes all strung**
“ 哭 女孩 ; “ 它是 只是 一个 很多 的 分离 线条 从 苗圃 韵律 全部 串
[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;
“格莉喊道; “这只是把很多童谣里的零散诗句串在一起而已;

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
and , besides , there's no sense in it , she added .
和 , 除了 , 有 不 感觉 在 它 , “ 她 额外 .
“而且, 这样做毫无意义,”她补充道。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnstrel]
“ **That shows you don't know anything at all about it , said the King's Minstrel**
“ 那 演出 你 不 知道 任何事物 在 全部 关于 它 , “ 说 这 国王学院 吟游诗人
[kənˈtemptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .
“这说明你对此一无所知,”国王的吟游诗人轻蔑地说。

“ [ˈeni] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈeni] [sens] [ɪn] [ˈriːəli] [ɡʊd]
“ **Any respectable person knows that there never should be any sense in really good**
“ 任何 可敬 人 知道 那 那里 绝不 应该 是 任何 感觉 在 真的 好的
[ˈpoʊətɪri] ;
poetry ;
诗 ;
任何一个体面的人都知道, 真正好的诗歌是不应该有任何意义的;

[ðə; ði] [les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] [aɪ 'ti:][ɪz] ;
the less you are able to understand it the better it is ;
这 较少的 你 是 有能力的 到 理解 它 这 更好的 它 是 ;
你越不了解它，它就越好；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
and it wouldn't be a composition , " he went on ,
和 它 不会 是 一个 作品 , " 他 去 在 ,
“那将不是一首作品,”他继续说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bɪts][ʌv; əv] [ʌðər] ['pəʊəmz] .
" if it wasn't composed of several bits of other poems .
" 如果 它 不是 由 的 一些 比特 的 其他 诗歌 .
“如果它不是由其他诗歌的几段组成的话。”

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get][aɪ 'ti:][tu:; tə] [raɪm] .
The great thing is to get it to rhyme .
这 伟大的 事物 是 到 得到 它 到 韵 .
最棒的是要让它押韵。

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɔ:l] [raɪmz] ['bju:tɪfli] . " -
You see this all rhymes beautifully . " 23
你 看 这 全部 韵律 非常漂亮 . " -
你看，这一切都押韵得很美。”23

" [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][ləst] [tu:] [laɪnz][dəʊnt] ! " [sed] ['gɜ:rlɪ] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I'm sure the last two lines don't ! " said Girlie decidedly .
" 我是 当然 这 最后的 二 线条 不 ! " 说 女孩 绝对地 .
“我敢肯定最后两行不是！”格莉斩钉截铁地说。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnstrel] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [kən'fju:zd] , " [ju:; jʊ] [si:] ,
" Oh ! " said the King's Minstrel , looking rather confused , " you see ,
" 哦 ! " 说 这 国王学院 吟游诗人 , 寻找 相当 使困惑 , " 你 看 ,
“哦！”国王的吟游诗人说道，一脸困惑，“你看，

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [prə'naʊns] - [hɑ:rm] - [æz; əz] [nɪr] [laɪk] - [wɔ:l] - [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ;
you have to pronounce ' harm ' as near like ' wall ' as you can ;
你 有 到 发音 - 伤害 - 作为 靠近 喜欢 - 墙 - 作为 你 能 ;
你必须尽可能地把“harm”发音得像“wall”一样；

[ju:; jʊ][ɔ:f(ə)n][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] [ɪn]['pəʊətɪrɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
you often have to do that in poetry , you know .
你 经常 有 到 做 那 在 诗 , 你 知道 .
你知道，在诗歌创作中，你经常需要这样做。

[bɪ'saɪdz] , [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɑ:rd(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [slɪps][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn] [ˈri:əli] [ˈklevər] [ˈpi:p(ə)l] , [laɪk]
Besides , people always pardon little slips of that kind in really clever people , like
除了 , 人们 总是 赦免 小的 滑倒 的 那 种类 在 真的 聪明的 人们 , 喜欢
[maɪ'self] .
myself .
我 .
此外，像我这样真正聪明的人，人们总是会原谅这种小错误。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !
再见！

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [em 'iː] [ə'gen] ['leɪtər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [prɪ'peərɪŋ]
You may have the honour of meeting me again later , " he continued , preparing
你 可能 有 这 荣誉 的 会议 我 再次 之后 , " 他 持续 , 准备
[tuː; tə][gʊʊ] .
to go :
到 去 :

“或许以后您还有机会再次见到我，”他边说边准备离开。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , " [kraɪd] ['gɜːrli] ['hɜːrɪdli] ,
“ **Oh , I was going to ask you , " cried Girlie hurriedly ,**
“ 哦 , 我 曾是 去 到 问 你 , " 哭 女孩 匆匆 ,
“哦，我正想问你呢，”格莉急忙喊道。

“ ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈkaɪndli][də'rekt][em 'iː][tuː; tə] [waɪ] , [ɔːr] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] [hoʊm]
“ **whether you could kindly direct me to Why , or tell me the way to get home**
“ 无论 你 可以 亲切地 直接的 我 到 为什么 , 或者 告诉 我 这 方式 到 得到 家
[ə'gen] . “
again . “
再次 . “

“请问您能否好心指引我去往何方，或者告诉我回家的路？”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [merk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .
“ **I beg your pardon , but I make it a point never to do anything useful .**
“ 我 求 你的 赦免 , 但 我 制作 它 一个 观点 绝不 到 做 任何事物 有用 .
“恕我直言，我从来不做任何有用的事。”

[aɪ][eɪ'em] ['pjʊrli] [ɔːrnə'ment(ə)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnstrəl] ,
I am purely ornamental , " said the King's Minstrel ,
我 是 纯粹 装饰 , " 说 这 国王学院 吟游诗人 ,
“我只是个装饰品，”国王的吟游诗人说道。

['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ðen] [strʌtɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [er] ,
bowing politely and then strutting away with a conceited air ,
鞠躬 礼貌地 和 然后 昂首阔步 离开 和 一个 自负 空气 ,
先是礼貌地鞠躬，然后带着一副自负的神态昂首阔步地走开。

['liːvɪŋ] ['gɜːrli] [wʌns] [mʊːr] [ə'loʊn][ɪŋ][ðə; ði] [leɪn] . -
leaving Girlie once more alone in the lane . 24
离开 女孩 一次 更多的 独自的 在 这 车道 . -
又一次把格莉独自留在了小巷里。24

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ðə; ði] [fɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʊʊld] .
THE FISH WITH A COLD .
这 鱼 和 一个 寒冷的 :
感冒的鱼。

“ [wel] , [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][aɪ][gʊʊ] ? " [sed] ['gɜːrli] [tuː; tə][hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
“ **WELL , which way shall I go ? " said Girlie to herself looking up and down the**
“ 出色地 , 哪个 方式 将 我 去 ? " 说 女孩 到 她自己 寻找 向上 和 向下 这
[leɪn] ,
lane ,
车道 ,

“哎，我该往哪走呢？”格莉一边自言自语，一边上下打量着小巷。

“ [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][duː][tuː; tə] [ster] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **for it will never do to stay here all day , you know .**
“ 为了 它 将要 绝不 做 到 停留 这里 全部 天 , 你 知道 .
“因为你知道，整天待在这里是行不通的。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ,
I wish I had a compass , " she continued , " I should know which way to go ,
我 希望 我 有 一个 罗盘 , " 她 持续 , " 我 应该 知道 哪个 方式 到 去 ,
[ðen] .
then .
然后 :

“我真希望我有个指南针,”她继续说道,“那样我就能知道该往哪个方向走了。”

" [ˈɡɜːrli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['heɪziəst] ['nəʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ['riːəli] [ɪz] ,
" Girlie had the haziest notions as to what a compass really is ,
" 女孩 有 这 最朦胧 概念 作为 到 什么 一个 罗盘 真的 是 ,
" 格莉对指南针到底是什么一无所知。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɪn]
but had come to the conclusion that you had only to look at one in
但 有 来 到 这 结论 那 你 有 仅有的 到 看 在 一 在
[ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] ['eniwɛr] .
order to find your way anywhere .
命令 到 寻找 你的 方式 任何地方 :

但他得出的结论是,你只需要看一眼其中一个,就能找到去任何地方的路。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['fɑːləʊ] [ðə; ðɪ] [leɪn] ;
" I suppose , " she continued , " I had better follow the lane ;
" 我 认为 , " 她 持续 , " 我 有 更好的 跟随 这 车道 ;
"我想,"她继续说道,“我最好沿着小路走;

[ɪts] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmwɛr] [ɔːr] ['ʌðər] . " -
it's sure to lead to somewhere or other . " 25
它是 当然 到 带领 到 某处 或者 其他 : " -

这肯定会引向某个方向。”25

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rouɪdweɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ]
She could see that a little further on the roadway took a sudden turn to the
她 可以 看 那 一个 小的 更远 在 这 道路 采取 一个 突然 转动 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

她看到,再往前走一点,道路突然向左拐了。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːnd] ,
and , on reaching the corner , she found herself facing a large pond ,
和 , 在 到达 这 角落 , 她 成立 她自己 面向 一个 大的 池塘 ,
走到拐角处,她发现自己面对着一个大池塘。

[baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [wel] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [plæd] [ʃɔːl] ,
by the side of which a fish , well wrapped up in a plaid shawl ,
经过 这 边 的 哪个 一个 鱼 ,出色地 包装 向上 在 一个 格子图案 披肩 ,
旁边是一条鱼,用格子披肩裹得严严实实。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stuːl] ['fɪʃɪŋ] .
was sitting on a wooden stool fishing .
曾是 坐着 在 一个 木制的 凳子 钓鱼 :

他当时正坐在木凳上钓鱼。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rouɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] ,
On the other side of the road was a five - barred gate ,
在 这 其他 边 的 这 路 曾是 一个 五 - 禁止 门 ,
马路对面是一道五栏栅门,

[ɑ:n] [wɪʃ] [sæt][ə; eɪ][kæf] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [koʊt] , [ˈjeləʊ] - [straɪpt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
on which sat a calf dressed in a bright blue coat , yellow - striped waistcoat ;
在 哪个 卫星 一个 小牛 穿着 在 一个 明亮的 蓝色的 外套 ; 黄色的 - 有条纹的 马甲 ;
[ænd; ənd] [red] [plʌʃ] [ni:] - [ˈbrɪʃɪz] ;
and red plush knee - breeches ;
和 红色的 豪华的 膝盖 - 马裤 ;

上面坐着一头小牛，穿着亮蓝色外套、黄色条纹背心和红色绒面及膝短裤；

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [hɪz; ɪz][hæt] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔ:ɹnz] ,
he wore his hat quite at the back of his head , because of his horns ,
他 穿着 他的 帽子 相当 在 这 后退 的 他的 头 , 因为 的 他的 角 ,
因为他头上有角，所以他把帽子戴得比较靠后。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈska:rlət][dʒəˈreɪniəm][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ;
and had a scarlet geranium in his coat ;
和 有 一个 猩红 天竺葵 在 他的 外套 ;
他外套上别着一朵猩红色的天竺葵；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hu:f] [ɪmˈpeɪɪntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪn] [wɪʃ] [hi:; hi] [ˈkæɪɪd] [ɪn]
he was tapping his hoof impatiently with a small cane which he carried in
他 曾是 窃听 他的 蹄 不耐烦地 和 一个 小的 甘蔗 哪个 他 携带 在
[wʌn][hænd] .
one hand .
一 手 .

他焦躁地用手里拿着的小拐杖敲着蹄子。

“ [hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [æt; ət][ləst] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [wen] [ˈgɜ:ɹli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
“ **Here she comes at last ,** ” **he called out to the Fish when Girlie came in sight** .
“ 这里 她 来 在 最后的 , ” 他 称为 出去 到 这 鱼 什么时候 女孩 来了 在 视线 .
“她终于来了！”当格莉出现在视线中时，他朝鱼喊道。

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [bi:] ! [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [bi:] ! [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [bi:] ! ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **O - o - o - b ! o - o - o - b ! o - o - o - b !** ” **said the Fish , rolling his**
“ 哦 - o - o - b ! o - o - o - b ! o - o - o - b ! ” 说 这 鱼 , 滚动 他的
[greɪt] [aɪz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [dɪˈdʒektɪdli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
great eyes around and staring dejectedly at her ,
伟大的 眼睛 大约 和 凝视 沮丧地 在 她 ,
“呜呜！呜呜！呜呜！”鱼儿说道，转动着它那双大眼睛，沮丧地盯着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmi:diətli] [ɪˈzju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
and then immediately resuming his occupation .
和 然后 立即地 恢复 他的 职业 .
然后立即恢复了他的工作。

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? ” [æskt] [ˈgɜ:ɹli] , [hu:] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈlðər] ,
“ **What does he say ?** ” **asked Girlie , who , somehow or other** ,
“ 什么 做 他 说 ? ” 问 女孩 , WHO , 不知何故 或者 其他 ,
“他说了什么？”格莉问道，不知何故，

[dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] ;
did not feel at all surprised at this strange sight ;
做过 不是 感觉 在 全部 惊讶 在 这 奇怪的 视线 ;
对于这奇异的景象，我丝毫没有感到惊讶；

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [soʊ] [ˈmeni] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
perhaps it was because she had read so many fairy tales .
也许 它 曾是 因为 她 有 读 所以 许多 仙女 故事 .
或许是因为她读过太多童话故事。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kæf] , ” [hiː; hi] [ˈnevər] [tɔːks] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [kənˈsɪdərd]
“ **Nothing** , ” **said the Calf** , “ **he never talks when he is fishing ; it isn't considered**
“ 没有什么 , ” 说 这 小牛 , “ 他 绝不 会谈 什么时候 他 是 钓鱼 ; 它 不是 经过考虑的
[pəˈlaɪt] ;
polite ;
有礼貌的 ;

“没什么,”小牛说,“他钓鱼的时候从不说话;这被认为是不礼貌的;

[hiː; hi] [sez] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [biː] - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] ; [ɔːl] [ˈfɪʃɪz] [seɪ] [ðæt] , [juː; jʊ]
he says ' o - o - o - b ' because he can't help it ; all fishes say that , you
他 说道 - o - o - o - b - 因为 他 不能 帮助 它 ; 全部 鱼 说 那 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

他发出“呜呜”的声音,因为他控制不住自己;你知道,所有的鱼都会发出这种声音。

“ [ænd; ənd] , [wen] [ˈɡɜːrli] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] remembered26
“ **And , when Girlie came to think of it , she remembered26**
“ 和 , 什么时候 女孩 来了 到 思考 的 它 , 她 remembered26

“然后,当格莉想起这件事时,她想起了26

[ðæt] [hɜːr; hər][ɡoʊld] [fɪʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] “ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [biː] , [oʊ] -
that her gold fish at home always seemed to be saying “ o - o - o - b , o -
那 她 金子 鱼 在 家 总是 似乎 到 是 说 “ o - o - o - b , o -
[oʊ] - [oʊ] - [biː] ,
o - o - b ,
o - o - b ,

她家里的金鱼似乎总是发出“呜呜呜”的声音。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ **when she looked at them swimming about .**
“ 什么时候 她 看起来 在 他们 游泳 关于 .

当她看着它们在水中游来游去时。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **But what is he fishing for ? “ she asked .**
“ 但 什么 是 他 钓鱼 为了 ? ” 她 问 .

“但他到底想钓什么呢?”她问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈfɪʃɪŋ] [brɪˈfɔːr] . ” “
“ **I have never heard of a fish fishing before . “ “**
“ 我 有 绝不 听到 的 一个 鱼 钓鱼 前 . ” “

我以前从没听说过鱼会钓鱼。

- [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ?
' WHAT IS HE FISHING FOR ?
- 什么 是 他 钓鱼 为了 ?

他到底想钓什么?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] . “
' SHE ASKED . “
- 她 问 . “

“她问了。”

“ [waɪ] [ˈʊdənt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbeɪkər] [beɪk] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈteɪlər] [teɪl] ?
“ **Why shouldn't a fish fish , as well as a baker bake , or a tailor tail ?**
“ 为什么 不应该 一个 鱼 鱼 , 作为 出色地 作为 一个 面包师 烤 , 或者 一个 裁缝 尾巴 ?

“为什么鱼不能像面包师一样钓鱼,或者裁缝不能像裁缝一样做尾巴呢?”

“ [æskt] [ðə; ði] [kæf] .
“ **asked the Calf .**
“ 问 这 小牛 .

“小牛问道。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['teɪləz] ['teɪlɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed] ['gɜ:rlɪ] .

“ **But I've never heard of tailors tailing before , ” said Girlie .**
“ 但 我已经 绝不 听到 的 裁缝 尾部 前 , ” 说 女孩 .

“但我以前从没听说过裁缝会做尾部裁剪,”吉莉说。

“ [du:] [ðeɪ] ? ”

“ **Do they ? ”**
“ 做 他们 ? ”

“真的吗? ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [du:], ” [sed] [ðə; ði] [kæf] ; “ [ðeɪ] ['ri:teɪl] [ænd; ənd] [koʊt] [teɪl] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? ”

“ **Certainly they do , ” said the Calf ; “ they retail and coat tail , don't they ? ”**
“ 当然 他们 做 , ” 说 这 小牛 ; “ 他们 零售 和 外套 尾巴 , 不 他们 ? ”

“当然是这样,”小牛说,“他们搞零售,蹭别人的热度,不是吗? ”

“ [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [əd'mɪtɪd] ['gɜ:rlɪ] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] ? ”

“ **Oh yes , of course , ” admitted Girlie ; “ but what does he fish for ?**
“ 哦 是的 , 的 课程 , ” 承认 女孩 ; “ 但 什么 做 他 鱼 为了 ? ”

“哦,是的,当然,”格莉承认道;“但他钓的是什么鱼呢? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [pə'sɪstɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] .

“ **she persisted , pointing to the fish .**
“ 她 持续 , 指向 到 这 鱼 .

她指着鱼,坚持说道。

“ [ˈkɑ:mpləments] , ” [sed] [ðə; ði] [kæf] [ə'brʌptli] . -

“ **Compliments , ” said the Calf abruptly . 27**
“ 赞美 , ” 说 这 小牛 突然 . -

“恭喜,”小牛突然说道。 27

“ [oʊ] , [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:mpləments] [bɪ'fɔ:r] , ” [θɔ:t] ['gɜ:rlɪ] .

“ **Oh , I've heard of people fishing for compliments before , ” thought Girlie .**
“ 哦 , 我已经 听到 的 人们 钓鱼 为了 赞美 前 , ” 想法 女孩 .

“哦,我以前听说过有人故意博取赞美,”格莉心想。

“ [hæz; həz] [hi:; hi] [kɔ:t] ['eniθɪŋ] ?

“ **Has he caught anything ?**
“ 有 他 捕捉 任何事物 ? ”

他有没有感染什么疾病?

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .

“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [kæf] , ['grɪnɪŋ] .

“ **Yes , ” said the Calf , grinning .**
“ 是的 , ” 说 这 小牛 , 咧嘴笑 .

“是的,”小牛咧嘴笑道。

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['gɜ:rlɪ] ['i:gərli] .

“ **What ? ” asked Girlie eagerly .**
“ 什么 ? ” 问 女孩 急切地 .

“什么? ”格莉急切地问道。

“ [seɪm] [æz; əz] [moʊst] [foʊks] [du:] [ðæt] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] — [ə; eɪ] [koʊld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kæf] .

“ **Same as most folks do that go fishing — a cold , ” replied the Calf .**
“ 相同的 作为 最多 各位 做 那 去 钓鱼 — 一个 寒冷的 , ” 回复 这 小牛 .

“跟大多数去钓鱼的人一样——感冒了,”小牛回答道。

“ [oʊ] [dɪr] !

“ **Oh dear !**
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[wer] [did][hi:; hi] [kætʃ] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['gɜ:rlɪ] .
where did he catch it ? " asked Girlie .
在哪里 做过 他 抓住 它 ? " 问 女孩 .

“他是在哪里抓到的？”格莉问道。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , " [sed] [ðə; ði] [kæf] ; " [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
" In his head , to be sure , " said the Calf ; " he is very subject to them ;
" 在 他的 头 , 到 是 当然 , " 说 这 小牛 ; " 他 是 非常 主题 到 他们 ;
“当然，在他的脑子里，”小牛说；“他非常听从他们的话；

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][soʊ] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;
I think it's being in the water so much , " he continued ;
我 思考 它是 存在 在 这 水 所以 很多 , " 他 持续 ;

“我觉得是因为一直在水里待着，”他继续说道；

" [hi:; hi] [gets] ['fraɪtʃəli] [dæmp] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['hi:z] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] .
" he gets frightfully damp sometimes when he's been swimming about all day .
" 他 获得 可怕地 潮湿 有时 什么时候 他是 到过 游泳 关于 全部 天 .

“他游了一整天泳之后，有时会浑身湿透。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [tu:] ,
It's a great pity , too ,
它是 一个 伟大的 遗憾 , 也 ,

真是太可惜了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['lektʃər] [æt; ət] [waɪ] [ðɪs] [æftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði] -
for he is going to lecture at Why this afternoon before the Wallypug on the ' -
为了 他 是 去 到 演讲 在 为什么 这 下午 前 这 - 在 这 -
- [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌt] ,
Whichness of the What ,
- 的 这 什么 ,

因为他今天下午要在Wallypug之前在Why上就“What的哪个性”发表演讲。

[æz; əz] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ðætnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðʌs] .
as compared to the Thatness of the Thus .
作为 比较的 到 这 那种 的 这 因此 .

与“如是”的“那性”相比。

- [æɪ; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi][ðər; ðər] ?
' Shall you be there ?
- 将 你 是 那里 ?

你会到场吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['gɜ:rlɪ] ['du:biəsli] ; " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [waɪ] , [ðoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" I don't know , " said Girlie dubiously ; " I want to go to Why , though , " she said
" 我 不 知道 , " 说 女孩 可疑地 ; " 我 想 到 去 到 为什么 , 尽管 , " 她 说
.
:
.

“我不知道，”格莉疑惑地说；“不过，我想去怀伊，”她说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][də'rekt][em 'i:] ? "
" Can you direct me ? "
" 能 你 直接的 我 ? "

“你能给我指路吗？”

“ [oʊ] [jes] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kæf] .
“ **Oh yes !** ” **replied the Calf** .
“ 哦 是的 ！ ” 回复 这 小牛 ；

“哦，是的！ ”小牛回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈenɪbɑːdi] [ðer; ðər] ?
“ **Do you know anybody there** ?
“ 做 你 知道 任何人 那里 ？

你认识那里的人吗？

“ [ˈgɜːrli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʌmpsi] - [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [ðer; ðər] , [ˈnɑːdəd ,ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər]
“ **Girlie , thinking that Dumpsey Deazil must have gone there , nodded her**
“ 女孩 , 思维 那 邓普西 - 必须 有 已消失 那里 , 点头 她
[hed] .
head .
头 ；

“女孩认为邓普西·迪兹尔一定去过那里，于是点了点头。”

“ [oʊ] , [dəʊnt][duː] [ðæt] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [kæf] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] ,
“ **Oh , don't do that , “ cried the Calf in a tone of alarm ,**
“ 哦 , 不 做 那 , “ 哭 这 小牛 在 一个 语气 的 警报 ,

“哦，别那样做！ ”小牛惊恐地喊道。

[waɪl] [ðə; ði] [fɪ] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][hɜːr; hər] [əˈgen] . -
while the Fish turned slowly round and stared at her again . 28
尽管 这 鱼 转向 缓慢地 圆形的 和 凝视 在 她 再次 . -

鱼儿缓缓转过身，再次盯着她看。28

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ? ” [æskt] [ˈgɜːrli] .
“ **What did I do ?** ” **asked Girlie** .
“ 什么 做过 我 做 ？ ” 问 女孩 ；

“我做了什么？ ”格莉问道。

“ [juː; jʊ] [ˈnɑːdəd ,ˈnɑːdɪd][jʊr; jər] [hed] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [juː; jʊ] [maɪt] [tɜːrn]
“ **You nodded your head ; it's a very dangerous thing to do ; you might turn**
“ 你 点头 你的 头 ； 它是 一个 非常 危险的 事物 到 做 ； 你 可能 转动
[ɪntuː][ə; eɪ] [ˈmændərɪn] ,
into a Mandarin ,
进入 一个 普通话 ,

“你点了头；这是非常危险的举动；你可能会变成一个官吏。”

“ [sed] [ðə; ði] [kæf] .
“ **said the Calf** .
“ 说 这 小牛 ；

“小牛说道。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈgɜːrli] , [huː] [ˈkudnt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [brɪfɔːr] ,
“ **What is that ?** ” **asked Girlie , who couldn't remember having heard the name before ,**
“ 什么 是 那 ？ ” 问 女孩 , WHO 不能 记住 拥有 听到 这 姓名 前 ,

“那是什么？ ”格莉问道，她想不起来以前是否听过这个名字。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [fəˈmɪliər] [tuː] .
though it seemed familiar too .
尽管 它 似乎 熟悉的 也 ；

虽然感觉也很眼熟。

“ [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈkænɑːt] [seɪ] - [noʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈmændərɪn] , “ [sed] [ðə; ði] [kæf] ;
“ **Any one who cannot say ' no ' is a Mandarin , “ said the Calf ;**
“ 任何 一 WHO 不能 说 - 不 - 是 一个 普通话 , “ 说 这 小牛 ；

“凡是不会说‘不’的，都是官吏，”小牛说道；

“ [ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] , [hu:] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['waɪər] [θru:] [ðer; ðər]
“ the worst kind are the Chinese , who are born with a wire through their
” 这 最差 种类 是 这 中国人 , WHO 是 出生 和 一个 金属丝 通过 他们的
[neks] ,
necks ,
脖子 ,

“最糟糕的是中国人，他们生来脖子上就插着一根电线。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [mu:v] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

so that they can only move their heads in one direction . "

所以 那 他们 能 仅有的 移动 他们的 头部 在 一 方向 . "

这样它们就只能朝一个方向转动头部了。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
 “ **Oh , I know !**
 “ 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！ ”

[juː; jʊ] [miːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjəz] [ðæt] [nɑːd][ðər; ðər] [ˈhedz] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm] , " [kraɪd] [ˈgɜːrli] .
You mean little figures that nod their heads when you touch them , " cried Girly .
 你 意思是 小的 数据 那 点头 他们的 头部 什么时候 你 触碰 他们 , " 哭 女孩 .
 “你是说那种摸一下就会点头的小人偶吗？”格莉喊道。

“ [aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] , [aɪ] [sɔ:] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['tɔɪʃɑ:p] [ðə; ði] ['ʌðə] [deɪ] .
 “ I remember now , I saw one in a toyshop the other day .
 “ 我 记住 现在 , 我 锯 一 在 一个 玩具店 这 其他 天 .
 “我想起来了, 前几天我在一家玩具店里看到过一个。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? "

They are made of china , aren't they ? "

他们 是 制成 的 中国 , 不是 他们 ? "

它们是瓷器做的, 对吧?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ðə; ði] [kæf] , “ [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃaɪni:z] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃaɪnə] ,
 “ **Of course** , ” **said the Calf** , “ **all the Chinese are made of china** ,
 “ 的 课程 , ” 说 这 小牛 , “ 全部 这 中国人 是 制成 的 中国 ,
 “当然,”小牛说,“所有的中国人都是瓷器做的。”

[dʒʌst][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][dʒæpə'ni:z][ɑ:r; ər] [dʒə'pænd] .
just as all the Japanese are japanned .
 只是 作为 全部 这 日本人 是 日式漆 .
 就像所有日本人都被涂上了日本漆一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mændərɪn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)] [nɑːt]
There is a song about a Mandarin that ought to be a warning to people not
 那里 是 一个 歌曲 关于 一个 普通话 那 应该 到 是 一个 警告 到 人们 不是
 [tuː; tə][nɑːd][ðer; ðər] ['hedz] .
to nod their heads .
 到 点头 他们的 头部 .

有一首关于一位中国大臣的歌，应该用来警告人们不要点头。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ?
Shall I repeat it ?
 将 我 重复 它 ?

我再说一遍吗？

” [hi:; hi] [æskt] .
 ” **he asked** .
 ” 他 问 .

他问道。

“ [oʊ] [jes] , [pli:z] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈgɜ:rlɪ] .
“ **Oh yes , please , ” replied Girlie .**
“ 哦 是的 , 请 , ” 回复 女孩 .

“哦, 好的, 谢谢。”格莉回答道。

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [bi:] , [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [bi:] , [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [bi:] , [stɑ:p][ə; eɪ] - , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ] ,
“ **O - o - o - b , o - o - o - b , o - o - o - b , stop a biddit , ” said the Fish ,**
“ 哦 - o - o - b , o - o - o - b , o - o - o - b , 停止 一个 - , ” 说 这 鱼 ,
“呜呜呜, 呜呜呜, 快来阻止我!” 鱼儿说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑ:d][ænd; ənd] [ˈwɑ:blɪŋ] [ˈɔ:kwərdli] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
putting away his fishing - rod and wobbling awkwardly towards them .
推杆 离开 他的 钓鱼 - 杆 和 摇晃 尴尬地 向 他们 .

他收起鱼竿, 摇摇晃晃地向他们走去。

[ˈled] [bi:; bi] [hɪr] [aɪ 'di:] , [tu:] . ” -
“ **Led be hear id , too . ” 29**
“ 引领 是 听到 ID , 也 . ” -

“也请听我说。”29

“ [oʊ] , [ju:v] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [kæf] ; ” [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [ˈfɪʃɪŋ] . ”
“ **Oh , you've heard it before , ” said the Calf ; “ get on with your fishing . ”**
“ 哦 , 你已经 听到 它 前 , ” 说 这 小牛 ; ” 得到 在 和 你的 钓鱼 . ”

“哦, 你以前就听过这句话了,” 小牛说, “继续你的钓鱼吧。”

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [bi:] , [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [bi:] , [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [bi:] , [aɪv] - [hɜ:rd] [aɪ 'di:] [ˈdaɪd] [ˈti:bɪz] ,
“ **O - o - o - b , o - o - o - b , o - o - o - b , I've odely heard id dide tibes ,**
“ 哦 - o - o - b , o - o - o - b , o - o - o - b , 我已经 - 听到 ID 迪德 蒂贝斯 ,
“ [sed] [ðə; ði] [fɪ] [ˈpli:dɪŋli] .
“ **said the Fish pleadingly .**
“ 说 这 鱼 恳求地 .

“呜呜呜, 呜呜呜, 我听到了id dide tibes,” 鱼恳求道。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [kæf] ,
“ **Very well , then , come and sit down , ” said the Calf ,**
“ 非常 出色地 , 然后 , 来 和 坐 向下 , ” 说 这 小牛 ,

“好吧, 那就过来坐下吧。”小牛说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ˈgɜ:rlɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmaʊnd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .
pointing to where Girlie had settled herself on a little mound beside the road .
指向 到 在哪里 女孩 有 定居 她自己 在 一个 小的 冢 旁 这 路 .

指着格莉在路边小土堆上安顿下来的地方。

[ðə; ði] [fɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈveri] [ˈwaɪdli] , [stɛəd] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði]
The Fish sat down , and , opening his mouth very widely , stared vacantly at the
这 鱼 卫星 向下 , 和 , 开幕 他的 嘴 非常 广泛 , 凝视 空洞地 在 这
[kæf] ,
Calf ,
小牛 ,

鱼坐了下来, 张大嘴巴, 茫然地盯着小牛。

[hu:] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [laɪnz] : —
who repeated the following lines : —
WHO 重复 这 下列的 线条 : —

他重复了以下几句话: ——

“ [ðə; ði] [ˈnɑ:dɪŋ] [ˈmændərɪŋ] .
“ **THE NODDING MANDARIN .**
“ 这 点头 普通话 .

“点头的普通话。

“ [oʊ] ! [ɪts] [sæd] [wen] [juː; jʊ] ['kændɑ:t] [seɪ] - [noʊ]
“ Oh ! it's sad when you cannot say ' no
“ 哦 ！ 它是 伤心 什么时候 你 不能 说 - 不
“哦！ 不能说‘不’真是太遗憾了。”

- [ænd; ənd][jɔr; jər] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪvət] [ɪz] [fɪkst] ,
' And your head on a pivot is fixed ,
- 和 你的 头 在 一个 枢 是 固定的 ,
“而你的脑袋却像轴心一样固定不动。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sent]
If you have to consent
如果 你 有 到 同意
如果你必须同意

[wen] [ə; eɪ] - [ment] ,
When a negative's meant ,
什么时候 一个 - 意思是 ,
当表示否定时，

[jɔr; jər] [ə'ferz] [wɪl] [get] ['hoʊpləsli] [mɪkst] . -
Your affairs will get hopelessly mixed . 30
你的 事务 将要 得到 绝望地 混合 . -
你的事情会变得一团糟。 30

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mændərɪnz] [keɪs] ,
“ And that was the Mandarin's case ,
“ 和 那 曾是 这 普通话的 案件 ,
“这就是那位官员的案子。”

[ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][nɑ:t][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] ,
Of that there can not be a doubt ,
的 那 那里 能 不是 是 一个 怀疑 ,
这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wed] ,
She asked him to wed ,
她 问 他 到 结婚 ,
她向他求婚了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,
And he nodded his head ,
和 他 点头 他的 头 ,
他点了点头。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] .
And that's how it all came about .
和 那就是 如何 它 全部 来了 关于 :
事情就是这样发生的。

“ [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
“ It happened one day in the spring ;
“ 它 发生 一 天 在 这 春天 ;
“那件事发生在春天的某一天；

[æz; əz][hiː; hi][sæt] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [red] ['pærəsɔ:l]
As he sat 'neath his red parasol
作为 他 卫星 - 下方 他的 红色的 阳伞
他坐在红色阳伞下

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [tʃiːk] ,
She must have had cheek ,
她 必须 有 有 脸颊 ,
她一定厚颜无耻。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [soʊ] [miːk]
Though she did look so meek
尽管 她 做过 看 所以 温顺

虽然她看起来那么温顺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [blæk] [ˈrʌbər] [dɔːl]
She was only a black rubber doll
她 曾是 仅有的 一个 黑色的 橡皮 玩具娃娃

她只不过是一个黑色的橡胶娃娃。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [miːn] ,
“ I think it was dreadfully mean ,
” 我 思考 它 曾是 极其糟糕 意思是 ,

我觉得这太卑鄙了，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [rɪˈfjuːz]
For she knew that he couldn't refuse ,
为了 她 知道 那 他 不能 拒绝 ,

因为她知道他无法拒绝。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] - [jes]
He had to say ' yes ,
他 有 到 说 - 是的 ,

他不得不说“是的”，

- [ðoʊ] [hiː; hi] [ruːd] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ges] —
' Though he rued it , I guess —
- 尽管 他 后悔 它 , 我 猜测 —

“虽然他后来后悔了，我想——”

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ?
Aren't you glad that you're not in his shoes ?
不是 你 高兴的 那 你是 不是 在 他的 鞋 ?

你是不是很庆幸自己不用身处他的境地？

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd][gɜːrl] ,
“ She must be a strong - minded girl ,
” 她 必须 是 一个 强的 - 有思想 女孩 ,

她一定是个意志坚强的女孩，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈpæːtʃəst] [ðə; ði] [rɪŋ]
For they say she has purchased the ring ,
为了 他们 说 她 有 购买 这 戒指 ,

据说戒指是她买的。

[ænd; ənd] [ˈθretənz] , [aɪv] [hɜːrd]
And threatens , I've heard ,
和 威胁 , 我已经 听到 ,

而且我还听说，他还威胁说：

[ɪf] [hiː; hi][goʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrd]
If he goes from his word ,
如果 他 去 从 他的 单词 ,

如果他言而有信，

[tuː; tə][dræŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ]
To drag him to Church with a string .
到 拖 他 到 教会 和 一个 细绳 .

用绳子把他拖到教堂。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fruː]
“ They say she's a terrible shrew ,
” 他们 说 她是 一个 糟糕的 泼妇 ,

“他们说她是个可怕的泼妇，

[ænd; ənd] [wɪl] [li:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [dæns] ,
And will lead him a regular dance ,
和 将要 带领 他 一个 常规的 舞蹈 ,
 并会领着他跳一支固定的舞蹈,

[ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:z] [soʊ] [pleɪn] ,
And , although she's so plain ,
和 , 虽然 她是 所以 清楚的 ,
 而且, 尽管她相貌平平,

[ʃi:z] [rɪ'mɑ:rkəbli] [veɪn] ,
She's remarkably vain ,
她是 非常 徒劳 ,
 她非常虚荣。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [ˈdresɪz] [frʌm; frəm] [fræns] . -
And will have her dresses from France . 31
和 将要 有 她 连衣裙 从 法国 : -
 她还会从法国带走她的裙子。31

“ [ʃi:; ʃi][æskʰ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ;
“ **She asks him for this thing and that** ;
” 她 问 他 为了 这 事物 和 那 ;
 她向他要这个要那个;

[noʊ] [ˈwʌndəɹ] [ðə; ði] [pʊɹ] [mæn][ɪz] [vekst] ;
No wonder the poor man is vexed ;
不 想知道 这 贫穷的 男人 是 烦恼 ;
 难怪这个可怜的人会感到恼火;

[hi:; hi] [ki:ps] [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He keeps nodding his head ,
他 保持 点头 他的 头 ,
 他不停地点头。

[ɔ:l'doʊ] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] ,
Although trembling with dread ,
虽然 发抖 和 恐惧 ,
 虽然恐惧得浑身颤抖,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈnevəɹ] [noʊz] [wʌt] [ʃi:l] [wɑ:nt][nekst] .
For he never knows what she'll want next .
为了 他 绝不 知道 什么 壳 想 下一个 .
 因为他永远不知道她下一步会想要什么。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] ,
“ **The only thing I can suggest** ,
” 这 仅有的 事物 我 能 建议 ,
 我唯一能建议的就是

[ɪz][tu:; tə][æskʰ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [ə'gri:]
Is to ask him some day to agree
是 到 问 他 一些 天 到 同意
 就是找个机会问问他是否同意

[tu:; tə][ˈeksɪkju:t] [ˈdaɪnə] ,
To execute Dinah ,
到 执行 迪娜 ,
 处死底拿,

[ɔ:r] [send] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈtʃaɪnə] ;
Or send her to China ;
或者 发送 她 到 中国 ;
 或者把她送到中国去;

[ˈhiːz] [bəʊnd] [tuː; tə] [kən'sent] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ？
He's bound to consent , don't you see ？
他是 边界 到 同意 ， 不 你 看 ？

他肯定会同意的，你难道不明白吗？

” [ˈgɜːrli] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][klæp][hɜːr; hər][hændz] , [wen] [ðə; ðɪ]
” Girlie was just wondering whether she ought to clap her hands , when the
” 女孩 曾是 只是 好奇 无论 她 应该 到 拍 她 双手 ， 什么时候 这
[fɪ] ,
Fish ,
鱼 ，

“格莉正犹豫要不要拍手，这时鱼儿.....”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
who had been sitting all the while with his mouth wide open ,
who 有 到过 坐着 全部 这 尽管 和 他的 嘴 宽的 打开 ，
他一直张着嘴坐着，

[roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'stætɪkli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd] [wei] — “ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [biː] ,
rolled his eyes ecstatically and exclaimed in a gratified way — “ O - o - o - b ,
滚动 他的 眼睛 欣喜若狂 和 惊呼 在 一个 满意 方式 — “ 哦 - o - o - b ,
[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [biː] , [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [biː] , [θædz] [ˈveri] , [ˈveri] - . ”
o - o - o - b , o - o - o - b , thad's very , very comfordig . ”
o - o - o - b , o - o - o - b , 萨德的 非常 ， 非常 - . ”

他欣喜若狂地翻了个白眼，满意地喊道：“哦，哦，哦，这真是太舒服了。”

” [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [miːn] ？ ” [æskt] [ˈgɜːrli] .
” What do you mean ? ” asked Girlie .
” 什么 做 你 意思是 ？ ” 问 女孩 。

“你什么意思？”格莉问道。

” [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr'self] [pʊʃt] - [splæʃ] - [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [pɑːnd] . ”
” SHE FELT HERSELF PUSHED ' SPLASH ' INTO THE POND . ”
” 她 毛毡 她自己 推动 - 溅 - 进入 这 池塘 . ”

“她感觉自己被扑通一声推入了池塘。”

” [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [biː] .
” O - o - o - b .
” 哦 - o - o - b .

“Ooob。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈkudnt] [ˌdiː oʊ ˈdiː][baɪ] [hed] if33
Well , you see , I couldn't dod by head if33
出色地 ， 你 看 ， 我 不能 国防部 经过 头 if33

嗯，你看，我没办法用头做到 if33

[aɪ] [traɪd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [fɪ] ,
I tried , ” said the Fish ,
我 尝试 ， ” 说 这 鱼 ，

“我试过了，”鱼说道。

” [soʊ][aɪ][kæd] [ˈdiːvɜː] [get][ˈɪntuː;][ðə; ðɪ][ˈsævi] [ˈbʌdl] [ˈθæd][ðə; ðɪ] - [dɪd] .
” so I cad dever get into the sabe buddle thad the baderid did .
” 所以 我 CAD 德弗 得到 进入 这 萨贝 布德尔 萨德 这 - 做过 .

“所以我加入了那个坏蛋的圈子。”

[br'sardz] — — ”
Besides — — ”
除了 — — ”

除了 - ”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kæf] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈgɜːrli] ,
“ **I say , ” interrupted the Calf , and speaking to Girlie ,**
“ 我 说 , ” 中断 这 小牛 , 和 请讲 到 女孩 ,
“我说,”小牛打断了她的话, 对格莉说道,

“ [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [biː; bi] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] ?
“ **hadn't you better be off if you are going ?**
“ 之前没有 你 更好的 是 离开 如果 你 是 去 ?
“如果你要走, 难道不应该赶紧出发吗? ”

[ɔːr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [tuː; tə] [waɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
or you won't get to Why to - day , you know .
或者 你 惯于 得到 到 为什么 到 - 天 , 你 知道 .
否则你今天就没机会知道为什么了。

“ [ˈgɜːrli] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪntərəstɪd] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmændərɪn] ,
“ **Girlie had been so interested in hearing about the Mandarin ,**
“ 女孩 有 到过 所以 感兴趣的 在 听力 关于 这 普通话 ,
“格莉一直对普通话很感兴趣,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtɪn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ðer; ðər] .
that she had forgotten all about wanting to go there .
那 她 有 被遗忘的 全部 关于 想要 到 去 那里 .
她完全忘记了自己想去那里。

“ [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [baɪ] [ˈwɑːtər] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kæf] .
“ **Shall you go by water ? ” continued the Calf .**
“ 将 你 去 经过 水 ? ” 持续 这 小牛 .
“你们要走水路吗? ”小牛继续问道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] ? ” [æskt] [ˈgɜːrli] .
“ **Is that the quickest way ? ” asked Girlie .**
“ 是 那 这 最快 方式 ? ” 问 女孩 .
“那是最快的方法吗? ”格莉问道。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [kæf] .
“ **Yes , it is , ” said the Calf .**
“ 是的 , 它 是 , ” 说 这 小牛 .
“是的, 的确如此,”小牛说道。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈgɜːrli] .
“ **Then I think I will , ” said Girlie .**
“ 然后 我 思考 我 将要 , ” 说 女孩 .
“那我想我会的,”格莉说。

“ [ˈveri] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kæf] , ” [step] [ɪn] . ”
“ **Very well , ” replied the Calf , “ step in . ”**
“ 非常 出色地 , ” 回复 这 小牛 , ” 步 在 . ”
“很好,”小牛回答说, “请进。”

“ [ɪn] [wer] ? ” [æskt] [ˈgɜːrli] , [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
“ **In where ? ” asked Girlie , puzzled to know what he meant .**
“ 在 在哪里 ? ” 问 女孩 , 困惑 到 知道 什么 他 意思是 .
“在哪儿? ”格莉问道, 她不明白他的意思。

“ [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɑːtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [kæf] .
“ **Into the water , of course , ” said the Calf .**
“ 进入 这 水 , 的 课程 , ” 说 这 小牛 .
“当然是跳进水里啦,”小牛说道。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [baɪ] [ˈwɑːtər] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **You said you were going by water , didn't you ? ”**
“ 你 说 你 是 去 经过 水 , 没有 你 ? ”
“你说过你要走水路, 对吧? ”

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为什么的沃利帕格(The Wallypug of Why)

第2/6页

“ [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][get] [wet] , ” [kraɪd] ['gɜ:rlɪ] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

“ But I shall get wet , ” cried Girlie in alarm .

“ 但 我 将 得到 湿的 , ” 哭 女孩 在 警报 .

“可是我会淋湿的!”格莉惊恐地喊道。

“ [oʊ][noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] ; [ðɪs] [ɪz][draɪ]['wɔ:tər] , ” [sed] [ðə; ði][kæf] .

“ Oh no , you won't ; this is dry water , ” said the Calf .

“ 哦 不 , 你 惯于 ; 这 是 干燥 水 , ” 说 这 小牛 .

“哦不, 你进不去; 这是干涸的水,”小牛说道。

“ [haʊ] [əb'sɜ:rd] ! ” [sed] ['gɜ:rlɪ] ; “ [waɪ] , [aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“ How absurd ! ” said Girlie ; “ why , I've never heard of such a thing . ”

“ 如何 荒诞 ! ” 说 女孩 ; “ 为什么 , 我已经 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 . ”

“真是荒谬!”格莉说,“我从来没听说过这种事。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][kæf] .

“ Well , you haven't heard of much , then , ” said the Calf .

“ 出色地 , 你 还没有 听到 的 很多 , 然后 , ” 说 这 小牛 .

“看来你没听说过多少事啊,”小牛说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][draɪ] [ʃæm'peɪn] ? ” -

“ I suppose you haven't even heard of dry champagne ? ” 34

“ 我 认为 你 还没有 甚至 听到 的 干燥 香槟酒 ? ” -

“我猜你连干型香槟都没听说过吧? ”34

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['gɜ:rlɪ] , “ [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [aɪ'ti:] [ment] . ”

“ Oh yes , I have , ” said Girlie , “ and often wondered what it meant . ”

“ 哦 是的 , 我 有 , ” 说 女孩 , “ 和 经常 想知道 什么 它 意思是 . ”

“哦, 是的, 我有,”格莉说,“我常常想知道它是什么意思。”

“ [veri] [wel] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz][draɪ]['wɔ:tər] ; [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][kæf] .

“ Very well , then , this is dry water ; it's the same sort of thing , ” said the Calf .

“ 非常 出色地 , 然后 , 这 是 干燥 水 ; 它是 这 相同的 种类 的 事物 , ” 说 这 小牛 .

“好吧, 那这就是干涸的水; 情况是一样的,”小牛说道。

“ [step] [ɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ; [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] ; [meɪk] [heɪst] .

“ Step in , and you will see ; you needn't be afraid ; make haste .

“ 步 在 , 和 你 将要 看 ; 你 不必 是 害怕的 ; 制作 匆忙 .

“进去看看吧; 你不必害怕; 快点。”

“ [æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] , ['gɜ:rlɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ,

“ After a little hesitation , Girlie walked to the edge of the water , and ,

“ 后 一个 小的 犹豫 , 女孩 步行 到 这 边缘 的 这 水 , 和 ,

“犹豫片刻后, 格莉走到水边, 然后……”

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

before she could realise what had happened ,

前 她 可以 意识到 什么 有 发生 ,

在她意识到发生了什么事之前,

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [pʊʃt] “ [splæʃ] ” [ɪntu:][ðə; ði][pɔ:nd][baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] , [hu:] [hæd; həd] ['fa:ləʊd]

she felt herself pushed “ splash ” into the pond by the Fish , who had followed

她 毛毡 她自己 推动 “ 溅 ” 进入 这 池塘 经过 这 鱼 , WHO 有 随后

[kloʊsli] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] .

closely behind her .

密切 在后面 她 .

她感到自己被紧随其后的鱼儿“扑通”一声推入了池塘。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ʃiːʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] ,
Strangely enough , she did not feel frightened , but only very indignant ,
奇怪的 足够的 , 她 做过 不是 感觉 害怕 , 但 仅有的 非常 愤怒 ,
奇怪的是, 她并不觉得害怕, 反而感到非常愤慨。

[wen] [ʃiːʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
when she found herself sinking rapidly through the water .
什么时候 她 成立 她自己 下沉 快速 通过 这 水 :
当她发现自己正迅速下沉时。

“ [dɪr] [emˈiː] !
“ **Dear me !**
” 亲爱的 我 !
“我的天哪! ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , “ [ʃiːʃi] [θɔːt] :
I wonder how long I shall be reaching the bottom , ” she thought :
我 想知道 如何 长的 我 将 是 到达 这 底部 , ” 她 想法 :
“我不知道我还要多久才能到达谷底,”她心想:

“ [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [dɑːrk] ,
“ **it seems to be getting very dark ,**
” 它 似乎 到 是 获得 非常 黑暗的 ,
“天色似乎越来越暗了。”

[soʊ][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
so I suppose that I must be a good way down by this time .
所以 我 认为 那 我 必须 是 一个 好的 方式 向下 经过 这 时间 :
所以我想我现在应该已经下降了不少距离了。

“ [ʃiːʃi] [ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] , [haʊˈevər] ,
“ **She hadn't time to speculate much longer , however ,**
” 她 之前没有 时间 到 推测 很多 更长 , 然而 ,
然而, 她没有时间再多想了。

[fɔːr; fər][ʃiːʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈstɔːpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [æt; ət][æŋ; ən] [ˌʌndərˈgraʊnd]
for she suddenly found herself stopping before a barrier at an underground
为了 她 突然 成立 她自己 停止 前 一个 障碍 在 一个 地下
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 :
因为她突然发现自己停在了地铁站的栏杆前。

[ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
A ticket porter was holding out his hand .
一个 票 搬运工 曾是 保持 出去 他的 手 :
一名检票员伸出了手。

“ [ˈtɪkɪts] , [pliːz] , “ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
“ **Tickets , please , ” he shouted in a loud voice .**
” 门票 , 请 , ” 他 喊叫 在 一个 大声 嗓音 :
“请给我票! ”他大声喊道。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːri] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [wʌn] , “ [sed] [ˈɡɜːrli] .
“ **I'm very sorry , but I haven't one , ” said Girlie .**
” 我是 非常 对不起 , 但 我 还没有 一 , ” 说 女孩 :
“非常抱歉, 我没有,”格莉说。

“ [dɪˈfrɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ʌv; əv][baɪ] - [lɔːz] .
“ **Defrauding the Company , infringement of by laws .**
” 欺诈 这 公司 , 侵权 的 经过 - 法律 :
“欺诈公司, 违反公司章程。”

[ˈpenəlti] , [ˈfɔ:rti] [paʊndz] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈpotər] [sɪˈvɪrli] .
“ **Penalty , forty pounds ! ” said the Porter severely .**

“ 惩罚 , 四十 磅 ！ ” 说 这 搬运工 严重 .

“罚款四十英镑！”搬运工严厉地说。

“ [oʊ] [dɪr] ！ ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈri:əli] [əˈlɑ:rmɪd] , “ [aɪ] -
“ **Oh dear ! ” said Girlie , feeling really alarmed , “ I didn't36**

“ 哦 亲爱的 ！ ” 说 女孩 , 感觉 真的 惊慌 , “ 我 -

“哦，天哪！”格莉惊慌地说，“我没有36

[noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] .
know that I had to take a ticket .

知道 那 我 有 到 拿 一个 票 .

我知道我必须接受一张罚单。

[ænd; ənd] , [wen] [ˈi:; ɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈi:; ɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [haʊ] [ˈi:; ɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
“ **And , when she came to think of it , she didn't see how she could have**

“ 和 , 什么时候 她 来了 到 思考 的 它 , 她 没有 看 如何 她 可以 有

[dʌn] [soʊ] .

done so .

完毕 所以 .

“而且，当她仔细想想的时候，她也不知道自己是怎么做到的。”

“ [wʌt] [klæs] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈtræv(ə)l] ?
“ **What class did you travel ?**

“ 什么 班级 做过 你 旅行 ?

你乘坐的是什么舱位？

“ [æskt] [ðə; ði] [ˈpotər] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **asked the Porter suddenly .**

“ 问 这 搬运工 突然 .

“门房突然问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , “ [sed] [ˈgɜ:rlɪ] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈdredfəli] [ˈpʌz(ə)ld] ;
“ **I don't know , “ said Girlie , feeling dreadfully puzzled ;**

“ 我 不 知道 , “ 说 女孩 , 感觉 极其糟糕 困惑 ;

“我不知道,”格莉说,她感到非常困惑;

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeni] [klæs] [æt; ət][ɔ:l] ; [brˈsaɪdz] ,
“ **I don't think that it was any class at all ; besides ,**

“ 我 不 思考 那 它 曾是 任何 班级 在 全部 ; 除了 ,

“我完全不认为那是什么级别的课程; 此外,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][da:rk] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [si:] . “
it was so dark that I couldn't see . ”

它 曾是 所以 黑暗的 那 我 不能 看 . “

天太黑了,我什么也看不见。

“ [oʊ] ！ [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [faɪn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈpotər] , “ [bʌt; bət] — — “ “
“ **Oh ! that's all very fine , “ said the Porter , “ but — — “ “**

“ 哦 ！ 那就是 全部 非常 美好的 , “ 说 这 搬运工 , “ 但 — — “ “

“哦！那都很好,”搬运工说,“但是——”

- [goʊ] [ɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] . -
! GO IN DIRECTLY AND FINISH SCRUBBING THE FLOOR . !

- 去 在 直接地 和 结束 擦洗 这 地面 . -

“直接进去,把地板擦干净。”

“ [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ˈgɜːrli] [ˈnevər] [nuː] , [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [ˈveri] **“ What he meant to say Girlie never knew , for , at that moment , a very** 什么 他 意思是 到 说 女孩 绝不 知道 , 为了 , 在 那 片刻 , 一个 非常 [staʊt] , **stout** , 肥硕 ,

“他想说什么，格莉永远不会知道，因为在那一刻，一个非常壮硕的……”

[krɔːs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈbæriər] , **cross - looking woman , came through a door at the side of the barrier ,** 叉 - 寻找 女士 , 来了 通过 一个 门 在 这 边 的 这 障碍 , 一个面露不悦的女人从屏障侧面的一扇门走了进来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɒtər] : **and called out in a harsh voice to the Porter :** 和 称为 出去 在 一个 残酷的 嗓音 到 这 搬运工 : 然后他用严厉的声音对着搬运工喊道:

“ [ˈdɔːdlɪŋ] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [taɪm] [əˈgen] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] **“ Dawdling away your time again , are you ? leaving me as usual to do all the** 磨蹭 离开 你的 时间 再次 , 是 你 ? 离开 我 作为 通常 到 做 全部 这 [wɜːrk] ; **work ;** 工作 ;

“你又在浪费时间了？像往常一样把所有工作都留给我做；

[goʊ] [ɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ; “ [ænd; ənd] , **go in directly and finish scrubbing the floor ; “ and ,** 去 在 直接地 和 结束 擦洗 这 地面 ; “ 和 , 直接进去把地板擦干净; “然后，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌ; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpɔrtɜːz] [koʊt] [ˈkɑːlər] , [ʃiː; ji] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] [θruː] **catching hold of the poor Porter's coat collar , she pushed him roughly through** 捕捉 抓住 的 这 贫穷的 搬运工 外套 衣领 , 她 推动 他 大致 通过 [ðə; ði] [dɔːr] , **the door ,** 这 门 ,

她一把抓住可怜的搬运工的衣领，粗暴地把他推出了门外。

[slæmɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈvaɪələntli] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] . **slamming it violently after him .** 猛击 它 暴力 后 他 . 他猛地将它摔在地上。

“ [naʊ] , [ðen] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [waːnt] ? **“ Now , then , what do you want ?** 现在 , 然后 , 什么 做 你 想 ? 那么，你想要什么？

“ [ʃiː; ji] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ˈfjʊriəsli] [tuː; tə] [ˈgɜːrli] . **“ she exclaimed , turning round furiously to Girlie .** 她 惊呼 , 转弯 圆形的 愤怒地 到 女孩 . “她惊呼一声，愤怒地转身看向格莉。”

“ [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — — “ [brɪˈgæn] [ˈgɜːrli] [ˈnɜːrəvəsli] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] . **“ Oh ! if you please — — “ began Girlie nervously , feeling very much alarmed .** 哦 ! 如果 你 请 — — “ 开始 女孩 紧张地 , 感觉 非常 很多 惊慌 . “哦！如果您能——” 格莉紧张地开口，感到非常不安。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [dəʊnt] , [pliːz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , **“ Well , then , I don't , please , “ said the woman ,** 出色地 , 然后 , 我 不 , 请 , “ 说 这 女士 , “那好吧，请不要这样,”女人说道。

[ˈsnæpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [bɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɔːf] **snapping her up before she could finish the sentence ; “ and if you're not off**
啪啪 她 向上 前 她 可以 结束 这 句子 ; “ 和 如果 你是 不是 离开
[ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] ,
this very minute ,
这 非常 分钟 ,

还没等她说完，他就一把抓住她；“如果你现在还不走，

[juːl] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
you'll catch it , I can tell you .
你会 抓住 它 , 我 能 告诉 你 .

我敢肯定你会感染的。

“ [gɜːrli] [dɪd] [nɑːt] [wert] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊɔld] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [bʌt; bət] , running37
” **Girlie did not wait to be told a second time , but , running37**
” 女孩 做过 不是 等待 到 是 讲述 一个 第二 时间 , 但 , running37

“Girlie 不等别人再说一遍，就跑了37次。”

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət] [ðə; ði]
as quickly as she could along the platform , she hastened up the stairs at the
作为 迅速地 作为 她 可以 沿着 这 平台 , 她 加快 向上 这 楼梯 在 这
[ˈʌðər] [end] .
other end .
其他 结尾 .

她以最快的速度沿着站台走去，然后迅速跑上另一端的楼梯。

“ [oʊ] [dɪr] !
” **Oh dear !**
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

“ [ʃiː; ʃɪ] [pæntɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɔːŋ] ,
” **she panted while she hurried along ,**
” 她 喘息 尽管 她 慌忙 沿着 ,

她一边喘着粗气一边匆匆赶路。

“ [aɪ] [duː] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ;
” **I do hope that all the people here are not so cross and disagreeable as that ;**
” 我 做 希望 那 全部 这 人们 这里 是 不是 所以 又 和 令人不快的 作为 那 ;

“我真心希望这里所有人都不像他们那样脾气暴躁、令人讨厌；

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃɜr] , “ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , “ [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [əˈbaʊt]
although I don't know , I'm sure , “ she thought , “ what I should have done about
虽然 我 不 知道 , 我是 当然 , “ 她 想法 , “ 什么 我 应该 有 完毕 关于
[ðæt] [ˈtɪkɪt] ,
that ticket ,
那 票 ,

虽然我不知道，但我确信，”她想，“我应该如何处理那张罚单。”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [əˈweɪ] ; “ [ænd; ənd] ,
if she hadn't come out and sent the Porter away ; “ and ,
如果 她 之前没有 来 出去 和 发送 这 搬运工 离开 ; “ 和 ,

如果她没有出来把搬运工打发走；”而且，

[ˈfaɪndɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [greɪt] [rɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaːləʊd] , [ˈgɜːrli] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ]
finding to her great relief that she was not being followed , Girlie hurried up the
寻找 到 她 伟大的 宽慰 那 她 曾是 不是 存在 随后 , 女孩 慌忙 向上 这
[sterz] . -
stairs . 38
楼梯 . -

格莉发现没人跟踪自己，顿时松了口气，赶紧跑上楼去。38

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈbrekfəst] [fɔːr; fər] [tiː] .
BREAKFAST FOR TEA .
早餐 为了 茶 .

早餐当下午茶。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [taːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sterz] , [ˈgɜːrli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
WHEN she reached the top of the stairs , Girlie found herself in a courtyard ,
什么时候 她 达到 这 顶部 的 这 楼梯 , 女孩 成立 她自己 在 一个 庭院 ,
当她走到楼梯顶端时，格莉发现自己置身于一个庭院中。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [ˈreɪlɪŋz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈmæsɪv] [ˈaɪərn] [geɪts] .
surrounded by high railings and some massive iron gates .
包围 经过 高的 栏杆 和 一些 大量的 铁 大门 .

四周环绕着高高的栏杆和巨大的铁门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [geɪts] ,
There was a lodge by the gates ,
那里 曾是 一个 小屋 经过 这 大门 ,

大门旁有一间小屋，

[æɪt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [æɪn; ən] [oʊld] [ˈkraːkədəɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈbændɪdʒ] [əˈraʊnd]
at the door of which stood an old crocodile with a white bandage around
在 这 门 的 哪个 站立 一个 老的 鳄鱼 和 一个 白色的 绷带 大约
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

门口站着一只老鳄鱼，头上缠着白色绷带。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈsləʊli] [təːrdz] [ˈgɜːrli] , [ˈkæriŋ] [sʌm; səm] [ɪˈnɔːrməs] [kiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He came slowly towards Girlie , carrying some enormous keys in his hand .
他 来了 缓慢地 向 女孩 , 携带 一些 巨大的 钥匙 在 他的 手 .

他慢慢地朝格莉走来，手里拿着几把巨大的钥匙。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [tiː] ?
” **Have you had your tea ?**
” 有 你 有 你的 茶 ?

你喝过茶了吗？

“ [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
” **he queried anxiously .**
” 他 查询 焦虑地 .

他焦急地问道。

“ [noʊ] ! ” [sed] [ˈgɜːrli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈæftər] [ɔːl] [ðəʊz] [sterz] .
” **No ! ” said Girlie , thinking that she should very much like some after all those stairs .**
” 不 ! ” 说 女孩 , 思维 那 她 应该 非常 很多 喜欢 一些 后 全部 那些 楼梯 .

“不！”格莉说道，心想爬了那么多楼梯之后，她应该很想吃点东西才对。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkra:kədəɪl] , ” [wi; wi] [wɪl] [hæv; həv][sɒm; səm] [tə'geðər] ; [step] [ðɪs]
“ **Very well , then , ” said the Crocodile , “ we will have some together ; step this**
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 说 这 鳄鱼 , ” 我们 将要 有 一些 一起 ; 步 这
[wei] .
way .
方式 :

“好吧,”鳄鱼说,“我们一起吃吧; 这边请。”

“ [ˈgɜ:rlɪ] [ˈfa:lʊəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [la:dʒ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [də'rektli; da'rektli][ˈɪntu:]
“ **Girlie followed him into the lodge , the door of which opened directly into**
“ 女孩 随后 他 进入 这 小屋 , 这 门 的 哪个 打开 直接地 进入
[ə; eɪ][ˈkoʊzi][ˈlɪt(ə)] [ru:m] .
a cosy little room .
一个 舒适 小的 房间 :

“格莉跟着他进了小屋, 小屋的门直接通向一个舒适的小房间。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈteɪbl] - [klo:θ] . -
A table stood in the centre , covered with a white table - cloth . 39
一个 桌子 站立 在 这 中心 , 涵盖 和 一个 白色的 桌子 - 布 : -

房间中央摆着一张桌子, 上面铺着白色桌布。39

“ [wɪl] [ju; jʊ][hæv; həv][sɒm; səm] [egz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ti:] ?
“ **Will you have some eggs with your tea ?**
“ 将要 你 有 一些 鸡蛋 和 你的 茶 ?

“您要不要来点鸡蛋配茶? ”

“ [æskt] [ðə; ði] [ˈkra:kədəɪl] [ˈkaɪndli] .
“ **asked the Crocodile kindly** .
“ 问 这 鳄鱼 亲切地 :

“鳄鱼和蔼地问道。”

“ [jes] , [pli:z] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈgɜ:rlɪ] .
“ **Yes , please , ” replied Girlie** .
“ 是的 , 请 , ” 回复 女孩 :

“好的, 谢谢。”格莉回答道。

“ [ænd; ənd][sɒm; səm] [keɪk] [ænd; ənd][dʒæm] ? ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈkra:kədəɪl] , [ˈsmaɪɪŋli] .
“ **And some cake and jam ? ” continued the Crocodile , smilingly** .
“ 和 一些 蛋糕 和 果酱 ? ” 持续 这 鳄鱼 , 微笑着 :

“还有蛋糕和果酱吗?” 鳄鱼笑着继续说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sɒm; səm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdi:d] , [θæŋk] [ju; jʊ] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] , [hu:] [θɔ:t] [hɪm; ɪm]
“ **I should like some very much indeed , thank you , ” said Girlie , who thought him**
“ 我 应该 喜欢 一些 非常 很多 的确 , 感谢 你 , ” 说 女孩 , WHO 想法 他
[ˈveri] [kaɪnd] .
very kind .
非常 种类 :

“我非常想要一些, 谢谢。”格莉说, 她觉得他非常友善。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkra:kədəɪl] ;
“ **Wait a minute , ” said the Crocodile ;**
“ 等待 一个 分钟 , ” 说 这 鳄鱼 ;

“等一下,”鳄鱼说;

“ [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [fərˈget] ;
“ **I had better put it down so that I don't forget ;**
“ 我 有 更好的 放 它 向下 所以 那 我 不 忘记 ;

“我最好把它写下来, 免得忘记;

“ [ænd; ənd][hi; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [sleɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **and he took down a slate that was hanging behind the door** .
“ 和 他 采取 向下 一个 石板 那 曾是 绞刑 在后面 这 门 :

他取下了挂在门后的一块石板。

“ [lets] [si:] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈraɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [θɪn] [bred] -
“ **Let's see , ” he continued , writing it down , as he went on , “ thin bread -**
“ 我们来吧 看 , ” 他 持续 , 写作 它 向下 , 作为 他 去 在 , ” 薄的 面包 -
[ænd; ənd] - [ˈbʌtər] , [egz] ([bɔɪld] ,
and - butter , eggs (boiled ,
和 - 黄油 , 鸡蛋 (煮沸 ,

“让我想想,”他一边继续一边写下来,“薄薄的黄油面包,鸡蛋(煮熟的,

[aɪ] [sə'pəʊz] ?) , ” [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
I suppose ?) , ” he enquired , looking at her .
我 认为 ?) , ” 他 询问 , 寻找 在 她 .

“我想是吧? ”他看着她问道。

[ˈgɜ:rlɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][nɑ:d][hɜ:r; hər] [hed] , [wen] [fi:; fi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪf]
Girlie was just going to nod her head , when she suddenly remembered that , if
女孩 曾是 只是 去 到 点头 她 头 , 什么时候 她 突然 记得 那 , 如果
[fi:; fi][dɪd][soʊ] ,
she did so ,
她 做过 所以 ,

格莉正要点头,突然想起,如果她这样做,

[fi:; fi] [maɪt] [tɜ:rn][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈmændərɪn] ; [soʊ][fi:; fi] [ˈheɪstɪli] [sed] “ [jes] , [pli:z] , ” [ɪn'sted] .
she might turn into a Mandarin ; so she hastily said “ Yes , please , ” instead .
她 可能 转动 进入 一个 普通话 ; 所以 她 草草 说 “ 是的 , 请 , ” 反而 .

她可能会变成一个普通人;所以她赶紧改口说:“好的,谢谢。”

“ [ti:] , [keɪk] , [ænd; ənd][dʒæm] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈkrɑ:kədəɪl] , [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **Tea , cake , and jam , ” continued the Crocodile , putting it all down on his**
“ 茶 , 蛋糕 , 和 果酱 , ” 持续 这 鳄鱼 , 推杆 它 全部 向下 在 他的
[slert] .
slate .
石板 .

“茶、蛋糕和果酱,”鳄鱼继续说道,把这些东西都写在石板上。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [els] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Are you sure you won't have anything else ? ” he asked .**
“ 是 你 当然 你 惯于 有 任何事物 别的 ? ” 他 问 .

“你确定不再需要别的了吗? ”他问道。

“ [oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] , “ [ðæt] [wɪl] [du:] [ˈveri] [ˈnaɪsli] . ”
“ **Oh no , thank you , ” said Girlie , “ that will do very nicely . ”**
“ 哦 不 , 感谢 你 , ” 说 女孩 , “ 那 将要 做 非常 很好 . ”

“哦,不,谢谢你,”格莉说,“这样就很好。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkrɑ:kədəɪl] ; “ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] ? ”
“ **All right , ” said the Crocodile ; “ where are the things ? ”**
“ 全部 正确的 , ” 说 这 鳄鱼 ; “ 在哪里 是 这 事物 ? ”

“好吧,”鳄鱼说,“东西在哪儿? ”

“ [wʌt] [θɪŋz] ? ” [æskt] [ˈgɜ:rlɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] . -
“ **What things ? ” asked Girlie in a surprised voice . 40**
“ 什么 事物 ? ” 问 女孩 在 一个 惊讶 嗓音 . -

“什么东西? ”格莉惊讶地问道。40

“ [waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkrɑ:kədəɪl] .
“ **Why , the things for tea , of course , ” said the Crocodile .**
“ 为什么 , 这 事物 为了 茶 , 的 课程 , ” 说 这 鳄鱼 .

“当然是泡茶用的东西啦,”鳄鱼说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] ;
“ **But I haven't any , ” said Girlie ;**
“ 但 我 还没有 任何 , ” 说 女孩 ;

“但我一个也没有,”格莉说;

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
“ **I thought that you asked me to take tea with you , ” she continued .**
“ 我 想法 那 你 问 我 到 拿 茶 和 你 , ” 她 持续 .
“我还以为你约我一起喝茶呢,”她接着说。

[ðə; ði][oʊld] ['kra:kədəɪl] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
The old Crocodile burst into tears .
这 老的 鳄鱼 爆裂 进入 眼泪 .
老鳄鱼突然嚎啕大哭起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][moʊst][kru:] - [kru:] - ['kru:əl][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['sɒbd] ,
“ **I think it most cru - cru - cruel of you , ” he sobbed ,**
“ 我 思考 它 最多 cru - cru - 残忍的 的 你 , ” 他 啜泣 ,
“我觉得你这样做太残忍了,”他抽泣着说。

[tu:; tə] [reiz] [maɪ][hoʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] - [hoʊps] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['oʊnli][tu:; tə][dɪs] - [dɪs] - [dɪs] - [eɪ 'pi:] - [eɪ 'pi:] -
“ **to raise my ho - ho - ho - hopes in this way only to dis - dis - dis - ap - ap -**
“ 到 增加 我的 何 - 何 - 何 - 希望 在 这 方式 仅有的 到 迪斯 - 迪斯 - 迪斯 - ap - ap -
[eɪ 'pi:] - [pɔɪnt] [em 'i:] .
ap - point me .
ap - 观点 我 .
“这样一来,我便燃起了希望,结果却让我失望。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gʊoɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [egz] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ['tɪrfəli] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]
You said you were going to have eggs , ” he cried tearfully , referring to
你 说 你 是 去 到 有 鸡蛋 , ” 他 哭 泪流满面 , 指 到
[ðə; ði] [sleɪt] ,
the slate ,
这 石板 ,
“你说过你要吃鸡蛋的,”他含泪喊道,指着石板说道。

“ [ænd; ənd]['sɜ:rkə] - ['sɜ:rkə] - [keɪk] , [ænd; ənd][jɑ: - jɑ:] - [dʒæm] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ]
“ **and ca - ca - cake , and ja - ja - jam ; ” and the poor old thing**
“ 和 ca - ca - 蛋糕 , 和 是 - 是 - 果酱 ; ” 和 这 贫穷的 老的 事物
[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .
was quite overcome with grief .
曾是 相当 克服 和 悲伤 .
“还有蛋糕,还有果酱;”可怜的老太太悲痛欲绝。

“ [oʊ] , [pli:z] [dəʊnt][kraɪ] , ” [sed] ['gɜ:rlɪ] , [hu:] [felt] [kwɑɪt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; ” [aɪ][eɪ 'em]
“ **Oh , please don't cry , ” said Girlie , who felt quite sorry for him ; “ I am**
“ 哦 , 请 不 哭 , ” 说 女孩 , WHO 毛毡 相当 对不起 为了 他 ; ” 我 是
[dɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,
“哦,别哭了,”格莉说,她很同情他;“我很失望,

[tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
too , you know .
也 , 你 知道 .

你知道,也是。

“ [ðə; ði] ['kra:kədəɪl] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ([ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒ])
“ **The Crocodile dried his eye (the other one was covered with the bandage)**
“ 这 鳄鱼 干燥 他的 眼睛 (这 其他 一 曾是 涵盖 和 这 绷带)
[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
and began to brighten up a little .
和 开始 到 提亮 向上 一个 小的 .
鳄鱼擦干了眼睛(另一只眼睛缠着绷带),精神稍微好了一些。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .

“ **I know what we'll do , ” he said at length .**
“ 我 知道 什么 出色地 做 , ” 他 说 在 长度 :

“我知道我们要做什么了,”他长篇大论地说。

“ [du:][ju:; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [ti:] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ? ”

“ **Do you ever have tea for breakfast ? ”**
“ 做 你 曾经 有 茶 为了 早餐 ? ”

“你早餐喝茶吗? ”

“ [jes] , ” [sed] ['gɜ:rlɪ] , “ [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] . ”

“ **Yes , ” said Girlie , “ I don't care for coffee . ”**
“ 是的 , ” 说 女孩 , ” 我 不 关心 为了 咖啡 : ”

“是的,”格莉说,“我不喜欢咖啡。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [lets] [hæv; həv] ['brekfəst] [fɔ:r; fər] [ti:] [ɪn'sted] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['krɑ:kədəɪl] .

“ **Very well , then , let's have breakfast for tea instead , ” suggested the Crocodile .**
“ 非常 出色地 , 然后 , 我们来吧 有 早餐 为了 茶 反而 , ” 建议 这 鳄鱼 :

“好吧, 那我们就把早餐当茶来吃吧。”鳄鱼提议道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [θɪŋz] ? ” [æskt] ['gɜ:rlɪ] .

“ **But how can we do that if we haven't the things ? ” asked Girlie .**
“ 但 如何 能 我们 做 那 如果 我们 还没有 这 事物 ? ” 问 女孩 :

“可是如果我们没有这些东西, 我们怎么能做到呢? ”格莉问道。

“ [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , ” [sed] [ðə; ði] ['krɑ:kədəɪl] ,

“ **Oh ! I have enough for breakfast , ” said the Crocodile ,**
“ 哦 ! 我 有 足够的 为了 早餐 , ” 说 这 鳄鱼 ,

“哦! 我早餐吃得够了,”鳄鱼说。

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] , [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred]
going to the cupboard and bringing out a basket of eggs , a loaf of bread

去 到 这 橱柜 和 带来 出去 一个 篮子 的 鸡蛋 , 一个 面包 的 面包
,
:
,

走到橱柜前, 拿出一篮鸡蛋和一条面包。

[sʌm; səm] ['bʌtər] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [aɪst] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [dʒæm] . -

some butter , a large iced cake and a pot of jam . 41
一些 黄油 , 一个 大的 冰镇 蛋糕 和 一个 锅 的 果酱 : -

一些黄油、一个大的冰霜蛋糕和一罐果酱。 41

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ti:] , ”

“ **Why , they're the same things that we were going to have for tea , ”**
“ 为什么 , 它们是 这 相同的 事物 那 我们 是 去 到 有 为了 茶 , ”

[θɔ:t] ['gɜ:rlɪ] .
thought Girlie .

想法 女孩 :

“哎呀, 这不就是我们原本打算下午茶吃的东西吗? ”格莉心想。

“ [lets] [si:] , [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wʌn][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:t] , ” [ri'mɑ:kt]

“ **Let's see , one for you , one for me , and one for the pot , ” remarked**
“ 我们来吧 看 , 一 为了 你 , 一 为了 我 , 和 一 为了 这 锅 , ” 评论

[ðə; ði] ['krɑ:kədəɪl] ,

the Crocodile ,
这 鳄鱼 ,

“让我想想, 一个给你, 一个给我, 还有一个放进锅里,”鳄鱼说道。

[ˈpʊtɪŋ] [θri:] [ˈspu:nfʊlz] [ʌv; əv] [ti:] [ɪntu:][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] .

putting three spoonfuls of tea into the teapot .
推杆 三 一勺 的 茶 进入 这 茶壶 :

在茶壶里放三勺茶叶。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][hɑ:t][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ， ” [hiː; hi] [kənˈtɪnju:d] ， [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː]
“ **You will find some hot water in the next room ,** ” **he continued , handing it**
“ 你 将要 寻找 一些 热的 水 在 这 下一个 房间 ； ” 他 持续 ； 处理 它
[tuː; tə] [ˈgɜ:rlɪ] .
to Girlie .
到 女孩 ；

“隔壁房间有热水，”他一边说着，一边把热水递给格莉。

[ˈgɜ:rlɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈti:pɑ:t] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ；
Girlie took the teapot and went to the door ;
女孩 采取 这 茶壶 和 去 到 这 门 ；

女孩拿起茶壶走向门口；

[fɪː; fɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][led][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkɪtʃɪn] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [red] [brɪks] .
she found that it led into a large kitchen paved with red bricks .
她 成立 那 它 引领 进入 一个 大的 厨房 铺砌路面 和 红色的 砖块 ；

她发现这条路通向一个用红砖铺成的大厨房。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sti:m] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
The room was filled with steam and , at the further end of it ,
这 房间 曾是 已填 和 蒸汽 和 ； 在 这 更远 结尾 的 它 ；

房间里充满了蒸汽，在房间的尽头，

[ˈgɜ:rlɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [θriː] [lɑ:rdʒ] [ˈwɑːʃtʌb] [æt; ət] [wɪtʃ] [θriː] [si:lz] [wɜ:r; wər] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈteɪbl] -
Girlie could just see three large washtubs at which three seals were washing table -
女孩 可以 只是 看 三 大的 洗衣盆 在 哪个 三 封印 是 洗涤 桌子 -
[klɔ:ðz] .
cloths .
布料 ；

小姑娘只能看到三个大洗衣盆，三只海豹正在盆里洗桌布。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌlərd] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][taɪd][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ， [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ]
They had coloured handkerchiefs tied over their heads , and were singing
他们 有 有色 手帕 系 超过 他们的 头部 ； 和 是 歌唱
[wen] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈentəd] .
when Girlie entered .
什么时候 女孩 进入 ；

她们头上系着彩色手帕，正在唱歌，这时格莉走了进来。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [kɔ:t] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] ： —
She could not hear all the words , but just caught the end of the verse : —
她 可以 不是 听到 全部 这 字 ， 但 只是 捕捉 这 结尾 的 这 诗 ： —

她没听清所有的字，只听到了诗句的结尾： ——

“ [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [sʌdz] [ðæt] [ɛə] [wɜ:r; wər] [si:n] ，
“ **Most beautiful suds that e'er were seen ,**
“ 最多 美丽的 泡沫 那 曾经 是 已见 ；

“我见过的最美的泡沫，

[ʌv; əv] [ˈkʌlərz] [red] ， [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [ɡri:n] ，
Of colours red , and blue , and green ,
的 颜色 红色的， ， 和 蓝色的， ， 和 绿色的， ，

由红色、蓝色和绿色三种颜色组成

[traː] - [lɑː] - [lɑː] , [traː] - [lɑː] - [lɑː] , [traː] - [lɑː] - [liː] .
Tra - la - la , tra - la - la , tra - la - lee .
tra - 拉 - 拉 ， tra - 拉 - 拉 ， tra - 拉 - 李 ；

特拉-拉-拉，特拉-拉-拉，特拉-拉-李。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈfɪnɪʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [noʊt] ， [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ，
“ **It finished on a very high note , which none of the seals could reach ,**
“ 它 完成的 在 一个 非常 高的 笔记 ， 哪个 没有任何 的 这 封印 可以 抵达 ；

“它以非常精彩的结尾收尾，这是任何海豹都无法企及的。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [skwi:l] .
so that it ended in a kind of squeal .
所以 那 它 结束 在 一个 种类 的 尖叫 .
结果最后以一声尖叫告终。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [si:l] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['gɜ:rli] ; “ [sʌm; səm] **What do you want ? ” asked the largest Seal , catching sight of Girlie ; “ some** ” 什么 做 你 想 ? ” 问 这 最大 海豹 , 捕捉 视线 的 女孩 ; “ 一些 [hɑ:t][ʷɔ:tər] ? ” **hot water ? ”** 热的 水 ? ”
“你想要什么?”体型最大的海豹问道, 它看到了格莉; “一些热水吗?”

“ [jes] , [pli:z] , ” [sed] ['gɜ:rli] .
“ Yes , please , ” said Girlie . ” 是的 , 请 , ” 说 女孩 .
“好的, 谢谢。”格莉说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [ɔ:r] ['brekfəst] ? ” [æskt] [ðə; ði] [si:l] ['æŋkʃəsli] . -
“ Are you going to have tea or breakfast ? ” asked the Seal anxiously . 42 ” 是 你 去 到 有 茶 或者 早餐 ? ” 问 这 海豹 焦虑地 . -
“你们是要喝茶还是吃早餐?”海豹焦急地问道。 42

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [wen] ['gɜ:rli] ['entəd] . ” -
“ THEY WERE SINGING WHEN GIRLIE ENTERED . ” 43 ” 他们 是 歌唱 什么时候 女孩 进入 . ” -
“他们正在唱歌, 这时女孩进来了。”43

“ ['brekfəst] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ” [sed] ['gɜ:rli] ,
“ Breakfast , I believe , ” said Girlie , ” 早餐 , 我 相信 , ” 说 女孩 ,
“我想应该是早餐吧,”格莉说。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [æt; ət][ɔ:l] [si:] [waɪ] [aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ['brekfəst] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
though she couldn't at all see why it should be called breakfast any more than 尽管 她 不能 在 全部 看 为什么 它 应该 是 称为 早餐 任何 更多的 比
[ti:] .
tea . 茶 .

虽然她完全不明白为什么早餐应该叫早餐, 就像茶一样。
“ [ɑ:] ! [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [si:l] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] ,
“ Ah ! I was afraid so , ” said the Seal in a disappointed voice , ” 啊 ! 我 曾是 害怕的 所以 , ” 说 这 海豹 在 一个 失望的 嗓音 ,
“啊! 我就知道会这样,”海豹失望地说。

[waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [si:lz] [said] ['hevɪli] .
while the other seals sighed heavily . 尽管 这 其他 封印 叹了口气 重度 .
其他海豹则重重地叹了口气。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [ti:] [hɪr] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ænd] [wi:ks] .
“ We haven't had tea here for weeks and weeks . ” 我们 还没有 有 茶 这里 为了 周 和 周 .
“我们这里已经好几个星期没喝过茶了。”

[haʊ] ['meni] ['spu:nfʊlz] [dɪd][hi:; hi][pʊt][ɪn] , [dɪr] ?
How many spoonfuls did he put in , dear ? 如何 许多 一勺 做过 他 放 在 , 亲爱的 ?
亲爱的, 他放了多少勺?

“ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈti:pɑ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .

“ he continued , taking the teapot from her .

“ 他 持续 , 采取 这 茶壶 从 她 .

他一边说着，一边从她手中接过茶壶。

“ [θri:] , “ [sed] [ˈgɜ:rlɪ] .

“ Three , “ said Girlie .

“ 三 , “ 说 女孩 .

“三,”格莉说。

“ [wʌŋ] [i:tʃ] , “ [sed] [ðə; ði] [si:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [hu:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] ,

“ One each , “ said the Seal to the others , who nodded their heads ,

“ 一 每个 , “ 说 这 海豹 到 这 其他的 , WHO 点头 他们的 头部 ,

“每人一个,”海豹对其他海豹说，其他海豹都点了点头。

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ti:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kʌp] ,

then turning out the tea into a cup ,

然后 转弯 出去 这 茶 进入 一个 杯子 ,

然后将茶倒入杯中，

[hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ˈti:pɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈket(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

he filled the teapot with boiling water from a kettle on the fire ,

他 已填 这 茶壶 和 沸腾 水 从 一个 壶 在 这 火 ,

他用火上的水壶烧开水，把茶壶灌满。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə] [ˈgɜ:rlɪ] .

and handed it back to Girlie .

和 递交 它 后退 到 女孩 .

然后把它还给了格莉。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] [ti:] [bæk] [əˈgen] ?

“ Aren't you going to put the tea back again ?

“ 不是 你 去 到 放 这 茶 后退 再次 ?

你不打算把茶放回去吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“ she asked .

“ 她 问 .

她问道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , “ [sed] [ðə; ði] [si:l] ; “ [ðæts] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] . “

“ Certainly not , “ said the Seal ; “ that's for us . “

“ 当然 不是 , “ 说 这 海豹 ; “ 那就是 为了 我们 . “

“当然不是,”海豹说，“那是我们的事。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? “ [sed] [ˈgɜ:rlɪ] .

“ How do you know ? “ said Girlie .

“ 如何 做 你 知道 ? “ 说 女孩 .

“你怎么知道的？”格莉问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ˈspu:nfʊlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈoʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

“ Because there were three spoonfuls and there are only two of you ,

“ 因为 那里 是 三 一勺 和 那里 是 仅有的 二 的 你 ,

因为有三勺，而你们只有两个人，

[soʊ][ˌaɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ju: ˈes] ; [naʊ] [ˈhɜ:ri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkra:kədəɪl] ,

so it must be for us ; now hurry back to the Crocodile ,

所以 它 必须 是 为了 我们 ; 现在 匆忙 后退 到 这 鳄鱼 ,

对我们来说也一定如此；现在赶紧回到鳄鱼那里去。

[ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [lɔ:st] , “ [sed] [ðə; ði] [si:l] .

or he will think you are lost , “ said the Seal .

或者 他 将要 思考 你 是 丢失的 , “ 说 这 海豹 .

“否则他会以为你迷路了,”海豹说道。

[ˈgɜ:rlɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈti:pɑ:t] [ˈdaʊtfəli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] !
Girly took the teapot doubtfully , and went back to the other room .
女孩 采取 这 茶壶 怀疑地 , 和 去 后退 到 这 其他 房间 .

女孩犹豫地拿起茶壶，回到了另一个房间。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkra:kədəɪl] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [waɪl] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] .
She found that the Crocodile had set the table while she had been gone .
她 成立 那 这 鳄鱼 有 放 这 桌子 尽管 她 有 到过 已消失 .

她发现，在她离开的这段时间里，鳄鱼已经把桌子摆好了。

“ [waɪl] [ju:; jʊ] [pɔ:r] [aʊt] , [pli:z] ? ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] ,
“ **Will you pour out , please ?** ” **he said , seating himself ,**
“ 将要 你 倒 出去 , 请 ? ” 他 说 , 座位 他自己 ,

“请你倒出来好吗？”他一边说着，一边坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈmouʃənɪŋ] [ˈgɜ:rlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and motioning Girly to the head of the table .
和 示意 女孩 到 这 头 的 这 桌子 .

并示意格莉坐到桌子首位。

“ [dɪd] you44
“ **Did you44**
“ 做过 you44

“你44岁了吗？”

[hɪr] [haʊ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ?
hear how he is to - day ?
听到 如何 他 是 到 - 天 ?

听说他今天情况如何？

“ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʌs] [tuʊn] [wen] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜ:r; hər] [pleɪs] .
“ **he continued in an anxious tone when she had taken her place .**
“ 他 持续 在 一个 焦虑的 语气 什么时候 她 有 已采取 她 地方 .

“当她坐下后，他焦急地继续说道。”

“ [hu:] ? ” [æskt] [ˈgɜ:rlɪ] .
“ **Who ?** ” **asked Girly .**
“ WHO ? ” 问 女孩 .

“谁？”格莉问道。

“ [ðə; ði] [ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkra:kədəɪl] ; “ [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈpɜrli,pɔ:rlɪ] [ˈleɪtli] .
“ **The tea ,** “ **said the Crocodile ;** “ **he has been very poorly lately .**
“ 这 茶 , “ 说 这 鳄鱼 ; “ 他 有 到过 非常 差 最近 .

“茶,”鳄鱼说,“他最近身体很不好。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

“ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [waɪl] [ˈgɜ:rlɪ] [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ˈwɔ:tər] , “ [pɜr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ **he continued , while Girly poured out the hot water ,** “ **poor little thing !**
“ 他 持续 , 尽管 女孩 倾倒 出去 这 热的 水 , “ 贫穷的 小的 事物 !

“他一边说着，一边看着Girly倒掉热水,“可怜的小家伙！”

[pɜr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙！

[haʊ] [ˈdredfəli] [peɪl] [ænd; ənd] [wi:k] [hi:; hi][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] !
How dreadfully pale and weak he is , to be sure !
如何 极其糟糕 苍白 和 虚弱的 他 是 , 到 是 当然 !

他脸色苍白，身体虚弱得可怕！

“ [ænd; ʌnd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈti:kʌp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [geɪzd] [daʊn] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [ˈæŋkʌsli] .
“ **and** , **taking the teacup from her** , **he gazed down into it anxiously** .
“ 和 , 采取 这 茶碗 从 她 , 他 凝视 向下 进入 它 焦虑地 .
“然后, 他从她手中接过茶杯, 焦急地低头看着杯中的水。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɪlk] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [ˈeni] [gʊd] ?
“ **Do you think a little milk would do him any good?**
“ 做 你 思考 一个 小的 牛奶 会 做 他 任何 好的 ?
“你觉得给他喝点牛奶会有好处吗?”

“ [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .
“ **he asked at last** .
“ 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [du:] [ˈeni] [hɑ:rm] , “ [sed] [ˈgɜ:rlɪ] ,
“ **I don't think it could possibly do any harm** , “ **said Girlie** .
“ 我 不 思考 它 可以 可能 做 任何 伤害 , “ 说 女孩 ,
“我觉得这不可能造成任何伤害,”格莉说。

[hu:] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [læf] .
who felt very much inclined to laugh .
WHO 毛毡 非常 很多 倾斜 到 笑 .

他很想笑。

“ [pæs] [ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkra:kədəɪl] .
“ **Pass the milk - jug , then** , “ **said the Crocodile** .
“ 经过 这 牛奶 - 水壶 , 然后 , “ 说 这 鳄鱼 .

“那就把牛奶罐递过来吧。”鳄鱼说道。

[ˈgɜ:rlɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkra:kədəɪl] [pɔ:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɪlk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kʌp] .
Girlie did so , and the Crocodile poured a little milk into his cup .
女孩 做过 所以 , 和 这 鳄鱼 倾倒 一个 小的 牛奶 进入 他的 杯子 .
女孩照做了, 鳄鱼往杯子里倒了一点牛奶。

“ [ˈɡreɪʃəs] !
“ **Gracious!**
“ 亲切 !

“亲切!”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən] [əˈlɑ:rmɪd] [vɔɪs] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
“ **he cried , in an alarmed voice , after he had done so** .
“ 他 哭 , 在 一个 惊慌 嗓音 , 后 他 有 完毕 所以 .

他这样做之后, 惊恐地喊道。

“ [ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈpeɪlə] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] .
“ **It's worse than ever ; he is turning paler than he was before** .
“ 它是 更糟 比 曾经 ; 他 是 转弯 肤色较浅 比 他 曾是 前 .

“情况比以前更糟了; 他的脸色比以前更苍白了。”

[preɪ] [rʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ʌnd][æsk] [haʊ] [ðə; ði] [si:lz] - [ti:] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
Pray run into the next room and ask how the seals ' tea is getting on .
祈祷 跑步 进入 这 下一个 房间 和 问 如何 这 封印 - 茶 是 获得 在 .

请跑到隔壁房间, 问问海豹们的茶喝得怎么样了。

“ [ˈgɜ:rlɪ] [ɡɑ:t][ʌp] [əˈɡen] [ænd; ʌnd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
“ **Girlie got up again and went into the kitchen** .
“ 女孩 得到 向上 再次 和 去 进入 这 厨房 .

“格莉又起身去了厨房。”

[ðə; ði] [si:lz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['wɑ:tʌb] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sitɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɑ:n][ˈlɪt(ə)l]
The Seals had left their washtubs , and were sitting around the fire on little
这 海豹 有 左边 他们的 洗衣盆 , 和 是 坐着 大约 这 火 在 小的
[θri:] - [legd] ['stu:lz] ,
three - legged stools ,
三 - 腿 凳子 ,

海豹们放下洗衣盆, 围坐在火堆旁的小三脚凳上。

['i:tɪŋ] ['ræðər] [θɪk] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [si:l] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pɔ:rɪŋ]
eating rather thick bread - and - butter ; and the eldest Seal was just pouring
吃 相当 厚的 面包 - 和 - 黄油 ; 和 这 长子 海豹 曾是 只是 浇注
[aʊt] [ti:] . -
out tea . 45
出去 茶 . -

他们吃着涂了厚厚一层黄油的面包; 而年纪最大的西尔正在倒茶。45

" [ðə; ði] ['kra:kədəɪl] [wɪfɪz] [tu:; tə] [noʊ] [hʌʊ] [jɔr; jər] [ti:] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] ['gɜ:rlɪ] .
" The Crocodile wishes to know how your tea is , if you please , " said Girlie .
" 这 鳄鱼 愿望 到 知道 如何 你的 茶 是 , 如果 你 请 , " 说 女孩 .

“鳄鱼想知道你的茶味道怎么样, 可以吗?”格莉说道。

" [oʊ] ! [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mpləments] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [si:l] , " [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]
" Oh ! give him our compliments , " replied the Seal , " and say that he is
" 哦 ! 给 他 我们的 赞美 , " 回复 这 海豹 , " 和 说 那 他 是
[ˈveri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

“哦! 请代我们向他致以问候, ”印章回答说, “并告诉大家他一切都好。”

[θæŋks] ; ['getɪŋ] [kwat] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['lɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ˈveri] ['naɪsli] .
thanks ; getting quite strong , and is learning to draw very nicely .
谢谢 ; 获得 相当 强的 , 和 是 学习 到 画 非常 很好 .

谢谢; 他身体越来越强壮, 而且画画也越来越好了。

[hʌʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [pʊr] [ti:] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ?
How is his poor tea , do you know , dear ?
如何 是 他的 贫穷的 茶 , 做 你 知道 , 亲爱的 ?

你知道他那可怜的茶喝得怎么样吗, 亲爱的?

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ˈveri] [wi:k] , " [sed] ['gɜ:rlɪ] (" [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]) .
" Very weak , " said Girlie (" and likely to be so , " she thought) .
" 非常 虚弱的 , " 说 女孩 (" 和 可能 到 是 所以 , " 她 想法) .

“非常虚弱, ”格莉说 (“而且很可能确实如此, ”她心想)。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [brɔ:t] [ju: 'es] ['eni] [keɪk] ? " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [si:l]
" Do you mean to say you haven't brought us any cake ? " said the youngest Seal
" 做 你 意思是 到 说 你 还没有 带来 我们 任何 蛋糕 ? " 说 这 最小的 海豹
.
:
.

“你是说你没给我们带蛋糕吗?”最小的西尔问道。

" [noʊ] , " [sed] ['gɜ:rlɪ] .
" No , " said Girlie .
" 不 , " 说 女孩 .

“不, ”格莉说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˈeni] . ”
“ **I didn't know you wanted any** . ”
“ 我 没有 知道 你 通缉 任何 . ”

“我不知道你想要。”

“ [wel] , [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [ðen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtiːkʌp] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ”
“ **Well , go and fetch some then , and bring your teacup back with you** , ”
“ 出色地 , 去 和 拿来 一些 然后 , 和 带来 你的 茶碗 后退 和 你 , ”
[sed] [ðə; ði] [siːl] .
said the Seal .
说 这 海豹 .

“那你就去拿些来，然后把你的茶杯带回来，”海豹说道。

“ [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
“ **You shall have some of our tea , if you like ; it will be better for**
“ 你 将 有 一些 的 我们的 茶 , 如果 你 喜欢 ; 它 将要 是 更好的 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“如果你愿意，可以喝点我们的茶；这对你有好处。”

“ [ˈgɜːrli] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] ,
“ **Girlie thought so , too** ,
“ 女孩 想法 所以 , 也 ,

“格莉也这么认为。”

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [keɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːlz] .
and ran back to the other room to ask for some cake for the seals .
和 跑 后退 到 这 其他 房间 到 问 为了 一些 蛋糕 为了 这 封印 .

然后跑回另一个房间，要了一些蛋糕给海豹吃。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkraːkədəɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ɑːn] .
She found the Crocodile with his hat and gloves on .
她 成立 这 鳄鱼 和 他的 帽子 和 手套 在 .

她发现鳄鱼戴着帽子和手套。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ][pəˈræmbjuleɪtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
At the door stood a perambulator , in which was the weak cup of tea ,
在 这 门 站立 一个 婴儿车 , 在 哪个 曾是 这 虚弱的 杯子的 茶 ,

门口停着一辆婴儿车，车里放着一杯淡茶。

[prɒpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪləʊz] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊlən] [ʃɔːl] .
propped up with pillows , and carefully wrapped in a little woollen shawl .
支撑 向上 和 枕头 , 和 小心 包装 在 一个 小的 羊毛 披肩 .

用枕头垫高，小心翼翼地裹上一条小羊毛披肩。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪnˈdʒɔɪ] [maɪ] [ˈbrekfəst] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
“ **I can't enjoy my breakfast till I have taken the poor little thing out for a**
“ 我 不能 享受 我的 早餐 直到 我 有 已采取 这 贫穷的 小的 事物 出去 为了 一个
[breθ] [ʌv; əv] [freɪ] [er] ,
breath of fresh air ,
气息 的 新鲜的 空气 ,

“我得先带这可怜的小家伙出去透透气，才能好好吃顿早餐。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkraːkədəɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
“ **said the Crocodile when she came in** .
“ 说 这 鳄鱼 什么时候 她 来了 在 .

“鳄鱼进来时说道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ðer; ðər] [tiː] [ɪz] ?
“ **Did you hear how their tea is** ?
“ 做过 你 听到 如何 他们的 茶 是 ?

你听说了他们的茶怎么样吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] . -
” **he asked anxiously . 46**
” 他 问 焦虑地 . -

他焦急地问道。46

“ [oʊ] , [kwait] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] .
” **Oh , quite strong and beginning to draw very nicely , ” said Girlie .**
” 哦 , 相当 强的 和 开始 到 画 非常 很好 , ” 说 女孩 .

“哦，很有力量，而且画得越来越好了，”格莉说。

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪm] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkrɔ:kədəɪl] ,
” **I'm sure I'm very glad to hear it , ” said the Crocodile ,**
” 我是 当然 我是 非常 高兴的 到 听到 它 , ” 说 这 鳄鱼 ,

“我当然很高兴听到这个消息，”鳄鱼说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈru:fəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wi:k] [ti:] .
wiping his eye and looking ruefully at his own weak tea .
擦拭 他的 眼睛 和 寻找 懊悔地 在 他的 自己的 虚弱的 茶 .

他擦了擦眼睛，懊恼地看着自己那杯淡而无味的茶。

“ [aɪ][fæl; fəl] [ˈpra:bəbli] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [soʊ] , [pər'hæps] ,
” **I shall probably not be back for some time , ” he continued , “ so , perhaps ,**
” 我 将 大概 不是 是 后退 为了 一些 时间 , ” 他 持续 , ” 所以 , 也许 ,

“我可能一段时间内都不会回来，”他继续说道，“所以，或许……”

[aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
I had better say good - bye .
我 有 更好的 说 好的 - 再见 .

我最好还是说再见吧。

[preɪ] [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm] .
Pray make yourself at home .
祈祷 制作 你自己 在 家 .

请随意，不要觉得是在自己家一样。

“ [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈkri:tʃər] [went] [aʊt] , [ˈlʊkɪŋ]
” **And , after shaking hands with her , the poor old creature went out , looking**
” 和 , 后 摇晃 双手 和 她 , 这 贫穷的 老的 生物 去 出去 , 寻找
[ˈveri] [ˈmɔ:rnf(ə)] ,
very mournful ,
非常 悲哀 ,

“然后，这位可怜的老太太和她握了握手，就走了出去，看起来很悲伤。”

[ænd; ənd] [ˈtendərli] [ˈwi:lɪŋ] [ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:k] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] .
and tenderly wheeling the perambulator with the weak cup of tea in it .
和 温柔地 惠灵 这 婴儿车 和 这 虚弱的 杯子 的 茶 在 它 .

然后轻轻地推着婴儿车，车里放着一杯淡茶。

“ [haʊ] [əb'sɜ:rd] ! ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
” **How absurd ! ” said Girlie to herself ; and , after watching him out of sight ,**
” 如何 荒诞 ! ” 说 女孩 到 她自己 ; 和 , 后 观看 他 出去 的 视线 ,

“真是荒谬！”格莉自言自语道；然后，在目送他消失在视线之外后，

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔ:sər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:lz] .
she took her cup and saucer with her , and went back to the seals .
她 采取 她 杯子 和 碟子 和 她 , 和 去 后退 到 这 封印 .

她带着杯子和碟子，回到了海豹那里。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [si:l] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
” **I say , ” said the eldest Seal when she entered the door ,**
” 我 说 , ” 说 这 长子 海豹 什么时候 她 进入 这 门 ,

“我说，”年纪最大的海豹走进门时说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pəʊst] : ”
“ there's a letter for you in the post . ”
“ 有 一个 信 为了 你 在 这 邮政 : ”

“你的信在邮局里。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ？ ” [æskt] ['gɜːrli] , ['pɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [keɪk] ,
“ How do you know ？ ” asked Girlie , putting down the cake ,

“ 如何 做 你 知道 ？ ” 问 女孩 , 推杆 向下 这 蛋糕 ,

“你怎么知道？”格莉放下蛋糕问道。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][kʌp] ['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [tiː] .
and passing her cup over for some tea .
和 通过 她 杯子 超过 为了 一些 茶 :
她递过杯子，要了些茶。

“ [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [siːl] .
“ Because I put it there , ” said the Seal .

“ 因为 我 放 它 那里 , ” 说 这 海豹 :
“因为是我把它放在那里的,”海豹说道。

“ [pʊt] [aɪ 'tiː] [wer] ？ ” [æskt] ['gɜːrli] .
“ Put it where ？ ” asked Girlie .

“ 放 它 在哪里 ？ ” 问 女孩 :
“放哪儿？”格莉问道。

“ [ɪn][ðə; ði][pəʊst] , ” [sed] [ðə; ði] [siːl] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
“ In the post , ” said the Seal in a tone of surprise .

“ 在 这 邮政 , ” 说 这 海豹 在 一个 语气 的 惊喜 :
“在帖子里,”海豹突击队员惊讶地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ” [æskt] ['gɜːrli] .
“ What do you mean ？ ” asked Girlie .

“ 什么 做 你 意思是 ？ ” 问 女孩 :
“你什么意思？”格莉问道。

“ [goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [sed] [ðə; ði] [siːl] ,
“ Go and see for yourself , ” said the Seal ,

“ 去 和 看 为了 你自己 , ” 说 这 海豹 ,
“你自己去看看吧,”海豹说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
pointing to the door at the other end of the kitchen .

指向 到 这 门 在 这 其他 结尾 的 这 厨房 :
指着厨房另一头的门。

['gɜːrli] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] - [pəʊst] had48
Girlie walked across and saw that the door - post had48

女孩 步行 穿过 和 锯 那 这 门 - 邮政 had48
女孩走过来，看到门柱上有48个

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] [slɪts] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] .
a number of little slits in it , in one of which was a letter .

一个 数字 的 小的 缝隙 在 它 , 在 一 的 哪个 曾是 一个 信 :
上面有许多小缝隙，其中一个缝隙里装着一封信。

“ ['tendərli] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][aɪ 'tiː] .
“ TENDERLY WHEELING THE PERAMBULATOR WITH THE WEAK CUP OF TEA IN IT .

“ 温柔地 惠灵 这 婴儿车 和 这 虚弱的 杯子 的 茶 在 它 :
“轻轻地推着婴儿车，车里放着一杯淡茶。

“ ['drɔːɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr'self] :
“ Drawing it out , she found it addressed to herself :
“ 绘画 它 出去 , 她 成立 它 已解决 到 她自己 :
她仔细阅读后发现，这句话是写给自己的：

“ [mɪs] [ˈgɜːrli] ,
“ **Miss Girlie** ,
“ 错过 女孩 ,

“格莉小姐，

“ [siː] / [oʊ][ðə; ði] [ˈkrɑːkədəɪl] ,
“ **c / o The Crocodile** ,
“ c / o 这 鳄鱼 ,

“c/o 鳄鱼，

“ [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
“ **The Lodge** ,
“ 这 小屋 ,

“旅馆，

“ [waɪ] .
“ **Why** .
“ 为什么 .

“为什么。

“ [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] ,
“ **Very curious to know what it was about , she hastily opened the envelope** ,
“ 非常 好奇的 到 知道 什么 它 曾是 关于 , 她 草草 打开 这 信封 ,
她非常好奇信封里的内容，便急忙打开了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪn] [ʃiːt] [lʌ; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli]
and was greatly disappointed to find a plain sheet of paper with only
和 曾是 非常 失望的 到 寻找 一个 清楚的 床单 的 纸 和 仅有的
[ðə; ði] [ˈletər] “ [siː] “ [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
the letter “ C ” written on it .
这 信 “ C ” 书面 在 它 .

结果却大失所望，只发现一张白纸上写着字母“C”。

“ [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː][kaɪnd][lʌ; əv][em ˈiː][tuː; tə][send][aɪ ˈtiː] ? “ [æskt] [ðə; ði] [siːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsləʊli]
“ **Wasn't it kind of me to send it ? ” asked the Seal when she walked slowly**
“ 不是 它 种类 的 我 到 发送 它 ? ” 问 这 海豹 什么时候 她 步行 缓慢地
[bæk] . “
back . “
后退 . “

“我送它过去是不是有点儿好心？”海豹一边慢慢走回去一边问道。

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈgɜːrli] . “
‘ **BUT THERE'S NOTHING IN IT , ' SAID GIRLIE** . ”
- 但 有 没有什么 在 它 , - 说 女孩 . “

“可是里面什么都没有啊，”女孩说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈgɜːrli] .
“ **But there's nothing in it , ” said Girlie** .
“ 但 有 没有什么 在 它 , “ 说 女孩 .

“但里面什么也没有，”格莉说。

“ [ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈletər] ? “ [æskt] [ðə; ði] [siːl] .
“ **Isn't there a letter ? ” asked the Seal** .
“ 不是 那里 一个 信 ? ” 问 这 海豹 .

“难道没有信吗？”海豹问道。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈgɜːrli] ; “ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] [ʃiːt] [lʌ; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] - [siː] - [ɑːn]
“ **No , ” said Girlie ; “ nothing but a plain sheet of paper with a big ' C ' on**
“ 不 , “ 说 女孩 ; “ 没有什么 但 一个 清楚的 床单 的 纸 和 一个 大的 - C - 在
[aɪ ˈtiː] . “
it . “
它 . “

“不，”格莉说，“只不过是一张白纸，上面有个大大的‘C’。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [si:l] , ” [ðæts] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈstuːpɪd] ?
“ **Well** , ” **said the Seal** , “ **that's a letter** , **isn't it** , **stupid** ? ”
出色地 , ” 说 这 海豹 , ” 那就是 一个 信 , 不是 它 , 愚蠢的 ?
“ 嗯 , ” 海豹说 , “ 那是一封信 , 对吧 , 笨蛋 ? ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌ; əv] [ˈletərz] , [dɪd] [aɪ] ?
I didn't say that I had sent you a lot of letters , **did I** ?
我 没有 说 那 我 有 发送 你 一个 很多 的 信件 , 做过 我 ?
我 没 说过 我 给你 寄 了 很多 信 吧 ?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈletər] - [si:] - ; [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)] [wʌn] . “
I thought you would like the letter ' C ' ; it's such a useful one . ”
我 想法 你 会 喜欢 这 信 - C - ; 它是 这样 的 一个 有用 一 . ”
我想 你会 喜欢 字母 “C” ; 它 真的 非常 实用 。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈti:] [gʊd] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ˈgɜːrli] ,
“ **What is it good for** ? ” **asked Girlie** ,
“ 什么 是 它 好的 为了 ? ” 问 女孩 ,
“ 它 有 什么 用 ? ” 格莉 问道 。

[huː] [ˈdɪdnt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌ; əv] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . -
who didn't see how it could be of much use to her . **49**
WHO 没有 看 如何 它 可以 是 的 很多 使用 到 她 . -
他们 认为 这 对 她 来说 用 处 不 大 。

“ [waɪ] , [tuː; tə] [səˈdʒest] [θɪŋz] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [si:l] .
“ **Why** , **to suggest things** , **of course** , ” **said the Seal** .
“ 为什么 , 到 建议 事物 , 的 课程 , ” 说 这 海豹 .
“ 当然 是 为了 提 建议 啦 , ” 海豹 说道 。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌ; əv] [ˈlʌvli]
“ **You have only to look at it in order to think of all kinds of lovely**
“ 你 有 仅有的 到 看 在 它 在 命令 到 思考 的 全部 种类 的 迷人 的
[θɪŋz] — [keɪks] [ænd; ænd] [ˈkɑːrpəts] ,
things — cakes and carpets ,
事物 — 蛋糕 和 地毯 ,
“ 你 只要 看 一 眼 它 , 就会 想到 各种 美好 的事物 —— 蛋糕 和 地毯 ,

[ˈkælɪkʊʊ] [ænd; ænd] [ˈkrɑːkəri] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv] [ˈtʃɔːklət] [ˈkriːmz] [ænd; ænd]
calico and crockery , **for instance** , **to say nothing of chocolate creams and**
印花布 和 陶器 , 为了 实例 , 到 说 没有 什么 的 巧克力 乳霜 和
[ˈkrʌmpɪt] .
crumpets .
烤饼 .
例如 印花 棉布 和 陶器 , 更 不用 说 巧克 力 奶油 和 烤 饼 了 。

“ [ʌ; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌn ˈkʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] , [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kætəˈpɪləz] ,
“ **Of course there are some uncomfortable things** , **too** , **such as caterpillars** ,
“ 的 课程 那里 是 一些 不舒服 事物 , 也 , 这样 的 作为 毛毛虫 ,
[sentɪˈpiːdʒ] , [ænd; ænd] [ˈkæstər] - [ɔɪl] ; [bʌt; bət] ,
centipedes , **and castor oil** ; **but** ,
蜈蚣 , 和 蓖麻 - 油 ; 但 ,

“ 当然 , 也有一些 令人 不舒服 的东西 , 比如 毛毛虫 、 蜈蚣 和 蓖麻油 ; 但是 ,

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɪts] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈjuːsf(ə)] [ˈletər] . “
on the whole , **it's a most useful letter** . ”
在 这 所有 的 , 它是 一个 最多 有用 信 . ”
总的 来说 , 这 是 一 封 非常 有用 的信 。

“ [jes] ； ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ， ” [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [si:l] ， [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]
“ **Yes ； very different from some ， ” said the middle - sized Seal ， who had not**
“ 是的 ； 非常 不同的 从 一些 ， ” 说 这 中间 - 尺寸 海豹 ， WHO 有 不是
[ˈspʊkən][tu:; tə] ['gɜ:rlɪ] [bɪfɔ:r] ． -
spoken to Girlie before . 50
说 到 女孩 前 ． -
“是的，跟某些海豹很不一样，”中等身材的海豹说道，它之前从未跟格莉说过话。50

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] - [em] - [sent] [tu:; tə][em 'i:] [wʌns] ， ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ， “ [ænd; ənd]
“ **I had the letter ' M ' sent to me once ， ” he continued ， “ and**
“ 我 有 这 信 - M - 发送 到 我 一次 ， ” 他 持续 ， ” 和
[ɪ'mi:diətli] [hæd; həd][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] ，
immediately had the measles ，
立即地 有 这 麻疹 ，
“我曾经收到过一封写着‘M’的信，”他继续说道，“然后我立刻就得了麻疹。”

[ðə; ði] [mʌmps] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:grɪmz] ，
the mumps ， and the megrims ，
这 腮腺炎 ， 和 这 忧郁症 ，
腮腺炎和偏头痛

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][get]['oʊvər][ðəm; ðəm] [tɪl] ['sʌmbɑ:di] ['kaɪndli] [sent] [em 'i:][ðə; ði] ['letər] - [ti:] ，
and did not get over them till somebody kindly sent me the letter ' T ，
和 做过 不是 得到 超过 他们 直到 某人 亲切地 发送 我 这 信 - T ，
直到有人好心地寄给我一封信“T”，我才释怀。

- [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [træŋ'kwɪləti] ， [ænd; ənd] ['tɜ:rkɪ] [dɪ'lart] ．
' **so that I could have travelling with tranquillity ， and Turkish delight ．**
- 所以 那 我 可以 有 旅行 和 宁静 ， 和 土耳其 喜 ．
这样我就可以安心旅行，还能吃到土耳其软糖。

[aɪ] [wɪ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [send][em 'i:] - [dʒi:] ， -
I wish some one would send me ' G ， '
我 希望 一些 一 会 发送 我 - G ， -
我希望有人能给我发个“G”，

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ，
“ **he went on ，**
“ 他 去 在 ，
他继续说道：“

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gu:s,beri:z] [ænd; ənd] ['gri:ŋgeɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪps] ．
“ **so that I could have gooseberries and greengages and grapes ．**
“ 所以 那 我 可以 有 醋栗 和 青梅 和 葡萄 ．
“这样我就可以吃到醋栗、青梅和葡萄了。”

[aɪm][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [fru:t] ． “
I'm so fond of fruit ． ”
我是 所以 喜爱 的 水果 ． ”
我非常喜欢水果。

“ [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [ef] - [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] ['letər] [tu:; tə][hæv; həv] ， ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ？ ”
“ **Then I should think ' F ' would be the best letter to have ， wouldn't it ？ ”**
“ 然后 我 应该 思考 - F - 会 是 这 最好的 信 到 有 ， 不会 它 ？ ”
[æskt] ['gɜ:rlɪ] ． “
asked Girlie ． “
问 女孩 ． ”
“那我觉得‘F’应该是最好的字母，对吧？”格莉问道。

- [ef] - [stændz][fɔ:r; fər] [fru:t] ， [ju:; jʊ] [noʊ] ． “
' **F ' stands for fruit ， you know ． ”**
- F - 站立 为了 水果 ， 你 知道 ． ”
“F”代表水果，你知道的。

“ [jes] , [ænd; ənd][ˈfrɑ:gz][ænd; ənd] [ˈfreklz] [ænd; ənd][faɪv] - [ˈfɪŋgər][ˈeksəsaɪzɪz] , [tu:] , ” [sed] [ðə; ði] [si:l]
“ **Yes , and frogs and freckles and five - finger exercises , too , ” said the Seal**
“ 是的 , 和 青蛙 和 雀斑 和 五 - 手指 练习 , 也 , ” 说 这 海豹 .
.
:
.

“是的，还有青蛙、雀斑和五指练习，”海豹说道。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **No , thank you — not for me .**
“ 不 , 感谢 你 — 不是 为了 我 .

“不，谢谢——我不需要。”

[wʌn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
One has to be very careful , I can tell you .
— 有 到 是 非常 小心 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，一定要非常小心。

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [rɪŋ] ,
“ **Just then a great bell began to ring ,**
“ 只是 然后 一个 伟大的 钟 开始 到 戒指 ,

就在这时，一声巨大的钟声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:lz] [gɑ:t][ʌp] [ˈheɪstli][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈwɑ:ʃtʌb] .
and the seals got up hastily and went back to their washtubs .
和 这 封印 得到 向上 草草 和 去 后退 到 他们的 洗衣盆 .

海豹们赶紧起身，回到它们的洗衣盆里。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈgɜ:rlɪ] .
“ **What's that ? ” asked Girlie .**
“ 是什么 那 ? ” 问 女孩 .

“那是什么？”格莉问道。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmi:tɪŋ] [ɪz] [əˈbaʊt][tu:; tə] [kə'mens] [nekst] [dɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [si:l] .
“ **The public meeting is about to commence next door , ” said the eldest Seal .**
“ 这 民众 会议 是 关于 到 开始 下一个 门 , ” 说 这 长子 海豹 .

“隔壁即将开始公众会议，”年纪最大的西尔说道。

“ [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] ? ”
“ **Wouldn't you like to go ? ”**
“ 不会 你 喜欢 到 去 ? ”

“你不想去吗？ ”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [əˈbaʊt] ? ” [æskt] [ˈgɜ:rlɪ] .
“ **What is it about ? ” asked Girlie .**
“ 什么 是 它 关于 ? ” 问 女孩 .

“讲的是什么？”格莉问道。

“ [tu:; tə][ˈset(ə)l] [ˈkwestʃənz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [si:l] .
“ **To settle questions , ” replied the Seal .**
“ 到 定居 问题 , ” 回复 这 海豹 .

“为了解决问题，”印章回答道。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ɑ:r; ər][dɪˈsaɪdɪd][æt; ət] [ði:z] [ˈmi:tɪŋz] .
“ **All the questions and answers are decided at these meetings .**
“ 全部 这 问题 和 答案 是 决定 在 这些 会议 .

“所有问题和答案都在这些会议上决定。”

[ðə; ði] - [wɪl] [əˈtend] [ɪn] [steɪt] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] . -
The Wallypug will attend in state , ” he continued . 51
这 - 将要 出席 在 状态 , ” 他 持续 . -

“沃利帕格犬将以国宾身份出席，”他继续说道。51

“ [oʊ] ! [aɪ] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , ” [sed] [ˈgɜːrli] [ˈiːgərli] .
“ **Oh ! I should like to see the Wallypug , ” said Girlie eagerly .**
“ 哦 ！ 我 应该 喜欢 到 看 这 - , ” 说 女孩 急切地 .
“ 哦！我真想看看那只沃利帕格，”格莉兴奋地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][æsk] , [tuː] , ” [fiː; fi] [θɔːt] ,
“ **And I have an important question to ask , too , ” she thought ,**
“ 和 我 有 一个 重要的 问题 到 问 , 也 , ” 她 想法 ,
[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [guː] .
remembering the Goo .
记住 这 粘性物 .
“我也有一个重要的问题要问，”她心想，想起了黏液。

“ [meɪ] [ˈeni] [wʌn][goʊ] ?
“ **May any one go ?**
“ 可能 任何 一 去 ?
任何人都可以去吗？

“ [fiː; fi] [æskt] [əˈlaʊd] .
“ **she asked aloud .**
“ 她 问 大声 .
她大声问道。

“ [ðə; ði] [siːlz] . . . [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwɑːʃtʌb] . ”
“ **THE SEALS . . . WENT BACK TO THEIR WASHTUBS . ”**
“ 这 封印 . . . 去 后退 到 他们的 洗衣盆 . ”
“海豹们.....回到了它们的洗衣盆里。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [siːl] .
“ **Yes , ” said the Seal .**
“ 是的 , ” 说 这 海豹 .
“是的，”海豹说道。

“ [ˈoʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
“ **Only you must make haste or you will be too late .**
“ 仅有的 你 必须 制作 匆忙 或者 你 将要 是 也 晚的 .
“只有你必须抓紧时间，否则就来不及了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
You can go through the garden , if you like , ” he suggested , opening the door
你 能 去 通过 这 花园 , 如果 你 喜欢 , ” 他 建议 , 开幕 这 门
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,
“如果你愿意，可以穿过花园，”他一边说着，一边为她打开了门。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡriːn] [ɡert] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
and pointing to a green gate at the end of the path .
和 指向 到 一个 绿色的 门 在 这 结尾 的 这 小路 .
并指向小路尽头的一扇绿色大门。

[ˈgɜːrli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ˈheɪstɪli] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɡʊd] - [baɪ] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði]
Girlie thanked him and , hastily bidding them all good - bye , ran down the
女孩 谢谢 他 和 , 草草 投标 他们 全部 好的 - 再见 , 跑 向下 这
[ˈpæθweɪ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ɡert] . -
pathway and opened the gate . 52
路径 和 打开 这 门 . -
格莉向他道谢，匆匆向大家告别，然后沿着小路跑去，打开了大门。52

[ˈgɜːrli] [siːz] [ðə; ði] - .
GIRLIE SEES THE WALLYPUG .
女孩 看到 这 - .

女孩看到了小袋鼠。

“ [leɪt] [əˈgen] !
“ **LATE again** !
“ 晚的 再次 !

“又迟到了! ”

“ [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈpɒtər] [wen] [ˈgɜːrli] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə]
“ **called out the Hall Porter when Girlie hurried up the broad stone steps leading to**
“ 称为 出去 这 大厅 搬运工 什么时候 女孩 慌忙 向上 这 广阔 石头 步骤 领导 到
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ɡert] .
a great building opposite to the little green gate .
一个 伟大的 建筑 对面的 到 这 小的 绿色的 门 .

“当格莉匆匆走上通往小绿门对面那座大建筑的宽阔石阶时，门房喊道。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [leɪt] [əˈgen] , “ [æskt] [ˈgɜːrli] [ˈæŋɡrəli] ,
“ **How can I be late again , “ asked Girlie angrily** ,
“ 如何 能 我 是 晚的 再次 , “ 问 女孩 愤怒地 ,

“我怎么又迟到了? ”格莉生气地问道。

“ [wen] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] [brɪˈfɔːr] ? “
“ **when I've never been here at all before ? “**
“ 什么时候 我已经 绝不 到过 这里 在 全部 前 ? ”

“但我之前从来没见过这里啊? ”

“ [ɪf] [juːv] [nɑːt] [bɪn] [hɪr] [brɪˈfɔːr] , [ðen] [juː; jʊ] [mɑːst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈhaɪnd] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **If you've not been here before , then you must have been behind , “ said the**
“ 如果 你已经 不是 到过 这里 前 , 然后 你 必须 有 到过 在后面 , “ 说 这
[hɔːl] [ˈpɒtər] ;
Hall Porter ;
大厅 搬运工 ;

“如果你以前没见过这里，那你一定落后了,”门房说道；

“ [ænd; ænd] , [ɪf] [wʌn] [ɪz] [brɪˈhaɪnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [leɪt] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ **and , if one is behind , they are late , don't you know ?**
“ 和 , 如果 一 是 在后面 , 他们 是 晚的 , 不 你 知道 ?

“而且，如果有人落后了，他们就迟到了，你不知道吗? ”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [faɪnd] [ˈsɪkspəns] , “ [hiː; hi] [ædɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈsɪkspəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ænd]
You are fined sixpence , “ he added , taking sixpence from his pocket and
你 是 罚款 六便士 , “ 他 额外 , 采取 六便士 从 他的 口袋 和
[ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈgɜːrli] .
handing it to Girlie .
处理 它 到 女孩 .

“你被罚款六便士,”他补充道，一边从口袋里掏出六便士递给格莉。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **What is this ?**
“ 什么 是 这 ?

这是什么?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] . -
“ **she asked . 53**
“ 她 问 . -

她问道。53

“ [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈpɒtər] .
“ **The sixpence that I fined you , of course , “ replied the Hall Porter** .
“ 这 六便士 那 我 罚款 你 , 的 课程 , “ 回复 这 大厅 搬运工 .

“当然是我罚你的那六便士了,”门房回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['gɜːrli] [ɪn] [səɪ'praɪz] .
“ **But what am I to do with it ?** ” **asked Girlie in surprise** .
“ 但 什么 是 我 到 做 和 它 ? ” 问 女孩 在 惊喜 .
“ 可是我该拿它怎么办呢? ”格莉惊讶地问道。

“ [oʊ] ! ['faɪndɪŋz] - , ['kiːpɪŋ] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [hɔːl] ['pɒtər] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
“ **Oh ! findings , keepings ,** ” **muttered the Hall Porter , walking away** .
“ 哦 ! 发现 - , 保管 , ” 低声说道 这 大厅 搬运工 , 步行 离开 .
“哦! 发现物, 保存物, ”门房一边嘟囔着, 一边走开了。

“ [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][jɔːr; jər] ['pɑːkɪt] ; [juːl] [wɑːnt][aɪ 'tiː] [suːn] .
“ **Put it in your pocket ; you'll want it soon** .
“ 放 它 在 你的 口袋 ; 你会 想 它 很快 .
“把它放在口袋里; 你很快就会需要它。”

[ænd; ənd] , [ʃɜː] ['ɪnʌf] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [gɔːn] ['meni] [steps] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['kɔːrɪdɔːr] ,
“ **And , sure enough , before she had gone many steps along the stone corridor ,**
“ 和 , 当然 足够的 , 前 她 有 已消失 许多 步骤 沿着 这 石头 走廊 ,
“果然, 在她沿着石砌走廊走了几步之前,

['gɜːrli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] “ [əd'mɪʃ(ə)n] , ['sɪkspəns] ” ['rɪt(ə)n] [ɑːn]
Girlie came to a great door with the words “ Admission , sixpence ” written on
女孩 来了 到 一个 伟大的 门 和 这 字 “ 入学 , 六便士 ” 书面 在
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
女孩来到一扇大门前, 门上写着“入场费, 六便士”。

[æftər] ['nɒkɪŋ] ['tɪmɪdli] , [ʃiː; ji] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] , [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][læst] , ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]
After knocking timidly , she waited awhile , till it was , at last , opened by a
后 敲门 胆怯地 , 她 等待 一会儿 , 直到 它 曾是 , 在 最后的 , 打开 经过 一个
[pə'liːsmən] ,
policeman ,
警察 ,
她怯生生地敲了敲门, 等了一会儿, 最后才被一名警察打开。

[huː] , ['saɪləntli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [wɪt] [ʃiː; ji] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , ['moʊʃənd] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][ə; eɪ]
who , silently taking the sixpence which she offered him , motioned her to a
WHO , 默默 采取 这 六便士 哪个 她 提供 他 , 示意 她 到 一个
[siːt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
seat near the door .
座位 靠近 这 门 .
他默默地接过她递给他的六便士, 示意她到门口附近的座位上坐下。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪnd] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt][ɪn] [hɪr] ,
“ **Well , it's a good thing that I was fined , or I should never have got in here ,**
“ 出色地 , 它是 一个 好的 事物 那 我 曾是 罚款 , 或者 我 应该 绝不 有 得到 在 这里 ,
“幸好我被罚款了, 不然我根本就进不来这里。”
“ [θɔːt] ['gɜːrli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; həɪ] ['kjʊəriəsli] . “
“ **thought Girlie ; and she sat down and looked about her curiously .** “
“ 想法 女孩 ; 和 她 卫星 向下 和 看起来 关于 她 奇怪的是 . “
“格莉心想, ”她坐了下来, 好奇地环顾四周。

- [dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [dɪr] . -
‘ **DON'T TAKE ANY NOTICE OF THEM , DEAR .** ‘
- 不 拿 任何 注意 的 他们 , 亲爱的 . -
“亲爱的, 别理会他们。”

” [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gɑːθɪk] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [siːts] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
” **She found herself in a long Gothic hall with low seats against the wall on each side**
” 她 成立 她自己 在 一个 长的 哥特 大厅 和 低的 座位 反对 这 墙 在 每个 边
.
:
.

她发现自己身处一条长长的哥特式走廊里，走廊两侧靠墙摆放着矮凳。

[æɪt; ət][wʌn] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzɪd] ['deɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænəpi]
At one end was a raised dais , on which was a throne with a canopy
在 一 结尾 曾是 一个 提高 台 , 在 哪个 曾是 一个 王座 和 一个 树冠
[ˈoʊvər][ɑɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

一端是一个高台，上面有一张宝座，宝座上方有华盖。

[ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ber] .
The centre of the room was quite bare .
这 中心 的 这 房间 曾是 相当 裸 .

房间中央空空荡荡。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [siːts] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
On the seats against the wall were sitting a number of animals ,
在 这 座位 反对 这 墙 是 坐着 一个 数字 的 动物 ,
靠墙的座位上坐着许多动物。

[ænd; ænd] ['gɜːrli] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ðɪ]
and Girlie could see that the Fish with a cold and his companion the
和 女孩 可以 看 那 这 鱼 和 一个 寒冷的 和 他的 伴侣 这
[kæf] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [θroʊn] .
Calf were sitting near the throne .
小牛 是 坐着 靠近 这 王座 .

格莉看到感冒的鱼和他的同伴小牛正坐在王座附近。

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][teɪl] in54
The Fish had his tail in54
这 鱼 有 他的 尾巴 in54

鱼的尾巴在54

[ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][hɑːt] ['mʌstərd] - [ænd; ænd] - ['wɔːtər] ; [ænd; ænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl]
a tub of hot mustard - and - water ; and by his side was a small table
一个 浴缸 的 热的 芥末 - 和 - 水 ; 和 经过 他的 边 曾是 一个 小的 桌子
,
:
,

一桶热芥末水；旁边还有一张小桌子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['gruːəl] , [sʌm; səm] [kɔːf] ['mɪkstər] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]
on which were a basin of gruel , some cough mixture and a packet of
在 哪个 是 一个 盆地 的 粥 , 一些 咳嗽 混合物 和 一个 包 的
['lɔzəndʒəz] .
lozenges .
锭剂 .

上面放着一盆粥、一些止咳糖浆和一包润喉糖。

[ænd; ænd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [æɪt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [desk] , [sæt][ə; eɪ] ['lɑːbstər] ['raɪtɪŋ] ['ræpɪdli] ;
And near him , at a low desk , sat a Lobster writing rapidly ;
和 靠近 他 , 在 一个 低的 桌子 , 卫星 一个 龙虾 写作 快速 ;
在他旁边，一张矮桌旁坐着一只龙虾，正飞快地写着什么；

[ˈgɜ:rlɪ] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rtər] .
Girlie afterwards discovered that he was a Reporter .
女孩 然后 发现 那 他 曾是 一个 记者 .

后来女孩发现他是一名记者。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:; hər][ɑ:n][hɜ:; hər]
None of the animals had taken the slightest notice of her on her
没有任何 的 这 动物 有 已采取 这 丝毫 注意 的 她 在 她
[ˈentrəns] [ɪkˈsept] [æ; ən][oʊld] [waɪt] [ˈkɑ:kətu:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪzli] [ˈɔ:l] ,
entrance except an old white Cockatoo in a Paisley shawl ,
入口 除了 一个 老的 白色的 凤头鹦鹉 在 一个 佩斯利 披肩 ,

她进来时，除了那只披着佩斯利花纹披肩的老白凤头鹦鹉之外，没有一只动物注意到她。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈmɑ:rkɪt] - [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [hu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈgɜ:rlɪ] sat55
carrying a huge market - basket , and who , as soon as Girlie sat55
携带 一个 巨大的 市场 - 篮子 , 和 WHO , 作为 很快 作为 女孩 sat55

她提着一个巨大的购物篮，而当格莉刚坐下时，她就55

[daʊn] , [meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈmɑ:rk] [tu:; tə] [tu:] [ˈmʌŋkɪz] [hu:] [wɜ:; wər] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [hɜ:; hər] .
down , made some remark to two Monkeys who were sitting near her .
向下 , 制成 一些 评论 到 二 猴子 WHO 是 坐着 靠近 她 .

她走下楼，对坐在她附近的两只猴子说了几句话。

[ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [læft] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
The Monkeys laughed , and one of them , leaning forward so that he could
这 猴子 笑了 , 和 一 的 他们 , 倾斜 向前 所以 那 他 可以
[si:] [ˈgɜ:rlɪ] [mɔ:; r] [dɪˈstɪŋktli] ,
see Girlie more distinctly ,
看 女孩 更多的 明显地 ,

猴子们笑了，其中一只向前倾身，以便更清楚地看到格莉，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [æt; ət][hɜ:; hər] .
made a grimace at her .
制成 一个 鬼脸 在 她 .

她朝她做了个鬼脸。

“ [daʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [dɪr] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈmʌðərli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpengwɪn] ,
“ **Don't take any notice of them , dear , ” said a motherly - looking Penguin ,**
“ 不 拿 任何 注意 的 他们 , 亲爱的 , ” 说 一个 母性 - 寻找 企鹅 ,

“别理会它们，亲爱的，”一只看起来很慈祥的企鹅说道。

[hu:] [sæt][nekst][tu:; tə][hɜ:; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəsli] - [ˈjeɪpt] [ˈstɑ:kɪŋ] .
who sat next to her knitting a very curiously - shaped stocking .
WHO 卫星 下一个 到 她 针织 一个 非常 奇怪的是 - 形状 袜 .

她旁边坐着一个人，正在织一只形状非常奇特的袜子。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ru:d] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [hɪr]
“ **They are always rude to strangers ; and I think you have not been here**
“ 他们 是 总是 粗鲁的 到 陌生人 ; 和 我 思考 你 有 不是 到过 这里
[bɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

“他们总是对陌生人很粗鲁；而且我认为你以前没来过这里。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?

你？

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈsmaɪlɪŋli] .
“ **she asked smilingly .**
“ 她 问 微笑着 .

她笑着问道。

“ [ˈnoʊ] , [ˈnevər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɡɜːrli] , [ˈsmɑːlɪŋ] [bæk] [əˈɡen] , [fɔːr; fər][fɪː; ʃɪ] [kwaɪt] [tʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkaɪndli] -
“ **No , never , ” replied Girlie , smiling back again , for she quite took to this kindly** -
“ 不 , 绝不 , ” 回复 女孩 , 微笑 后退 再次 , 为了 她 相当 采取 到 这 亲切地 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃər] .
looking creature .
寻找 生物 .

“不, 绝不,”格莉笑着回答道, 因为她非常喜欢这个看起来很和善的生物。

“ [jʊə(r)] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ][ˈpraɪːpər] [naʊn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈpɛŋɡwɪn] [ˈæftər] [ə; eɪ]
“ **You're what they call a Proper Noun , aren't you ? ” asked the Penguin after a**
“ 你是 什么 他们 称呼 一个 恰当的 名词 , 不是 你 ? ” 问 这 企鹅 后 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“你就是他们所说的专有名词, 对吧? ”企鹅停顿了一下, 问道。

[ˈɡɜːrli] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [fɪː; ʃɪ] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][fɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
Girlie thought the matter over , and then replied that she supposed she was
女孩 想法 这 事情 超过 , 和 然后 回复 那 她 据称 她 曾是
,
.
,

格莉想了想, 然后回答说, 她觉得她应该是。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] .
although usually spoken of as a little girl .
虽然 通常 说 的 作为 一个 小的 女孩 .

虽然通常被当作小女孩看待。

“ [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɛŋɡwɪn] .
“ **It's all the same , my dear , ” said the Penguin** .
“ 它是 全部 这 相同的 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 企鹅 .

“都一样, 亲爱的,”企鹅说。

“ [ɔːl] [ˈɡɜːlz] [ɑːr; ər] [naʊnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ɔːl] [naʊnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈɡɜːlz] ,
“ **All girls are nouns , you know , although all nouns are not girls** ,
“ 全部 女孩们 是 名词 , 你 知道 , 虽然 全部 名词 是 不是 女孩们 ,

“你知道, 所有女孩都是名词, 尽管并非所有名词都是女孩。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈfʌni] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — —
which is very funny when you come to think of it , because — —
哪个 是 非常 有趣的 什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 因为 — —

仔细想想, 这真是太滑稽了, 因为——

“ [brɪˈfɔːr] [fɪː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːr] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] ,
“ **Before she could finish the sentence , there was a stir amongst the animals** ,
“ 前 她 可以 结束 这 句子 , 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 动物 ,

“她话还没说完, 动物们就骚动起来。”

[wen] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈbʌklz] [ænd; ənd] [ˈbʌtnz]
when a severe - looking gentleman in black velvet and steel buckles and buttons
什么时候 一个 严重 - 寻找 绅士 在 黑色的 天鹅绒 和 钢 扣环 和 按钮
[ˈentəd] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɑːnd] . -
entered , carrying a long wand . 56
进入 , 携带 一个 长的 魔杖 . -

这时, 一位神情严肃的绅士走了进来, 他身穿黑色天鹅绒长袍, 佩戴钢制扣环和纽扣, 手里拿着一根长杖。56

“ [ˈsaɪləns] !
“ **Silence !**
“ 沉默 !

“沉默!

” [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
” he cried in a loud voice , and the talking ,
” 他 哭 在 一个 大声 嗓音 , 和 这 说 ,
他大声喊叫，说话声也随之停止。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:m] , [ɪˈmi:diətli] [ˈsi:st] .
which had been going on all over the room , immediately ceased .
哪个 有 到过 去 在 全部 超过 这 房间 , 立即地 停止 .
房间里到处都在响起的声音，突然停止了。

” [ðə; ði] [ˈhʌʃər] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈpeŋgwɪn] , [ˈheɪstɪli] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [hɜ:r; həɪ] [ˈnɪtɪŋ] .
” The Husher , ” whispered the Penguin , hastily putting away her knitting .
” 这 嘘声 , ” 低声说道 这 企鹅 , 草草 推杆 离开 她 针织 .
“嘘声者,”企鹅低声说道，一边匆忙地收起她的毛线。

” [ˈsaɪləns] ! ” [əˈgen] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [ˈhʌʃər] , [ˈɡleɪɪŋ] [ˈfɜ:slɪ] [æt; ət] [ˈɡɜ:rlɪ] .
” Silence ! ” again called out the Husher , glaring fiercely at Girlie .
” 沉默 ! ” 再次 称为 出去 这 嘘声 , 刺眼 激烈地 在 女孩 .
“安静!”训斥员再次喊道，狠狠地瞪着格莉。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [spi:k] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈɡɜ:rlɪ] [ˈnɜ:rvəsli] .
” I didn't speak , sir , ” said Girlie nervously .
” 我 没有 说话 , 先生 , ” 说 女孩 紧张地 .
“我没说话，先生,”格莉紧张地说。

” [jes] , [ʃi:; ʃi][dɪd] !
” Yes , she did !
” 是的 , 她 做过 !
“是的，她做到了!”

[jes] , [ʃi:; ʃi][dɪd] ! ” [skri:md] [ðə; ði] [ˈkɑ:kətu:] .
yes , she did ! ” screamed the Cockatoo .
是的 , 她 做过 ! ” 尖叫 这 凤头鹦鹉 .
“没错，她做到了!”鹦鹉尖叫道。

” [ʃi:z] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈnɔɪzɪli] .
” She's been talking ever since she came in , ” she went on noisily .
” 她是 到过 说 曾经 自从 她 来了 在 , ” 她 去 在 喧闹地 .
“她从进来就一直在说话,”她大声说道。

” [ˈsaɪləns] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌʃər] ,
” Silence , both of you ! ” said the Husher ,
” 沉默 , 两个都 的 你 ! ” 说 这 嘘声 ,
“你们两个都给我安静!”训斥员说道。

[ˈfraʊnɪŋ] [sɪˈvɪrli] [fɜ:rst][æt; ət] [ˈɡɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:kətu:] ,
frowning severely first at Girlie and then at the Cockatoo ,
皱眉 严重 第一的 在 女孩 和 然后 在 这 凤头鹦鹉 ,
他先是狠狠地皱着眉头瞪了格莉一眼，然后又瞪了那只鹦鹉一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and then walking to the other end of the room ,
和 然后 步行 到 这 其他 结尾 的 这 房间 ,
然后走到房间的另一端，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][sʌm; səm] [steps] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [tu:]
as a door at the top of some steps near the throne opened , and two
作为 一个 门 在 这 顶部 的 一些 步骤 靠近 这 王座 打开 , 和 二
[ˈherəldz] [ˈentərd] ,
Heralds entered ,
先驱者 进入 ,
王座附近台阶顶端的一扇门打开了，两名使者走了进去。

[ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ][blæst][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈtrʌmpɪts] .
blowing a blast on their trumpets .

吹 一个 爆炸 在 他们的 小号 .

他们吹响了号角。

“ [tu:] [ˈherəldz] [ˈentərd] . ”
“ **TWO HERALDS ENTERED** . ”

“ 二 使者 进入 . ”

“两名使者入场。”

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] - ! ” [sed] [ðə; ði][ˈpeŋgwɪn] ,
“ **Here comes the Wallypug !** ” **said the Penguin** ,

“ 这里 来 这 - ! ” 说 这 企鹅 ,

“沃利帕格来了！”企鹅说道。

[ænd; ənd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [stʊd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prəˈse(ə)n] [faɪld][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and everybody stood up as a kind of procession filed into the room .

和 大家 站立 向上 作为 一个 种类 的 游行 已提交 进入 这 房间 .

然后，所有人站起来，像列队一样走进房间。

[ˈgɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeŋgwɪn] [mu:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [mɔ:r]
Girlie and the Penguin moved a little nearer the door , in order to see more

女孩 和 这 企鹅 已搬 一个 小的 更近 这 门 , 在 命令 到 看 更多的

[dɪˈstɪŋktli] .

distinctly .

明显地 .

为了看得更清楚，女孩和企鹅又往门边挪了挪。

[fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [keɪm] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈblændli] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
First in the procession came the Doctor - in - law , smiling blandly ; then the King's

第一的 在 这 游行 来了 这 医生 - 在 - 法律 , 微笑 平淡地 ; 然后 这 国王学院

[ˈmɪnstrel] [keɪm] [ˈstrʌtɪŋ] [ɪn] ,

Minstrel came strutting in ,

吟游诗人 来了 昂首阔步 在 ,

队伍最前面的是岳父大人，他面带淡淡的微笑；接着是国王的吟游诗人，他昂首阔步地走了进来。

[ˈlʊkɪŋ] [mɔ:r] [kənˈsi:tɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] large57
looking more conceited than ever , and carrying a large57

寻找 更多的 自负 比 曾经 , 和 携带 一个 large57

看起来比以往任何时候都更加自负，并且携带了一个大57

[roʊl][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
roll of music under his arm .

卷 的 音乐 在下面 他的 手臂 .

他胳膊下夹着一卷乐谱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] .
He was followed by an elderly gentleman carrying a microscope .

他 曾是 随后 经过 一个 老年 绅士 携带 一个 显微镜 .

他身后跟着一位扛着显微镜的老先生。

“ [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkra:skəpɪst] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpeŋgwɪn][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][æn; ən][ɪnˈkwəɪərɪŋ] [glæns] [ðæt]
“ **The Royal Microscopist** , ” **said the Penguin in answer to an inquiring glance that**

“ 这 皇家 显微镜学家 , ” 说 这 企鹅 在 回答 到 一个 查询 瞥一眼 那

[ˈgɜ:rlɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] .

Girlie gave her :

女孩 给予 她 .

“皇家显微镜学家，”企鹅回答道，回应了格莉探寻的目光。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp][fɔ:r; fər] ? ” [æskt] [ˈgɜ:rlɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **What is the microscope for ?** ” **asked Girlie in a whisper** .

“ 什么 是 这 显微镜 为了 ? ” 问 女孩 在 一个 耳语 .

“显微镜是做什么用的？”格莉低声问道。

“ [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dʒoʊks][wið; wiθ] , ” [ri'plaɪd] [ðə; ði][ˈpeŋɡwɪn] .

“ To see the jokes with , ” replied the Penguin .

“ 到 看 这 笑话 和 , ” 回复 这 企鹅 .

“为了看笑话,”企鹅回答道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈkæna:t] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .

“ Some of them cannot be seen at all without it .

“ 一些 的 他们 不能 是 已见 在 全部 没有 它 .

“没有它, 有些东西根本就看不见。”

“ [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkra:skəpɪst] [keɪm] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] in59

“ Following the Royal Microscopist came an old lady in59

“ 下列的 这 皇家 显微镜学家 来了 一个 老的 女士 in59

“皇家显微镜学家之后是一位59岁的老太太。”

[ə; eɪ][pʊʊk] [ˈbɑ:nɪt] [ænd; ənd] [blæk] [leɪs] [ɔ:l] ,

a poke bonnet and black lace shawl ,

一个 戳 引擎盖 和 黑色的 蕾丝 披肩 ,

一顶毛边帽和一条黑色蕾丝披肩,

[hu:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [æt; ət] [waɪ] .

who turned out to be the Head Mistress of the High School at Why .

WHO 转向 出去 到 是 这 头 情妇 的 这 高的 学校 在 为什么 .

原来她是怀伊高中的女校长。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑ:rp] - [ˈfɪtʃərd] [ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [wɔ:r] [blu:] [ˈglæsɪz] .

She was a very sharp - featured person and wore blue glasses .

她 曾是 一个 非常 锋利的 - 特色 人 和 穿着 蓝色的 眼镜 .

她五官轮廓分明, 戴着一副蓝色眼镜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [ˈentərd] .

There was a slight pause , and then the Wallypug entered .

那里 曾是 一个 轻微 暂停 , 和 然后 这 - 进入 .

短暂的停顿之后, 沃利帕格走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:k] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] , [ˈsplendɪdli] [drest] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [roʊbz] , [wɪtʃ] ,

He was a meek - looking little creature , splendidly dressed in royal robes , which ,

他 曾是 一个 温顺 - 寻找 小的 生物 , 精彩地 穿着 在 皇家 长袍 , 哪个 ,

[haʊˈevər] , [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈbædli] ,

however , fitted him very badly ,

然而 , 适配 他 非常 糟糕 ,

他是个看起来很温顺的小家伙, 穿着华丽的皇家长袍, 然而, 这些长袍却很不合身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:] [bɪɡ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [kwaɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

and his crown was so much too big that it came quite over his head

和 他的 王冠 曾是 所以 很多 也 大的 那 它 来了 相当 超过 他的 头

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .

and just rested on the tip of his nose .

和 只是 休息 在 这 提示 的 他的 鼻子 .

他的王冠太大了, 完全盖住了他的头顶, 只剩下鼻尖部分。

[hi:; hi] [ˈkærid] [æn; ən][ɔ:rb][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseptər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

He carried an orb in one hand and a sceptre in the other .

他 携带 一个 球体 在 一 手 和 一个 权杖 在 这 其他 .

他一手拿着宝珠, 一手拿着权杖。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈvelvɪt] [kloʊk] , [laɪnd] [wɪð; wiθ] [ˈɜ:rmɪn] , [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [tu:] [ˈpeɪdʒɪz] ,

His long velvet cloak , lined with ermine , was held by two pages ,

他的 长的 天鹅绒 披风 , 衬里 和 貂 , 曾是 握住 经过 二 页面 ,

他那件镶有貂皮的长天鹅绒斗篷由两个侍从托着。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['gɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] [ə; eɪ] [tʌɡ] [wɪtʃ] ['hɪrli] [ʌp'set]
who were giggling and occasionally giving the cloak a tug which nearly upset
WHO 是 咯咯笑 和 偶尔 给予 这 披风 一个 拖船 哪个 几乎 沮丧的
[ðə; ði] [pʊr] - ,
the poor Wallypug ,
这 贫穷的 - ,

他们咯咯笑着，时不时地拽拽斗篷，差点把可怜的沃利帕格吓哭了。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [ə'bi:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
who seemed to have great difficulty in getting along as it was .
WHO 似乎 到 有 伟大的 困难 在 获得 沿着 作为 它 曾是 .
他们似乎本来就相处得很困难。

([si:] ['frʌntɪspi:s] .)
(See Frontispiece .)
(看 卷首插图 .)

(参见卷首插图。)

“ [naʊ] [ðen] , - , [ˈspɑ:rk(ə)l] [ʌp] !
“ **Now then , Wallypug , sparkle up !**
” 现在 然后 , - , 火花 向上 !
“好了，沃利帕格，闪亮起来吧！ ”

“ [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌʃər] ,
” **called out the Husher ,**
” 称为 出去 这 嘘声 ,

“哈舍尔喊道，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑ:nd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
giving him a poke with his wand as soon as he entered the door .
给予 他 一个 戳 和 他的 魔杖 作为 很快 作为 他 进入 这 门 .
他一进门，就用魔杖戳了他一下。

['gɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['tri:tɪd] [soʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Girlie was greatly surprised to see him treated so disrespectfully , and was
女孩 曾是 非常 惊讶 到 看 他 治疗 所以 不尊重 , 和 曾是
[kwɑɪt] [ɪn'dɪɡnənt] [wen] ,
quite indignant when ,
相当 愤怒 什么时候 ,
看到他受到如此不尊重的对待，格莉感到非常惊讶，并且非常愤慨，

[ðə; ði] - ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪs] ,
the Wallypug having reached the steps of the dais ,
这 - 拥有 达到 这 步骤 的 这 台 ,
沃利帕格到达了讲台的台阶后，

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [geɪv] [æn; ən] ['ekstrə][hɑ:rd] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɔ:l]
the pages gave an extra hard pull at his cloak and caused him to fall
这 页面 给予 一个 额外的 难的 拉 在 他的 披风 和 导致 他 到 落下
[ˈɔ:kwərdli] [ˈfɔ:rwəd] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
awkwardly forward on to his hands and knees ,
尴尬地 向前 在 到 他的 双手 和 膝盖 ,
书页猛地扯住他的斗篷，使他笨拙地向前摔倒，跪倒在地。

['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:rb][ænd; ənd] ['septər] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['fɜ:rðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]
dropping his orb and sceptre and knocking his crown further over his face
下降 他的 球体 和 权杖 和 敲门 他的 王冠 更远 超过 他的 脸
[ðæn; ðən] ['evər] . -
than ever . 60
比 曾经 . -
他手中的宝球和权杖掉落，王冠也比以往任何时候都更歪斜地压在脸上。 60

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbl̩di] [els] , [həʊˈevər] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] ,
Everybody else , however , seemed to think it a great joke ,
大家 别的 , 然而 , 似乎 到 思考 它 一个 伟大的 开玩笑 ,
然而, 其他人似乎都觉得这是一个很棒的笑话。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] - [smaɪld] [ə.pɑːləˈdʒetɪkli] [waɪl] [hiː; hi] [ˈskræmbld] [ˈnɜːrvəsli] [ʌp][tuː; tə]
and even the Wallypug smiled apologetically while he scrambled nervously up to
和 甚至 这 - 微笑 带着歉意地 尽管 他 打乱 紧张地 向上 到
[ðə; ði] [θroʊn] .
the throne .
这 王座 .

就连沃利帕格也带着歉意的微笑, 紧张地爬上了王座。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈsetlɪŋ] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈpleɪsɪz] ,
During the time that the animals were settling into their places ,
期间 这 时间 那 这 动物 是 安顿 进入 他们的 地方 ,
在动物们安顿下来的这段时间里,

[ˈgɜːrli] [faʊnd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpenɡwɪn] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɪŋ] ,
Girlie found out from the Penguin that the Wallypug was a kind of King ,
女孩 成立 出去 从 这 企鹅 那 这 - 曾是 一个 种类 的 国王 ,
小姑娘从企鹅那里得知, 袋鼠犬是一种国王。

[ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərɪŋ] [ðəm; ðəm] .
governed by the people instead of governing them .
受统治 经过 这 人们 反而 的 治理 他们 .
是由人民统治而不是统治人民。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] ,
He was obliged to spend his money as they decided ,
他 曾是 有义务 到 花费 他的 钱 作为 他们 决定 ,
他不得不按照他们的决定支配自己的钱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðər; ðər] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
and was not allowed to do anything without their permission .
和 曾是 不是 允许 到 做 任何事物 没有 他们的 允许 .
未经他们的许可, 不得做任何事情。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈdres] [ˈevri] [wʌn][æz; əz] “ [jɔːr; jər] [ˈmædʒəsti] ,
He had to address every one as “ Your Majesty ,
他 有 到 地址 每一个 一 作为 “ 你的 威严 ,
他不得不称呼每个人为“陛下”,

” [ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] [kloʊðz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dəˈrektɪd] .
” and had even to wear such clothes as the people directed .
” 和 有 甚至 到 穿 这样的 衣服 作为 这 人们 指导 .
甚至还得穿人们指定的那种衣服。

[ðə; ði] [stert] [roʊbz] [hiː; hi] [naʊ] [wɔːr] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːviəs] - ,
The state robes he now wore had belonged to the previous Wallypug ,
这 状态 长袍 他 现在 穿着 有 属于 到 这 以前的 - ,
他现在穿的这件官服原本属于前任沃利帕格。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]
who had been a much larger man , and that was why they fitted him so
WHO 有 到过 一个 很多 更大的 男人 , 和 那 曾是 为什么 他们 适配 他 所以
[ˈbædli] .
badly .
糟糕 .
他以前是个体型大得多的人, 所以这些衣服才那么不合身。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ðə; ði] [ˈhʌʃər] [əˈhaʊnst] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
So soon as the room was quiet , the Husher announced in a loud voice ,
所以 很快 作为 这 房间 曾是 安静的 , 这 嘘声 宣布 在 一个 大声 噪音 ,
房间安静下来后, 训斥者便大声宣布:

“ [ðə; ði] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ” ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪˈmi:diətli] [stəd] [ʌp] ,
“ The Speech from the Throne ” ; and the Wallypug immediately stood up ,
“ 这 演讲 从 这 王座 ” ; 和 这 - 立即地 站立 向上 ,
“御座演说”; 然后, 沃利帕格立刻站了起来,

[ˈnɜ:rvəsli] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtʃmənt] [wɪtʃ] [hi; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
nervously fumbling at a sheet of parchment which he held in his hand .
紧张地 笨拙 在 一个 床单 的 羊皮纸 哪个 他 握住 在 他的 手 .
他紧张地摸索着手中的一张羊皮纸。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ˈbi:ɪŋ] [kwɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His crown being quite over his eyes ,
他的 王冠 存在 相当 超过 他的 眼睛 ,
他的王冠完全遮住了他的眼睛。

[hi; hi][hæd; həd][tu; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ˈnɪrli] [ʌp][tu; tə][hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [si:] [wʌt]
he had to hold the parchment nearly up to his nose in order to see what
他 有 到 抓住 这 羊皮纸 几乎 向上 到 他的 鼻子 在 命令 到 看 什么
[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][aɪˈti:] .
was written on it .
曾是 书面 在 它 .
他不得不把羊皮纸举到几乎鼻子前才能看清上面写着什么。

[haʊˈevər] , [hi; hi] [su:n] [brɪˈgæn][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] , —
However , he soon began in a feeble voice , —
然而 , 他 很快 开始 在 一个 微弱 噪音 , —
然而, 他很快使用虚弱的声音说道:

“ [meɪ] [aɪˈti:] [pli:z] [jɔ; jər] [ˈmædʒɪstɪz] — — ” [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
“ May it please your Majesties — — ” when he was immediately interrupted by
“ 可能 它 请 你的 陛下 — — ” 什么时候 他 曾是 立即地 中断 经过
[ðə; ði] [ˈkɑ:kətu:] , [hu:] [skri:md] [aʊt] , — -
the Cockatoo , who screamed out , — 61
这 凤头鹦鹉 , WHO 尖叫 出去 , — -
“陛下, 请您谅解——”话还没说完, 就被那只鹦鹉的尖叫声打断了, ——61

“ [wi; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [ˈrʌbɪʃ] !
“ We don't want to hear all that rubbish !
“ 我们 不 想 到 听到 全部 那 垃圾 !
“我们不想听那些废话! ”

[lets] [get][tu; tə] [ˈbɪznəs] . “
Let's get to business . ”
我们来吧 得到 到 商业 . “
咱们开始谈正事吧。

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] ; “ [ˈbɪznəs] [fɜ:rst] .
“ Yes , yes , ” cried several voices ; “ business first .
“ 是的 , 是的 , ” 哭 一些 声音 ; “ 商业 第一的 .
“是的, 是的,”几个人喊道; “生意第一。”

“ [ðə; ði] [ˈhʌʃər] [kɔ:ld] [aʊt] “ [ˈsaɪləns] ! [ˈsaɪləns] !
“ The Husher called out “ Silence ! silence !
“ 这 嘘声 称为 出去 “ 沉默 ! 沉默 !
“训斥者喊道: 安静! 安静! ”

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wei] .
” **in a dignified way** .
” 在 一个 凝重 方式 .

“以一种体面的方式。”

” [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [sɪt] [daʊn] , [ðoo] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
” **I think you had better sit down , though , ” he added , turning to the**
” 我 思考 你 有 更好的 坐 向下 , 尽管 , ” 他 额外 , 转弯 到 这

Wallypug .

“不过，我觉得你最好还是坐下，”他一边说着，一边转向那只小袋鼠。

” [ˈveri] [wel] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] - , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ]
” **Very well , your Majesty , ” said the Wallypug , looking greatly relieved and sitting**
” 非常 出色地 , 你的 威严 , ” 说 这 - , 寻找 非常 松了口气 和 坐着
[daʊn] [ɪˈmiːdiətli] .
down immediately .
向下 立即地 .

“好的，陛下，”小袋鼠说着，看起来如释重负，立刻坐了下来。

[ðə; ði] [ˈhʌʃər] [ðen] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm]
The Husher then walked over to the Fish and seemed to be asking him
这 嘘声 然后 步行 超过 到 这 鱼 和 似乎 到 是 问 他
[sʌm; səm] [ˈkwestʃən] ,
some question ,
一些 问题 ,

然后，哈舍尔走到鱼的跟前，似乎在问他一些问题。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] ,
to which the Fish evidently replied in the affirmative ,
到 哪个 这 鱼 显然 回复 在 这 肯定 ,

鱼显然对此作出了肯定的回答。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌʃər] [lʊkt] [ˈveri] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈnaʊnst] , —
for the Husher looked very pleased and immediately announced , —
为了 这 嘘声 看起来 非常 高兴 和 立即地 宣布 , —

领唱者看起来非常高兴，并立即宣布：

” [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] — — ”
” **Ladies and gentlemen** — — ”
” 女士们 和 先生们 — — ”

“女士们，先生们 - ”

” [wʌt] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ? ” [skriːmd] [ðə; ði] [ˈkɑːkətuː] .
” **What about us ? ” screamed the Cockatoo** .
” 什么 关于 我们 ? ” 尖叫 这 凤头鹦鹉 .

“那我们呢？”凤头鹦鹉尖叫道。

” [ænd; ənd] [ˈʌðər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈhʌʃər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
” **And others , ” continued the Husher , giving a glance in her direction** .
” 和 其他的 , ” 持续 这 嘘声 , 给予 一个 瞥一眼 在 她 方向 .

“还有其他人，”驱魔人继续说道，同时朝她看了一眼。

” [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlektʃər] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] .
” **You will be pleased to hear that the Lecture to - day will be given by A** .
” 你 将要 是 高兴 到 听到 那 这 演讲 到 - 天 将要 是 给定 经过 一个 .
[fɪ] ,
Fish ,
鱼 ,

“您会很高兴地听到，今天的讲座将由A. Fish主讲，

[es'kwɑɪər] . , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][wʌŋ] [wɪt] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɔːl] .
Esq . , **and** **the** **subject** **is** **one** **which** **will** **no** **doubt** **interest** **you** **all** .
先生 . , 和 这 主题 是 一 哪个 将要 不 怀疑 兴趣 你 全部 .

先生，这个话题无疑会让大家都很有趣。

[aɪ 'tiː][ɪz] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌt] [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ðætɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** ' **The** **Whichness** **of** **the** **What** **as** **compared** **to** **the** **Thatness** **of** **the**
它 是 - 这 - 的 这 什么 作为 比较的 到 这 那种 的 这
[ðʌs] . -
Thus . '
因此 . -

它是“何为之‘是’与何为之‘是’的比较”。

" [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['fɑːləʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [fɪ]
" A **storm** **of** **applause** **followed** **this** **announcement** **,** **in** **the** **midst** **of** **which** **the** **Fish**
" 一个 风暴 的 掌声 随后 这 公告 , 在 这 中间 的 哪个 这 鱼
[ə'rouz] ,
arose ,
出现 ,

“这一宣布之后，掌声雷动，就在这掌声中，鱼儿站了起来。”

[ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][kæf] , [huː] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
assisted **by** **his** **friend** **the** **Calf** **,** **who** **,** **so** **soon** **as** **he** **had** **helped** **him** **to**
协助 经过 他的 朋友 这 小牛 , WHO , 所以 很快 作为 他 有 帮助 他 到
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

在他的朋友小牛的帮助下，小牛刚把他扶起来，

[ræn] ['hɜːrɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , returning62
ran **hurriedly** **out** **of** **the** **room** **,** **returning62**
跑 匆匆 出去 的 这 房间 , returning62

匆匆跑出房间，返回62

[ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ket(ə)] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr]
almost **immediately** **with** **a** **large** **kettle** **of** **boiling** **water** **and** **some** **more**
几乎 立即地 和 一个 大的 壶 的 沸腾 水 和 一些 更多的
['mʌstərd] .
mustard .
芥末 .

几乎立刻就用一大壶开水和一些芥末调味。

[ðɪːz] [hiː; hi] [pɔːd] ['heɪstɪli][ɪntuː][ðə; ði][tʌb] ,
These **he** **poured** **hastily** **into** **the** **tub** ,
这些 他 倾倒 草草 进入 这 浴缸 ,

他匆匆地把这些东西倒进浴缸里。

['stɜːrɪŋ] [aɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [ɪntuː][ðə; ði] ['fɪɪz] [feɪs] .
stirring **it** **round** **and** **round** **and** **gazing** **up** **anxiously** **into** **the** **Fish's** **face** .
搅拌 它 圆形的 和 圆形的 和 凝视 向上 焦虑地 进入 这 鱼的 脸 .

他不停地搅动着水，焦急地抬头望着鱼的脸。

" [ðə; ði] [fɪ] [gɑːspt] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] .
" THE **FISH** **GASPED** **ONCE** **OR** **TWICE** .
" 这 鱼 倒吸一口气 一次 或者 两次 .

“那条鱼喘了一两声气。”

" [ðə; ði] [fɪ] [gɑːspt] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['gruːəl] ,
" The **Fish** **gaspd** **once** **or** **twice** **,** **and** **then** **,** **after** **swallowing** **a** **little** **gruel** **,**
" 这 鱼 倒吸一口气 一次 或者 两次 , 和 然后 , 后 吞咽 一个 小的 粥 ,

“那条鱼喘了一两口气，然后吞下了一些粥后，

[hiː; hi][brɪˈɡæən][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ˈtʃoʊki][ˈvɔɪs] :
he began in a very choky voice :
他 开始 在 一个 非常 窒息 嗓音 :

他用哽咽的声音说道:

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [biː] , [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [biː] , [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [biː] , [ˈleɪdlz] [æd] - - -
“ O - o - o - b , o - o - o - b , o - o - o - b , Ladles ad Geddlebed ” - - -
“ 哦 - o - o - b , o - o - o - b , o - o - o - b , 勺子 广告 - - -
“呜呜呜, 呜呜呜, 勺子和盖德尔床——

“ [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)ld] [er] .
“ The Reporter looked up with a puzzled air .
“ 这 记者 看起来 向上 和 一个 困惑 空气 .

记者抬起头, 一脸疑惑。

“ [meɪ] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈpi:t] [ðæt] ?
“ May I trouble you to repeat that ?
“ 可能 我 麻烦 你 到 重复 那 ?

我可以麻烦您再说一遍吗?

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
“ he asked , putting his claw to his head .
“ 他 问 , 推杆 他的 爪 到 他的 头 .

他一边问, 一边用爪子挠了挠头。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [kætʃ] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] . “
“ I didn't quite catch the last part of the sentence . ”
“ 我 没有 相当 抓住 这 最后的 部分 的 这 句子 . ”

“我没听清这句话的后半部分。”

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [biː] , [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [biː] , [aɪ] [sed] , [ˈleɪdlz] [æd] - , “ [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
“ O - o - o - b , o - o - o - b , I said , Ladles ad Geddlebed , ” repeated the Fish ,
“ 哦 - o - o - b , o - o - o - b , 我 说 , 勺子 广告 - , “ 重复 这 鱼 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [pʊt] [aʊt] .
looking rather put out .
寻找 相当 放 出去 .

“呜呜呜, 我说, 勺子和盖德尔贝德,”鱼儿重复道, 看起来很不高兴。

“ [ˈlætɪn] [kwʊʊˈteɪj(ə)n] ? “ [æskt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [stʊd] [nɪr]
“ Latin quotation ? ” asked the Reporter of the Doctor - in - law , who stood near
“ 拉丁 引述 ? ” 问 这 记者 的 这 医生 - 在 - 法律 , WHO 站立 靠近

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“拉丁语引文? ”记者问站在他旁边的岳父大人。

“ [ˈpɑːrtli] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] . “
“ Partly , ” replied the Doctor - in - law . ”
“ 部分 , “ 回复 这 医生 - 在 - 法律 . ”

“部分如此,”岳父大人回答道。

- [ˈleɪdlz] - [ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , - [æd] - [ɪz] [ˈlætɪn] , [ænd; ænd] - - [ɪz] [dʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .
‘ Ladles ‘ is English , ‘ ad ‘ is Latin , and ‘ Geddlebed ‘ is Dutch , I think .
- 勺子 - 是 英语 , - 广告 - 是 拉丁 , 和 - - - 是 荷兰语 , 我 思考 .

我想, “Ladles”是英语, “ad”是拉丁语, “Geddlebed”是荷兰语。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈklevər] [rɪˈmɑːrk] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
It's a very clever remark , ” he continued .
它是 一个 非常 聪明的 评论 , “ 他 持续 .

“这真是一句很精辟的话,”他继续说道。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [lʊkt] [greɪtli] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [lʌ; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] -
The Reporter looked greatly impressed , and made a note of what the Doctor -
这 记者 看起来 非常 印象深刻 , 和 制成 一个 笔记 的 什么 这 医生 -
[ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] [sed] ,
in - law had said ,
在 - 法律 有 说 ,

记者听后印象非常深刻，并记下了岳父大人所说的话。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪ] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] .
and then waited for the Fish to go on .
和 然后 等待 为了 这 鱼 到 去 在 .
然后等待鱼儿继续前进。
[ðə; ði] [fɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['gru:əl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [bi:]
The Fish , however , was taking some more gruel , and saying “ O - o - o - b
这 鱼 , 然而 , 曾是 采取 一些 更多的 粥 , 和 说 ” 哦 - o - o - b
” [brɪ'twi:n] ['evri] ['spu:nfʊl] .
” between every spoonful .
” 之间 每一个 一勺 .

然而，那条鱼却又吃了一些粥，每吃一勺就发出“呜呜”的声音。

[ˈprez(ə)ntli] he63
Presently he63
目前 he63
目前他63

[tʃʊʊkt] ['dredfəli] , [ænd; ənd] , [ə'mɪdst] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
choked dreadfully , and , amidst great excitement ,
窒息 极其糟糕 , 和 , 在.....之中 伟大的 激动 ,
哽咽得厉害，而且，在极度兴奋之中，

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [kæf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
had to be helped from the room by the Calf and the Doctor - in - law ,
有 到 是 帮助 从 这 房间 经过 这 小牛 和 这 医生 - 在 - 法律 ,
他不得不由小牛和岳父医生搀扶着离开房间。

[hu:] [kept] ['θʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
who kept thumping him violently on the back all the way to the door .
WHO 保留 怦 他 暴力 在 这 后退 全部 这 方式 到 这 门 .
一路上，那人不停地猛击他的背部，直到他走到门口。

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ,
So soon as they had gone out ,
所以 很快 作为 他们 有 已消失 出去 ,
他们刚一出去，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnstrel] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['ræpɪdli] [brɪ'gæŋ] [ʌn'du:ɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊl][lʌ; əv] ['mju:zɪk] .
the King's Minstrel jumped up and rapidly began undoing his roll of music .
这 国王学院 吟游诗人 跳了起来 向上 和 快速 开始 撤销 他的 卷 的 音乐 .
国王的吟游诗人跳了起来，迅速开始解开他的乐谱卷。

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][lʌ; əv][maɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɔŋz] , ” [hi; hi] [sed] .
“ I will now oblige you with one of my charming songs , ” he said .
” 我 将要 现在 必须 你 和 一 的 我的 迷人 歌曲 , ” 他 说 .
“现在我将为你们献上一首我创作的动听歌曲,”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊ(ə)n] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][lʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] .
There was immediately a great commotion in all parts of the room .
那里 曾是 立即地 一个 伟大的 骚动 在 全部 部分 的 这 房间 .
房间里顿时一片混乱。

“ [noʊ] , [juː; jə] [wəʊnt] ! ”
“ **No , you won't !** ”
“ 不 , 你 惯于 ! ”

“不，你不会的！ ”

“ [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! ”
“ **Turn him out !** ”
“ 转动 他 出去 ! ”

“把他赶出去！ ”

“ [wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,
“ **We don't want to hear it ,** ” **was heard on all sides ,**
“ 我们 不 想 到 听到 它 , ” 曾是 听到 在 全部 侧面 ,

“我们不想听,”各方都这样说道。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːkətuː] [gɑːt] ['pɑːzətɪvli] ['fræntɪk] , [ˈdʒʌmpɪŋ] ['mædli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
while the old Cockatoo got positively frantic , jumping madly up and down ,
尽管 这 老的 凤头鹦鹉 得到 积极地 疯狂的 , 跳 疯狂地 向上 和 向下 ,

老凤头鹦鹉变得异常焦躁，疯狂地上蹿下跳。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kɒd; kəd] , “ [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
and screaming out as loudly as she could , ” **Down with him !**
和 尖叫 出去 作为 高声 作为 她 可以 , ” 向下 和 他 !

她用尽全力大声喊道：“打倒他！ ”

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
Down with him !
向下 和 他 !

打倒他！

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
Down with him !
向下 和 他 !

打倒他！

“ [ðə; ði] ['hʌʃər] [rʌʃt] ['waɪldli] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] “ ['saɪləns] ! ['saɪləns] !
“ **The Husher rushed wildly about calling out** ” **Silence ! silence !**
“ 这 嘘声 匆忙 疯狂地 关于 呼叫 出去 ” 沉默 ! 沉默 !

“哈舍尔疯狂地四处乱窜，大喊着‘安静！ 安静！ ’

“ [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnstrel] [hæd; həd] ['sʌlkɪli] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk]
“ **and it was not until the King's Minstrel had sulkily rolled up his music**
“ 和 它 曾是 不是 直到 这 国王学院 吟游诗人 有 闷闷不乐 滚动 向上 他的 音乐

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ðæt] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] . -
and sat down again that order was restored . 64
和 卫星 向下 再次 那 命令 曾是 恢复 . -

“直到国王的乐师闷闷不乐地卷起乐谱，重新坐下后，秩序才得以恢复。”64

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [guː] ?
WHAT IS A GOO ?
什么 是 一个 粘性物 ?

什么是 GOO?

“ [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [naʊ] , ” [sə'dʒestɪd] ['sʌmbɑːdi] ,
“ **LET'S have some Questions and Answers now ,** ” **suggested somebody ,**
“ 我们来吧 有 一些 问题 和 答案 现在 , ” 建议 某人 ,

“现在我们来做个问答环节吧,”有人提议道。

[wen] [ðei] [hæd; həd][ɔ:l] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'gen] .
when they had all settled down into their places again .

什么时候 他们 有 全部 定居 向下 进入 他们的 地方 再次 .
当他们重新安顿好各自的位置后。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌʃər] .
“ **All right , ” said the Husher** .
” 全部 正确的 , ” 说 这 嘘声 .

“好吧,”哈舍尔说道。

“ [hu:] [hæz; həz] ['eni] ['kwestʃənz] [tu;; tə][æsk] ?
“ **Who has any questions to ask ?**
” WHO 有 任何 问题 到 问 ?

谁还有问题要问?

“ [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ **he continued** .
” 他 持续 .

他继续说道。

['sevrəl] ['æniɪmlz] [held] [ʌp][ðer; ðər] [pɔ:z] .
Several animals held up their paws .
一些 动物 握住 向上 他们的 爪子 .

几只动物举起了爪子。

“ [lets] [hæv; həv] [jɔ:rz] [fɜ:rst] , ” [hi;; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [frentʃ] ['pu:dl] .
“ **Let's have yours first , ” he said , turning to a large black French poodle** .
” 我们来吧 有 你的 第一的 , ” 他 说 , 转弯 到 一个 大的 黑色的 法语 贵宾犬 .

“先喂你吧,”他一边说着, 一边转向一只体型较大的黑色法国贵宾犬。

[ðə; ði] ['pu:dl] [æt; ət][wʌns][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [bəʊ; boʊ] .
The Poodle at once got up and made a very polite bow .
这 贵宾犬 在 一次 得到 向上 和 制成 一个 非常 有礼貌的 弓 .

那只贵宾犬立刻站起来, 非常有礼貌地鞠了一躬。

“ [ɪts] [ə; eɪ] - ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['etɪkət] , -
“ **It's a ' Question of Etiquette** , '
” 它是 一个 - 问题 的 礼仪 , -

“这是一个‘礼仪问题’。”

“ [hi;; hi] [sed] ,
“ **he said** ,
” 他 说 ,

他说: “

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [vɜ:rs] . ”
“ **and I've taken the liberty of putting it into verse** . ”
” 和 我已经 已采取 这 自由 的 推杆 它 进入 诗 . ”

“我擅自把它写成了诗。”

“ [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] [raɪt] ['poʊətri][bʌt; bət][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnstrəl]
“ **No one should be allowed to write poetry but me , ” said the King's Minstrel**
” 不 一 应该 是 允许 到 写 诗 但 我 , ” 说 这 国王学院 吟游诗人
['sʌlkɪli] . -
sulkily . 65
闷闷不乐 . -

“除了我以外, 谁都不准写诗,”国王的吟游诗人闷闷不乐地说。⁶⁵

“ ['saɪləns] , ” [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] ['hʌʃər] , ['fraʊnɪŋ] [sɪ'vrɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Silence , ” called out the Husher , frowning severely at him** .
” 沉默 , ” 称为 出去 这 嘘声 , 皱眉 严重 在 他 .

“安静!”训斥者厉声喝道, 同时严厉地皱着眉头看着他。

“ [gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kwestʃən] , ['pu:dl] .
“ Go on with your question , Poodle .
“ 去 在 和 你的 问题 , 贵宾犬 :

“继续你的问题, 贵宾犬。”

“ [ðə; ði] ['pu:dl] [boʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ]
“ The Poodle bowed again , and placing his feet in the first position for dancing
“ 这 贵宾犬 鞠躬 再次 , 和 放置 他的 脚 在 这 第一的 位置 为了 跳舞
,
.
,

“贵宾犬再次鞠躬, 并将双脚摆成跳舞的第一姿势,

[ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [laɪnz] : —
read the following lines : —
读 这 下列的 线条 : —

阅读以下文字: —

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][dʒə'pæɪn] , [aɪv] [hɜ:rd] ,
“ The people of Japan , I've heard ,
“ 这 人们 的 日本 , 我已经 听到 ,

“我听说日本人民……”

[ɑ:r; ər] ['ri:əli] [moʊst] [pə'laɪt] ;
Are really most polite ;
是 真的 最多 有礼貌的 ;

他们真的很有礼貌;

[tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz]
To compliment all sorts of things
到 赞扬 全部 排序 的 事物

为了衬托各种各样的事物

[ɪz] ['deɪli] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ;
Is daily their delight ;
是 日常的 他们的 喜 ;

每天都是他们的快乐;

[ðeɪ] [spi:k] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi]
They speak in terms of courtesy
他们 说话 在 条款 的 礼貌

他们说话很有礼貌。

[ʌv; əv][æn; ən] - ['ɑ:nərəb(ə)l] ['teɪbl] ,
Of an 'Honourable table ,
的 一个 - 尊敬的 桌子 ,

一张“尊贵的餐桌”,

- [ænd; ənd] ['flætər] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] [θɪŋz]
' And flatter other household things
- 和 奉承 其他 家庭 事物

以及其他家居用品

[wen'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] .
Whenever they are able .
每当 他们 是 有能力的 .

只要他们有时间。

“ [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əʊt'dʌn]
“ Determined not to be outdone
“ 决定 不是 到 是 胜过

“决心不甘示弱”

[ɪn] ['mænərz] [soʊ] [dʒen'ti:l] ,
In manners so genteel ,
在 礼仪 所以 文雅的 ,

举止如此文雅，

[aɪ] [naʊ] [ɪk'spres] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [gʊdz]
I now express to all my goods
我 现在 表达 到 全部 我的 商品

我现在向我所有的货物表达我的诉求

[ðə; ði] [di:p] [rɪ'spekt] [aɪ] [fi:l] .
The deep respect I feel .
这 深的 尊重 我 感觉 .

我心中充满敬意。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [aɪv] [ə'dɑ:ptɪd] , [ðoo] ,
The system I've adopted , though ,
这 系统 我已经 已采用 , 尽管 ,

不过，我采用的系统是：

[ɪz] ['ri:əli] [moʊst] [kən'fju:zɪŋ] ,
Is really most confusing ,
是 真的 最多 令人困惑 ,

真是太令人困惑了。

[ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:ft][ə'raɪz]
And circumstances oft arise
和 情况 经常 出现

情况常常如此。

[mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ə'mju:zɪŋ] .
More serious than amusing .
更多的 严肃的 比 有趣 .

与其说是娱乐，不如说是严肃。

“ [æn; ən] ['ɪnstəns] ['ri:s(ə)ntli] [ə'kɜ:rd]
“ An instance recently occurred
“ 一个 实例 最近 发生

最近发生了一件事

[wɪtʃ] [li:vz] [em 'i:] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ,
Which leaves me much distressed ,
哪个 树叶 我 很多 苦恼 ,

这让我非常苦恼。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [aɪ] [ju:st] [ɪk'spreʃənz]
For I fear I used expressions
为了 我 害怕 我 用过的 表达式

恐怕我用了些表达方式。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'prest] .
Which I ought to have suppressed .
哪个 我 应该 到 有 被抑制 .

我本应该压制住这些言论。

[ɑ:n][maɪ] - [moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['teɪbl] ,
On my ' most distinguished table ,
在 我的 - 最多 杰出的 桌子 ,

在我“最尊贵的餐桌”上，

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [wel] [kə'nektɪd] [dɪʃ] ,
' Was a ' well connected dish ,
- 曾是 一个 - 出色地 连接 盘子 ,

“曾是一道人脉很广的菜肴”，

- [ænd; ʌnd] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['dʒentli][ɑ:n][aɪ 'ti:]
' **And** **reposing** **gently** **on** **it**
- 和 休息 轻轻地 在 它

“并轻轻地安放在它上面。”

[wʌz; wəz][æn; ən] - [ɪnflu'en](ə)l] [fɪʃ] . - -
Was **an** ' **influential** **fish** . ' **66**
曾是 一个 - 有影响 鱼 . - -

曾是“有影响力的鱼”。66

“ [maɪ] - ['ɑ:nərəb(ə)l] [kæt] - ([ə; eɪ] - [hem])
“ **My** ' **honourable** **cat** ' (**a** - **hem**)
” 我的 - 光荣的 猫 - (一个 - 她们)

“我的‘尊贵的猫’(咳咳)”

[wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər] ,
Was **unfortunately** **there** ,
曾是 很遗憾 那里 ,

不幸的是，我当时也在那里。

[ænd; ʌnd][fi:; ji] ['veri] ['kwɪkli] [gɑ:t][ʌp]
And **she** **very** **quickly** **got** **up**
和 她 非常 迅速地 得到 向上

她很快就起身了。

[ɑ:n][maɪ] - ['edʒuketɪd] [tʃer] .
On **my** ' **educated** **chair** .
在 我的 - 受过教育 椅子 .

坐在我的“受过教育的椅子”上。

- [wen] ['si:kɪŋ] ['sʌmwʌt] ['leɪtər]
' **When** **seeking** **somewhat** **later**
- 什么时候 寻求 有些 之后

“稍后再寻找”

[fɔ:r; fər] [ðæt] - [ɪnflu'en](ə)l] [fɪʃ] ,
For **that** ' **influential** **fish** ,
为了 那 - 有影响 鱼 ,

对于那条“有影响力的鱼”来说，

- [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l]
' **I** **discovered** **not** **a** **particle**
- 我 发现 不是 一个 粒子

我没有发现任何粒子

[ɑ:n][maɪ] - [wel] [kə'nektɪd] [dɪʃ] . -
On **my** ' **well** **connected** **dish** . '
在 我的 - 出色地 连接 盘子 . -

在我的“连接良好的卫星”上。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ə'aɪzɪz] ,
“ **The** **question** **now** **arises** ,
” 这 问题 现在 出现 ,

“现在的问题是，

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [naʊ] ,
And **I** **think** **I** **ought** **to** **know** ,
和 我 思考 我 应该 到 知道 ,

我觉得我应该知道。

[haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] ['fʊlsəm] ['flætəri]
How **far** **this** **fulsome** **flattery**
如何 远的 这 饱满 奉承

这种过分奉承究竟到了什么程度？

[iks'pekts][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][goʊ] .

Expects a dog to go .
预期 一个 狗 到 去 .

期待一只狗离开。

[,eɪ 'em][aɪ] [kəm'peld] [baɪ] ['etɪkət] ,

Am I compelled by Etiquette ,
是 我 被迫 经过 礼仪 ,

我是否必须遵守礼仪？

[naʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [,em 'i:] [ðæt] ,

Now please to tell me that ,
现在 请 到 告诉 我 那 ,

现在请告诉我，

[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [stiːlz] [maɪ] [fɪ]

To call a cat that steals my fish
到 称呼 一个 猫 那 偷窃 我的 鱼

打电话给偷我鱼的猫

[æn; ən] - ['ɑːnərəb(ə)l] [kæt] ? - "

An ' honourable cat ? ' "
一个 - 光荣的 猫 ? - "

一只“高贵的猫？”

" ['fæməli] [kooʃ] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['hʌʃər] [wen] [ðə; ði] ['puːdl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

" Family Coach , " called out the Husher when the Poodle had finished ,
" 家庭 教练 , " 称为 出去 这 嘘声 什么时候 这 贵宾犬 有 完成的 ,

“家庭教练！”当贵宾犬叫完后，训犬员喊道。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ]

and every one immediately rushed across the room and changed places with
和 每一个 一 立即地 匆忙 穿过 这 房间 和 已更改 地方 和

[ðə; ði][wʌn] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the one sitting opposite to him .
这 一 坐着 对面的 到 他 .

于是，所有人都立刻冲过房间，和坐在他对面的人交换了位置。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['gɜːrli] ['breθləsli] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər]

" What's that for ? " asked Girlie breathlessly , so soon as she reached the other
" 是什么 那 为了 ? " 问 女孩 气喘吁吁 , 所以 很快 作为 她 达到 这 其他

[saɪd] .

side .
边 .

“那是做什么用的？”格莉气喘吁吁地问道，她一到对岸就问道。

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɛŋgwɪn] ,

" So that we can hear both sides of the question , " replied the Penguin ,
" 所以 那 我们 能 听到 两个都 侧面 的 这 问题 , " 回复 这 企鹅 ,

“这样我们就能听到问题的正反两方意见了，”企鹅回答道。

[ˈwɒdlɪŋ] [ˈɔːkwərdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] . - "

waddling awkwardly to her seat . 67 "
摇摇摆摆 尴尬地 到 她 座位 . - "

她笨拙地蹒跚着走到座位上。67

第3/6页

“这看起来确实挺傻的，”招待员说道。68

“安静！”驱赶者喊道。

“现在再重复一遍问题，”他一边说着，一边转向那只贵宾犬。

贵宾犬重复了上一段歌词。

“那么，判决结果如何？”训斥者环顾四周问道。

在最远端，一只小豚鼠举起了爪子。

“怎么样？”哈舍尔问道。

“我想提几个问题。”

“在回答之前，我想先问贵宾犬几个问题，”豚鼠吱吱叫道。

“当然可以，”贵宾犬礼貌地说道。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔ:l] , ” [sed][ðə; ði] [ˈɡɪni,pɪɡ] , [rɪfɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [noʊts] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
“ **First of all , ” said the Guinea pig , referring to some notes that he had**
“ 第一的 的 全部 , ” 说 这 豚鼠 , 指 到 一些 笔记 那 他 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

“首先, ”豚鼠说着, 指了指他做的一些笔记, ”

“ [juː; jʊ] [sed][juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][dʒəˈpæn][wɜːr; wər][moʊst] [pəˈlaɪt] ;
“ **you said you had heard that the people of Japan were most polite ;**
“ 你 说 你 有 听到 那 这 人们 的 日本 是 最多 有礼貌的 ;
“你说你听说日本人非常有礼貌 ;

[naʊ] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [aɪˈtiː] ? ”
now where did you hear it ? ”
现在 在哪里 做过 你 听到 它 ? ”

你是从哪里听说的?

“ [aɪ] [riːd] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈpuːdl] .
“ **I read it in a book , ” explained the Poodle .**
“ 我 读 它 在 一个 书 , ” 解释 这 贵宾犬 .

“我是从一本书里看到的, ”贵宾犬解释道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔ:l] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ **Then you didn't hear it at all , so you are not telling the truth ,**
“ 然后 你 没有 听到 它 在 全部 , 所以 你 是 不是 讲述 这 真相 ,

“那么你根本就没听到, 所以你没有说实话。”

“ [sed][ðə; ði] [ˈɡɪni,pɪɡ] [sɪˈvɪrli] .
“ **said the Guinea pig severely .**
“ 说 这 豚鼠 严重 .

“豚鼠严厉地说。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [ˈɑːrgjuːd][ðə; ði] [ˈpuːdl] .
“ **It's the same thing , ” argued the Poodle .**
“ 它是 这 相同的 事物 , ” 争论 这 贵宾犬 .

“这不都一样吗? ”贵宾犬反驳道。

“ [ɪts] [naːt] ! ” [sed][ðə; ði] [ˈɡɪni,pɪɡ] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **It's not ! ” said the Guinea pig decidedly .**
“ 它是 不是 ! ” 说 这 豚鼠 绝对地 .

“才不是呢! ”豚鼠斩钉截铁地说。

“ [naʊ] [əˈtend] [tuː; tə][,emˈiː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; ” [hæz; həz][jɔːr; jər][kæt] [left] ? ”
“ **Now attend to me , ” he continued ; ” has your cat left ? ”**
“ 现在 出席 到 我 , ” 他 持续 ; ” 有 你的 猫 左边 ? ”

“现在请你听我说, ”他继续说道, “你的猫走了吗? ”

“ [noʊ] , ” [sed][ðə; ði] [ˈpuːdl] , ” [fiː; fɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈæftər][fiː; fɪ][hæd; həd] [ˈiːtn] [ðə; ði] [fɪ] . ”
“ **No , ” said the Poodle , “ she returned after she had eaten the fish . ”**
“ 不 , ” 说 这 贵宾犬 , ” 她 返回 后 她 有 吃 这 鱼 . ”

“不, ”贵宾犬说, “她吃完鱼后就回来了。”

“ [ðen] , ” [sed][ðə; ði] [ˈɡɪni,pɪɡ] [traɪˈʌmfəntli] , ” [ɪf] -
“ **Then , ” said the Guinea pig triumphantly , “ if she's69**
“ 然后 , ” 说 这 豚鼠 凯旋而归 , ” 如果 -

“那么, ”豚鼠得意地说, “如果她69岁……”

[nɑ:t] [left] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l][hɜ:r; hər] - [raɪt]
not left she must be right , so you see you must call her ' Right
不是 左边 她 必须 是 正确的 , 所以 你 看 你 必须 称呼 她 - 正确的
[ˈɑ:nərəb(ə)l] - [ɪn][ˈfju:tʃər] .
honourable ' in future .
光荣的 - 在 未来 .

她不是左派，她一定是右派，所以你以后一定要称呼她为“尊敬的右派”。

" [ðɪs] [ˈænsər] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈdʒen(ə)rəl][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
" **This answer seemed to give general satisfaction , and there was some**
" 这 回答 似乎 到 给 一般的 满意 , 和 那里 曾是 一些
[əˈtempt] [æt; ət] [əˈplɔːz] ,
attempt at applause ,
试图 在 掌声 ,

这个回答似乎让大家普遍满意，还响起了一阵掌声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌʃər] [kɔ:ld] [aʊt] [sɪˈvɪrli] , " [ˈsaɪləns] : [nekst] [ˈkwestʃən] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
but the Husher called out severely , " Silence : next question , " and the
但 这 嘘声 称为 出去 严重 , " 沉默 : 下一个 问题 , " 和 这
[ˈsku:lmistrəs] [stəd] [ʌp] .
Schoolmistress stood up .
女教师 站立 向上 .

但训斥员严厉地喊道：“安静！ 下一个问题！”女教师站了起来。

" [ˈmaɪnz] [frentʃ] , " [ʃiː; ʃi][sed] [ɪmˈpɔːrtntli] .
" **Mine's French , " she said importantly .**
" 我的 法语 , " 她 说 重要 .

“我的法语是，”她郑重其事地说。

" [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] [ˌʌndərˈstænd] [frentʃ] ? "
" **Does any one here understand French ? "**
" 做 任何 一 这里 理解 法语 ? "

“这里有人懂法语吗？ ”

" [aɪ][duː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [sed] [ˈgɜːrli] , [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
" **I do , a little , " said Girlie , feeling quite proud of her knowledge .**
" 我 做 , 一个 小的 , " 说 女孩 , 感觉 相当 自豪的 的 她 知识 .

“我懂一点，”格莉说，她对自己掌握的知识感到非常自豪。

[ˈsevrəl] [ˈænɪmlz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hɜ:rˈself] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd]
Several animals on the same side of the room as herself leaned forward and
一些 动物 在 这 相同的 边 的 这 房间 作为 她自己 倾斜 向前 和
[stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkjʊəriəsli] . -
stared at her curiously . 70
凝视 在 她 奇怪的是 . -

房间同一侧的几只动物向前倾身，好奇地盯着她。 70

" [bɑː] ! [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [ˈkɑːkətuː] .
" **Bah ! down with the foreigners ! " screamed the Cockatoo .**
" 呸 ! 向下 和 这 外国人 ! " 尖叫 这 凤头鹦鹉 .

“呸！ 打倒外国人！”鹦鹉尖叫道。

" [ˈsaɪləns] , " [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [ˈhʌʃər] ,
" **Silence , " called out the Husher ,**
" 沉默 , " 称为 出去 这 嘘声 ,

“安静！”指挥者喊道。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [ðə; ði] ['sku:lmistrəs] [æskt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ]
and every one listened attentively while the Schoolmistress asked the following
和 每一个 一 听着 认真地 尽管 这 女教师 问 这 下列的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

当女教师提出以下问题时，所有人都认真地听着。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] [ðə; ði] ['mʌstərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ?
“ **Has the son of the miller the mustard of the daughter of the gardener ?**
“ 有 这 儿子 的 这 磨坊主 这 芥末 的 这 女儿 的 这 园丁 ?
“
“
“

“磨坊主的儿子有园丁女儿的芥菜吗？ ”

“ [ðæts] [na:t] [frentʃ] , “ [sed] ['gɜ:rlɪ] [kən'temptʃuəsli] .
“ **That's not French , “ said Girlie contemptuously** .
“ 那就是 不是 法语 , “ 说 女孩 轻蔑地 .

“那不是法语，”格莉轻蔑地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][ɪz] , “ [sed] [ðə; ði] ['sku:lmistrəs] ; “ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **I'm sure it is , “ said the Schoolmistress ; “ isn't it ?**
“ 我是 当然 它 是 , “ 说 这 女教师 ; “ 不是 它 ?

“我确信是这样，”女教师说，“难道不是吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌʃər] .
“ **she asked , turning to the Husher** .
“ 她 问 , 转弯 到 这 嘘声 .

她转向哈舍尔问道。

“ [aɪv] [si:n] ['kwestʃənz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] [maɪ] [frentʃ] ['les(ə)n] [bʊk] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I've seen questions very much like it in my French lesson book , “ he replied** .
“ 我已经 已见 问题 非常 很多 喜欢 它 在 我的 法语 课 书 , “ 他 回复 .

“我在法语课本里见过非常类似的问题，”他回答说。

“ [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [frentʃ] , “ [sed] [ðə; ði] ['sku:lmistrəs] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:kətu:]
“ **Then , of course , it's French , “ said the Schoolmistress , while the Cockatoo**
“ 然后 , 的 课程 , 它是 法语 , “ 说 这 女教师 , 尽管 这 凤头鹦鹉
[skri:md] [aʊt] , “ [jɑ:] !
screamed out , “ Yah !
尖叫 出去 , “ 耶和华 !

“那当然是法语了，”女教师说道，而鹦鹉则尖叫道：“呀！ ”

[hu:] [sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] !
who said she knew French and didn't !
WHO 说 她 知道 法语 和 没有 !

谁说她懂法语，结果根本不懂！

[læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] !
laugh at her , laugh at her !
笑 在 她 , 笑 在 她 !

嘲笑她，嘲笑她！

“ [brɪ'fɔ:r] ['gɜ:rlɪ] , [hu:] [felt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['hʌʃər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt] “
“ **Before Girlie , who felt very indignant , could reply , the Husher had called out** “
“ 前 女孩 , WHO 毛毡 非常 愤怒 , 可以 回复 , 这 嘘声 有 称为 出去 “
[fæməli] [kooʃtʃ] “ [ə'gen] ,
Family Coach “ again ,
家庭 教练 “ 再次 ,

“在感到非常愤慨的格莉还没来得及反驳之前，哈舍尔又喊了一声‘家庭教练’。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wʌns] [mɔ:r] .

and they all had to change places once more .
和 他们 全部 有 到 改变 地方 一次 更多的 .

于是他们又得重新交换位置。

“ [naʊ] [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['hʌʃər] ,
“ Now does any one know the answer ? ” asked the Husher ,
“ 现在 做 任何 一 知道 这 回答 ? ” 问 这 嘘声 ,

“现在有人知道答案吗？”哈舍尔问道。

[ʌftər][ðə; ði] ['sku:lmistrəs] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
after the Schoolmistress had repeated the question .
后 这 女教师 有 重复 这 问题 .

在女教师重复了一遍问题之后。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ][du:] , ” [sed] [ə; eɪ] [mi:k] - ['lʊkɪŋ] ['dɑ:ŋki] .
“ Please , sir , I do , ” said a meek - looking Donkey .
“ 请 , 先生 , 我 做 , ” 说 一个 温顺 - 寻找 驴 .

“先生，我愿意。”一头看起来很温顺的驴子说道。

“ [aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlə] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ I work for the son of the miller , you know . ”
“ 我 工作 为了 这 儿子 的 这 磨坊主 , 你 知道 . ”

“你知道，我给磨坊主的儿子打工。”

“ [wel] , [hæz; həz][hi:; hi][ðə; ði] ['mʌstərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdənəz] ['dɔ:tər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['hʌʃər] .
“ Well , has he the mustard of the gardener's daughter ? ” asked the Husher .
“ 出色地 , 有 他 这 芥末 的 这 园丁的 女儿 ? ” 问 这 嘘声 .

71
-

“嗯，他有园丁女儿种的芥菜吗？”哈舍尔问道。71

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .
“ Please , sir , yes , ” said the Donkey .
“ 请 , 先生 , 是的 , ” 说 这 驴 .

“先生，好的，”驴子说。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ” ['kwɪərɪd] [ðə; ði] ['hʌʃər] .
“ How do you know ? ” queried the Husher .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 查询 这 嘘声 .

“你怎么知道？”哈舍尔问道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][soʊ][hɑ:t] - ['tempərd] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ['ru:fəli] .
“ Because he is so hot - tempered , sir , ” replied the Donkey ruefully .
“ 因为 他 是 所以 热的 - 淬火 , 先生 , ” 回复 这 驴 懊悔地 .

“因为他脾气太暴躁了，先生，”驴子懊恼地回答道。

“ [ɑ:] ! [ðen] [aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌʃər] [rɪ'flektɪvli] .
“ Ah ! then I expect he has got it , ” said the Husher reflectively .
“ 啊 ! 然后 我 预计 他 有 得到 它 , ” 说 这 嘘声 反思地 .

“啊！那我想他应该已经明白了，”哈舍尔若有所思地说。

“ [wɒts] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] ? ” “ ”
“ What's the next question ? ” “ ”
“ 是什么 这 下一个 问题 ? ” “ ”

下一个问题是什么？

- [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . -
' OH ! I HAVE A QUESTION , IF YOU PLEASE . '
- 哦 ! 我 有 一个 问题 , 如果 你 请 . -

“哦！请问我有一个问题。”

“ [ˈgɜːrli] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [guː] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈseɪɪŋ] , “ [oʊ] ” **Girlie suddenly remembered about the Goo , and jumped up , excitedly saying , “ Oh** ” 女孩 突然 记得 关于 这 粘性物 , 和 跳了起来 向上 , 兴奋地 说 , “ 哦 ! [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , **! I have a question ,** ” ! 我 有 一个 问题 ,

“女孩突然想起了黏糊糊的东西，兴奋地跳了起来，说道：‘哦！我有个问题，’

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . “ **if you please .** ” 如果 你 请 . ”

请您帮忙吧。”

“ [wel] , [lets] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈhʌʃər] . ” **Well , let's have it , “ said the Husher .** ” 出色地 , 我们来吧 有 它 , ” 说 这 嘘声 .

“好吧，那就开始吧，”哈舍尔说道。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈkaɪndli] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [guː] ? ” [æskt] [ˈgɜːrli] . ” **Could you kindly tell me what is a Goo ? “ asked Girlie .** ” 可以 你 亲切地 告诉 我 什么 是 一个 粘性物 ? ” 问 女孩 .

“请问Goo是什么？”女孩问道。

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌʃər] , [ˈfraʊnɪŋ] . ” **A what ? “ said the Husher , frowning .** ” 一个 什么 ? ” 说 这 嘘声 , 皱眉 .

“什么？”哈舍尔皱着眉头问道。

“ [ə; eɪ] [guː] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈgɜːrli] . ” **A Goo , “ replied Girlie .** ” 一个 粘性物 , ” 回复 女孩 .

“A Goo,”Girlie回答道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] [aɪ ˈtiː] ? ” **How do you spell it ?** ” 如何 做 你 拼写 它 ?

“你怎么拼？”

“ [hiː; hi] [æskt] . ” **he asked .** ” 他 问 .

他问道。

“ [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [ˈgɜːrli] . ” **G - o - o , I think , “ said Girlie .** ” G - o - o , 我 思考 , ” 说 女孩 .

“我觉得是Goo,”Girlie说。

[ðə; ði] [ˈhʌʃər] [lʊkt] [pərˈplekst] . **The Husher looked perplexed .** 这 嘘声 看起来 困惑 .

哈舍尔一脸困惑。

“ [ˈfæməli] [kooʃ] , “ [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈskræmbld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ” **Family Coach , “ he called at last , and they all scrambled across the room** ” 家庭 教练 , ” 他 称为 在 最后的 , 和 他们 全部 打乱 穿过 这 房间 [əˈgen] . **again .** ” 再次 .

“家庭教练,”他终于喊道，然后他们又都慌忙地跑过房间。

“ [naʊ] [ðen] , [wɒts] [ə; eɪ] [gu:] ?
“ **Now then , what's a Goo ?**
“ 现在 然后 , 是什么 一个 粘性物 ?

那么, 什么是 Goo?

“ [hi:; hi] [æskt] [ʔæŋkʔəsli] .
“ **he asked anxiously .**
“ 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

[noʊ][wʌn] [spʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʔi:; ʔi] [noʊz] [hɜ:r'self] , “ [æt; ət][læst] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɑ:kətu:] .
“ **I don't believe she knows herself , “ at last called out the Cockatoo .**
“ 我 不 相信 她 知道 她自己 , “ 在 最后的 称为 出去 这 凤头鹦鹉 .

“我不相信她了解自己,”鹦鹉最后喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] , “ [ˈænsər] [ˈgɜ:rlɪ] , “ [ɔ:r][aɪ] [ˈʔɒdənt] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . “
“ **Of course I don't , “ answered Girlie , “ or I shouldn't have asked the question . “**
“ 的 课程 我 不 , “ 回答 女孩 , “ 或者 我 不应该 有 问 这 问题 . “

-
73
-

“我当然不知道,”格莉回答说, “否则我就不该问这个问题。”73

“ [ɪts] [noʊ][ju:z] [wət'evər] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈhʌʃər] [ˈkrɔ:slɪ] ,
“ **It's no use whatever asking questions , “ said the Husher crossly ,**
“ 它是 不 使用 任何 问 问题 , “ 说 这 嘘声 生气 ,

“问问题根本没用,” 哈舍尔恼怒地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [ju: 'es] [ˈweðər] [wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kə'rekt] [ˈænsər] [ɔ:r][nɑ:t] ;
“ **if you can't tell us whether we give you the correct answer or not ;**
“ 如果 你 不能 告诉 我们 无论 我们 给 你 这 正确的 回答 或者 不是 ;

“如果您无法告诉我们您得到的答案是否正确;

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɔ:r'self] ?
and how can you do that if you don't know yourself ?
和 如何 能 你 做 那 如果 你 不 知道 你自己 ?

如果你不了解自己, 又怎么能做到这一点呢?

[wel] , [ju:l] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [baɪ][nekst] [wi:k] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Well , you'll all have to know by next week , “ he continued ,
出色地 , 你会 全部 有 到 知道 经过 下一个 星期 , “ 他 持续 ,

“好吧, 你们下周就会知道了,”他继续说道。

“ [ɔ:r][aɪ][ʔæl; ʔəl] [send] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [si:] . “
“ **or I shall send you all to sea . “**
“ 或者 我 将 发送 你 全部 到 海 . “

“否则我就把你们都送上海去。”

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:] ? “ [æskt] [ˈgɜ:rlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɛŋgwɪn] ,
“ **What good will that do ? “ asked Girlie of the Penguin ,**
“ 什么 好的 将要 那 做 ? “ 问 女孩 的 这 企鹅 ,

“这样做有什么用呢?”企鹅女孩问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] . -
who was still sitting next to her . 74
WHO 曾是 仍然 坐着 下一个 到 她 . -

他当时还坐在她旁边。 74

“ [oʊ] ! [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [θɪŋz] ,
“ **Oh ! we always have to go to sea , if we don't know things ,**
“ 哦 ! 我们 总是 有 到 去 到 海 , 如果 我们 不 知道 事物 ,
“ 哦! 如果我们不懂事, 就总是要出海。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpɛŋɡwɪn] [ˈdoʊlfəli] .
“ **replied the Penguin dolefully .**
“ 回复 这 企鹅 悲伤地 .

“企鹅沮丧地回答道。”

[ˈɡɜːrli] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
Girlie was just going to ask a further question about this ,
女孩 曾是 只是 去 到 问 一个 更远 问题 关于 这 ,
Girlie正要就此再问一个问题,

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [əˈbaʊt] [ɑːn]
when she looked up and saw that the Wallypug was wriggling nervously about on
什么时候 她 看起来 向上 和 锯 那 这 - 曾是 扭动 紧张地 关于 在
[ðə; ði] [θroʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,

当她抬头看到那只小袋鼠在王座上焦躁地扭动时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌʃər] [wʌz; wəz] [ˈɡlerɪŋ] [ˈfɜːsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and that the Husher was glaring fiercely at him .
和 那 这 嘘声 曾是 刺眼 激烈地 在 他 .

而那个叫嚣者正恶狠狠地瞪着他。

“ [dəʊnt][ˈdʒɪfəl] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈhʌʃər] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈɡɪdi] ; [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]
“ **Don't jiffle , said the Husher , you make me giddy ; what's the matter with**
“ 不 吉夫勒 , “ 说 这 嘘声 , “ 你 制作 我 头晕 ; 是什么 这 事情 和
[juː; jʊ] ? “
you ? “
你 ? “

“别胡闹了,”驱赶者说, “你让我头晕目眩; 你怎么了? ”

“ [aɪm][əˈfreɪd] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , “ [sed] [ðə; ði] - , [ˈstændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
“ **I'm afraid , your Majesty , said the Wallypug , standing up and speaking in a**
“ 我是 害怕的 , 你的 威严 , “ 说 这 - , 常设 向上 和 请讲 在 一个
[ˈfraɪ(ə)nd] [vɔɪs] ,
frightened voice ,
害怕 嗓音 ,

“恐怕不行, 陛下,”沃利帕格站起身来, 用惊恐的声音说道。

“ [ðæt] [aɪ][[æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [əˈnʌðər] [pəˈtɪ(ə)n] . “
“ **that I shall have to present another petition . “**
“ 那 我 将 有 到 展示 其他 请愿 . “

“我恐怕还得再提交一份请愿书。”

“ [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈhʌʃər] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ?
“ **Good gracious ! said the Husher , what do you want now ?**
“ 好的 亲切 ! “ 说 这 嘘声 , “ 什么 做 你 想 现在 ?

“我的天哪! ”驱赶者说, “你现在又想干什么? ”

[jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] ; [læst] [wiːk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]
you're always wanting something or other ; last week it was to have your
你是 总是 想要 某物 或者 其他 ; 最后的 星期 它 曾是 到 有 你的
[buːts] [ˈmended] ,
boots mended ,
靴子 已修复 ,

你总是想要这样那样的东西; 上周你想要的是修补靴子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [jʊr; jər] [her] [kʌt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ]
and the week before you wanted your hair cut , and now you want something
和 这 星期 前 你 通缉 你的 头发 切 , 和 现在 你 想 某物
[els] . "
else . "
别的 : "

上周你还想剪头发，现在又想换个发型了。
" [noʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] - ['mi:kli] , " [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" No , your Majesty , " said the Wallypug meekly , " it's the same thing .
" 不 , 你的 威严 , " 说 这 - 温顺地 , " 它是 这 相同的 事物 .
"不，陛下，"沃利帕格温顺地说，"这是一样的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
If you remember , you know ,
如果 你 记住 , 你 知道 ,
如果你还记得的话，你就知道，

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [ɔ:l] [ə'gri:] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [kʌt] [ɔ:r][nɑ:t] ,
you couldn't all agree as to whether I might have it cut or not ,
你 不能 全部 同意 作为 到 无论 我 可能 有 它 切 或者 不是 ,
你们始终无法就我是否应该剪头发达成一致意见。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kʌt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [lʊks] [soʊ] ['veri]
so I had to have part of it cut , and now it really looks so very
所以 我 有 到 有 部分 的 它 切 , 和 现在 它 真的 看起来 所以 非常
[rɪ'dɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,

所以我不得不把其中一部分剪掉，现在看起来真的非常滑稽。
[ðæt] [aɪ] ['hʌmbli] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rest] ['teɪkən] [ɔ:f] .
that I humbly beg that you will allow me to have the rest taken off .
那 我 谦卑地 求 那 你 将要 允许 我 到 有 这 休息 已采取 离开 .
我恳求您允许我把剩下的部分也脱掉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [aʊt] , "
" There was a murmuring in the room , and then some one called out , "
" 那里 曾是 一个 淙淙 在 这 房间 , 和 然后 一些 一 称为 出去 , "
[teɪk] [jʊr; jər] [kraʊn] [ɔ:f] . " -
Take your crown off . " 75
拿 你的 王冠 离开 . " -

房间里响起一阵低语声，然后有人喊道：“把你的王冠摘下来。”75
[ðə; ði] - [dɪd][soʊ] ,
The Wallypug did so ,
这 - 做过 所以 ,

沃利帕格照做了。
[ænd; ənd] [ʃʊd] [ðæt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] [her] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and showed that on one side of his head his hair hung over his ear ,
和 显示 那 在 一 边 的 他的 头 他的 头发 悬挂 超过 他的 耳朵 ,
他展示说，他一侧的头发垂到了耳朵上。

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃɔ:rt] .
while , on the other , it was quite short .
尽管 , 在 这 其他 , 它 曾是 相当 短的 .
另一方面，它又很短。

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] ['ræðər] ['sɪli] , " [sed] [ðə; ði] [hʌʃər] .
" Well , it certainly does look rather silly , " said the Husher .
" 出色地 , 它 当然 做 看 相当 愚蠢的 , " 说 这 嘘声 .
“嗯，看起来确实挺傻的，”哈舍尔说道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [kʌt] ? ”
“ How much will it cost to have it cut ? ”
“ 如何 很多 将要 它 成本 到 有 它 切 ? ”

“剪掉它要多少钱？”

“ ['θrepəns, 'θɹʌpəns] , [jɔ:; jər] ['mædʒəsti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ['mi:kli] .
“ Threepence , your Majesty , ” replied the Wallypug meekly .
“ 三便士 , 你的 威严 , ” 回复 这 - 温顺地 .
“三便士，陛下，”小袋鼠温顺地回答道。

“ [tu:] [mʌtʃ] !
“ Too much !
“ 也 很多 !

“太多了！”

[tu:] [mʌtʃ] !
too much !
也 很多 !

太多了！

“ [skri:md] [ðə; ði] ['kɑ:kətu:] ['æŋgrəli] .
“ screamed the Cockatoo angrily .
“ 尖叫 这 凤头鹦鹉 愤怒地 .

“！”鹦鹉愤怒地尖叫道。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑ:bəz] , [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
“ Down with the Wallypug , down with the barbers , down with everybody
“ 向下 和 这 - , 向下 和 这 理发师 , 向下 和 大家
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”
and everything . ”
和 一切 . ”

“打倒沃利帕格，打倒理发师，打倒所有人所有事。”

“ [hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['hʌʃər] .
“ Hold your tongue , ” shouted the Husher .
“ 抓住 你的 舌头 , ” 喊叫 这 嘘声 .

“闭嘴！”驱魔人喊道。

“ [wel] , [wʌt] [jæl; ʃəl] [wɪz; wi] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] - [pə'tɪ(ə)n] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ]
“ Well , what shall we say to the Wallypug's petition , ” he continued , addressing
“ 出色地 , 什么 将 我们 说 到 这 - 请愿 , ” 他 持续 , 解决
[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
the meeting .
这 会议 .

“那么，我们该如何回应沃利帕格的请愿呢？”他继续对着会议说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɑ:rgjʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [æt; ət]
There was a great argument in which everybody seemed to take part at
那里 曾是 一个 伟大的 争论 在 哪个 大家 似乎 到 拿 部分 在
[wʌns] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] ,
once , and , at last ,
一次 , 和 , 在 最后的 ,

一场激烈的争论爆发了，似乎每个人都参与其中，最后，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [ʊd; ʊəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [her] [ɡru:] [ðə; ði] [seɪm]
it was decided that the Wallypug should wait until the short hair grew the same
它 曾是 决定 那 这 - 应该 等待 直到 这 短的 头发 生长 这 相同的
[lɛŋkθ; lɛŋθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
length as the other ,
长度 作为 这 其他 ,

人们决定，要等到短毛长到和其他毛发一样长的时候，才能给沃利帕格犬做手术。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl] [kʌt] [tə'geðər] .
and then he might have it all cut together .
和 然后 他 可能 有 它 全部 切 一起 .

然后他可能会把所有素材剪辑在一起。

[gɜːrli] [θɔːt] [ðɪs] [dɪd][nɔːt] [siːm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - ,
Girlie thought this did not seem a very satisfactory arrangement for the Wallypug ,
女孩 想法 这 做过 不是 似乎 一个 非常 令人满意的 安排 为了 这 - ,
格莉觉得这样的安排对沃利帕格来说似乎不太令人满意。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [felt] [kwɔɪt] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] , [ˈsaɪɪŋ] [dɪsˈkɑːnsələtli] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ]
and she felt quite sorry for him when , sighing disconsolately , and pulling
和 她 毛毡 相当 对不起 为了 他 什么时候 , 叹息 沮丧地 , 和 拉
[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
his crown over his head ,
他的 王冠 超过 他的 头 ,

她很同情他，只见他沮丧地叹了口气，把王冠从头上摘了下来。

[hiː; hi][sæt] [ˈmiːkli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ə'gen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ʌn'hæpi] .
he sat meekly down on the throne again , looking very unhappy .
他 卫星 温顺地 向下 在 这 王座 再次 , 寻找 非常 不开心 .
他再次温顺地坐回王座上，看起来很不高兴。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈhʌʃər] [ˈbrɪskli] ,
" **Now , " said the Husher briskly** ,
" 现在 , " 说 这 嘘声 轻快地 ,
“现在,” 哈舍尔干脆利落地说道，

" [aɪ][beg][tuː; tə][prəˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [ɪnˈvaɪts] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə] [ˈdɪnər] . " -
" **I beg to propose that the Wallypug invites us all to dinner** . " **76**
" 我 求 到 提出 那 这 - 邀请 我们 全部 到 晚餐 . " -
“我恳请沃利帕格邀请我们所有人共进晚餐。”76

" [hɪr] , [hɪr] !
" **Hear , hear !**
" 听到 , 听到 !
“说得好，说得好！”

" [ˈʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] .
" **shouted all the animals** .
" 喊叫 全部 这 动物 .
“所有动物都大声喊道。”

" [oʊ] ! [pliːz] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] - [ˈnɜːrvəsli] .
" **Oh ! please , no , " said the Wallypug nervously** .
" 哦 ! 请 , 不 , " 说 这 - 紧张地 .
“哦！千万不要,”小袋鼠紧张地说。

" [maɪ] [kʊk] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
" **My cook would be so very angry with me** ;
" 我的 厨师 会 是 所以 非常 生气的 和 我 ;
“我的厨师会非常生我的气；

[hiː; hi][kɑːnt] [ber] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈhoʊm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
he can't bear me to bring a lot of people home unexpectedly .
他 不能 熊 我 到 带来 一个 很多 的 人们 家 不料 .
他无法忍受我出人意料地带很多人回家。

" [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] [wʊd] [teɪk] [noʊ][dɪˈnaɪəl] ,
" **However , the animals would take no denial** ,
" 然而 , 这 动物 会 拿 不 拒绝 ,
然而，这些动物并不接受否认。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] - [left][ðə; ði][hɔ:l][tu;; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kʊk] [waɪl]
so the poor Wallypug left the hall to make arrangements with his cook while
所以 这 贫穷的 - 左边 这 大厅 到 制作 安排 和 他的 厨师 尽管
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [went][həʊm][tu;; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
the rest of the company went home to dress for dinner ,
这 休息 的 这 公司 去 家 到 裙子 为了 晚餐 ,
于是可怜的沃利帕格离开了大厅去和他的厨师商量晚餐事宜，而其他人则回家换衣服准备晚餐了。

[li:vɪŋ] [gɜ:rlɪ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] . -
leaving Girlie alone in the room . 77
离开 女孩 独自的 在 这 房间 . -

留下格莉独自一人在房间里。 77

[tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] - ['fænsɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪ] .
THE WALLYPUG'S FANCY DINNER PARTY .
这 - 想要 晚餐 派对 .

袋鼠的盛大晚宴。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðei] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [em 'i:][tu;; tə] ['dɪnər] , [tu:] , ” [θɔ:t] [gɜ:rlɪ] ,
“ **WELL , I think they might have asked me to dinner , too ,** ” **thought Girlie ,**
“ 出色地 , 我 思考 他们 可能 有 问 我 到 晚餐 , 也 , ” 想法 女孩 ,
“嗯，我想他们可能也邀请我共进晚餐了，”格莉心想。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] .
when she found herself alone .
什么时候 她 成立 她自己 独自的 .

当她发现自己独自一人时。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət][ɔ:l] [pə'laɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu;; tə][hæv; həv] [left] [em 'i:][baɪ][maɪ'self] ;
“ **I don't think it's at all polite of them to have left me by myself ;**
“ 我 不 思考 它是 在 全部有礼貌的 的 他们 到 有 左边 我 经过 我 ;
“我觉得他们把我一个人留下来一点也不礼貌；

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə][goʊ][aʊt] , [wen] [tu:] ['leɪdɪz] ['entəd]
“ **and she was just walking to the door to go out , when two ladies entered**
“ 和 她 曾是 只是 步行 到 这 门 到 去 出去 , 什么时候 二 女士们 进入
.
:
.

她正走向门口准备出门，这时两位女士走了进来。

[ðei] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪfli] [drest] [ænd; ənd] [wɔ:r] [lɔ:n] [kɔ:rt] [treɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwa:ntəti][ʌv; əv]
They were beautifully dressed and wore long court trains and a quantity of
他们 是 非常漂亮 穿着 和 穿着 长的 法庭 火车 和 一个 数量 的
['dʒu:əlri] .
jewellery .
首饰 .

她们衣着华丽，穿着长长的宫廷礼服，佩戴着大量的珠宝。

[ðei] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l]['eɪmiəb(ə)l] .
They were both very plain and did not look at all amiable .
他们 是 两个都 非常 清楚的 和 做过 不是 看 在 全部 可亲 .

他们俩相貌都很普通，看起来一点也不和善。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ʃi:; ʃi] , ” [sed] [wʌn] , ['sta:pɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['gɜ:rlɪ] .
“ **I suppose this is she ,** ” **said one , stopping when she saw Girlie .**
“ 我 认为 这 是 她 , ” 说 一 , 停止 什么时候 她 锯 女孩 .
“我想这就是她吧，”其中一人说道，看到格莉时停了下来。

“ [aɪv] ['nevə] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [dʌn] [ʌp] [jet] , ” [sed] ['gɜ:rlɪ] .
“ **I've never had it done up yet , ” said Girlie .**
“ 我已经 绝不 有 它 完毕 向上 然而 , ” 说 女孩 .
“我还没装修过呢,”格莉说。

“ [aɪm][nɑ:t] ['nɪrli] [oʊld] [ɪ'nʌf] . ”
“ **I'm not nearly old enough . ”**
“ 我是 不是 几乎 老的 足够的 . ”
“我年纪还不够大。”

“ [wʌt] ['nɑ:nsens] ! ” [sed] [bə'lındə] , [hu:] [lʊkt] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] .
“ **What nonsense ! ” said Belinda , who looked about fifty .**
“ 什么 废话 ! ” 说 贝琳达 , WHO 看起来 关于 五十 .
“真是胡说八道!”看起来大约五十岁的贝琳达说道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [hɪr] [em 'i:] [seɪ] [ðæt] .
“ **You don't hear me say that .**
“ 你 不 听到 我 说 那 .
“你没听我说过这话。”

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə] [bɪn] [tu:; tə] [kɔ:rt] [br'fɔ:r] , [tʃaɪld] ?
Have you ever been to Court before , child ?
有 你 曾经 到过 到 法庭 前 , 孩子 ?
孩子, 你以前上过法庭吗?

“ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] .
“ **she went on .**
“ 她 去 在 .
她继续说道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [sed] ['gɜ:rlɪ] .
“ **No , I haven't , ” said Girlie .**
“ 不 , 我 还没有 , ” 说 女孩 .
“不, 我没有,”格莉说。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

[aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] , ” [sed] [bə'lındə] , ['snɪfɪŋ] [kən'temptʃuəsli] .
I thought not , ” said Belinda , sniffing contemptuously .
我 想法 不是 , ” 说 贝琳达 , 嗅闻 轻蔑地 .
“我就知道,”贝琳达轻蔑地哼了一声说道。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər] [ju:l] [kʌt] [ɪn][sə'saɪəti] .
“ **A pretty figure you'll cut in Society .**
“ 一个 漂亮的 数字 你会 切 在 社会 .
“你在社交圈里会很出彩。”

[wer] [ɑ:r; ə] [jʊr; jər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ? “
Where are your jewels ? ”
在哪里 是 你的 珠宝 ? “
你的珠宝在哪里?

“ [oʊ] ! [aɪ] ['hævnt] ['eni] ! ” [sed] ['gɜ:rlɪ] .
“ **Oh ! I haven't any ! ” said Girlie .**
“ 哦 ! 我 还没有 任何 ! ” 说 女孩 .
“哦! 我一个也没有!”格莉说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɡoʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɑ:kɪt] , [bʌt; bət] [ˈmæmə] [wɪl] [ˈnevər] [let][,em ˈi:]
“ **I have a little gold chain and a locket , but Mamma will never let me**
“ 我 有 一个 小的 金子 链 和 一个 吊坠 , 但 妈妈 将要 绝不 让 我
[wer] [ðem; ðəm] ;
wear them ;
穿 他们 ;

“我有一条小金链子和一个吊坠，但是妈妈从来不让我戴它们；

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ˈdʒuːəlri] [ɪz][nɑ:t][ˈsu:təb(ə)][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] . “
she says that jewellery is not suitable for children .”
“ 她 说道 那 首饰 是 不是 合适的 为了 孩子们 . ”

她说，首饰不适合儿童佩戴。

“ [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] ! ” [sed] [bəˈlɪndə] [ɪmˈpeɪfntli] .
“ **Stuff and nonsense !** ” **said Belinda impatiently .**
“ 东西 和 废话 ! ” 说 贝琳达 不耐烦地 .

“胡说八道！”贝琳达不耐烦地说。

“ [wʌt] [əˈkʌmplɪʃməntz] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ **What accomplishments have you ?**
“ 什么 成就 有 你 ?

你取得了哪些成就？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **she asked after a pause .**
“ 她 问 后 一个 暂停 .

她顿了顿，问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊs][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , ” [sed] [ˈgɜːrli] , “ [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ]
“ **I can play the piano a very little ,** ” **said Girlie ,** “ **and I am taking**
“ 我 能 玩 这 钢琴 一个 非常 小的 , ” 说 女孩 , “ 和 我 是 采取
[ˈsɪŋɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] . ”
singing lessons : “
歌唱 课程 : “

“我会弹一点钢琴，”格莉说，“而且我正在上声乐课。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [æskt] [bəˈlɪndə] . -
“ **Is that all ?** ” **asked Belinda . 79**
“ 是 那 全部 ? ” 问 贝琳达 . -

“就这些吗？”贝琳达问道。79

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪˈsaɪt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpoʊəmz] , ” [sed] [ˈgɜːrli] .
“ **I can recite one or two poems ,** ” **said Girlie .**
“ 我 能 背诵 一 或者 二 诗歌 , ” 说 女孩 .

“我会背诵一两首诗，”格莉说。

“ [rɪˈsaɪt] ! ” [sed] [luˈsɪndə] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈtoʊn] ,
“ **Recite !** ” **said Lucinda in a commanding tone ,**
“ 背诵 ! ” 说 露辛达 在 一个 指挥 语气 ,

“背诵！”露辛达用命令的语气说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fænd] [ðəmˈselvz] [əˈfektɪdli] .
and the two old ladies sat down and fanned themselves affectedly .
和 这 二 老的 女士们 卫星 向下 和 扇形 他们自己 装腔作势 .

两位老太太坐了下来，装模作样地扇着扇子。

[ˈgɜːrli] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði]
Girlie thought for a moment or two , and then stood up and repeated the
女孩 想法 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 然后 站立 向上 和 重复 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ,
following words ,
下列的 字 ,

格莉想了一会儿，然后站起来重复了下面的话：

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] : —
although she did not at all remember ever having heard them before : —
虽然 她 做过 不是 在 全部 记住 曾经 拥有 听到 他们 前 : —

尽管她完全不记得以前是否听过这些话：——

“ [aɪ] [met] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪm] [wʌn] [deɪ] ,
“ **I met an ancient dame one day** ,
“ 我 遇见 一个 古老的 贵妇人 一 天 ,

有一天，我遇到了一位老妇人，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
She was six years old , she said .
她 曾是 六 年 老的 , 她 说 .

她说她当时六岁。

[hɜ:r; hær] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][kɜ:rl] —
Her hair was grey without a curl —
她 头发 曾是 灰色的 没有 一个 卷曲 —

她的头发灰白了，没有一丝卷曲——

[ʃi:; ʃi] [wɔ:z] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hær] [hed] .
She wore it on her head .
她 穿着 它 在 她 头 .

她把它戴在头上。

“ [hɜ:r; hær] [feɪs] [wʌz; wəz][wɑ:n][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
“ **Her face was wan and thin and pale** ,
“ 她 脸 曾是 万 和 薄的 和 苍白 ,

“她的脸色苍白消瘦，

[hɜ:r; hær][eɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɪks] ,
Her age I could not fix ,
她 年龄 我 可以 不是 使固定 ,

她的年龄我无法确定。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][smɜ:rk][ænd; ənd] [smaɪl]
But still with many a smirk and smile
但 仍然 和 许多 一个 傻笑 和 微笑

但脸上依然带着许多得意的微笑。

[ʃi:; ʃi] [sed] , - [aɪm]['oʊnli][sɪks] . - “
She said , ' I'm only six . ' “
她 说 , - 我是 仅有的 六 . - “

她说：“我才六岁。”

- [neɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [sɪks] !
' Nay , if you say you're six !
- 不 , 如果 你 说 你是 六 !

“不，如果你说你六岁的话！ ”

- [aɪ] [kraɪd] ,
' I cried ,
- 我 哭 ,

我哭了，

- [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'seɪkən]
' The truth you have forsaken
- 这 真相 你 有 被遗弃的

你所抛弃的真相

- [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] , [pər'hæps] [aɪv] [nɑ:t] ,
' Perhaps I have , perhaps I've not ,
- 也许 我 有 , 也许 我已经 不是 ,

“或许我有，或许我没有。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪm] [mɪ'steɪkən] . - "
And maybe I'm mistaken . ' "
和 或许 我是 错误 . - "

或许我错了。

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !
"There ! there !
" 那里 ！ 那里 ！

“那里！ 那里！”

[ðæt] [wɪl] [du:] , " [ɪntə'rʌptɪd] [bə'lɪndə] , " [ðæts] ['hɔ: rəbli] [ru:d] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'saɪt] [aɪ 'ti:] ['veri]
that will do , "interrupted Belinda , "that's horribly rude and you recite it very
那 将要 做 , " 中断 贝琳达 , " 那就是 糟糕透了 粗鲁的 和 你 背诵 它 非常
['bædli] .
badly .
糟糕 .

“这样就可以了，”贝琳达打断道，“这太没礼貌了，而且你背得也很糟糕。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Don't you know anything else ? "
不 你 知道 任何事物 别的 ? "

你难道不知道其他的吗？

" [aɪ] [noʊ] - [ðə; ði] ['lɑ:bstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərklʌp] , -
"I know ! The Lobster and the Buttercup , '
" 我 知道 - 这 龙虾 和 这 毛茛 , -

我知道《龙虾与金凤花》，

" [sed] ['gɜ:rlɪ] . -
"said Girlie . 80
" 说 女孩 . -

“Girlie说道。”80

" [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [ðen] , " [kraɪd] [bəʊθ] ['sɪstər] [æt; ət][wʌns] .
"Repeat it then , "cried both sisters at once .
" 重复 它 然后 , " 哭 两个都 姐妹 在 一次 .

“那就再说一遍！”姐妹俩异口同声地喊道。

[gɜ:rlɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] : —
Girlie started again : —
女孩 开始 再次 : —

女孩又开始了：——

" [ə; eɪ] ['seɪləɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæŋgə'ru:]
"A Sailor and a Kangaroo
" 一个 水手 和 一个 袋鼠

“水手和袋鼠”

[wɜ:ɹ; wər] [wɔ:ltsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Were waltzing round and round .
是 华尔兹 圆形的 和 圆形的 .

我们围着圈子跳华尔兹。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd]
When suddenly upon the sand
什么时候 突然 之上 这 沙

突然间，在沙滩上

[ðə; ði] ['seɪləɹ] [sɔ:] [ə; eɪ] [paʊnd] . "
The Sailor saw a pound . "
这 水手 锯 一个 磅 . "

水手看到了一英镑。

- [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] ,
' **I think , my dear , for half a year ,**
- 我 思考 , 我的 亲爱的 , 为了 一半 一个 年 ,
“我想, 亲爱的, 大概半年吧,

- [twɪl] [ki:p] [ju: 'es] ['veri] ['naɪsli] . -
' **Twill keep us very nicely .**
- 斜纹布 保持 我们 非常 很好 . -
“它会让我们过得很好。”

- [dʒʌst][soʊ] , - [ðə; ði] [kæŋgə'ru:] [rɪ'plaɪd] ,
' **Just so , the Kangaroo replied ,**
- 只是 所以 , - 这 袋鼠 回复 ,
“正是如此,”袋鼠回答道。

- [ɪg'zæktli] , - [ænd; ənd] - [prɪ'saɪsli] . - “
' **Exactly , and Precisely .** ”
- 确切地 , - 和 - 恰恰 . - “
“没错”和“正是如此”。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ju:: jʊ] [baɪ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [wʌn] ,
' **What shall you buy , my dearest one ,**
- 什么 将 你 买 , 我的 亲爱的 一 ,
“亲爱的, 你想买什么呢? ”

[wen] [ju:: jʊ][get][tu:: tə][ðə; ði] ['sɪti] ? -
When you get to the City ? '
什么时候 你 得到 到 这 城市 ? -
你什么时候到城里?

- [waɪ] , ['træmweɪ] [laɪnz][ænd; ənd] ['bʌtərskɑ:tʃ] ;
' **Why , tramway lines and butterscotch ;**
- 为什么 , 有轨电车 线条 和 奶油糖果 ;
“为什么? 电车线路和奶油糖果;

[tu:: tə] [mɪs] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪti] . - “
To miss them were a pity . ”
- 到 错过 他们 是 一个 遗憾 . - “
错过他们真是太可惜了。

- [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['kouzi]['lɪt(ə)] [haʊs] ,
' **We'll have a cosy little house ,**
- 出色地 有 一个 舒适 小的 房子 ,
“我们会拥有一间温馨的小房子,

[wɪð; wɪθ] ['sʌŋflaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
With Sunflowers in the garden
和 向日葵 在 这 花园
花园里的向日葵

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:: jʊ]['evər] [nɑːk] [em 'i:] [daʊn] ,
And , if you ever knock me down ,
- 和 , 如果 你 曾经 敲 我 向下 ,
而且, 如果你把我击倒了,

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . - “
I'll always beg your pardon . ”
患病的 总是 求 你的 赦免 . - “
我永远都会请求您的原谅。

- [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] !
' **Don't mention it !**
- 不 提到 它 !
别提了!

- [ðə; ði] ['seɪlə] [sed] ,
- **the Sailor said** ,
- 这 水手 说 ,

水手说：

- [aɪm] [ʃʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] .
- **I'm sure I shouldn't mind** .
- 我是 当然 我 不应该 头脑 .

“我肯定不会介意的。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][hɪt][em 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] ,
And , if you hit me several times ,
和 , 如果 你 打 我 一些 时代 ,

而且，如果你打我好几次，

[aɪ'd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kaɪnd] . -
I'd only think it kind . '
ID 仅有的 思考 它 种类 . -

我只会觉得这很友善。

“ [ðə; ði] [kæŋgə'ru:] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
“ **The Kangaroo then took his arm** ,
“ 这 袋鼠 然后 采取 他的 手臂 ,

“袋鼠随后抓住了他的胳膊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [hoʊm][tu:; tə] [ti:] .
And they went home to tea .
和 他们 去 家 到 茶 .

然后他们回家喝茶了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ðeɪ] [ju:st] ,
I do not know what kind they used ,
我 做 不是 知道 什么 种类 他们 用过的 ,

我不知道他们用的是哪种。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bəu'hi:] . " -
I think it was Bohea . "**81**
我 思考 它 曾是 波希亚 . " -

我认为那是波希米亚。”81

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['betər] , ['sɜ:rt(ə)nli] , “ [sed] [bəˈlɪndə] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ **Well , that's a little better , certainly ,** “ **said Belinda when she had finished** .
“ 出色地 , 那就是 一个 小的 更好的 , 当然 , “ 说 贝琳达 什么时候 她 有 完成的 .

“嗯，那肯定好多了，”贝琳达说完后说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['lɑ:bstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərklɒp] ? - “
“ **But why is it called ' The Lobster and the Buttercup ?** ' “
“ 但 为什么 是 它 称为 - 这 龙虾 和 这 毛茛 ? - “

“但为什么它叫《龙虾与金凤花》呢？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] ['gɜ:rlɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wer] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] ;
“ **I don't know ,** “ **said Girlie ,** “ **and I can't think where I learned it ;**
“ 我 不 知道 , “ 说 女孩 , “ 和 我 不能 思考 在哪里 我 学习 它 ;

“我不知道，”格莉说，“我也想不起来我是在哪里学到的；

[ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] .
the words seemed to come into my head all at once .
这 字 似乎 到 来 进入 我的 头 全部 在 一次 .

这些话仿佛一下子涌入我的脑海。

[aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] ['veri] ['fu:lɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [ə,pɑ:ləˈdʒetɪkli] .
I'm afraid it's very foolish , “ **she added apologetically** .
我是 害怕的 它是 非常 愚蠢 , “ 她 额外 带着歉意地 .

“恐怕这很愚蠢，”她歉意地补充道。

“ [oʊ] ! [ɪts] [ˈpɑːzətɪvli] [əbˈsɜːrd] ! ” [əˈgriːd] [bəˈlɪndə] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
“ **Oh ! it's positively absurd ! ” agreed Belinda , “ but there ,**
“ 哦 ! 它是 积极地 荒诞 ! ” 同意 贝琳达 , “ 但 那里 ,
“哦! 这简直太荒谬了! ”贝琳达赞同道, “但是,

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][səˈsaɪəti] ?
what can you expect from a person who has never been in Society ?
什么 能 你 预计 从 一个 人 WHO 有 绝不 到过 在 社会 ?
你对一个从未融入社会的人能抱有什么期望?

[ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɡɔːŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
There goes the dinner gong , “ she continued ,
那里 去 这 晚餐 锣 , “ 她 持续 ,
“晚宴的锣声响了,”她继续说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ænd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [luˈsɪndə]
at the sound of a gong from the next room , and , followed by Lucinda
在 这 声音 的 一个 锣 从 这 下一个 房间 , 和 , 随后 经过 露辛达
[ænd; ænd][ˈɡɜːrli] ,
and Girlie ,
和 女孩 ,
隔壁房间传来一声锣响, 随后是露辛达和格莉,

[ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
she led the way to the door at the side of the throne .
她 引领 这 方式 到 这 门 在 这 边 的 这 王座 .
她带头走向王座旁的门。

[ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] [əˈdʒʌɪnɪŋ] [ˈɡɜːrli] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
In the ante - room adjoining Girlie found the Doctor - in - law putting on a pair of
在 这 赌注 - 房间 相邻的 女孩 成立 这 医生 - 在 - 法律 推杆 在 一个 一对 的
[waɪt] [kɪd] [ɡlʌvz] .
white kid gloves .
白色的 孩子 手套 .
在隔壁的前厅里, 格莉发现她的岳父大人正在戴一副白色羊皮手套。

“ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈbəʊɪŋ] [pəˈlaɪtli] [ænd; ænd] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **May I take you in to dinner ? ” he asked , bowing politely and offering his**
“ 可能 我 拿 你 在 到 晚餐 ? ” 他 问 , 鞠躬 礼貌地 和 提供 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .
“我可以请你吃晚饭吗?”他问道, 礼貌地鞠了一躬, 并伸出了胳膊。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , “ [sed] [ˈɡɜːrli] ,
“ **Thank you very much , “ said Girlie ,**
“ 感谢 你 非常 很多 , “ 说 女孩 ,
“非常感谢,”格莉说。
[ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] “ [ɡroʊn] [ʌp] . “
laying her hand on his arm and feeling quite “ grown up . “
躺下 她 手 在 他的 手臂 和 感觉 相当 “ 生长 向上 . “
她把手放在他的手臂上, 感觉自己“成熟了很多”。

“ [ðɪs] [wei] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] ,
“ **This way , “ said the Doctor - in - law ,**
“ 这 方式 , “ 说 这 医生 - 在 - 法律 ,
“这边走,”岳父大人说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈgɜːrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪːt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ]
pushing aside some heavy curtains and leading Girlie to a seat at the long
推动 旁边 一些 重的 窗帘 和 领导 女孩 到 一个 座位 在 这 长的
[ˈteɪbl] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
table which reached the whole length of the handsome Dining Hall in which they
桌子 哪个 达到 这 所有的 长度 的 这 英俊的 用餐 大厅 在 哪个 他们
[naʊ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] . -
now found themselves . 82
现在 成立 他们自己 . -

他们推开厚重的窗帘，领着格莉在长桌旁坐下。这张长桌几乎占据了她们现在所在的这座漂亮餐厅的整个长度。82
[ðə; ði] - [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈsiːtɪd] ,
The Wallypug and most of the guests were already seated ,
这 - 和 最多 的 这 客人 是 已经 坐着 ,
沃利帕格和大多数客人已经入座了。

[ænd; ənd] [ˈgɜːrli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
and Girlie recognised a great many of the creatures she had seen in the
和 女孩 已确认 一个 伟大的 许多 的 这 生物 她 有 已见 在 这
[ˈʌðər] [ruːm] ,
other room ,
其他 房间 ,

格莉认出了她在另一个房间里看到的许多生物。
[wen] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [əˈraʊnd] .
when she looked around .
什么时候 她 看起来 大约 .

她环顾四周。
“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][wɒn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ What are we waiting for ? ” asked the Doctor - in - law of one of the
“ 什么 是 我们 等待 为了 ? ” 问 这 医生 - 在 - 法律 的 一 的 这
[ˈfɒtmən] ,
Footmen ,
侍从 ,

“我们还在等什么？”一位侍从的岳父大人问道。
[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] .
of whom there seemed to be a great number .
的 谁 那里 似乎 到 是 一个 伟大的 数字 .
其中人数似乎很多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlɪzərdz][ænd; ənd] [drest] [əˈlaɪk][ɪn] [ˈhænsəm] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd][ɡoʊld]
They were all lizards and dressed alike in handsome liveries of green and gold
他们 是 全部 蜥蜴 和 穿着 同样 在 英俊的 涂装 的 绿色的 和 金子
.
:
.

它们都是蜥蜴，都穿着漂亮的绿色和金色制服。
“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][naːt] [ˈnɪrli] [ˈnʌf] [pleɪts] [tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɒtmən] [ɪn][æn; ən]
“ There are not nearly enough plates to go round , ” said the Footman in an
“ 那里 是 不是 几乎 足够的 盘子 到 去 圆形的 , ” 说 这 侍从 在 一个
[ˈæŋkʃəs] [ˈwɪspər] ,
anxious whisper ,
焦虑的 耳语 ,

“盘子远远不够大家吃，”侍者焦急地低声说道。

“ [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][send] [aʊt][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [sɪm; səm] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi]
“ **and so we have had to send out to borrow some** ; ” **and he**
“ 和 所以 我们 有 有 到 发送 出去 到 借 一些 ; ” 和 他
[ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] ,
hurried away ,
慌忙 离开 ;

“所以我们不得不派人去借一些;”说完，他匆匆离开了。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kælkjuˈleɪ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz]
counting the guests on his way , and then making a calculation on his fingers
计数 这 客人 在 他的 方式 , 和 然后 制作 一个 计算 在 他的 手指
 ,
 ,
 ,
他一边走一边数着客人，然后用手指头算了算。

[ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːrnfəli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
and shaking his head mournfully all the while .
和 摇晃 他的 头 悲伤地 全部 这 尽管 .
他一边说着，一边悲伤地摇着头。

[ˈæftər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnstrel] [keɪm] [strʌtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
After everybody else was seated , the King's Minstrel came strutting into the
后 大家 别的 曾是 坐着 , 这 国王学院 吟游诗人 来了 昂首阔步 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
等其他人都落座后，国王的吟游诗人昂首阔步地走进房间。

[ˈdæŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪz] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [tuː; tə]
dangling his hands as usual , and nodding in a patronising kind of way to
悬挂 他的 双手 作为 通常 , 和 点头 在 一个 居高临下 种类 的 方式 到
[gɜːrli] ;
Girlie ;
女孩 ;

他像往常一样晃着双手，带着居高临下的语气向格莉点头；

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [tʃer] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .
he threw himself down in an unoccupied chair next to her .
他 扔 他自己 向下 在 一个 空置 椅子 下一个 到 她 .
他一屁股坐在她旁边的一张空椅子上。

“ [tʃɑːrmɪŋ] [ˈmenjuː] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] ,
“ **Charming menu , isn't it ?** ” **remarked the Doctor - in - law** ,
“ 迷人 菜单 , 不是 它 ? ” 评论 这 医生 - 在 - 法律 ,
“菜单真不错，不是吗?”岳父大人评论道。

[ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈdekəreɪtɪd] [kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈgɜːrli] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : — -
handing her a highly decorated card on which Girlie read the following words : — 83
处理 她 一个 高度 装饰 卡片 在 哪个 女孩 读 这 下列的 字 : — -
她递给她一张装饰精美的卡片，Girlie 念出了卡片上的文字：—83

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] , [waɪ]
THE ROYAL PALACE , WHY
这 皇家 宫殿 , 为什么
皇家宫殿，为什么？

[ðə; ði] - [ˈfænsɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ]
The Wallypug's Fancy Dinner Party
这 - 想要 晚餐 派对
沃利帕格的盛大晚宴

[su:ps]

SOUPS

汤

汤

[er] [su:p] — [mɑ:k] [ˈtri:kl]

Air Soup — Mock Treacle

空气 汤 — 嘲笑 糖浆

空气汤——仿糖浆

[ˈwɔ:tər] [brɔ:θ] (- [lɑ:] [pʌmp])

Water Broth (à la pump)

水 肉汤 (- 拉 泵)

水肉汤（泵式）

[fɪ]

FISH

鱼

鱼

[ɑ:d] [fɪ] [ænd; ənd][ˈmɑ:nstər] [sɔ:s] — [hæf] [səʊls] [ænd; ənd] [hi:lz] ([fraɪd])

Odd Fish and Monster Sauce — Half Soles and Heels (fried)

奇怪的 鱼 和 怪物 酱 — 一半 鞋底 和 高跟鞋 (油煎)

奇鱼怪酱——一半鞋底和鞋跟（炸）

[ˈfɪlətɪd, fəˈleɪd] [ˈlɑ:bstər] [ˈfelz] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:liwɑ:g] [sɔ:s]

Filleted Lobster Shells , with Pollywog Sauce

鱼片 龙虾 贝壳 , 和 蝌蚪 酱

龙虾壳去骨，配蝌蚪酱

[dʒɔɪnts]

JOINTS

关节

关节

[roʊst] [gri:f] — [bɔɪld] [ˈbʌtnz]

Roast Grief — Boiled Buttons

烤 悲伤 — 煮沸 按钮

烤悲伤——煮熟的纽扣

[ˈvedʒtəb(ə)lz]

VEGETABLES

蔬菜

蔬菜

[pi:] [ˈpɑ:dz] — [bi:n] [poʊlz] ([tʃɑ:pt])

Pea Pods — Bean Poles (chopped)

豌豆 豆荚 — 豆 波兰人 (切碎)

豌豆荚——豆杆（切碎）

[ɑ:nˈtreɪz]

ENTRÉES

主菜

主菜

- [stu:d] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [sɔ:s]

Fiblets stewed with Whine Sauce

- 炖 和 抱怨 酱

用葡萄酒酱炖煮的鱼杂

[ˈmɪnst] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈfɪnɪk]
Minced Words and Finnick
剁碎 字 和 芬尼克

含糊其辞和芬尼克

[ˈsnəʊbɔːl] [ˈfrɪtərz] [ˈfraɪd] [wɪð; wɪθ][aɪs]
Snowball Fritters fried with Ice
雪球 油炸饼 油煎 和 冰

用冰块炸的雪球

[geɪm]
GAME
游戏

游戏

[rer] [lɑːks] [ɑːn] [təʊst] — [haɪ] [dʒɪŋks][ænd; ənd][ˈfrɑːlɪk] [sɔːs]
Rare Larks on Toast — High Jinks and Frolic Sauce
稀有的 云雀 在 吐司 — 高的 金克斯 和 嬉戏 酱

稀有云雀吐司——嬉戏玩闹酱

[swiːts]
SWEETS
糖果

甜点

[pʌfs] ([ʌv; əv] [er]) — [swiːt] [ˈhɑːrts]
Puffs (of air) — Sweet Hearts
泡芙 (的 空气) — 甜的 红心

一阵阵气流——甜心

[ˈtraɪfəlz] — [mɪr] [ˈnʌθɪŋz]
Trifles — Mere Nothings
琐事 — 仅仅 什么也没有

琐事——微不足道

[dɪˈzɜːrt]
DESSERT
甜点

甜点

[ˈhɑːthaʊs] [skriːtʃɪz] — [ɪnˈgeɪdʒz]
Hothouse Screeches — Engages
温室 尖叫声 — 参与

温室尖叫声——参与

[ɑːd] [perz] — Plumbagoes84
Odd Pairs — Plumbagoes84
奇怪的 成对 — Plumbagoes84

奇数对 — Plumbagoes84

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] [ˈgɜːrli] [riːd] :
And on the other side of the card Girlie read :
和 在 这 其他 边 的 这 卡片 女孩 读 :

卡片背面，女孩读道：

[waɪnz]
WINES
葡萄酒

葡萄酒

[ˈwɔːtər] [ˈʃæmˈpeɪn] ([ˈspɑːrklɪŋ])
Water Champagne (sparkling)
水 香槟酒 (闪闪发光)

水香槟（起泡酒）

[oʊ] - (['ekstrə][draɪ])
Eau Sucré (extra dry)
水 - (额外的 干燥)

甜水（特干）

[ˈfɪltərd] [reɪn] [ˈwɔːtər] ([stɪl])
Filtered Rain Water (still)
过滤 雨 水 (仍然)

过滤后的雨水（静止）

[ˈbɑːtlɪd] [heɪ] ([wɪð; wɪθ] ['niːdlz])
Bottled Hay (with needles)
瓶装 干草 (和 针)

瓶装干草（带针叶）

[oʊ] ! [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [heɪ] , " [θɔːt] ['gɜːrli] .
“ **Oh ! I've heard of hunting for a needle in a bottle of hay , ” thought Girlie .**
” 哦 ！我已经 听到 的 打猎 为了 一个 针 在 一个 瓶子 的 干草 ， ” 想法 女孩 ．
“哦！我听说过在干草堆里找针的故事，”格莉心想。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ] ['menjuː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]
“ **Do you know why it's called a menu ? ” asked the Doctor - in - law , looking over**
” 做 你 知道 为什么 它是 称为 一个 菜单 ？ ” 问 这 医生 - 在 - 法律 ， 寻找 超过
[hɜːr; hər] ['ʃʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 ．

“你知道为什么它叫菜单吗？ ” 婆婆医生回头问道。

[noʊ] , " [sed] ['gɜːrli] .
“ **No , ” said Girlie .**
” 不 ， ” 说 女孩 ．

“不，”格莉说。

[ɪts] [frentʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
“ **It's French for something , isn't it ? ”**
” 它是 法语 为了 某物 ， 不是 它 ？ ”

“这在法语里是某个意思，对吧？ ”

[noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] , " [ɪts] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ] ['menjuː][fɔːr; fər]
“ **No , ” said the Doctor - in - law , “ it's English , and it's called a menu for**
” 不 ， ” 说 这 医生 - 在 - 法律 ， ” 它是 英语 ， 和 它是 称为 一个 菜单 为了
[tuː] ['riːz(ə)nz] ;
two reasons ;
二 原因 ；

“不，”岳父大人说，“这是英语，之所以叫菜单，有两个原因；

[fɜːrst] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ɪts] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]
first , because it's what they mean you to have , and , secondly , because
第一的 ， 因为 它是 什么 他们 意思是 你 到 有 ， 和 ， 第二 ， 因为
[ɪts] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] . "
it's between me and you . ”
它是 之间 我 和 你 ． ”

首先，因为这是他们希望你拥有的；其次，因为这是我们之间的事。

[oʊ] ! " [sed] ['gɜːrli] .
“ **Oh ! ” said Girlie .**
” 哦 ！ ” 说 女孩 ．

“哦！ ”格莉说道。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fænsɪ] ['dɪnər] ['paːrti] , [pliːz] ?
“ **And why is it called a Fancy Dinner Party , please ?**
” 和 为什么 是 它 称为 一个 想要 晚餐 派对 ， 请 ？

“请问，为什么它被称为‘高级晚宴’？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [juːl] [siː] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] , [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm]
" **You'll see directly** , " **replied the Doctor - in - law** , **as the Footman came**
" 你会 看 直接地 , " 回复 这 医生 - 在 - 法律 , 作为 这 侍从 来了
[raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:p] [pleɪts] .
round with the soup plates .
圆形的 和 这 汤 盘子 .

"你马上就会看到了,"岳父大人回答道, 这时男仆端着汤盘走了过来。

" [θɪk] [ɔːr] [klɪr] , [mɪs] ?
" **Thick or clear** , **Miss ?**
" 厚的 或者 清除 , 错过 ?

"浓稠的还是清澈的, 小姐? "

" [hiː; hi] [æskt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['gɜːrli] .
" **he asked when he came to Girlie** .
" 他 问 什么时候 他 来了 到 女孩 .

"他来找Girlie的时候问道。"

" [θɪk] , [pliːz] , " [sed] ['gɜːrli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
" **Thick** , **please** , " **said Girlie** , " **because** , " **she thought** ,
" 厚的 , 请 , " 说 女孩 , " 因为 , " 她 想法 ,

"厚一点的, 谢谢,"格莉说, "因为,"她心想,

" [er] [su:p] [ɔːr] [ˈwɔːtər] [brɔːθ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [θɪn] . " -
" **Air soup or Water broth must be so very thin** . " **85**
" 空气 汤 或者 水 肉汤 必须 是 所以 非常 薄的 . " -

"空气汤或水汤一定非常稀。"85

[ðə; ði] ['lɪzəd] ['kwɪkli] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][ha:t] , ['empti] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] , [ænd; ænd] [ðen]
The Lizard quickly put down a hot , empty plate in front of her , and then
这 蜥蜴 迅速地 放 向下 一个 热的 , 空的 盘子 在 正面 的 她 , 和 然后
[ˈhɜːrid] [əˈweɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 .

蜥蜴迅速把一个滚烫的空盘子放在她面前, 然后匆匆离开了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈfænsɪd] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] [pəˈlaɪtli] .
" **Have you got what you fancied ?** " **asked the Doctor - in - law politely** .
" 有 你 得到 什么 你 幻想 ? " 问 这 医生 - 在 - 法律 礼貌地 .

"你买到你想要的了吗? "岳父大人礼貌地问道。

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:p] [pleɪts] . "
" **THE FOOTMAN CAME ROUND WITH THE SOUP PLATES** . "
" 这 男仆 来了 圆形的 和 这 汤 盘子 . "

"侍者端着汤盘过来了。"

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [pleɪt] , " [sed] ['gɜːrli] .
" **I haven't anything at all but an empty plate** , " **said Girlie** .
" 我 还没有 任何事物 在 全部 但 一个 空的 盘子 , " 说 女孩 .

"我什么都没有, 只有一个空盘子,"格莉说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ˈfænsɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] .
" **What did you fancy ?** " **asked the Doctor - in - law** .
" 什么 做过 你 想要 ? " 问 这 医生 - 在 - 法律 .

"你喜欢什么? "岳父大人问道。

“ [mə:k] [ˈtri:kl] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] , [rɪˈfɜ:riŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rd] .
“ **Mock treacle** , ” **said Girlie** , **referring to the card** .
“ 嘲笑 糖浆 , ” 说 女孩 , 指 到 这 卡片 .
“仿糖浆,”格莉指着卡片说。

“ [wel] , [naʊ] , [ju:; jʊ][məst; məst][ˈfænsi] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][,aɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] -
“ **Well** , **now** , **you must fancy that you have got it** , ” **said the Doctor - in -**
“ 出色地 , 现在 , 你 必须 想要 那 你 有 得到 它 , ” 说 这 医生 - 在 -
[bɔ:] .
law .
法律 .

“嗯, 现在你肯定觉得自己已经成功了,”岳父大人说道。

“ [ðæts] [waɪ] [ɪts] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈfænsi] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪ] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈbreɪkɪŋ] [sʌm; səm]
“ **That's why it's called a Fancy Dinner Party** , ” **he continued** , **breaking some**
“ 那就是 为什么 它是 称为 一个 想要 晚餐 派对 , ” 他 持续 , 打破 一些
imaginary86
imaginary86
imaginary86

“这就是为什么它被称为‘高级晚宴’,”他继续说道, 打破了一些想象中的86

[bred] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈemptɪ] [su:p] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [priˈtendɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
bread into his empty soup plate and then pretending to eat some with a
面包 进入 他的 空的 汤 盘子 和 然后 假装 到 吃 一些 和 一个
[spu:n] .
spoon .
勺子 .

把面包屑放到空的汤盘里, 然后假装用勺子吃了一些。

[ˈgɜ:rlɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][,ʌv; əv] [θɪŋ] ,
Girlie saw that every one else was doing the same sort of thing ,
女孩 锯 那 每一个 一 别的 曾是 正在做 这 相同的 种类 的 事物 ,
格莉发现其他人都在做同样的事情。

[soʊ][,fi:; fi] [θɔ:t] [ðæt] [,fi:; fi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈfɑ:lʊ] [ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)] .
so she thought that she had better follow their example .
所以 她 想法 那 她 有 更好的 跟随 他们的 例子 .
所以她觉得最好还是效仿他们的做法。

“ [ɔ:lˈðoʊ] , ” [fi:; fi] [θɔ:t] , “ [aɪ][,ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] , [ɪf]
“ **Although** , ” **she thought** , ” **I should think it must be very unsatisfactory** , **if**
“ 虽然 , ” 她 想法 , ” 我 应该 思考 它 必须 是 非常 不令人满意 , 如果
[ju:; jʊ][a:r; ər] [ˈri:əli] [ˈhʌŋɡri] . “
you are really hungry . ”
你 是 真的 饥饿的 . ”

“不过,”她心想, “如果你真的很饿的话, 我想这肯定很令人失望。”

“ [dɪˈlɪʃəs] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [bɔ:] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **Delicious** , **isn't it** ? ” **asked the Doctor - in - law** , **wiping his lips with his**
“ 可口的 , 不是 它 ? ” 问 这 医生 - 在 - 法律 , 擦拭 他的 嘴唇 和 他的
[sɜ:rviˈet] .
serviette .
餐巾纸 .

“好吃吧? ”岳父一边用餐巾擦着嘴唇一边问道。

“ [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mətʃ] [ˈfleɪvər] [ɪn][,aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈdʌʊtfəli] .
“ **There doesn't seem to be much flavour in it** , ” **said Girlie doubtfully** .
“ 那里 不 似乎 到 是 很多 味道 在 它 , ” 说 女孩 怀疑地 .
“好像没什么味道,”格莉疑惑地说。

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ˈri:əl] [ˈtɜ:rt(ə)] , [laɪk] [em ˈi:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] .
“ **Ah ! you should have fancied real turtle , like me , ” said the Doctor - in - law .**
“ 啊 ! 你 应该 有 幻想 真实的 龟 , 喜欢 我 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 .
“啊！你应该像我一样喜欢真正的乌龟,”岳父大人说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [aɪ ˈti:] [daʊn] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] , [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:rd] [əˈgen] .
“ **But I don't see it down , ” said Girlie , referring to the card again .**
“ 但 我 不 看 它 向下 , ” 说 女孩 , 指 到 这 卡片 再次 .
“但我没看到它掉下来,”格莉说着,又指了指那张卡片。

“ [oʊ] ! [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] .
“ **Oh ! that doesn't matter in the least , ” replied the Doctor - in - law .**
“ 哦 ! 那 不 事情 在 这 至少 , ” 回复 这 医生 - 在 - 法律 .
“哦！那一点也不重要,”岳父大人回答道。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈfænsɪ] [dʒʌst] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdɪfrəns] .
“ **You can fancy just whatever you like ; it doesn't make the slightest difference .**
“ 你 能 想要 只是 任何 你 喜欢 ; 它 不 制作 这 丝毫 不同之处 .
“你可以随心所欲地选择任何你喜欢的东西；这没有任何区别。”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfænsɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪz] .
That's the best of these Fancy Dinner Parties .
那就是 这 最好的 的 这些 想要 晚餐 各方 .
这是这些高级晚宴中最棒的一场。

“ [ˈgɜ:rlɪ] [θɔ:t] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ ˈti:] [məst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [tʃi:p] [wei] [ʌv; əv] .
“ **Girlie thought that , at least , it must be a very cheap way of**
“ 女孩 想法 那 , 在 至少 , 它 必须 是 一个 非常 便宜的 方式 的
[entərˈteɪnɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] ,
entertaining your friends ,
娱乐 你的 朋友们 ,
“格莉心想,至少这肯定是一种非常廉价的招待朋友的方式。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [ru:d] .
but she did not like to say so for fear of being thought rude .
但 她 做过 不是 喜欢 到 说 所以 为了 害怕 的 存在 想法 粗鲁的 .
但她不愿这么说,怕被认为无礼。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [gu:] [ɪz] ?
“ **Have you found out what a Goo is ?**
“ 有 你 成立 出去 什么 一个 粘性物 是 ?
“你弄清楚什么是粘液了吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [wɜ:r; wər] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] . -
“ **she asked presently , while the Footmen were removing the plates . 87**
“ 她 问 目前 , 尽管 这 侍从 是 移除 这 盘子 . -
“她趁着侍从们收走盘子的时候问道。”87

“ [oʊ] , [aɪ] [nu:] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
“ **Oh , I knew all along , my dear , ” said the Doctor - in - law smilingly .**
“ 哦 , 我 知道 全部 沿着 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 微笑着 .
“哦,我早就知道了,亲爱的,”岳父医生笑着说。

“ [oʊ] ! [dɪd] [ju:; jʊ] ?
“ **Oh ! did you ?**
“ 哦 ! 做过 你 ?
“哦！是吗? ”

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] , [pli:z] ? ” [æskt] [ˈgɜ:rlɪ] ,
What is it , please ? ” asked Girlie ,
什么 是 它 , 请 ? ” 问 女孩 ,
“什么事?”格莉问道。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈgʊərɪŋ][tu:, tə][faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [ləst] .
who thought that she was really going to find out at last .
WHO 想法 那 她 曾是 真的 去 到 寻找 出去 在 最后的 .
她以为自己终于要弄明白了。

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] [ˈpɑ:səbli] [tel] [ju:, jə] [ˈʌndər] [fɔ:r] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnaɪnpəns] - [θri:] - [ˈfɑ:rðɪŋ] , ”
“ **I cannot possibly tell you under four shillings and ninepence - three - farthings ,** ”
“ 我 不能 可能 告诉 你 在下面 四 先令 和 九便士 - 三 - 四分之一便士 , ”
[sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] .
said the Doctor - in - law .
说 这 医生 - 在 - 法律 .
“我不可能告诉你低于四先令九便士三法分的价格,”女婿说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:, jə] [twais] [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈfɪlɪŋ] , [ɪf] [ju:, jə] [laɪk] , ” [hi:, hi] [ˈædɪd] [kənˈsɪdərətli] .
“ **But I'll tell you twice for six shillings , if you like ,** ” **he added considerably .**
“ 但 患病的 告诉 你 两次 为了 六 先令 , 如果 你 喜欢 , ” 他 额外 体贴地 .
“不过, 如果你愿意, 我可以告诉你两遍, 收费六先令,”他体贴地补充道。

“ [oʊ] [daɪr] ! ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] , [ˈgreɪtli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
“ **Oh dear !** ” **said Girlie , greatly disappointed .**
“ 哦 亲爱的 ! ” 说 女孩 , 非常 失望的 .
“哦, 天哪!”格莉失望地说。

“ [aɪv] [tuːld][ju:, jə] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][em ˈi:] . ”
“ **I've told you before that I really have no money at all with me .** ”
“ 我已经 讲述 你 前 那 我 真的 有 不 钱 在 全部 和 我 . ”
“我之前就跟你说过, 我身上真的身无分文。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp]
“ **Then ,** ” **said the Doctor - in - law , pushing his chair back and getting up**
“ 然后 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 , 推动 他的 椅子 后退 和 获得 向上
[ɪnˈdɪgnəntli] ,
indignantly ,
愤慨地 ,
“那么,”岳父大人说着, 向后推了推椅子, 愤愤不平地站了起来。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:, jə] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
“ **I don't think that you are at all a respectable person ,**
“ 我 不 思考 那 你 是 在 全部 一个 可敬 人 ,
我认为你根本不是一个值得尊敬的人。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t][sɪt] [baɪ] [ju:, jə] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
and I shall certainly not sit by you any longer .
和 我 将 当然 不是 坐 经过 你 任何 更长 .
我以后绝不会再坐在你旁边了。

[ju:, jə] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈpra:fɪtəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [met] [wɪð; wɪθ] ,
You are the most unprofitable person that I have ever met with ,
你 是 这 最多 无利可图 人 那 我 有 曾经 遇见 和 ,
你是我见过的最没用的人。

“ [hi:, hi] [ˈædɪd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [æz; əz] [hi:, hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] .
“ **he added over his shoulder as he walked away .**
“ 他 额外 超过 他的 肩膀 作为 他 步行 离开 .
“他边走边回头补充道。”

“ [oʊ] [daɪr] ! ” [θɔ:t] [ˈgɜ:rlɪ] , ” [naʊ] [ˈhi:z] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni]
“ **Oh dear !** ” **thought Girlie ,** “ **now he's offended with me because I haven't any**
“ 哦 亲爱的 ! ” 想法 女孩 , ” 现在 他是 被冒犯了 和 我 因为 我 还没有 任何
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
“哦, 天哪!”格莉心想, “现在他生我的气了, 因为我没钱。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ræðər] ['fɔːrtʃənət]
" **But she consoled herself with the thought that it was really rather fortunate**
" 但 她 安慰 她自己 和 这 想法 那 它 曾是 真的 相当 幸运
[ðæt][ʃiː; ʃi][ˈhædnt] ;
that she hadn't ;
那 她 之前没有 ;

但她安慰自己说，幸好她没有那样做；

" [fɔːr; fər][aɪ][eɪ'em] [ʃər] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get][aɪ'tiː][ɔːl] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][em'iː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
" **For I am sure he would soon get it all away from me , if I had ,**
" 为了 我 是 当然 他 会 很快 得到 它 全部 离开 从 我 , 如果 我 有 ,
“因为我确信，如果我拥有这一切，他很快就会从我手中夺走。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[nekst][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈdaːktər] - [ɪn] - [ɪn] [hæd; həd] [bɪn] sitting88
Next to where the Doctor - in - law had been sitting88
下一个 到 在哪里 这 医生 - 在 - 法律 有 到过 sitting88

在岳父大人之前坐的地方旁边88

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [tɜːrnd] - [ʌp]
was a little gentleman in brown , with only one eye and a very turned - up
曾是 一个 小的 绅士 在 棕色的 , 和 仅有的 一 眼睛 和 一个 非常 转向 - 向上
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

他是一位身穿棕色衣服的小个子绅士，只有一只眼睛，鼻子非常翘。

[huː] [kept] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['gɜːrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] ['mænər] .
who kept staring at Girlie with his one eye in a very confusing manner .
WHO 保留 凝视 在 女孩 和 他的 一 眼睛 在 一个 非常 令人困惑 方式 .

他用一只眼睛不停地盯着Girlie，眼神十分令人费解。

['gɜːrli] ['fɒli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] .
Girlie fully expected him to say something , but he only continued to stare .
女孩 完全 预期的 他 到 说 某物 , 但 他 仅有的 持续 到 盯 .

格莉原本以为他会说些什么，但他只是继续盯着她看。

" [kept] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['gɜːrli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] ['mænər] .
" **KEPT STARING AT GIRLIE IN A VERY CONFUSING MANNER .**
" 保留 凝视 在 女孩 在 一个 非常 令人困惑 方式 .

“一直用一种非常令人费解的方式盯着那个女孩看。”

" [pər'hæps][hiː; hi] [wɪʃɪz] [em'iː][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **Perhaps he wishes me to say something first , " she thought .**
" 也许 他 愿望 我 到 说 某物 第一的 , " 她 想法 .

“或许他想让我先说点什么吧。”她心想。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [end'ʒɪŋɪŋ] [ʃər; jər] ['dɪnər] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , ['veri] [pə'laɪtli] .
" **I hope you are enjoying your dinner , sir , " she said aloud , very politely .**
" 我 希望 你 是 享受 你的 晚餐 , 先生 , " 她 说 大声 , 非常 礼貌地 .

“先生，希望您用餐愉快。”她非常有礼貌地说道。

" [ə; eɪ] [kən'tɪnjuə] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [kən'temptjuəs] [fiːst] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **A continual mind is a contemptuous feast , " remarked the little man , with a**
" 一个 持续的 头脑 是 一个 轻蔑的 盛宴 , " 评论 这 小的 男人 , 和 一个
[snaɪr] .
sneer .
冷笑 .

“持续的思考是一种令人鄙夷的盛宴，”矮个子男人冷笑着说道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈgɜːrli] .

“ **I'm afraid I don't understand you** , ” **said Girlie** .

“ 我是 害怕的 我 不 理解 你 , ” 说 女孩 .

“恐怕我听不懂你在说什么,”格莉说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — [ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [dʌz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] ; ” [ðæts] [waɪ] [aɪm] [kɔːld]

“ **Of course not — nobody ever does** , ” **said the little man** ; “ **that's why I'm called** .

“ 的 课程 不是 — 无人 曾经 做 , ” 说 这 小的 男人 ; ” 那就是 为什么 我是 称为

[æn; ən] [ˈnɪgmə] .

an Enigma .

一个 谜 .

“当然不是——从来没有人这样做过,”矮个子男人说; “这就是为什么我被称为谜。”

[aɪ] [kæn; kən] say89

I can say89

我 能 say89

我可以说89

[θɪŋz] [faːr] [mɔːr] - [mɪsʌndərˈstændəbəl] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

things far more incomprehensibly misunderstandable than that , ” **he added** .

事物 远的 更多的 - 难以理解的 比 那 , ” 他 额外 .

“还有比这更难以理解、更令人费解的事情,”他补充道。

“ [oʊ] , [pliːz] [dəʊnt] ! ” [sed] [ˈgɜːrli] .

“ **Oh , please don't !** ” **said Girlie** .

“ 哦 , 请 不 ! ” 说 女孩 .

“哦, 千万别!”格莉说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] . ”

“ **I can't follow you as it is** . ”

“ 我 不能 跟随 你 作为 它 是 . ”

“我无法理解你的意思。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnɪgmə] .

“ **Very well , then** , ” **said the Enigma** .

“ 非常 出色地 , 然后 , ” 说 这 谜 .

“很好,”谜语人说道。

“ [preɪ] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfɔʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [sæt]

“ **Pray allow me to meditate in silence** ; ” **and he folded his arms and sat**

“ 祈祷 允许 我 到 幽思 在 沉默 ; ” 和 他 折叠 他的 武器 和 卫星

[ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] ,

perfectly still ,

完美 仍然 ,

“请允许我静默冥想。”说完, 他抱起双臂, 一动不动地坐着。

[ˈsterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈgɜːrli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

staring up at Girlie as before .

凝视 向上 在 女孩 作为 前 .

像以前一样, 抬头望着Girlie。

“ [pæs] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnstrel] ,

“ **Pass his plate** , ” **said the King's Minstrel** ,

“ 经过 他的 盘子 , ” 说 这 国王学院 吟游诗人 ,

“把他的盘子递过来,”国王的吟游诗人说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡriːdɪli] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

who had been greedily pretending to eat the whole time ,

WHO 有 到过 贪婪地 假装 到 吃 这 所有的 时间 ,

他一直都在贪婪地假装吃东西,

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ˈspoukən][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ˈeni] [wʌn] [bɪˈfɔ:r] .
and had not spoken a word to any one before .
和 有 不是 说 一个 单词 到 任何 一 前 :

此前他从未与任何人说过一句话。

“ [hi:; hi][wəʊnt][wɑ:nt][ˈeni] [mɔ:ɹ] .
“ He won't want any more .
” 他 惯于 想 任何 更多的 :

“他不会再想要更多了。”

“ [gɜ:rlɪ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈempti] .
“ Girlie passed the plate , which was perfectly empty .
” 女孩 通过了 这 盘子 , 哪个 曾是 完美 空的 :

“女孩递过盘子, 盘子是空的。”

[soʊ][aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [du:][hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑ:rm] , [ˈfi:; ji] [θɔ:t] .
“ So it can't possibly do him any harm , ” she thought .
” 所以 它 不能 可能 做 他 任何 伤害 , ” 她 想法 :

“所以这不可能对他造成任何伤害,”她想。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] , [ˈsed] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnstrəl] ,
“ I wonder what he fancied , ” said the King's Minstrel ,
” 我 想知道 什么 他 幻想 , ” 说 这 国王学院 吟游诗人 ,

“我很好奇他喜欢什么,”国王的吟游诗人说道。

[ˈlɒkɪŋ] [fɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈlɒkɪŋ] [ˌʌndərˈni:θ] .
looking first into the plate and then turning it over and looking underneath .
寻找 第一的 进入 这 盘子 和 然后 转弯 它 超过 和 寻找 下 :

先看盘子里面, 然后把盘子翻过来, 再看盘子下面。

“ [fu:d] [fɔ:ɹ; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
“ Food for reflection .
” 食物 为了 反射 :

“引人深思的食物。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [ɡʊd] , [ˈsed] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] , [hu:] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜ:rd][hɪm; ɪm] .
It will do you good , ” said the Enigma , who had overheard him .
它 将要 做 你 好的 , ” 说 这 谜 , WHO 有 无意中听到 他 :

“这对你有好处,” 听到他说话的谜语人说道。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnstrəl] [ˈnɜ:rvəsli] [drɔ:pt] [ðə; ði] [pleɪt] .
The King's Minstrel nervously dropped the plate .
这 国王学院 吟游诗人 紧张地 掉落 这 盘子 :

国王的吟游诗人紧张地把盘子掉在了地上。

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [hi:; hi] [sed] [ˈhɜ:ɹɪdli] .
“ It doesn't agree with me , ” he said hurriedly .
” 它 不 同意 和 我 , ” 他 说 匆匆 :

“我感觉不太舒服,”他急忙说道。

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯!

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ˈriˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [kənˈtemptʃuəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [sti:l] .
I don't wonder at it , ” remarked the Enigma contemptuously , and then sat still .
我 不 想知道 在 它 , ” 评论 这 谜 轻蔑地 , 和 然后 卫星 仍然
, [ˈstɛrɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
, staring as before .
, 凝视 作为 前 :

“我对此并不感到惊讶,”谜语人轻蔑地说道, 然后静静地坐着, 像之前一样盯着前方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈsaɪləns][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] , -
There was an awkward silence for some time , and , 90
那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 为了 一些 时间 , 和 , -

一阵尴尬的沉默持续了一段时间, 然后, 90

[æt; ət][læst] , [ˈgɜːrli] [æskt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnstrel] [ˈweðər] [hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [guː]
at last , Girlie asked the King's Minstrel whether he had found out what a Goo
在 最后的 , 女孩 问 这 国王学院 吟游诗人 无论 他 有 成立 出去 什么 一个 粘性物
[wʌz; wəz] [jet] .
was yet .
曾是 然而 .

最后, 格莉问国王的吟游诗人, 他是否已经弄清楚什么是“黏糊糊的东西”了。

“ [oʊ] [jes] , ” [ænsər] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnstrel] , [ɪˈmiːdiətli] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈsiːtɪd] [er] .
“ Oh yes , ” answered the King's Minstrel , immediately regaining his conceited air .
“ 哦 是的 , ” 回答 这 国王学院 吟游诗人 , 立即地 恢复 他的 自负 空气 .

“哦, 是的,”国王的吟游诗人回答道, 立刻恢复了他那自负的神情。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [duːk] , [kiːps] [æn; ən] [ɪˈnoʊrməs] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ My uncle , the Duke , keeps an enormous quantity of them . ”
“ 我的 叔叔 , 这 公爵 , 保持 一个 巨大的 数量 的 他们 . ”

“我的叔叔, 也就是公爵, 收藏了大量的这类藏品。”

“ [oʊ] ! [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] , [pliːz] ? ” [æskt] [ˈgɜːrli] [ɪˈgərli] .
“ Oh ! what are they like , please ? ” asked Girlie eagerly .
“ 哦 ! 什么 是 他们 喜欢 , 请 ? ” 问 女孩 急切地 .

“哦! 他们是什么样的人呢?”格莉急切地问道。

“ [oʊ] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl][kaɪnd] ; [sʌm; səm][lɑːrdʒ][ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnstrel]
“ Oh , the usual kind ; some large and some small , ” said the King's Minstrel
“ 哦 , 这 通常 种类 ; 一些 大的 和 一些 小的 , ” 说 这 国王学院 吟游诗人
[ɪˈveɪsɪvli] .
evasively .
闪烁其词 .

“哦, 是常见的那种; 有大的, 也有小的,”国王的吟游诗人含糊其辞地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? — [bɜːrdz] , [ɔːr] [ˈænɪmlz] , [ɔːr] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈgɜːrli] .
“ But what are they ? — birds , or animals , or what ? ” asked Girlie .
“ 但 什么 是 他们 ? — 鸟类 , 或者 动物 , 或者 什么 ? ” 问 女孩 .

“可是它们到底是什么呢? ——鸟类, 还是动物, 还是什么?”格莉问道。

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnstrel] ,
“ Well , to tell you the truth , ” said the King's Minstrel ,
“ 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , ” 说 这 国王学院 吟游诗人 ,

“说实话,”国王的吟游诗人说道,

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
“ they are neither one nor the other , but rather more like the other than the
“ 他们 是 两者都不 — 也不 这 其他 , 但 相当 更多的 喜欢 这 其他 比 这
[wʌn] . ”
one . ”
— . ”

“它们既不是前者也不是后者, 而是更像后者而不是前者。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [legz][hæv; həv] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ˈgɜːrli] .
“ How many legs have they ? ” asked Girlie .
“ 如何 许多 腿 有 他们 ? ” 问 女孩 .

“它们有几条腿?”格莉问道。

“ [ə; eɪ] [fjuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnstrel] .
“ A few , ” said the King's Minstrel .
“ 一个 很少 , ” 说 这 国王学院 吟游诗人 .

“有几个,”国王的吟游诗人说。

“ [oʊ] [dɪr] ！
“ **Oh dear** ！
“ 哦 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[haʊ] ['meni] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ？ ” [æskt] ['gɜ:rlɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
How many do you mean ? ” asked Girlie , who was getting rather impatient .
如何 许多 做 你 意思是 ？ ” 问 女孩 , WHO 曾是 获得 相当 不耐烦 。

“你指的是多少个？”格莉问道，她显得有些不耐烦了。

“ [sʌm; səm] [æt; ət] [i:t] ['kɔ:rnər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['mɪnstrel] ['sɑ:ləmli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ]
“ **Some at each corner , ” replied the King's Minstrel solemnly ; and then , taking**
“ 一些 在 每个 角落 , ” 回复 这 国王学院 吟游诗人 庄严地 ; 和 然后 , 采取
[ʌp] [hɜ:r; həɪ] [pleɪt] ,
up her plate ,
向上 她 盘子 ,

“每个角落都有些,”国王的吟游诗人庄严地回答道;然后,她拿起盘子,

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['fænsɪd] .
he looked into it and inquired what she had fancied .
他 看起来 进入 它 和 询问 什么 她 有 幻想 。

他调查了一下,并询问她喜欢什么。

“ [oʊ] ! [aɪ] [fər'gɔ:t] [tu:; tə] ['fænsɪ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['gɜ:rlɪ] .
“ **Oh ! I forgot to fancy anything , ” said Girlie .**
“ 哦 ! 我 忘了 到 想要 任何事物 , ” 说 女孩 。

“哦!我忘了准备任何东西了,”格莉说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] . ”
“ **I can't see that it makes any difference . ”**
“ 我 不能 看 那 它 制作 任何 不同之处 。”

“我看不出这有什么区别。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [æɪ; jəl] ['fænsɪ] ['hɑ:thaʊs] [skri:tʃɪz] , ” -
“ **Very well , then , I shall fancy hothouse screeches , ” 92**
“ 非常 出色地 , 然后 , 我 将 想要 温室 尖叫声 , ” -

“好吧,那我就好好欣赏温室里的尖叫声吧。”92

[sed] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['mɪnstrel] , [baɪ] [wɪtʃ] ['gɜ:rlɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [dɪ'zɜ:rt] ,
said the King's Minstrel , by which Girlie knew that they had reached dessert ,
说 这 国王学院 吟游诗人 , 经过 哪个 女孩 知道 那 他们 有 达到 甜点 ,

国王的吟游诗人说道,格莉听了这话就知道他们已经吃到甜点了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] ['pa:rtɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['oʊvər] .
and that the Dinner Party would soon be over .
和 那 这 晚餐 派对 会 很快 是 超过 。

晚宴很快就要结束了。

“ [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
“ **WAS BEING TURNED OUT OF THE ROOM .**
“ 曾是 存在 转向 出去 的 这 房间 。

“被赶出了房间。”

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'rouz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
“ **Just then a loud commotion arose at the other end of the room ,**
“ 只是 然后 一个 大声 骚动 出现 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

就在这时,房间另一头传来一阵喧闹声。

['kɔ:zɪŋ] [ɔ:l] [tu:; tə] [reɪz] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn] [ə'la:rm] .
causing all to raise hastily from their seats in alarm .
导致 全部 到 增加 草草 从 他们的 座位 在 警报 。

惊恐之下,所有人都慌忙从座位上站了起来。

[,aɪˈti:] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɑ:kətu:] ,
It turned out that the old Cockatoo ,
它 转向 出去 那 这 老的 凤头鹦鹉 ;

原来那只老凤头鹦鹉

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ˈpu:dl] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] - [ʊd; ʃəd]
who had been arguing with the black Poodle as to what the Wallypug should
WHO 有 到过 争论 和 这 黑色的 贵宾犬 作为 到 什么 这 - 应该
[bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə][ˈfænsi] ,
be compelled to fancy ,
是 被迫 到 想要 ;

他一直在和那只黑色贵宾犬争论，应该强迫那只沃利帕格犬喜欢什么。

[hæd; həd][æt; ət][ləst] [ˈsævɪdʒli] [ˈbɪtn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
had at last savagely bitten him , and was being turned out of the
有 在 最后的 野蛮地 被咬 他 , 和 曾是 存在 转向 出去 的 这
[ru:m] , [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] ;
room , screaming and kicking ;
房间 , 尖叫 和 踢 ;

最后狠狠地咬了他一口，然后被赶出了房间，一边尖叫一边踢打；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜ:rs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ðə; ði] [laɪts] [went]
and , to make matters worse , in the midst of all this confusion the lights went
和 , 到 制作 事情 更糟 , 在 这 中间 的 全部 这 困惑 这 灯 去
[aʊt] . -
out . 93
出去 . -

更糟糕的是，就在这混乱之中，灯灭了。93

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [dʒʊk] .
THE INVISIBLE JOKE .
这 无形的 开玩笑 .

看不见的笑话。

[ˈgɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈlɑ:rmd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði][da:rk] , [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [ðæt]
GIRLIE was greatly alarmed when she found herself in the dark , the more so that
女孩 曾是 非常 惊慌 什么时候 她 成立 她自己 在 这 黑暗的 , 这 更多的 所以 那
[ðə; ði] [nɔɪz] ,
the noise ,
这 噪音 ,

格莉发现自己身处黑暗中，感到非常惊恐，尤其是当周围响起噪音时。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:st] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [mɪˈstɪrɪəs]
which had been going on all around her , suddenly ceased in a most mysterious
哪个 有 到过 去 在 全部 大约 她 , 突然 停止 在 一个 最多 神秘
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

她周围发生的这一切，突然以一种极其神秘的方式停止了。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [əˈlaʊd] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] , [bʌt; bət] [rɪˈsi:vd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
She called aloud once or twice , but received no reply ,
她 称为 大声 一次 或者 两次 , 但 已收到 不 回复 ,

她大声呼喊了一两声，但没有得到回应。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][ɡroʊp] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈtraɪn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] .
so she began to grope about in the dark , trying to find her way out .
所以 她 开始 到 摸索 关于 在 这 黑暗的 , 尝试 到 寻找 她 方式 出去 .
于是她开始在黑暗中摸索, 试图找到出路。

[ˈæftər] [ˈnɒkɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər]
After knocking herself several times against the chairs and other furniture in her
后 敲门 她自己 一些 时代 反对 这 椅子 和 其他 家具 在 她
[ɪnˈdevər] , [ʃiː; ʃɪ] ,
endeavours , she ,
努力 , 她 ,
在努力的过程中, 她多次撞到椅子和其他家具后,

[æt; ət][læst] , [sɔː] [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns]
at last , saw a faint light coming from underneath a door a short distance
在 最后的 , 锯 一个 头晕的 光 未来 从 下 一个 门 一个 短的 距离
[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
down the room .
向下 这 房间 .
最后, 他看到房间前方不远处的一扇门下透出微弱的光亮。

[ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ˈkerfəli] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] ,
Feeling her way carefully to it and pushing it open ,
感觉 她 方式 小心 到 它 和 推动 它 打开 ,
她小心翼翼地摸索着, 然后推开了它。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][led][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kənˈsɜːrvətɔːri] .
she found that it led into a large conservatory .
她 成立 那 它 引领 进入 一个 大的 温室 .
她发现它通向一个大型温室。

[æn; ən][oʊld][mæn] [huː] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , must94
An old man who , she thought , must94
一个 老的 男人 WHO , 她 想法 , must94
她心想, 那一定是一位老人。

[biː; bi][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] ,
be the gardener ,
是 这 园丁 ,
做园丁吧,

[wʌz; wəz] [ˈpɑːtɪŋ] [sʌm; səm] [tɔːl] [plænts] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
was potting some tall plants before a low bench at the further end of it ,
曾是 盆栽 一些 高的 植物 前 一个 低的 长椅 在 这 更远 结尾 的 它 ,
当时他正在对着长凳远端的矮凳栽种一些高大的植物。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] - [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli]
and , to Girlie's great surprise , she could see that the sun was shining brightly
和 , 到 - 伟大的 惊喜 , 她 可以 看 那 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地
.
:
.
令格莉非常惊讶的是, 她看到太阳高挂天空。

“ [naʊ] , [ðæts] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ; “ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt]
“ **Now , that's very curious , ” she thought ; “ I certainly thought that it was night**
“ 现在 , 那就是 非常 好奇的 , ” 她 想法 ; “ 我 当然 想法 那 它 曾是 夜晚
[taɪm] .
time .
时间 .
“这真是太奇怪了,”她心想; “我当然以为现在是晚上。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ə'laɪt] [waɪl] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] ['dɪnər] .
I'm sure that the gas was alight while we were having dinner .
我是 当然 那 这 气体 曾是 点燃 尽管 我们 是 拥有 晚餐 .

我确信我们吃晚饭的时候煤气灯着火了。

[aɪl] [æsk] [ðɪs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] . "
I'll ask this old gentleman ."
患病的 问 这 老的 绅士 . "

我去问问这位老先生。

" [kʊd; kəd][ju;; jʊ] [pli:z] [tel] [em 'i:] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] ?
" Could you please tell me what time it is ?
" 可以 你 请 告诉 我 什么 时间 它 是 ?

请问现在几点了？

" [ʃi;; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ˈwɔ:kɪŋ] ['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .
" she said aloud , walking over to the Gardener .
" 她 说 大声 , 步行 超过 到 这 园丁 .

她一边说着，一边走向园丁。

" [wi;; wi] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] [hɪr] , [mɪs] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] ['mɔ:rnfəli] .
" We haven't got any here , Miss , " he replied mournfully .
" 我们 还没有 得到 任何 这里 , 错过 , " 他 回复 悲伤地 .

“小姐，我们这里一个也没有。”他悲伤地回答道。

" ['eni] [wʌt] ? " [æskt] ['gɜ:rlɪ] .
" Any what ? " asked Girlie .
" 任何 什么 ? " 问 女孩 .

“什么？”格莉问道。

" ['eni] [taɪm] , [mɪs] . ['hævnt] [ju;; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [taɪm] [brɪfɔ:r] ? " [sed]
" Any time , Miss . Haven't you heard of people not having any time before ? " said
[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .
the Gardener .
这 园丁 .

“随时都可以，小姐。你没听说过以前有人没时间吗？”园丁说。

" [jes] , " [sed] ['gɜ:rlɪ] , " ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm]
" Yes , " said Girlie , " people that are in a hurry sometimes say they haven't any time
" 是的 , " 说 女孩 , " 人们 那 是 在 一个 匆忙 有时 说 他们 还没有 任何 时间
,
!
,

“是的，”格莉说，“赶时间的人有时会说他们没时间。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . "
but you don't seem to be in a hurry about anything . "
但 你 不 似乎 到 是 在 一个 匆忙 关于 任何事物 . "

但你似乎对任何事都不着急。

" [oʊ] , [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi;; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] , [mɪs] ; [ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wi:v] [lɔ:st]
" Oh , that isn't the reason why we haven't any time , Miss ; it's because we've lost
" 哦 , 那 不是 这 原因 为什么 我们 还没有 任何 时间 , 错过 ; 它是 因为 我们已经丢失的
[ˈaʊərz] .
ours .
我们的 .

“哦，小姐，我们没有时间并不是因为这个原因；而是因为我们失去了自己的时间。”

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['lu:zɪŋ] [taɪm] , ['hævnt] [ju;; jʊ] ? "
You've heard of people losing time , haven't you ? "
你已经 听到 的 人们 输 时间 , 还没有 你 ? "

你听说过有人浪费时间吧？

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈgɜ:rlɪ] , ” [aɪ][hæv; həv] . ”
“ **Yes** , ” **replied** **Girlie** , ” **I** **have** . ”
“ 是的 , ” 回复 女孩 , ” 我 有 . ”

“是的,”格莉回答说,“我有。”

“ [wel] , [ɪf] [ju:l] [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] ,
“ **Well** , **if** **you'll** **sit** **down** **here** , **Miss** , ” **said** **the** **Gardener** ,

“ 出色地 , 如果 你会 坐 向下 这里 , 错过 , ” 说 这 园丁 ,

“小姐, 请坐下,”园丁说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈflaʊərpɑ:t] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] ,
turning **a** **large** **flowerpot** **upside** **down** **for** **her** **to** **sit** **on** ,

转弯 一个 大的 花盆 上行 向下 为了 她 到 坐 在 ,

把一个大花盆倒扣过来让她坐下,

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi] [bɔ:st] [ˈaʊərz] .

“ **I'll** **tell** **you** **how** **we** **lost** **ours** .

“ 患病的 告诉 你 如何 我们 丢失的 我们的 .

“我来告诉你我们是怎么失去我们的。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈæftər] [ˈgɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] .

It **was** **like** **this** **here** , ” **he** **continued** , **after** **Girlie** **was** **seated** .

它 曾是 喜欢 这 这里 , ” 他 持续 , 后 女孩 曾是 坐着 .

“这里就是这样,”等Girlie坐下后, 他继续说道。

“ [wi:d] [kept] our95

“ **We'd** **kept** **our95**

“ 我们会 保留 our95

“我们保留了我们的95

[taɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [waɪl] ,

time **here** **for** **a** **long** **while** ,

时间 这里 为了 一个 长的 尽管 ,

在这里待了很长时间,

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:lz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnstrel] [kʌmz] [əˈbɔ:n] , [ænd; ɐnd]

when **one** **day** **the** **young** **man** **as** **they** **calls** **the** **King's** **Minstrel** **comes** **along** , **and**

什么时候 一 天 这 年轻的 男人 作为 他们 呼叫 这 国王学院 吟游诗人 来 沿着 , 和

[hi:; hi] [sez] ,

he **says** ,

他 说道 ,

有一天, 那个被人们称为国王吟游诗人的年轻人来了, 他说:

[sez] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ][dəʊnt] [ki:p] [jɔr; jər] [taɪm] [ˈprɔ:pərli] , - [hi:; hi] [sez] .

says **he** , ' **You** **don't** **keep** **your** **time** **properly** , ' **he** **says** .

说道 他 , - 你 不 保持 你的 时间 适当地 , - 他 说道 .

他说:“你时间观念很差。”

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

' **What** **do** **you** **mean** ?

- 什么 做 你 意思是 ?

'你是什么意思?

- [wi:; wi] [sez] .

' **we** **says** .

- 我们 说道 .

我们说。

- [wel] , - [hi:; hi] [sez] , - [ju:; jʊ][dəʊnt] [bi:t] [hɪm; ɪm] , [du:][ju:; jʊ] ? -

' **Well** , ' **he** **says** , ' **you** **don't** **beat** **him** , **do** **you** ? '

- 出色地 , - 他 说道 , - 你 不 打 他 , 做 你 ? -

“嗯,”他说,“你打不过他, 对吧? ”

- [noʊ] , - [wiː; wi] [sez] .
- **No** , - **we says** .
- 不 , - 我们 说道 .

“不,” 我们说。

- [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?
- **What do we want to beat him for ?**
- 什么 做 我们 想 到 打 他 为了 ?

我们为什么要打败他？

- [wiː; wi] [sez] .
- **we says** .
- 我们 说道 .

我们说。

- [oʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [strikt] [wið; wiθ][jər; jər] [taɪm] , - [hiː; hi] [sez] ,
- **Oh** , - **he says** , - **you have to be very strict with your time** , - **he says** ,
- 哦 , - 他 说道 , - 你 有 到 是 非常 严格的 和 你的 时间 , - 他 说道 ,
“哦,” 他说, “你必须严格遵守时间安排。”

- [ænd; ɛnd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [ˈkwɪkər] , - [hiː; hi] [sez] .
- **and you ought to beat him to make him go quicker** , - **he says** .
- 和 你 应该 到 打 他 到 制作 他 去 更快 , - 他 说道 .
“你应该打败他, 让他跑得更快,” 他说。

[wel] , [mɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hoʊld][wið; wiθ] [ðiːz] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [ˈnəʊjnz] [æt; ət]
Well , **Miss** , **some of us** , **we didn't hold with these new - fangled notions at**
出色地 , 错过 , 一些 的 我们 , 我们 没有 抓住 和 这些 新的 - 时髦的 概念 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

小姐, 我们当中有些人根本不认同这些新奇的想法。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] , [soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] ,
but some of the others wanted to try it , so , after a bit ,
但 一些 的 这 其他的 通缉 到 尝试 它 , 所以 , 后 一个 少量 ,
但其他人也想尝试一下, 所以过了一会儿,

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈbiːtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ˈregjələr] , [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ɛnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
we took to beating our time regular , **we did** , **and** , **for a little while** ,
我们 采取 到 殴打 我们的 时间 常规的 , 我们 做过 , 和 , 为了 一个 小的 尽管 ,
[mɪs] ,
Miss ,
错过 ,

我们开始经常打破自己的纪录, 我们做到了, 而且, 有一段时间, 小姐

[hiː; hi][dɪd][ɡoʊ] [ˈkwɪkər] , [soʊ] [kwɪk] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl]
he did go quicker , so quick , in fact , that we couldn't keep up to him at all
他 做过 去 更快 , 所以 快的 , 在 事实 , 那 我们 不能 保持 向上 到 他 在 全部
,
,
,

他的速度确实更快, 事实上, 快到我们根本跟不上他。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
but were always behind him .
但 是 总是 在后面 他 .

但他们始终在他身后。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːtɪŋ] [brˈhaɪnd] [taɪm] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] , [mɪs] ? "
You've heard of people being behind time , haven't you , Miss ? "
你已经 听到 的 人们 存在 在后面 时间 , 还没有 你 , 错过 ? "

小姐, 您听说过有人会错过时间吧？

“ [oʊ] [jes] ！ ” [sed] ['gɜ:rlɪ] , “ [goʊ][ɑ:n] , [pli:z] . ”
“ **Oh yes !** ” **said Girlie** , “ **go on , please** . ”
“ 哦 是的 ！ ” 说 女孩 , “ 去 在 , 请 . ”

“哦，是的！”格莉说，“请继续吧。”

“ [wel] , [mɪs] , ['æftər][ə; ei][bɪt][ʼaʊər; ɑ:r] [taɪm] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][goʊ] ['sləʊər] [ə'gen] ,
“ **Well , Miss , after a bit our time he began to go slower again** ,
“ 出色地 , 错过 , 后 一个 少量 我们的 时间 他 开始 到 去 慢点 再次 ,
“嗯，小姐，过了一会儿，他又开始慢下来了。”

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] ['sləʊli] [pæst] [ə'wei] [ɔ:ltə'geðər] .
and by - and - by he slowly passed away altogether .
和 经过 - 和 - 经过 他 缓慢地 通过了 离开 共 .

不久之后，他就彻底去世了。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['gɜ:rlɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər]
“ **The Gardener paused and looked at Girlie as though he expected her**
“ 这 园丁 暂停 和 看起来 在 女孩 作为 尽管 他 预期的 她
[tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
to say something .
到 说 某物 .

园丁停顿了一下，看着格莉，好像在等她开口说话。

“ [wer] [dɪd][hi:; hi][goʊ][tu:; tə] ?
“ **Where did he go to ?**
“ 在哪里 做过 他 去 到 ?

他去了哪里？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

[wi:; wi] ['nevər] [nu:] , [mɪs] ; [wi:; wi] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər]
“ **We never knew , Miss ; we hunted high and low for him , but he never**
“ 我们 绝不 知道 , 错过 ; 我们 猎杀 高的 和 低的 为了 他 , 但 他 绝不
[kɜ:m] [bæk] [ə'gen] ,
came back again ,
来了 后退 再次 ,

“我们一直都不知道，小姐；我们到处寻找他，但他再也没有回来。”

[soʊ] [naʊ] [wi:; wi] ['hævnt] [ʼeni] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] .
so now we haven't any time at all worth speaking of .
所以 现在 我们 还没有 任何 时间 在 全部 值得 请讲 的 .

所以现在 we 根本没有什么值得一提的时间了。

[ðə; ðɪ] -
The King's96
这 -

国王的96

['mɪnstrəl] , [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ti:tʃ] [ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [taɪm] , [bʌt; bət] [bles] [ju:; jʊ] ,
Minstrel , he said as how he would teach us to make time , but bless you ,
吟游诗人 , 他 说 作为 如何 他 会 教 我们 到 制作 时间 , 但 保佑 你 ,
[mɪs] ,
Miss ,
错过 ,

他说，吟游诗人，他会教我们如何挤出时间，但是，愿上帝保佑你，小姐。

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gets] ['naʊədeɪz] [eɪnt] [noʊ] [weɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [taɪm]
the time we gets nowadays ain't no ways to be compared to the old time
这 时间 我们 获得 如今 不是 不 方式 到 是 比较的 到 这 老的 时间
[wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
what we used to have ,
什么 我们 用过的 到 有 ,
如今我们所拥有的时间，根本无法与我们过去拥有的时间相提并论。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [strɪŋ] [ɪz] [laɪk] , [mɪs] .
no more than string is like tobacco , Miss .
不 更多的 比 细绳 是 喜欢 烟草 , 错过 .
就像绳子之于烟草，小姐。

[waɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [mɪksɪd] ; [lʊk] [æt; ət] [juː 'es] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Why , our time is awful mixed ; look at us now , for example ,
为什么 , 我们的 时间 是 可怕 混合 ; 看 在 我们 现在 , 为了 例子 ,
唉，我们所处的时代真是鱼龙混杂；就拿我们现在来说吧。

[wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
we're in the middle of next week to - day ,
是 在 这 中间 的 下一个 星期 到 - 天 ,
今天我们已经进入下周的中间了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˈjestərdeɪ] .
and to - morrow is as likely as not to be the day before yesterday .
和 到 - 明天 是 作为 可能 作为 不是 到 是 这 天 前 昨天 .
明天很可能就是前天。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['kʌtɪŋ] [ðiːz] [plænts] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈsmɔːlər] [pɒts] , [juː; jʊ]
That's why I'm cutting these plants down and putting them into smaller pots , you
那就是 为什么 我是 切割 这些 植物 向下 和 推杆 他们 进入 较小的 锅 , 你
[noʊ] , [mɪs] .
know , Miss .
知道 , 错过 .
这就是为什么我要把这些植物剪下来，移栽到小花盆里，你知道的，小姐。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
Then take the length of the days , " he went on ,
然后 拿 这 长度 的 这 天 , " 他 去 在 ,
“然后计算每天的时间长度，”他继续说道。

" [sʌm; səm] [ɪz] [ðæt] [ɔːrt] [æz; əz] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ɪts]
" some is that short as you don't know how to get your clothes on before it's
" 一些 是 那 短的 作为 你 不 知道 如何 到 得到 你的 衣服 在 前 它是
[taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] ,
time to go to bed again ,
时间 到 去 到 床 再次 ,
“有些日子短到你还没来得及穿好衣服就又要睡觉了。”

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪz] [ðæt] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ˈdɪnəz] [ə; eɪ] [deɪ]
and others is that long as you're obliged to have eight or nine dinners a day
和 其他的 是 那 长的 作为 你是 有义务 到 有 八 或者 九 晚餐 一个 天
,
:
,
而其他人则认为，只要你一天必须吃八九顿晚餐，

[ɔːr] [juː; jʊ] [wəd] [stɑːrv] .
or you would starve .
或者 你 会 饿死 .
否则你会饿死。

[ðen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [tu:] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [di'pendɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ; [ɪf] [ju:l]
Then the days of the week , too , there's no depending on them ; if you'll
然后 这 天 的 这 星期 , 也 , 有 不 取决于 在 他们 ; 如果 你会
[br'i:li:v] [em 'i:] ,
believe me ,
相信 我 ,

那么, 星期几也一样, 根本靠不住; 如果你相信我的话,

[mɪs] , [aɪv] [noʊn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θɜ:r'ti:n] ['fraɪdɪz] [ɪn][wʌn] [wi:k] , [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ʌn'lʌki] .
Miss , I've known no less than thirteen Fridays in one week , which is most unlucky .
错过 , 我已经 已知 不 较少的 比 十三 星期五 在 一 星期 , 哪个 是 最多 倒霉 .
小姐, 我一周之内竟然经历了不下十三个星期五, 真是太不吉利了。

[ænd; ənd][ləst] [jɪr] [mɪd'sʌmə] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ,
And last year Midsummer day was only two days before Christmas ,
和 最后的 年 盛夏 天 曾是 仅有的 二 天 前 圣诞节 ,
去年仲夏节就在圣诞节前两天。

[ʔæftər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [θri:] [nu:] [jɪrɪz] [deɪz] ['rʌnɪŋ] .
after which we had three New Year's days running .
后 哪个 我们 有 三 新的 年 天 跑步 .
之后我们连续过了三天元旦。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['bə:θdeɪz] , [mɪs] , [ɪts] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [tel] [haʊ] [oʊld][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
As for birthdays , Miss , it's quite impossible to tell how old you are .
作为 为了 生日 , 错过 , 它是 相当 不可能的 到 告诉 如何 老的 你 是 .
至于生日, 小姐, 我们根本无法判断您的年龄。

[maɪ] [sʌn] [bɪl] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz][hæd; həd][ɪ'veər] [soʊ] ['meni] [mɔ:r] ['bə:θdeɪz] [ðæn; ðən][em 'i:] ,
My son Bill , for instance , has had ever so many more birthdays than me ,
我的 儿子 账单 , 为了 实例 , 有 有 曾经 所以 许多 更多的 生日 比 我 ,
例如, 我的儿子比尔过的生日比我多得多。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] [mɑ:rtʃ] ,
owing to his having been born in March ,
欠款 到 他的 拥有 到过 出生 在 行进 ,
由于他出生于三月,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɪ't(ə)] [waɪl] [ə'gəʊ][aɪ 'ti:] [kept] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [mɑ:rtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd][oʊvər] [ə'gen] ,
and a little while ago it kept on being March over and over again ,
和 一个 小的 尽管 前 它 保留 在 存在 行进 超过 和 超过 再次 ,
不久前, 时间一直循环往复地过去, 仿佛永远都是三月。

[tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɪf] -
till I should think that poor boy is a hundred , if he's97
直到 我 应该 思考 那 贫穷的 男生 是 一个 百 , 如果 -
直到我觉得那个可怜的孩子已经一百岁了, 如果他97岁的话。

[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 :
一天。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,
然后, 又一次

[haʊ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['weɪdʒɪz][tu:; tə][ɪk'spekt] [wen] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm]
how are you to know what wages to expect when you can't tell yourself from
如何 是 你 到 知道 什么 工资 到 预计 什么时候 你 不能 告诉 你自己 从
[wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['weðər] [ju:l] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [θɪr:] ['jɪrz] [ænd; ənd][naɪn]
one day to another whether you'll have been in a place three years and nine
一 天 到 其他 无论 你会 有 到过 在 一个 地方 三 年 和 九
[mʌnθs] [ɔ:r]['oʊnli] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ? "
months or only two months and a day ? "
几个月 或者 仅有的 二 几个月 和 一个 天 ? "

如果你连自己一天之内是在一个地方待了三年零九个月还是仅仅两个月零一天都无法预知，又怎么能知道自己能拿到多少工资呢？

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['pʌzlɪŋ] , " [sed] ['gɜ:rlɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ]
" It certainly must be very puzzling , " said Girlie , who had been listening
" 它 当然 必须 是 非常 令人费解 , " 说 女孩 , WHO 有 到过 聆听
[moʊst] [ə'tentɪvli] .
most attentively .
最多 认真地 .

“这肯定非常令人费解，”一直认真倾听的吉莉说道。

" ['pʌzlɪŋ] [eɪnt] [ðə; ði][wɜ:rd] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .
" Puzzling ain't the word , Miss , " said the Gardener .
" 令人费解 不是 这 单词 , 错过 , " 说 这 园丁 .
"小姐，用‘令人费解’来形容都不够贴切，”园丁说道。

" [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] [pʊr] ['dɔ:tər] , [naʊ] ,
" Why , look at my poor daughter , now ,
" 为什么 , 看 在 我的 贫穷的 女儿 , 现在 ,
"瞧瞧我可怜的女儿现在这样，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒu:n] ,
she was to have been married on the 19th of June ,
她 曾是 到 有 到过 已婚 在 这 19th 的 六月 ,
她原定于6月19日结婚。

[ænd; ənd] [dæʃ] [em 'i:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['eni] 19th [ʌv; əv][dʒu:n][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [læst] ['twenti] ['jɪrz] [ɔ:r]
and dash me if there's been any 19th of June for these last twenty years or
和 短跑 我 如果 有 到过 任何 19th 的 六月 为了 这些 最后的 二十 年 或者
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
如果过去二十多年里有哪一天是6月19日，请告诉我。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] , [jʌŋ] - , [ðə; ði] ['mɪlɜ:z] [sʌn] ,
and now her husband that was to be , young Spuffles , the Miller's son ,
和 现在 她 丈夫 那 曾是 到 是 , 年轻的 - , 这 米勒的 儿子 ,
还有她未来的丈夫，年轻的斯帕弗尔斯，磨坊主的儿子，

[hæz; həz] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [feɪld] [θru:] ['hævɪŋ] [pʊt] [sʌm; səm] ['mʌstərd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['flaʊər][baɪ]
has gone and failed through having put some Mustard in with his flour by
有 已消失 和 失败的 通过 拥有 放 一些 芥末 在 和 他的 面粉 经过
['æksɪdənt] . "
accident . "
事故 . "

他因为不小心把芥末放进了面粉里而失败了。

“ [oʊ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɪləz] [sʌn] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌstərd] , ” [ri'mɑ:kt] ['gɜ:rlɪ] , [rɪ'membəriŋ]
“ **Oh , I heard the Miller's son had some mustard , ” remarked Girlie , remembering**
“ 哦 , 我 听到 这 米勒的 儿子 有 一些 芥末 , ” 评论 女孩 , 记住
[ðə; ði] - ['kwestʃən] .
the Schoolmistress's question .
这 - 问题 .

“哦，我听说磨坊主的儿子有一些芥末，”格莉说道，她想起了女教师的问题。

“ [wer] [did][ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [mɪs] ?
“ **Where did you hear of it , Miss ?**
“ 在哪里 做过 你 听到 的 它 , 错过 ?

“小姐，您是从哪里听说的？ ”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][boʊld] , ” [æskt] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .
if I may be so bold , ” asked the Gardener .
如果 我 可能 是 所以 大胆的 , ” 问 这 园丁 .

“恕我冒昧，”园丁问道。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] , ” [sed] ['gɜ:rlɪ] .
“ **Oh , it was one of the questions at the Public Meeting , ” said Girlie .**
“ 哦 , 它 曾是 一 的 这 问题 在 这 民众 会议 , ” 说 女孩 .

“哦，这是公众会议上的一个问题，”吉莉说。

“ [ðə; ði] ['sku:lɪmɪstrəs] [æskt] - [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] [ðə; ði] ['mʌstərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The Schoolmistress asked ' Has the son of the Miller the mustard of the**
“ 这 女教师 问 - 有 这 儿子 的 这 磨坊主 这 芥末 的 这
[dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ? - “
daughter of the Gardener ? ' ”
女儿 的 这 园丁 ? - “

“女教师问道：‘磨坊主的儿子有园丁女儿的芥菜吗？ ”

“ [ɪts] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['ɪmpərəns] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz]
“ **It's like her imperence , ” said the Gardener ; “ but there , she always was**
“ 它是 喜欢 她 不屈 , ” 说 这 园丁 ; “ 但 那里 , 她 总是 曾是
[ə; eɪ] ['bɪzi] ['bɑ:di] ,
a busy body ,
一个 忙碌的 身体 ,

“这就像她的专横跋扈，”园丁说；“但她总是爱管闲事。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

她。

[dræt]
Drat
糟糕

德雷特

the98
the98
the98

98

[hæt] !
hat !
帽子 !

帽子！

“ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ **he continued ,**
“ 他 持续 ,

他继续说道： “

[æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [hæt] [dra:pt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]
as a high hat dropped down with a loud crash on the top of the
作为 一个 高的 帽子 掉落 向下 和 一个 大声 碰撞 在 这 顶部的 这
[kən'sɜ:rvətɔ:ri] [ænd; ənd] [ðen] [rould] [ɔ:f][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n]
conservatory and then rolled off on to the lawn .
温室 和 然后 滚动 离开 在 到 这 草地 .
一只高顶镲发出巨响，砸在温室顶上，然后滚落到草坪上。

“ [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [hʌnt] [ˈsʌmhweə] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] [wʌn]
“ **They're having a Hat Hunt somewheres , ” he went on , “ and this here one**
“ 它们是 拥有 一个 帽子 打猎 某个地方 , ” 他 去 在 , “ 和 这 这里 一
[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] ,
has escaped them ,
有 逃脱 他们 ,
“他们正在某个地方进行寻帽游戏,”他继续说道,“而这顶帽子从他们手中逃脱了。”

[aɪ][ɪk'spekt] . “
I expect . ”
我 预计 : “
我预计会这样。

“ [wət'evər] [ɪz][ə; eɪ][hæt] [hʌnt] ? ” [æskt] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈkjʊriəsli] .
“ **Whatever is a Hat Hunt ? ” asked Girlie curiously .**
“ 任何 是 一个 帽子 打猎 ? ” 问 女孩 奇怪的是 :
“什么是寻帽游戏?”格莉好奇地问道。

“ [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] , [mɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [hɪrə'baʊts] .
“ **Oh , it's a kind of game , Miss , that they play hereabouts .**
“ 哦 , 它是 一个 种类 的 游戏 , 错过 , 那 他们 玩 附近 :
“哦,小姐,这是他们这附近流行的一种游戏。”

[ɪts] [rer] [fʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [rʌn] [kwɪk] . “
It's rare fun for them as can run quick . ”
它是 稀有的 乐趣 为了 他们 作为 能 跑步 快的 : “
对他们来说,这是一种难得的乐趣,因为他们跑得很快。

“ [haʊ] [du:] [ðeɪ] [pleɪ] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ˈgɜ:rlɪ] .
“ **How do they play it ? ” asked Girlie .**
“ 如何 做 他们 玩 它 ? ” 问 女孩 :
“他们怎么玩?”格莉问道。

“ [waɪ] , [mɪs] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] ; [ðeɪ] [weɪt] [tɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ə; eɪ] - ['bləʊɪn] - ,
“ **Why , Miss , it's like this here ; they wait till there's a high wind a - blowin ' ,**
“ 为什么 , 错过 , 它是 喜欢 这 这里 ; 他们 等待 直到 有 一个 高的 风 一个 - 吹 - ,
“哎呀,小姐,这里就是这样;他们要等到刮大风的时候才动手。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θrouz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [haɪ] [hæts][ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] -
and then they throws a lot of high hats up into the air and try to catch '
和 然后 他们 投掷 一个 很多 的 高的 帽子 向上 进入 这 空气 和 尝试 到 抓住 -
[ɪm][æz; əz] [ðeə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ə'baʊt] .
em as they're flying about .
呃 作为 它们是 飞行 关于 :
然后他们把很多高顶礼帽抛向空中,试图在它们飞来飞去的时候接住它们。

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] , [mɪs] , [haʊ] [ðem; ðəm][hæts][du:] [dɑ:dʒ] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
It's wonderful , Miss , how them hats do dodge you , to be sure .
它是 精彩的 , 错过 , 如何 他们 帽子 做 躲闪 你 , 到 是 当然 :
小姐,这些帽子真是太会躲避你了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [naʊ] , [mɪs] , [juːv] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][hæt] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] -
I suppose now , Miss , you've never tried to catch a hat when it's a - blowin ' -
我 认为 现在 , 错过 , 你已经 绝不 尝试 到 抓住 一个 帽子 什么时候 它是 一个 - 吹 -
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

我想, 小姐, 您一定没试过在风中接住帽子吧?

[hæv; həv][juː; jʊ] ? " **have you ?** "
有 你 ? "

你? "

" [oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['gɜːrli] .
" Oh yes , I have , " said Girlie .
" 哦 是的 , 我 有 , " 说 女孩 .

"哦, 是的, 我有,"格莉说。

" [maɪ] [oʊn] [bluː] [ɔːf][ðə; ði] ['lðər] [deɪ] ,
" My own blew off the other day ,
" 我的 自己的 吹 离开 这 其他 天 ,

"我自己的头发前几天也掉了,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [aɪ 'tiː] .
and I had to run a very long way before I could catch it .
和 我 有 到 跑步 一个 非常 长的 方式 前 我 可以 抓住 它 .

我跑了很远的路才追上它。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [wʌŋ] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
It would be very easy to catch this one , though , " she said ,
它 会 是 非常 简单的 到 抓住 这 一 , 尽管 , " 她 说 ,

"不过, 抓到这条狗应该很容易,"她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

为什么的沃利帕格(The Wallypug of Why)

第4/6页

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [wer] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [kwaɪt] [stiːl] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
looking out on to the lawn where the hat was lying quite still just outside the
寻找 出去 在 到 这 草地 在哪里 这 帽子 曾是 说谎 相当 仍然 只是 外部 这
[dɔːr] .
door .
门 .

望向门外的草坪，帽子静静地躺在那里，就在门外。

“ [nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] ; “ [juː; jʊ][dʒʌst][traɪ] . ” -
“ **Not so easy as you think , Miss ,** ” **said the Gardener ;** “ **you just try .** ” **99**
“ 不是 所以 简单的 作为 你 思考 , 错过 , ” 说 这 园丁 ; “ 你 只是 尝试 . ” -

“小姐，没你想的那么容易，”园丁说，“你试试就知道了。”99

[ˈgɜːrli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
Girlie opened the door and stepped out , and was just going to pick up
女孩 打开 这 门 和 步 出去 , 和 曾是 只是 去 到 挑选 向上
[ðə; ði][hæt] ,
the hat ,
这 帽子 ,

女孩打开门走了出去，她正要去捡帽子。

[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ˈroʊlɪŋ] [ɔːf] [əˈgen] .
when it started rolling off again .
什么时候 它 开始 滚动 离开 再次 .

它又开始滚落下来了。

“ [ˈbəːðər] !
“ **Bother !**
“ 打扰 !

“打扰！”

“ [fiː; ji] [sed] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
“ **she said , running after it** .
“ 她 说 , 跑步 后 它 .

“她说着，追了上去。”

“ [juːd] [ˈbetər] [teɪk] [ðɪs] [reɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] ,
“ **You'd better take this rake with you , Miss , if you want to catch it** ,
“ 你会 更好的 拿 这 耙 和 你 , 错过 , 如果 你 想 到 抓住 它 ,

“小姐，如果您想抓住它，最好带上这把耙子。”

“ [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **called out the Gardener , who was watching her from the door** .
“ 称为 出去 这 园丁 , WHO 曾是 观看 她 从 这 门 .

“园丁从门口看着她，喊道。”

“ [fiː; ji] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈgɑːrdnər] [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **SHE COULD HEAR THE OLD GARDENER LAUGHING LOUDLY AT HER** .
“ 她 可以 听到 这 老的 园丁 笑 高声 在 她 .

她能听到老园丁在嘲笑她。

“ [ˈgɜːrli] [ræn] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər][ðə; ði][hæt] ,
“ **Girlie ran back for the rake and then hurried after the hat** ,
“ 女孩 跑 后退 为了 这 耙 和 然后 慌忙 后 这 帽子 ,

“格莉跑回去拿耙子，然后又匆匆追着帽子跑去。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑ:p(t)] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [ruːz] [bʊʃ] .
which had stopped under a rose bush .
哪个 有 停止 在下面 一个 玫瑰 衬套 .

它停在了一丛玫瑰花下。

“ [aɪv] [gɑ:t][aɪ ˈti:] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] ,
“ **I've got it this time** , ” **she thought when she came up to it ; but** ,
“ 我已经 得到 它 这 时间 , ” 她 想法 什么时候 她 来了 向上 到 它 ; 但 ,
“这次我肯定能拿到,”她走近时心想; 但是,

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hə] [hænd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
just when she stretched out her hand to take hold of it ,
只是 什么时候 她 拉伸 出去 她 手 到 拿 抓住 的 它 ;
就在她伸出手去抓它的时候,

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] [bluː] [aɪ ˈti:] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [əˈgen] ,
a sudden gust of wind blew it up into the air again ,
一个 突然 阵风 的 风 吹 它 向上 进入 这 空气 再次 ,
一阵突如其来的风又把它吹到了空中。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [went] [ˈseɪlɪŋ] [ˈmerəli] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][muːst] [prəˈvʊkɪŋ] [ˈmænər] .
and it went sailing merrily off in a most provoking manner .
和 它 去 帆船 兴高采烈地离开 在 一个 最多 挑衅 方式 .
它以一种极具挑衅性的方式欢快地扬帆远航。

[ˈgɜ:rlɪ] [meɪd] [tuː] [ɔ:r] [θri:] [ɪnɪˈfektʃuəl] [dæbz][æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [reɪk] ,
Girlie made two or three ineffectual dabs at it with the rake ,
女孩 制成 二 或者 三 无效 dab 在 它 和 这 耙 ,
女孩用耙子无力地轻点了两下,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈgɑ:rdnər] [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] [æt; ət]
but could not reach it — she could hear the old Gardener laughing loudly at
但 可以 不是 抵达 它 — 她 可以 听到 这 老的 园丁 笑 高声 在
[hɜ:r; hə] [waɪ] [hiː; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hə] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] [dɔ:r] ,
her while he watched her from the conservatory door ,
她 尽管 他 观看 她 从 这 温室 门 ,
但她够不着——她能听到老园丁从温室门口看着她, 大声嘲笑她。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [hɜ:r; hə] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][hæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɑ:səbli] [kʊd; kəd] .
and it made her determined to catch the hat , if she possibly could .
和 它 制成 她 决定 到 抓住 这 帽子 , 如果 她 可能 可以 .
这让她下定决心, 如果可能的话, 一定要抓住那顶帽子。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ ˈti:] [ˈsetld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [juː] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end]
By - and - by it settled down on the top of a low yew hedge at the end
经过 - 和 - 经过 它 定居 向下 在 这 顶部 的 一个 低的 紫杉 对冲 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:n] ,
of the lawn ,
的 这 草地 ,
渐渐地, 它落在了草坪尽头一丛低矮的紫杉树篱顶端。

[ænd; ənd] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈæftər][aɪ ˈti:] , [ˈgræspɪŋ] [hɜ:r; hə] [reɪk] [ˈfɜ:rmli][ɪn][hɜ:r; hə] [hænd] .
and Girlie hurried after it , grasping her rake firmly in her hand .
和 女孩 慌忙 后 它 , 抓握 她 耙 牢牢 在 她 手 .
格莉紧随其后, 手里紧紧握着耙子。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [aʊt][æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈræðər] [ˈkrɔ:sli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [reɪk] ,
When she reached the hedge she struck out at it rather crossly with the rake ,
什么时候 她 达到 这 对冲 她 击 出去 在 它 相当 生气 和 这 耙 ,
当她走到树篱边时, 她很生气地用耙子猛击树篱。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ɡoʊ] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [brɪˈɑːnd] ,
only to see it go flying off into the meadow beyond ,
仅有的 到 看 它 去 飞行 离开 进入 这 草地 超过 ,
只见它飞向远处的草地。

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [kɔːld] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈmænər] ,
while a voice on the other side of the hedge called out in an indignant manner ,
尽管 一个 嗓音 在 这 其他 边 的 这 对冲 称为 出去 在 一个 愤怒 方式 ,
——
—— **100**

篱笆另一边传来一声愤慨的喊声， ——100

“ [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] , [preɪ] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [wʌt] [jʊə(r)] [əˈbaʊt] ;
“ **I say there , pray be careful what you're about ;**
“ 我 说 那里 , 祈祷 是 小心 什么 你是 关于 ;
“我在这里说，请谨慎行事；

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [hæd; həd][maɪ] [hed] [ɔːf] ? ”
do you know that you very nearly had my head off ? ”
做 你 知道 那 你 非常 几乎 有 我的 头 离开 ? ”
你知道你差点就砍下我的脑袋吗？

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːri] , ” [sed] [ˈɡɜːrli] ,
“ **I'm sure I'm very sorry , ” said Girlie ,**
“ 我是 当然 我是 非常 对不起 , ” 说 女孩 ,
“我真的很抱歉，”格莉说。

[ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [si:] [huː] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
peeping through the hedge and trying to see who was speaking to her .
偷窥 通过 这 对冲 和 尝试 到 看 WHO 曾是 请讲 到 她 .
她透过树篱向外窥视，想看看是谁在和她说话。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [si:] [ˈnoʊbəːdi] , [haʊˈevər] ,
She could see nobody , however ,
她 可以 看 无人 , 然而 ,
然而，她谁也看不见。

[soʊ][ʃiː; ji][ræn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
so she ran to a little gate which she could see in the hedge ,
所以 她 跑 到 一个 小的 门 哪个 她 可以 看 在 这 对冲 ,
于是她跑向树篱上能看到的一个小门，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd]
and then walked slowly back on the other side to where the voice had
和 然后 步行 缓慢地 后退 在 这 其他 边 到 在哪里 这 嗓音 有
[prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] .
proceeded from .
继续 从 .
然后慢慢地从另一边走回声音传来的方向。

“ [waɪ] , [ˈhiːz] [ɡɔːn] , ” [ʃiː; ji] [sed] [əˈlaʊd] , [wen] [ʃiː; ji][ɡɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt]
“ **Why , he's gone , ” she said aloud , when she got there and found no one in sight**
“ 为什么 , 他是 已消失 , ” 她 说 大声 , 什么时候 她 得到 那里 和 成立 不 一 在 视线
.
:
.

“noʊ] , [aɪm][nɑːt] , [aɪm] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈpleɪntɪvli] ; “ [kɑːnt] [juː; jʊ] [si:] [ˌem ˈiː] ?
“ **No , I'm not , I'm here , ” said the voice plaintively ; “ can't you see me ?**
“ 不 , 我是 不是 , 我是 这里 , ” 说 这 嗓音 哀怨地 ; “ 不能 你 看 我 ?
“不，我没有，我在这里，”那声音哀怨地说；“你看不见我吗？ ”

“ [ˈgɜːrli] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wʌn] .

“ **Girly** **looked** **about** **her** **but** **could** **see** **no** **one** .

“ 女孩 看起来 关于 她 但 可以 看 不 一 .

格莉环顾四周，却一个人也没看到。

“ [hu:] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [pliːz] ?

“ **Who** **are** **you** , **please** ?

“ WHO 是 你 , 请 ?

请问你是谁？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“ **she** **asked** .

“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪm] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒʊk] , “ [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [ðʊz] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ]

“ **I'm** **supposed** **to** **be** **a** **joke** , “ **said** **the** **voice** , “ **though** **I** **have** **my**

“ 我是 据称 到 是 一个 开玩笑 , “ 说 这 嗓音 , “ 尽管 我 有 我的

[daʊts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;

doubts **about** **it** ;

疑虑 关于 它 ;

“我应该是笑话,”那个声音说,“虽然我对此表示怀疑;

[ˈnoʊbəːdi] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [jet] . “

nobody **has** **ever** **been** **able** **to** **see** **me** **yet** . “

无人 有 曾经 到过 有能力的 到 看 我 然而 . “

至今为止,还没有人见过我。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɔːkwəd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈgɜːrli] [ˈpɪtɪŋli] .

“ **That** **must** **be** **very** **awkward** **for** **you** , “ **said** **Girly** **pityingly** .

“ 那 必须 是 非常 尴尬的 为了 你 , “ 说 女孩 可怜地 .

“你肯定觉得很尴尬吧,”格莉怜悯地说。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [dʒʊk] , “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] .

“ **Yes** , “ **said** **the** **joke** , “ **it** **is** .

“ 是的 , “ 说 这 开玩笑 , “ 它 是 .

“是的,”笑话说,“的确如此。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [æ; ə] [tɜːrn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpærəðɑːks] [suːn] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [goʊz] [ɑːn] [mʌt] [lɔːŋgər] . “

I'm **afraid** **I** **shall** **turn** **into** **a** **Paradox** **soon** , **if** **it** **goes** **on** **much** **longer** . “

我是 害怕的 我 将 转动 进入 一个 悖论 很快 , 如果 它 去 在 很多 更长 . “

如果这种情况持续下去,恐怕我很快就会变成一个悖论。

“ [ˈɡreɪəs] !

“ **Gracious** !

“ 亲切 !

“亲切!

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈgɜːrli] .

what **a** **long** **word** , “ **exclaimed** **Girly** .

什么 一个 长的 单词 , “ 惊呼 女孩 .

“好长的词啊!”格莉惊呼道。

“ [wətˈevər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpærəðɑːks] ? “

“ **Whatever** **is** **a** **Paradox** ? “

“ 任何 是 一个 悖论 ? “

悖论究竟是什么？

“ [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ænd; ænd] [jet] [ˈɪznt] what101

“ **When** **a** **thing** **is** **what** **it** **isn't** **and** **yet** **isn't** **what**101

“ 什么时候 一个 事物 是 什么 它 不是 和 然而 不是 what101

“当一事物既是它不是的东西,又不是它不是的东西时101

[,aɪˈti:] [ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpærədəːks] , " [sed] [ðə; ði] [dʒoʊk] .

it is , it's a paradox , " said the joke .
它 是 , 它是 一个 悖论 , " 说 这 开玩笑 :

“没错, 这真是个悖论,”笑话说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [noʊ] [dʒoʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,
" And since I am beginning to think it's no joke to be a joke ,
" 和 自从 我 是 开始 到 思考 它是 不 开玩笑 到 是 一个 开玩笑 ,

“既然我开始觉得, 做一个笑话并非玩笑,

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpærədəːks] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈwɪrəli] .
I suppose I must be a kind of paradox , " he added wearily .
我 认为 我 必须 是 一个 种类 的 悖论 , " 他 额外 疲劳 :

“我想我一定是个矛盾体吧,”他疲惫地补充道。

[ˈɡɜːrli] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Girlie couldn't think of anything comforting to say ,
女孩 不能 思考 的 任何事物 令人感到安慰 到 说 ,

格莉一时语塞, 不知道该说些什么安慰的话。

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [felt] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɔːr] [dʒoʊk] ,
though she really felt very sorry for the poor joke ,
尽管 她 真的 毛毡 非常 对不起 为了 这 贫穷的 开玩笑 ,

虽然她真的很同情可怜的乔克,

" [fɔːr; fər] [,aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" for it must be so very uncomfortable to be invisible , " she thought ,
" 为了 它 必须 是 所以 非常 不舒服 到 是 无形的 , " 她 想法 ,

“因为隐形一定非常不舒服,”她想。

" [ænd; ənd] [naːt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [jɔːrˈself] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] . "
" and not even to know yourself what you really are . "
" 和 不是 甚至 到 知道 你自己 什么 你 真的 是 : " "

“甚至连你自己都不知道自己到底是什么。”

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkraːskəpɪst] , " [sed] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] .
" Here comes the Royal Microscopist , " said the joke a minute or two later .
" 这里 来 这 皇家 显微镜学家 , " 说 这 开玩笑 一个 分钟 或者 二 之后 :

“皇家显微镜学家来了,”一两分钟后, 笑话说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪkrəskoʊp] , [wɪl] [juː; jʊ]
" You might ask him to try and see me with his microscope , will you
" 你 可能 问 他 到 尝试 和 看 我 和 他的 显微镜 , 将要 你

[pliːz] ?
please ?
请 ?

“您能请他用显微镜看看我吗? ”

" [ˈɡɜːrli] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkraːskəpɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Girlie looked across the meadow and saw the Royal Microscopist and the
" 女孩 看起来 穿过 这 草地 和 锯 这 皇家 显微镜学家 和 这

[ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] .

Doctor - in - law coming along arm - in - arm .
医生 - 在 - 法律 未来 沿着 手臂 - 在 - 手臂 :

“格莉望向草地对面, 看见皇家显微镜学家和岳父挽着胳膊走过来。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfəntli] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli]
The Doctor - in - law was triumphantly carrying the hat , which he had evidently
这 医生 - 在 - 法律 曾是 凯旋而归 携带 这 帽子 , 哪个 他 有 显然

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] .

succeeded in capturing .
成功了 在 捕捉 :

岳父大人得意洋洋地拿着那顶帽子, 显然他已经成功夺得了它。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [kɔ:ld] [ˈtʃɪmni] - [pɑ:t][hæts] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ,
“ **They are called chimney - pot hats , “ he was explaining ,**
“ 他们 是 称为 烟囱 - 锅 帽子 , “ 他 曾是 解释 ,
“它们叫做烟囱帽,”他解释道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [bloʊ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈwɪndi] [ˈweðər] [dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃɪmni] - [ˈpɒts][du:] .
“ **because they blow about in windy weather just as chimney - pots do .**
“ 因为 他们 吹 关于 在 刮风 天气 只是 作为 烟囱 - 锅 做 .
“因为它们在刮风的天气里会像烟囱一样被吹来吹去。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ænd; ənd] [ˈnaɪnpəns] , [pli:z] ;
That will be two and ninepence , please ;
那 将要 是 二 和 九便士 , 请 ;
一共两便士九便士;

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrɔ:əl] [maɪˈkrɑ:skəpɪst] [ˈfʌmblɪd]
“ **and he stopped and held out his hand while the Royal Microscopist fumbled**
“ 和 他 停止 和 握住 出去 他的 手 尽管 这 皇家 显微镜学家 笨手笨脚
[əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
about in his pocket for his purse .
关于 在 他的 口袋 为了 他的 钱包 .
“然后他停了下来, 伸出手, 而皇家显微镜学家则在口袋里摸索着找钱包。”

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] [hæf][ə; eɪ] [ˈsɔ:vərɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ]
He had just handed the Doctor - in - law half a sovereign and was waiting
他 有 只是 递交 这 医生 - 在 - 法律 一半 一个 主权 和 曾是 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
for the change ,
为了 这 改变 ,
他刚刚递给岳父大人半枚金币, 正等着找零。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈgɜ:rlɪ] .
when he saw Girlie .
什么时候 他 锯 女孩 .

当他看到格莉时。

[ˈheɪstɪli] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hə] [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn]
Hastily putting on his spectacles , he hurried over to her while the Doctor - in
草草 推杆 在 他的 眼镜 , 他 慌忙 超过 到 她 尽管 这 医生 - 在
- [lɔ:] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] . -
- law pocketed the money . 102
- 法律 口袋 这 钱 . -

他匆匆戴上眼镜, 跑到她身边, 而岳父大人则把钱揣进了口袋。 102

“ [bles] [em ˈi:] !
“ **Bless me !**
“ 保佑 我 !

“保佑我! ”

“ [hi:; hi][kraɪd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈkjʊəriəsli] ; “ [ðə; ði][ˈhju:mən] [naʊn] , [aɪ][du:] [dɪˈkler] !
“ **he cried , staring at her curiously ; “ the Human Noun , I do declare !**
“ 他 哭 , 凝视 在 她 奇怪的是 ; “ 这 人类 名词 , 我 做 宣布 !
“他喊道, 好奇地盯着她; “我敢断言, 这就是人类名词! ”

[haʊ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] ! “
How very singular ! “
如何 非常 单数 ! “

真是太特别了!

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈsɪŋɡjələr][æt; ət][ɔ:l] , “ [sed] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈboʊldli] .
“ **I don't see why you should think it singular at all , “ said Girlie boldly .**
“ 我 不 看 为什么 你 应该 思考 它 单数 在 全部 , “ 说 女孩 大胆地 .
“我完全不明白你为什么 would 认为它是单数,”格莉大胆地说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] ?
“ Don't you , my dear ?
“ 不 你 , 我的 亲爱的 ?

“难道不是吗，亲爱的？ ”

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɪŋɡjələr] , [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] — [ɪnˈdiːd] , [moʊst][ˈsɪŋɡjələr] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː]
Well , you are singular , very singular — indeed , most singular — because , you see
出色地 , 你 是 单数 , 非常 单数 — 的确 , 最多 单数 — 因为 , 你 看
, [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
, there's only one of you .
, 有 仅有的 一 的 你 .

嗯，你是独一无二的，非常独特——实际上，是最独特的——因为，你看，你是独一无二的。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplʊrəl]
Now , if there had been two of you , you know , you might have been plural
现在 , 如果 那里 有 到过 二 的 你 , 你 知道 , 你 可能 有 到过 复数
,
:
,

如果你们是两个人，那你们就可能是复数形式了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪft] .
if you wished .
如果 你 希望 .

如果你愿意的话。

[daɪ] [em ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [keɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
what have you done with your Case ? " he asked ,
什么 有 你 完毕 和 你的 案件 ? " 他 问 ,

“你的案子怎么样了？”他问道。

[ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
peering at her over the top of his spectacles .
窥视 在 她 超过 这 顶部 的 他的 眼镜 .

他从眼镜上方凝视着她。

" [maɪ] [keɪs] !
“ My case !
“ 我的 案件 !

“我的案子！ ”

[wʌt] [duː;][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ˈgɜːrli] .
What do you mean ? " asked Girlie .
什么 做 你 意思是 ? " 问 女孩 .

“你什么意思？”格莉问道。

" [ˈevri] [rɪˈspektəbl] [naʊn] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] ;
“ Every respectable Noun is expected to carry a Case , " said the Doctor in law ;
“ 每一个 可敬 名词 是 预期的 到 携带 一个 案件 , " 说 这 医生 - 在 - 法律 ;

“每个体面的名词都应该带格，”这位法学博士说道；

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [juːv] [ˈevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] .
“ you ought to know that by this time , if you've ever been to school .
“ 你 应该 到 知道 那 经过 这 时间 , 如果 你已经 曾经 到过 到 学校 .

“如果你上过学，到了这个时候你应该知道这一点了。”

[wʌt] [mu:d] [du:][ju:, jʊ] [θɪŋk] [fɪ:z] [ɪn] ?
What Mood do you think she's in ?
什么 情绪 做 你 思考 她是 在 ?

你觉得她现在是什么心情？

" [hi:, hi] [æskt] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:, tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'kra:skəpɪst] .
" he asked , turning to the Royal Microscopist .
" 他 问 , 转弯 到 这 皇家 显微镜学家 .

他转向皇家显微镜学家问道。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'kra:skəpɪst][stɛəd][æt; ət][hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,
The Royal Microscopist stared at her a minute or two over his glasses ,
这 皇家 显微镜学家 凝视 在 她 一个 分钟 或者 二 超过 他的 眼镜 ,
皇家显微镜学家透过眼镜盯着她看了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] , " ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [mu:d] .
and then said in a decided voice , " Very disagreeable Mood .
和 然后 说 在 一个 决定 嗓音 , " 非常 令人不快的 情绪 .
然后他用坚定的语气说道：“非常不愉快的心情。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] , [ju:, jʊ] [noʊ] ; [fɪ:z] ['oʊnli][ə; eɪ] [θɜ:rd]
But then , there's some excuse for her , you know ; she's only a Third
但 然后 , 有 一些 原谅 为了 她 , 你 知道 ; 她是 仅有的 一个 第三
Person ,
人 ,

但是，你知道，她也有一些借口；她只是个第三人称叙述者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:rd] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ; [ðæts] [waɪ] - ['tu:z] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]
and the Third Person is always disagreeable ; that's why ' two's company and
和 这 第三 人 是 总是 令人不快的 ; 那就是 为什么 - 二的 公司 和
['θri:z] [nʌn] . - "
three's none . ' "
三的 没有任何 . - "

第三人称总是令人不快的；这就是为什么“两人成伴，三人成群”。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:, bi][ðə; ði] [θɜ:rd] ['pɜ:rs(ə)n] , [preɪ] ? " [æskt] ['gɜ:rlɪ] ,
" Why should I be the Third Person , pray ? " asked Girlie ,
" 为什么 应该 我 是 这 第三 人 , 祈祷 ? " 问 女孩 ,
“我为什么要当第三人称呢？”格莉问道。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'pru:v] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] . -
who did not at all approve the way in which they were talking about her . 103
WHO 做过 不是 在 全部 批准 这 方式 在 哪个 他们 是 说 关于 她 . -
他们完全不赞同他们谈论她的方式。103

" [aɪm][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] , [maɪ] [frend] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜ:rs(ə)n] ,
" I'm the First Person , my friend here is the Second Person ,
" 我是 这 第一的 人 , 我的 朋友 这里 是 这 第二 人 ,
“我是第一人称，我的朋友是第二人称。”

[ænd; ənd][soʊ][ju:, jʊ][mʌst; məst][bi:, bi][ðə; ði] [θɜ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'kra:skəpɪst] .
and so you must be the Third , " replied the Royal Microscopist .
和 所以 你 必须 是 这 第三 , " 回复 这 皇家 显微镜学家 .
“所以你一定是第三位，”皇家显微镜学家回答道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] ; " [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]
" There's only one thing wrong about that , " said the Doctor - in - law ; " I am the
" 有 仅有的 一 事物 错误的 关于 那 , " 说 这 医生 - 在 - 法律 ; " 我 是 这
[fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] . "
First Person . "
第一的 人 . "

“但这件事只有一点不对劲，”岳父大人说，“我是第一人称。”

“ [naʊ] , [ðæts] [tu:] [bæd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkra:skəpɪst] .
“ **Now , that's too bad of you , Doctor - in - law , ” said the Royal Microscopist .**
“ 现在 , 那就是 也 坏的 的 你 , 医生 - 在 - 法律 , ” 说 这 皇家 显微镜学家 .
“哎呀, 你这真是太糟糕了, 岳父大人,”皇家显微镜学家说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [əˈgri:d] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɪn] [tɜ:rnz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] **You know we agreed that we were to take it in turns to be the First Person .**
“ 你 知道 我们 同意 那 我们 是 到 拿 它 在 转弯 到 是 这 第一的 人 . ”
“你知道我们之前商定好轮流当第一人称。”

“ [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] [ˈæŋgrəli] .
“ **We didn't do anything of the sort , ” said the Doctor - in - law angrily .**
“ 我们 没有 做 任何事物 的 这 种类 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 愤怒地 .
“我们根本没做过那种事,”岳父医生生气地说。

“ [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] . ”
“ **I'm always the First Person .**
“ 我是 总是 这 第一的 人 . ”
“我总是以第一人称叙述。”

“ [oʊ] ! [pli:z] [dəʊnt] [ˈkwɑ:rəl] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] .
“ **Oh ! please don't quarrel , ” said Girlie .**
“ 哦 ! 请 不 争吵 , ” 说 女孩 .
“哦! 请不要争吵,”格莉说。

“ [brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] **Besides , I think I ought to be the First Person , considering that I was here first .**
“ 除了 , 我 思考 我 应该 到 是 这 第一的 人 , 考虑 那 我 曾是 这里 第一的 . ”
“此外, 考虑到我先来到这里, 我认为我应该是第一人称。”

“ [ha:] - [ha:] - [ha:] ! ”
“ **Ha - ha - ha !**
“ 哈 - 哈 - 哈 ! ”
“哈哈! ”

[ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðər; ðər] , ” [læft] [ðə; ði][dʒoʊk] .
she's got the best of you there , ” laughed the Joke .
她是 得到 这 最好的 的 你 那里 , ” 笑了 这 开玩笑 .
“她比你强多了,”笑话笑道。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkra:skəpɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] [bəʊθ] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] **The Royal Microscopist and the Doctor - in - law both started and looked about**
这 皇家 显微镜学家 和 这 医生 - 在 - 法律 两个都 开始 和 看起来 关于
[ˈnɜ:rvəsli] .
nervously .
紧张地 .
皇家显微镜学家和岳父大人都吓了一跳, 紧张地环顾四周。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkra:skəpɪst][ɪn][æn; ən] [əˈlɑ:rmɪd] [ˈvɔɪs] .
“ **What's that ? ” whispered the Royal Microscopist in an alarmed voice .**
“ 是什么 那 ? ” 低声说道 这 皇家 显微镜学家 在 一个 惊慌 嗓音 .
“那是什么?”皇家显微镜学家惊恐地低声问道。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈgɜ:rlɪ] .
“ **Only a Joke , ” replied Girlie .**
“ 仅有的 一个 开玩笑 , ” 回复 女孩 .
“只是个玩笑,”格莉回答道。

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ; ['hi:z] [ə'freɪd] ['hi:z] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pærə] —
“ **He wants you to try and see him ; he's afraid he's turning into a para** —
“ 他 想要 你 到 尝试 和 看 他 ； 他是 害怕的 他是 转弯 进入 一个 帕拉 —
['pærə] — — “
para — — “
帕拉 — — “

“他想让你去见见他；他害怕自己会变成一个——一个——”

“ ['pærəʃu:t] , “ [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] .
“ **Parachute , “ suggested the Doctor - in - law** .
“ 降落伞 , “ 建议 这 医生 - 在 - 法律 .

“降落伞,”岳父建议道。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] , “ [sed] ['gɜ:rlɪ] .
“ **No , I don't think that was it , “ said Girlie** .
“ 不 , 我 不 思考 那 曾是 它 , “ 说 女孩 .

“不,我觉得不是那样,”格莉说。

“ What104
“ **What104**
“ What104

“What104

[dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:ɾ; wər] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] ?
did you say you were turning into ?
做过 你 说 你 是 转弯 进入 ?

你刚才说你要变成什么样?

“ [fi:; fi] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʊʊk] .
“ **she asked of the joke** .
“ 她 问 的 这 开玩笑 .

她问:“这是个笑话吗? ”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] , “ [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] .
“ **He seems to have gone away , “ said the Doctor - in - law** .
“ 他 似乎 到 有 已消失 离开 , “ 说 这 医生 - 在 - 法律 .

“他好像走了,”岳父大人说。

“ [hɑ:] - [hɑ:] - [hɑ:] !
“ **Ha - ha - ha !**
“ 哈 - 哈 - 哈 !

“哈哈哈哈哈! ”

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] , “ [læft] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'kra:skəpɪst] ; “ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dʒʊʊk] .
then I can see it , “ laughed the Royal Microscopist ; “ that is the joke .
然后 我 能 看 它 , “ 笑了 这 皇家 显微镜学家 ; “ 那 是 这 开玩笑 .

“那我就能看到了,”皇家显微镜学家笑着说;“这就是笑话所在。”

[hi:; hi] [weɪts] [tɪl] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [goʊz] [ə'weɪ] , — [hɑ:] - [hɑ:] - [hɑ:] !
He waits till you want him , and then he goes away , — ha - ha - ha !
他 等待 直到 你 想 他 , 和 然后 他 去 离开 , — 哈 - 哈 - 哈 !

他会等到你需要他的时候,然后就离开,——哈哈哈哈哈!

[veri] ['fʌni] , [veri] ['fʌni] [ɪn'di:d] . “
Very funny , very funny indeed . “
非常 有趣的 , 非常 有趣的 的确 . “

太搞笑了,真是太搞笑了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] .

“ I don't think it's at all a good joke , ” said Girlie . ”
我 不 思考 它是 在 全部 一个 好的 开玩笑 , ” 说 女孩 :

“我觉得这根本不是个好笑的笑话,”格莉说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkra:skəpɪst] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][dʒʊk] , ” Of course not , my dear , ” said the Royal Microscopist ; “ it's a very bad joke , ”
的 课程 不是 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 皇家 显微镜学家 ; ” 它是 一个 非常 坏的 开玩笑 ,
“当然不是,亲爱的,”皇家显微镜学家说;“这是一个非常糟糕的玩笑。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][dʒʊk] [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [rʌn] [əˈwei] [dʒʌst] [wen] [wi:; wi] [ˈwa:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
a very bad joke indeed , to run away just when we wanted him .
一个 非常 坏的 开玩笑 的确 , 到 跑步 离开 只是 什么时候 我们 通缉 他 :

真是个糟糕的玩笑,我们正需要他的时候他却跑了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [ˈfʌni] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈæftər][hi:; hi]
But it's very funny that one should not be able to see him till after he
但 它是 非常 有趣的 那 一 应该 不是 是 有能力的 到 看 他 直到 后 他
[hæd; həd] [gɔ:n] ;
had gone ;
有 已消失 ;

但很讽刺的是,直到他去世后人们才能见到他;

[ðæts] [ˈri:əli] [ˈfʌni] , [ˈveri] [ˈfʌni] [ɪnˈdi:d] — [hɑ:] - [hɑ:] - [hɑ:] !
that's really funny , very funny indeed — ha - ha - ha !
那就是 真的 有趣的 , 非常 有趣的 的确 — 哈 - 哈 - 哈 !

真是太搞笑了,真的太搞笑了——哈哈哈哈!

[ˈhi:] - [ˈhi:] ! “
hee - hee ! ”
嘿 - 嘿 ! ”

嘻嘻!

“ [dəʊnt][gʊʃ][ɑ:n] [laɪk] [ðæt][ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] , ” [riˈma:kt] [ðə; ði][ˈda:ktər] - [ɪn] - [ɪn:] [ˈkrɔ:slɪ]
“ Don't go on like that or you'll have a fit , ” remarked the Doctor - in - law crossly
“ 不 去 在 喜欢 那 或者 你会 有 一个 合身 , ” 评论 这 医生 - 在 - 法律 生气
.
:
.

“别再这样了,不然你会发脾气的,”岳父医生生气地说。

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][du:] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkra:skəpɪst] .
“ Well , what if I do ? ” replied the Royal Microscopist .
“ 出色地 , 什么 如果 我 做 ? ” “ 回复 这 皇家 显微镜学家 .

“那如果我这么做呢?”皇家显微镜学家回答道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] .
“ I suppose I can have a fit , if I like .
“ 我 认为 我 能 有 一个 合身 , 如果 我 喜欢 :

“我想我可以发脾气,如果我愿意的话。”

[aɪm][nɑ:t][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [eɪ ˈem][aɪ] ?
I'm not obliged to ask you , am I ?
我是 不是 有义务 到 问 你 , 是 我 ?

我没义务问你,对吧?

[aɪl] [hæv; həv] [tu:] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] .
I'll have two , if I wish .
患病的 有 二 , 如果 我 希望 :

如果我愿意,我可以要两个。

[aɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mi:z(ə)lɪ] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌska:rlə'ti:nə][ænd; ənd][ðə; ði]
I'll have the measles , if I like , and I'll have the scarlatina and the
患病的 有 这 麻疹 ; 如果 我 喜欢 ; 和 患病的 有 这 猩红热 和 这
[kru:p] ,
croup ,
哮吼 ;

如果我喜欢, 我可以得麻疹, 我还可以得猩红热和哮吼。

[ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] — [soʊ][ðər; ðər] !
if I want to — so there !
如果 我 想 到 — 所以 那里 !

如果我想的话——就是这样!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'kra:skəpɪst] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['petɪʃli] . -
" **and the Royal Microscopist stamped his foot pettishly . 105**
" 和 这 皇家 显微镜学家 盖章 他的 脚 斤斤计较 . -

“皇家显微镜学家恼怒地跺了跺脚。”105

" [dəʊnt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] ; " [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [baɪ]
" **Don't be absurd , " said the Doctor - in - law ; " and come along and buy**
" 不 是 荒诞 ; " 说 这 医生 - 在 - 法律 ; " 和 来 沿着 和 买
[jɔ:; jər][ɪk'skju:s] ,
your Excuse ,
你的 原谅 ;

“别胡闹了,”岳父大人说, “过来买你的借口吧。”

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] . "
or you will be too late . "
或者 你 将要 是 也 晚的 . "

否则你就来不及了。

" [bles] [ˌem 'i:] , [jes] !
" **Bless me , yes !**
" 保佑 我 , 是的 !

“请保佑我, 是的! ”

[soʊ][aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'kra:skəpɪst] .
so I will , " cried the Royal Microscopist .
所以 我 将要 , " 哭 这 皇家 显微镜学家 .

“那我就这么做,”皇家显微镜学家喊道。

" [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['hɜ:rid] [ɔ:f] . "
" **THE OLD GENTLEMAN HURRIED OFF . "**
" 这 老的 绅士 慌忙 离开 . "

“老先生匆匆离开了。”

" [aɪm]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [gu:] [ɪz] ,
" **I'm going to buy an excuse for not having found out what a Goo is ,**
" 我是 去 到 买 一个 原谅 为了 不是 拥有 成立 出去 什么 一个 粘性物 是 ;
" 我要找个借口解释为什么我不知道什么是Goo。”

" [hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['gɜ:rlɪ] .
" **he hurriedly explained to Girlie .**
" 他 匆匆 解释 到 女孩 .

他赶紧向格莉解释道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] — [ˈɜ:rlɪ] - ['kloʊzɪŋ] [deɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [soʊ] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ['hɜ:ri] [ʌp] ,
" **And this is Thursday — early - closing day , you know ; so , if I don't hurry up ,**
" 和 这 是 周四 — 早期的 - 结束 天 , 你 知道 ; 所以 , 如果 我 不 匆忙 向上 ,
“而且今天是星期四——你知道, 是提前关门的日子; 所以, 如果我不抓紧时间,

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
I shall be too late .
我 将 是 也 晚的 .

我恐怕来晚了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər] ; " [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ɑːrm] [əˈgen] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
See you later ; " and , taking the Doctor - in - law's arm again , the old gentleman
看 你 之后 ; " 和 , 采取 这 医生 - 在 - 法律的 手臂 再次 , 这 老的 绅士
[ˈhɜːrɪd] [ɔːf] ,
hurried off ,
慌忙 离开 ,

“再见。”说完，老先生又挽起岳父的胳膊，匆匆离开了。

[ˈstɑːpɪŋ] [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , " [kæn; kən][juː; jʊ][rʌn] ? " -
stopping half - way across the meadow to call out , " Can you run ? " 106
停止 一半 - 方式 穿过 这 草地 到 称呼 出去 , " 能 你 跑步 ? " -
走到草地中间停下来，喊道：“你会跑吗？”106

" [jes] !
" **Yes** !
" 是的 !

“是的！”

" [ˈgɜːrli] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] .
" **Girlie shouted back , wondering what he wanted to know for** .
" 女孩 喊叫 后退 , 好奇 什么 他 通缉 到 知道 为了 .
“格莉大声回应道，想知道他想知道什么。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [wiːl] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [reɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , "
" **Very well , then ; we'll arrange a Human Race for you by - and - by , "**
" 非常 出色地 , 然后 ; 出色地 安排 一个 人类 种族 为了 你 经过 - 和 - 经过 , "
[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkrɔːskəpɪst] ,
returned the Royal Microscopist ,
返回 这 皇家 显微镜学家 ,
“很好，那我们过段时间就为你安排一个人类种族，”皇家显微镜学家回答道。

[ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . -
hurrying down the hill and out of sight . 107
匆忙 向下 这 爬坡道 和 出去 的 视线 . -
匆匆下山，消失在视线之外。107

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[kæn; kən][ə; eɪ] [pɪɡ] [pɜːrtʃ] ?
CAN A PIG PERCH ?
能 一个 猪 栖息 ?

猪会栖息吗？

[ˈgɜːrli] [sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
GIRLIE sat down under a tree in the meadow after they had gone .
女孩 卫星 向下 在下面 一个 树 在 这 草地 后 他们 有 已消失 .
他们走后，女孩在草地上的一棵树下坐了下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈrestɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kwɔɪt] [ˈhæpi]
It was very pleasant resting there in the shade , and she felt quite happy
它 曾是 非常 令人愉快的 休息 那里 在这 阴影 , 和 她 毛毡 相当 快乐的
[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] ,
and contented ,
和 满足 ,

在树荫下休息非常舒服，她感到十分快乐和满足。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˈgæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]
and was just making up her mind to gather some of the large
和 曾是 只是 制作 向上 她 头脑 到 收集 一些 的 这 大的
[ˌmɑːrgəˈriːt] ,
marguerites ,
雏菊 ,

她正下定决心要采摘一些大玛格丽特菊，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈgroʊɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [græs] ,
of which there were a great many growing amongst the grass ,
的 哪个 那里 是 一个 伟大的 许多 生长 在 这 草 ,
其中很多都生长在草丛中。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] “ [es] - [kjuː] - [juː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [keɪ] ” [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] .
when a loud “ S - q - u - a - a - k ” above her head made her look up .
什么时候 一个 大声 “ S - q - 你 - 一个 - 一个 - k ” 多于 她 头 制成 她 看 向上 .
这时，头顶传来一声响亮的“嘎嘎”声，她抬头望去。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kroʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
A large Crow was sitting up in the tree gazing down at her .
一个 大的 乌鸦 曾是 坐着 向上 在 这 树 凝视 向下 在 她 .
一只大乌鸦栖息在树上，俯视着她。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I thought that would make you look up , ” he said .
“ 我 想法 那 会 制作 你 看 向上 , ” 他 说 .
“我以为那样会让你抬头看看，”他说。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][ˈhædnt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [draːpt] [æn; ən][ˈeɪkɔːrn] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][jɔːr; jər] [noʊz] . ” - “
“ If it hadn’t I should have dropped an acorn down on to your nose . ” 108 “
“ 如果 它 之前没有 我 应该 有 掉落 一个 橡子 向下 在 到 你的 鼻子 . ” - “
“如果不是这样，我就该扔颗橡子到你鼻子上了。”108

- [naʊ] [lets] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] . - “
‘ NOW LET’S GO TO SLEEP . ’ ” 109
- 现在 我们来吧 去 到 睡觉 . - “ -
“现在我们去睡觉吧。”109

[ˈgɜːrli] [felt] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒːt] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
Girlie felt very glad that he had not found it necessary to do so ,
女孩 毛毡 非常 高兴的 那 他 有 不是 成立 它 必要的 到 做 所以 ,
格莉感到非常庆幸他没有觉得有必要这样做。

[ænd; ənd] [ˈsɪvəli] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
and civilly asked him what he wanted .
和 文明地 问 他 什么 他 通缉 .
然后礼貌地问他想要什么。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [ˈspektəklz] [hæv; həv][gɔːt] [ˈveri] [dʌl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]
“ Well , you see , ” he said , “ my spectacles have got very dull , and I thought
“ 出色地 , 你 看 , ” 他 说 , “ 我的 眼镜 有 得到 非常 乏味的 , 和 我 想法
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“嗯，你看，”他说，“我的眼镜镜片变得很暗淡，我想，

[pəɹ'hæps] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['lendɪŋ] [em 'i:][jʊr; jər] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] [ðem; ðəm][ʌp]
perhaps , you wouldn't mind lending me your handkerchief to polish them up
也许 , 你 不会 头脑 贷款 我 你的 手帕 到 抛光 他们 向上
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

或许, 您不介意借我您的手帕, 让我帮它们擦拭一下吧。

“ [oʊ] ! ['sɜ:rt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] ['plezər] , ” [sed] ['gɜ:rlɪ] ['eɪmiəbli] .

“ **Oh ! certainly , with pleasure , ” said Girlie amiably .**
“ 哦 ! 当然 , 和 乐趣 , ” 说 女孩 友好地 .

“哦! 当然, 我很乐意,”格莉友好地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [ki:ps] [ðem; ðəm][ɑ:n] ?

“ **I wonder how he keeps them on ?**
“ 我 想知道 如何 他 保持 他们 在 ?

我想知道他是怎么让它们一直戴着的?

“ [fi:; fi] [θɔ:t] .

“ **she thought** .
“ 她 想法 .

她心想。

“ [aɪv] ['nevər] [hə:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ['werɪŋ] ['glæsɪz] [bɪ'fɔ:r] .

“ **I've never heard of a bird wearing glasses before .**
“ 我已经 绝不 听到 的 一个 鸟 穿着 眼镜 前 .

我以前从未听说过有鸟戴眼镜。

“ [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fi:; fi][hæd; həd][gɔ:t][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ,

“ **But by this time she had got so used to strange things happening ,**
“ 但 经过 这 时间 她 有 得到 所以 用过的 到 奇怪的 事物 发生 ,

但到了这个时候, 她已经习惯了发生的各种怪事,

[ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['skersli] [səɹ'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

that she was scarcely surprised at anything .
那 她 曾是 几乎 惊讶 在 任何事物 .

她几乎对任何事都见怪不怪。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] , “ [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [hɪr] , [pli:z] . ”

“ **Thanks , ” said the Crow , “ bring it up here , please . ”**
“ 谢谢 , ” 说 这 乌鸦 , ” 带来 它 向上 这里 , 请 . ”

“谢谢,”乌鸦说, “请把它拿上来。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ” [sed] ['gɜ:rlɪ] .

“ **How can I ? ” said Girlie .**
“ 如何 能 我 ? ” 说 女孩 .

“我该怎么做?”格莉说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [klaɪm] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] . ”

“ **I can't climb right up there . ”**
“ 我 不能 爬 正确的 向上 那里 . ”

“我爬不上去。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kroʊ] ; “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][flaɪ][ʌp] . ”

“ **Of course not , ” replied the Crow ; “ you must fly up . ”**
“ 的 课程 不是 , ” 回复 这 乌鸦 ; “ 你 必须 飞 向上 . ”

“当然不是,”乌鸦回答说, “你必须飞上去。”

“ [haʊ] [əb'sɜ:rd] ! ” [læft] ['gɜ:rlɪ] .

“ **How absurd ! ” laughed Girlie .**
“ 如何 荒诞 ! ” 笑了 女孩 .

“真是荒谬!”格莉笑道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [flaɪ] , [aɪv] [noʊ] [wɪŋz] . ”
“ I can't fly , I've no wings . ”
“ 我 不能 飞 , 我已经 不 翅膀 . ”

“我不会飞, 我没有翅膀。”

“ [kɑːnt] [flaɪ] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [kroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [geɪzɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [daʊn] [æt; ət]
“ Can't fly ! ” repeated the Crow in a tone of surprise , gazing curiously down at
“ 不能 飞 ! ” 重复 这 乌鸦 在 一个 语气 的 惊喜 , 凝视 奇怪的是 向下 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“不会飞! ”乌鸦惊讶地重复道, 好奇地低头看着她。

“ [waɪ] , [ðen] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪɡ] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr]
“ Why , then , you must be a pig , ” he said decidedly , after a minute or
“ 为什么 , 然后 , 你 必须 是 一个 猪 , ” 他 说 绝对地 , 后 一个 分钟 或者
[tuː] .
two :
二 :

“那么, 你一定是头猪,”过了一两分钟, 他斩钉截铁地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [nɔːt] , ” [sed] [ˈgɜːrli] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] .
“ I'm sure I'm not , ” said Girlie , feeling very indignant .
“ 我是 当然 我是 不是 , ” 说 女孩 , 感觉 非常 愤怒 .

“我肯定不是,”格莉非常愤慨地说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .
“ But you must be , ” said the Crow .
“ 但 你 必须 是 , ” 说 这 乌鸦 .

“但你一定是,”乌鸦说道。

“ [pɪɡz] [kɑːnt] [flaɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈiːðər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd]
“ Pigs can't fly , you know , and if you can't either , you must be a kind
“ 猪 不能 飞 , 你 知道 , 和 如果 你 不能 任何一个 , 你 必须 是 一个 种类
[ʌv; əv] [pɪɡ] .
of pig :
的 猪 :

“你知道, 猪不会飞, 如果你也不会飞, 那你一定是某种猪。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [get] [soʊ] [ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , -
“ Oh , you needn't get so angry about it , ” he continued , 110
“ 哦 , 你 不必 得到 所以 生气的 关于 它 , ” 他 持续 , -

“哦, 你没必要这么生气,”他继续说道, 110

[wen] [ˈgɜːrli] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] , ” [pɪɡz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [naɪs] [ɪn] [ðər; ðər] [wei] ,
“ when Girlie began to remonstrate , ” pigs are very nice in their way ,
什么时候 女孩 开始 到 抗议 , ” 猪 是 非常 好的 在 他们的 方式 ,

当格莉开始抗议时, “猪也有它们可爱的地方”,

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [praɪd] . ”
“ if it wasn't for their pride . ”
如果 它 不是 为了 他们的 自豪 . ”

如果不是因为他们的自尊心。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [pɪɡz] [wɜːr; wər] [praʊd] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] [ˈgɜːrli] ;
“ I didn't know that pigs were proud before , ” said Girlie ;
“ 我 没有 知道 那 猪 是 自豪的 前 , ” 说 女孩 ;

“我以前不知道猪也会骄傲,”格莉说;

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] . ”
“ I'm sure they've nothing to be proud of . ”
“ 我是 当然 他们有 没有什么 到 是 自豪的 的 . ”

“我确信他们没有什么值得骄傲的。”

“ [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfænsi]

“ **It's just the people that have nothing to be proud of who usually fancy**

“ 它是 只是 这 人们 那 有 没有什么 到 是 自豪的 的 WHO 通常 想要

[ðəm'selvz] [moʊst] ,

themselves most ,

他们自己 最多 ,

“往往是那些一无所有、毫无可取之处的人最自负。”

“ [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ; “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnstrəl] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] . “

“ **said the Crow ; “ look at the King's Minstrel , for instance . “**

“ 说 这 乌鸦 ; “ 看 在 这 国王学院 吟游诗人 , 为了 实例 . “

“比如说,”乌鸦说,“看看国王的吟游诗人就知道了。”

“ [wel] , [jes] , [ˈhiːz] [praʊd] [ɪˈnʌf] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [sed] [ˈgɜːrli] , [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

“ **Well , yes , he's proud enough , certainly , “ said Girlie , laughing in spite of herself .**

“ 出色地 , 是的 , 他是 自豪的 足够的 , 当然 , “ 说 女孩 , 笑 在 尽管如此 的 她自己 .

“嗯,是的,他当然很自豪,”格莉说着,忍不住笑了起来。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? “

“ **Do you know him ? “**

“ 做 你 知道 他 ? “

你认识他吗?

“ [noʊ] [hɪm; ɪm] ? “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kroʊ] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

“ **Know him ? “ replied the Crow , “ I should rather think I do .**

“ 知道 他 ? “ 回复 这 乌鸦 , “ 我 应该 相当 思考 我 做 .

“认识他吗?”乌鸦回答说,“我想我应该认识他。”

[waɪ] , [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Why , I've known him ever since he was a boy ,

为什么 , 我已经 已知 他 曾经 自从 他 曾是 一个 男生 ,

我认识他很久了,从他还是个孩子的时候就认识他了。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ænd; ænd] [stʌk] - [ʌp][æz; əz][æn; ən][oʊld][tɪn] [ˈket(ə)] [ðen] . “

and he was as proud and stuck - up as an old tin kettle then . “

和 他 曾是 作为 自豪的 和 卡住 - 向上 作为 一个 老的 锡 壶 然后 . “

那时候他就像个老旧的铁皮水壶一样骄傲自大。

“ [æz; əz][æn; ən][oʊld][tɪn] [ˈket(ə)] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈgɜːrli] , “ [waɪ] , [haʊˈevər] [kæn; kən][æn; ən][oʊld][tɪn]

“ **As an old tin kettle , “ repeated Girlie , “ why , however can an old tin**

“ 作为 一个 老的 锡 壶 , “ 重复 女孩 , “ 为什么 , 然而 能 一个 老的 锡

[ˈket(ə)] [biː; bi] [praʊd] . “

kettle be proud . “

壶 是 自豪的 . “

“作为一个旧锡壶,”格莉重复道,“但是,一个旧锡壶又怎能感到骄傲呢?”

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈket(ə)] ? “ [sed] [ðə; ði] [kroʊ] , [huː] [siːmd]

“ **Haven't you ever heard of the pride of a kettle ? “ said the Crow , who seemed**

“ 还没有 你 曾经 听到 的 这 自豪 的 一个 壶 ? “ 说 这 乌鸦 , WHO 似乎

[sərˈpraɪzd] ;

surprised ;

惊讶 ;

“你难道没听说过水壶的骄傲吗?”乌鸦似乎很惊讶地说道;

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [praʊdɪst] [θɪŋz] [aʊt] .

“ **why , they're the proudest things out .**

“ 为什么 , 它们是 这 最引以为豪 事物 出去 .

“为什么? 它们是世上最令人骄傲的东西。”

[aɪ] [nuː] [wʌn] [wʌns] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

I knew one once , “ he continued ,

我 知道 一 一次 , “ 他 持续 ,

“我以前认识一个,”他继续说道。

“ [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [end] [θru:] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:li] .
“ **who came to a terrible end through his pride and folly** .
“ WHO 来了 到 一个 糟糕的 结尾 通过 他的 自豪 和 蠢事 :
“他因骄傲和愚蠢而落得悲惨的下场。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? “
Shall I tell you about it ? “
将 我 告诉 你 关于 它 ? “

要我跟你说说吗？

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈveri] [mʌtʃ] , “ [sed] [ˈgɜ:rlɪ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
“ **I should like you to very much ,** “ **said Girlie ,** “ **if you wouldn't mind coming down**
“ 我 应该 喜欢 你 到 非常 很多 , “ 说 女孩 , “ 如果 你 不会 头脑 未来 向下
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我非常希望你能来,”格莉说,“如果你不介意下来一趟的话。”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [nek] [eɪk] [ˈdredfəli] [tu:; tə] [ki:p] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ju:; jʊ] .
for it is making my neck ache dreadfully to keep looking up at you .
为了 它 是 制作 我的 脖子 疼痛 极其糟糕 到 保持 寻找 向上 在 你 .

因为我一直抬头看你,脖子疼得厉害。

“ [ðə; ðɪ] [kroʊ] [əˈblaɪdʒɪŋli] [flu:] [daʊn] [ænd; ənd] , [ˈpə:tʃɪŋ] [ɑ:n] the111
“ **The Crow obligingly flew down and , perching on the111**
“ 这 乌鸦 乐意地 飞翔 向下 和 , 栖息 在 the111

“乌鸦顺从地飞了下来, 栖息在111

[stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [nɪr] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃɪ][sæt] , [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈstɔ:ri] : —
stump of a tree near to where she sat , he repeated the following story : —
树桩 的 一个 树 靠近 到 在哪里 她 卫星 , 他 重复 这 下列的 故事 : —

在她坐着的树桩旁, 他重复了下面这个故事: ——

“ [praɪd] .
“ **PRIDE** .
“ 自豪 .

“自豪。

“ [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðer; ðər] [dwelt]
“ **In a ditch at the back of the house there dwelt**
“ 在 一个 沟 在 这 后退 的 这 房子 那里 居住

“房子后面的沟里住着……”

[ə; eɪ] [prɪˈzɜ:rv] [mi:t] [tɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈket(ə)] .
A preserved meat tin and a kettle .
一个 保存完好 肉 锡 和 一个 壶 .

一个腌肉罐头和一个水壶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] , [ænd; ənd] [ˈbætərd] , [ænd; ənd] [bent] ,
They were both very ancient , and battered , and bent ,
他们 是 两个都 非常 古老的 , 和 伤痕累累 , 和 弯曲 ,

它们都非常古老, 而且破旧不堪, 弯曲变形。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈketəlz] [left] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [dent] ,
In the kettle's left side was a terrible dent ,
在 这 水壶 左边 边 曾是 一个 糟糕的 凹痕 ,

水壶左侧有一个很深的凹痕。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈrʌsti] [oʊld] [ˈmet(ə)] .
And the tin was of rusty old metal .
和 这 锡 曾是 的 生锈的 老的 金属 .

而那锡罐是生锈的旧金属做的。

“ [bʌt; bət] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [dɪ'gri:] ,
“ **But haughty and proud to the last degree** ,
“ 但 傲慢 和 自豪的 到 这 最后的 程度 ,
“但他傲慢自大到了极点,

[ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd]
They both of them greatly desired
他们 两个都 的 他们 非常 想要的
他们俩都非常渴望

[tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['veri] [grænd] , [soʊ] [ðeɪ] ['præktɪst] [dɪ'si:t] ,
To be thought very grand , so they practised deceit ,
到 是 想法 非常 盛大 , 所以 他们 已实践 欺骗 ,
为了显得自己很了不起, 他们就使用欺骗手段。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər][oʊld] [dɪtʃ] - [ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] [rɪ'tri:t] ,
They called their old ditch ' A Suburban retreat ,
他们 称为 他们的 老的 沟 - 一个 郊区 撤退 ,
他们称他们以前的沟渠为“郊区避难所”,

- [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] - [rɪ'taɪərd] . -
' **And spoke of themselves as ' retired . '**
- 和 辐 的 他们自己 作为 - 退休 . -
他们自称“已退休”。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] ['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] [baɪ] [ðæt] [wei] ,
“ **If any one happened to pass by that way** ,
“ 如果 任何 一 发生 到 经过 经过 那 方式 ,
“如果有人碰巧路过那里,

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfinət] [skɔ:rn]
The kettle with infinite scorn
这 壶 和 无限 轻蔑
充满无限蔑视的壶

[wʊd] [tɜ:rn] [ʌp] [ɪts] [spaʊt] [ænd; ənd] [wʊd] ['hɔ:tili] [ster] ,
Would turn up its spout and would haughtily stare ,
会 转动 向上它是 喷口 和 会 傲慢地 盯 ,
它会抬起水嘴, 傲慢地盯着你看,

[ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] [mi:t] [tɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] - ['ɔ:f(ə)l] [bɔ:rd] - [er]
The preserved meat tin with an ' awful bored ' air
这 保存完好 肉 锡 和 一个 - 可怕 无聊的 - 空气
罐头肉散发着一种“极其无聊”的气息

[wʊd] [ɪft] [ʌp] [ɪts][ɪd][ænd; ənd] [ðen] [jɔ:n] .
Would lift up its lid and then yawn .
会 举起 向上它是 盖 和 然后 打哈欠 .
会掀开盖子, 然后打个哈欠。

“ [ðeɪ] ['flætərd] [i:tʃ] [ʌðər] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
“ **They flattered each other through thick and thin** ,
“ 他们 受宠若惊 每个 其他 通过 厚的 和 薄的 ,
他们无论顺境逆境都互相奉承,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʊd] ['fri:kwəntli] [seɪ] —
And the kettle would frequently say —
和 这 壶 会 频繁地 说 —
水壶经常会说——

- [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] ['ves(ə)l] [aɪ] ['rerli] [hæv; həv] [si:n] ,
' **Such an elegant vessel I rarely have seen** ,
- 这样的 一个 优雅的 血管 我 很少 有 已见 ,
“如此优雅的船只, 我很少见到。”

[ænd; ənd][jɔː; jəɪ][ˈleɪb(ə)] [ɪn] [ˈjeloʊ] , [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɡriːn] ,
And your label in yellow , and crimson , and green ,
和 你的 标签 在 黄色的 , 和 赤红 , 和 绿色的 ,
还有你的标签, 用黄色、深红色和绿色表示。

[ɪz][ɡɑːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [wei] . -
Is got up in a charming way . '
是 得到 向上 在 一个 迷人 方式 . -

起床的方式很迷人。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] , [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [wʊd] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ɪts] [frend]
And the tin , in return , would reply to its friend
” 和 这 锡 , 在 返回 , 会 回复 到 它是 朋友
而锡罐, 作为回应, 也会回复它的朋友。

[ɪn] [tɜːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
In terms that were dignified ,
在 条款 那 是 凝重 ,

用体面的措辞来说,

[wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ɪts][lɪd][æz; əz] - [juˈniːk] [ɪn] [dɪˈzaɪn]
Would speak of its lid as ' unique in design
会 说话 的 它是 盖 作为 - 独特的 在 设计

会称其盖子“设计独特”。

- [ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] [əˈluːd] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][saɪn]
' And would never allude by a word or a sign
- 和 会 绝不 暗示 经过 一个 单词 或者 一个 符号

而且绝不会以任何言语或手势暗示。

[tuː; tə][ðə; ði][dent] [ɪn][ðə; ði] [ˈketəlz] [left] [saɪd] . -
To the dent in the kettle's left side . 112
到 这 凹痕 在 这 水壶 左边 边 . -

水壶左侧的凹痕处。112

“ [bʌt; bət][əˈlæs][ænd; ənd] [əˈlæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
But alas and alack , for the pride of the two ,
” 但 唉 和 呜呼 , 为了 这 自豪 的 这 二 ,
“但是, 唉, 可惜, 为了两人的骄傲,

[dʒʌst][ˈfænsɪ][ðer; ðər] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [fraɪt]
Just fancy their horror and fright
只是 想要 他们的 恐怖 和 惊吓

想象一下他们的恐惧和惊吓

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ʃaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [krɒːs] [wei] , —
When they heard some one shout in a very cross way , —
什么时候 他们 听到 一些 一 喊 在 一个 非常 叉 方式 , —

当他们听到有人用非常愤怒的语气喊叫时, ——

- [dʒɑːn] , [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪˈtiː] [əˈwei] ,
' John , pick up this rubbish and take it away ,
- 约翰 , 挑选 向上 这 垃圾 和 拿 它 离开 ,

“约翰, 把这些垃圾捡起来带走。”

[dəʊnt][let][aɪˈtiː] [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ] [saɪt] . -
Don't let it remain in my sight . '
不 让 它 保持 在 我的 视线 . -

别让它出现在我的视线范围内。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɔːf] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
They were carried off that very day ,
” 他们 是 携带 离开 那 非常 天 ,

“他们当天就被带走了。”

[ænd; ənd] [θroun] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌbiʃ] [hi:p] .
And thrown on the rubbish heap .
和 抛掷 在 这 垃圾 堆 .

然后被扔进了垃圾堆。

[ðə; ði] [prɪˈzɜ:rv] [mi:t] [tɪn][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈsmʌðəd]
The preserved meat tin was completely smothered
这 保存完好 肉 锡 曾是 完全地 窒息

罐装腌肉完全被闷死了。

[ɪn] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd][dɜ:rt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd]
In ashes and dirt , while the kettle was covered
在 灰烬 和 污垢 , 尽管 这 壶 曾是 涵盖

水壶被埋在灰烬和泥土中。

[wɪð; wɪθ][ˈsɪndəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [di:p] . "
With cinders about a foot deep . "
和 煤渣 关于 一个 脚 深的 . "

煤渣层大约一英尺厚。

" [pʊr] [θɪŋz] , " [sed] [ˈgɜ:rlɪ] , [ˈlæfɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪˈti:] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] [raɪt] , [ðoo] , [ˈdɪdnt]
" **Poor things , " said Girlie , laughing ; " but it served them right , though , didn't**
" 贫穷的 事物 , " 说 女孩 , 笑 ; " 但 它 服务 他们 正确的 , 尽管 , 没有
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

“可怜的家伙们,”格莉笑着说,“不过,他们也算是罪有应得,不是吗?”

[fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ? "
for thinking such a lot of themselves ? "
为了 思维 这样的 一个 很多 的 他们自己 ? "

他们怎么会这么自恋呢?

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪˈti:][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kroʊ] , " [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [hæd; həd]
" **Certainly it did , " replied the Crow , " and , besides that , the kettle had**
" 当然 它 做过 , " 回复 这 乌鸦 , " 和 , 除了 那 , 这 壶 有
[hæd; həd][wʌn] [ˈwɔ:rnɪŋ] [brˈfɔ:r] .
had one warning before .
有 一 警告 前 .

“当然是这样,”乌鸦回答说,“而且,除此之外,这口水壶之前还收到过一次警告。”

[praɪd] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Pride always has a fall , you know .
自豪 总是 有 一个 落下 , 你 知道 ,

骄傲总会有跌倒的时候,你知道的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [get][ðə; ði] [dent] [ɪn]
and he had had one — that was how he came to get the dent in
和 他 有 有 一 — 那 曾是 如何 他 来了 到 得到 这 凹痕 在
[hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .
his left side .
他的 左边 边 .

他之前就得过一次——这就是他左侧凹陷的原因。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈevər][ɑ:n] [ˈspi:kɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈket(ə)l] ?
Were you ever on speaking terms with a kettle ?
是 你 曾经 在 请讲 条款 和 一个 壶 ?

你曾经和水壶有过交谈吗?

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **he inquired .**
" 他 询问 .

他问道。

“ [noʊ] , [ˈnevər] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] .

“ **No** , **never** , ” **said** **Girlie** , **laughing** **at** **the** **idea** .

“ 不 , 绝不 , ” 说 女孩 , 笑 在 这 主意 .

“不, 绝不可能,”格莉笑着说, 觉得这个想法很荒谬。

“ [noʊ] , [aɪ] [səˈpouz] [nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtɪŋ] [vɔɪs] ;

“ **No** , **I** **suppose** **not** , ” **said** **the** **Crow** **in** **a** **pitying** **voice** ;

“ 不 , 我 认为 不是 , ” 说 这 乌鸦 在 一个 怜悯 嗓音 ;

“不, 我想不是的,”乌鸦用怜悯的语气说道;

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈræðər] [pərˈtɪkjələr] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [spi:k] ,

“ **they** **are** **rather** **particular** **to** **whom** **they** **speak** ,

“ 他们 是 相当 特别的 到 谁 他们 说话 ,

他们说话的对象相当挑剔,

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [wʊd] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ə; eɪ][pɪɡ] . ”

and **I** **suppose** **they** **would** **draw** **the** **line** **at** **a** **pig** . ”

和 我 认为 他们 会 画 这 线 在 一个 猪 . ”

我想他们应该不会允许养猪吧。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — — ” [bɪˈgæn] [ˈgɜ:rlɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kroʊ] [ˈdɪdnt] [əˈlaʊ] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði]

“ **I** **tell** **you** — — ” **began** **Girlie** ; **but** **the** **Crow** **didn't** **allow** **her** **to** **finish** **the**

“ 我 告诉 你 — — ” 开始 女孩 ; 但 这 乌鸦 没有 允许 她 到 结束 这

[ˈsentəns] .

sentence .

句子 .

“我告诉你——”格莉刚开口, 乌鸦就没让她把话说完。

“ [ɪts] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

“ **It's** **their** **voices** **they** **are** **so** **proud** **of** , ” **he** **went** **on** .

“ 它是 他们的 声音 他们 是 所以 自豪的 的 , ” 他 去 在 .

“他们最引以为豪的是他们的声音,”他继续说道。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ju:v] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ?

“ **I** **suppose** **you've** **heard** **them** **sing** , **haven't** **you** ?

“ 我 认为 你已经 听到 他们 唱歌 , 还没有 你 ?

我想你一定听过他们唱歌吧?

“ [hi:; hi] [æskt] . -

“ **he** **asked** . 113

“ 他 问 . -

他问道。113

“ [ˈgɜ:rlɪ] [ˈkaɪndli] [ræn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] . ” -

“ **GIRLIE** **KINDLY** **RAN** **TO** **HIS** **ASSISTANCE** . ” 114

“ 女孩 亲切地 RAN 到 他的 协助 . ” -

“女孩好心地跑去帮助他。”114

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] .

“ **No** , **I** **haven't** , ” **said** **Girlie** .

“ 不 , 我 还没有 , ” 说 女孩 .

“不, 我没有,”格莉说。

“ [ˈnevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈket(ə)l] [sɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kroʊ] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

“ **Never** **heard** **a** **kettle** **sing** ? ” **asked** **the** **Crow** **in** **surprise** .

“ 绝不 听到 一个 壶 唱歌 ? ” 问 这 乌鸦 在 惊喜 .

“你没听过水壶唱歌吗?”乌鸦惊讶地问道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] .

“ **Oh** , **yes** , **I** **have** , ” **said** **Girlie** .

“ 哦 , 是的 , 我 有 , ” 说 女孩 .

“哦, 是的, 我有,”格莉说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ” [riˈmaːkt] [ðə; ði] [kroʊ] , “ [waɪ] ,
“ **I was going to say** , ” **remarked the Crow** , “ **why** ,
“ 我 曾是 去 到 说 , ” 评论 这 乌鸦 , ” 为什么 ,
“我正要说,”乌鸦说道,“为什么,

[aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈsɪmpli] [bɔɪl][ˈoʊvər][wið; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈhæznt]
I've known them to simply boil over with indignation when their singing hasn't
我已经 已知 他们 到 简单地 熬 超过 和 愤慨 什么时候 他们的 歌唱 还没有
[bɪn] [ˈpraːpərli] [əˈpriːʃieɪtɪd] .
been properly appreciated .
到过 适当地 感谢 .

我曾见过他们因为歌声没有得到应有的欣赏而勃然大怒。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [ˈhæŋkətʃɪf] [naʊ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
You might as well give me that handkerchief now , “ **he added** , **holding out his**
你 可能 作为 出色地 给 我 那 手帕 现在 , ” 他 额外 , 保持 出去 他的
[klɔː] .
claw .
爪 .

“你最好现在就把手帕给我,”他一边说着,一边伸出爪子。

[ˈɡɜːrli] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Girlie gave it to him and watched him while he rubbed away at his
女孩 给予 它 到 他 和 观看 他 尽管 他 摩擦 离开 在 他的
[ˈɡlæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

女孩把东西递给他,看着他擦眼镜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] .
which he held in his beak .
哪个 他 握住 在 他的 喙 .

他用喙叼着它。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ?
“ **What do you use them for** ?
“ 什么 做 你 使用 他们 为了 ?

你用它们做什么?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **she asked presently** .
“ 她 问 目前 .

她随即问道。

“ [oʊ] ! [aɪm] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [guː] , “ [ænsər] [ðə; ði] [kroʊ] , “ [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər]
“ **Oh ! I'm out hunting for a Goo** , “ **answered the Crow** , “ **and** , **being rather**
“ 哦 ! 我是 出去 打猎 为了 一个 粘性物 , ” 回答 这 乌鸦 , ” 和 , 存在 相当
[ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] ,
short - sighted ,
短的 - 目击者 ,

“哦! 我正在外面寻找黏液,”乌鸦回答说,“而且,由于我近视很严重,

[aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [ˈɡlæsɪz] . “
I am obliged to wear glasses . “
我 是 有义务 到 穿 眼镜 . ”

我必须戴眼镜。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [guː] [ɪz] ? ” [æskt] [ˈɡɜːrli] [ˈiːɡərli] .
“ **Oh , do you know what a Goo is ?** ” **asked Girlie eagerly** .
“ 哦 , 做 你 知道 什么 一个 粘性物 是 ? ” 问 女孩 急切地 .

“哦, 你知道什么是Goo吗? ”Girlie急切地问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ,
“ **Yes** , ” **said the Crow** ,
“ 是的 , ” 说 这 乌鸦 ,

“是的,”乌鸦说道。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrm] ,
“ **our family have come to the conclusion that it is a kind of worm** ,
“ 我们的 家庭 有 来 到 这 结论 那 它 是 一个 种类 的 蠕虫 ,
“我们全家一致认为那是一种虫子,

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməsli] [lɑːrdʒ] [wɜːrm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd]
an enormously large worm , **because everybody is so very anxious to find**
一个 非常 大的 蠕虫 , 因为 大家 是 所以 非常 焦虑的 到 寻找
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

一条体型巨大的蠕虫, 因为每个人都非常渴望找到它。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɜːrθ] [ˈtrʌblɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and a worm being the only thing in the world worth troubling about ,
和 一个 蠕虫 存在 这 仅有的 事物 在 这 世界 值得 令人不安的 关于 ,
而世界上唯一值得为之烦恼的东西, 竟然是一条虫子。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrm] .
it must be a worm .
它 必须 是 一个 蠕虫 .

那一定是条虫子。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ðæts] [ɔːl] , [hiː; hi] [ˈædɪd] .
If it isn't , it isn't worth looking for , that's all , ” he added .
如果 它 不是 , 它 不是 值得 寻找 为了 , 那就是 全部 , ” 他 额外 .
“如果不是, 那就没必要去找了, 仅此而已。”他补充道。

“ - !
“ **O’ugh** !
“ - !

“啊! ”

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [ðen] , ” [sed] [ˈgɜːrli] , [ˈʃʊdəɪŋ] . -
I am sure I shouldn't like to find one , then , ” said Girlie , shuddering . 115
我 是 当然 我 不应该 喜欢 到 寻找 一 , 然后 , ” 说 女孩 , 颤抖 . -

“那我肯定不想找到一个,”格莉说着, 打了个寒颤。115

[ðə; ði] [kroʊ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] ([sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]) [ɪn] [sərˈpraɪz] .
The Crow lifted up his eyebrows (such as he had) in surprise .
这 乌鸦 抬起 向上 他的 眉毛 (这样的 作为 他 有) 在 惊喜 .

乌鸦惊讶地挑了挑眉毛 (如果它有眉毛的话)。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪst] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [vɔɪs] ; “
“ **There's no accounting for taste , ” he said presently , in a sarcastic voice ; “**
“ 有 不 会计 为了 品尝 , ” 他 说 目前 , 在 一个 讽刺的 嗓音 ; “
[ænd; ənd][pɪgz] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
and pigs — but there ,
和 猪 — 但 那里 ,

“口味真是因人而异,”他过了一会儿用讽刺的语气说道; “还有猪——不过, 在那里,

[noʊ] [ˈmætər] !
no matter !
不 事情 !

不管!

[aɪ][wəʊnt] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] .
I won't finish it .
我 惯于 结束 它 .

我不会完成它。

[hʌʃ] ！
Hush ！
嘘 ！

嘘！

[wɒts] [ðæt] ？
what's that ？
是什么 那 ？

那是什么？

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bel] ['tɒld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" he went on , as a great bell tolled in the distance .
" 他 去 在 , 作为 一个 伟大的 钟 收费 在 这 距离 .

他继续说道，远处传来一声巨大的钟声。

" [ðə; ði] ['kɜ:rfju:] , " [hi:; hi] [sed] , [æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" The curfew , " he said , after listening for a minute ,
" 这 宵禁 , " 他 说 , 后 聆听 为了 一个 分钟 ,

“宵禁,”他听了一会儿后说道。

" [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] . "
" now we shall all have to go to bed . "
" 现在 我们 将 全部 有 到 去 到 床 . "

“现在我们都该睡觉了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ？ " [kraɪd] ['gɜ:rlɪ] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
" But how can we ? " cried Girlie in alarm .
" 但 如何 能 我们 ？ " 哭 女孩 在 警报 .

“可是我们怎么能做到呢？”格莉惊恐地喊道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [tri:z] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kroʊ] .
" There are plenty of trees , " suggested the Crow .
" 那里 是 很多 的 树木 , " 建议 这 乌鸦 .

“这里有很多树,”乌鸦建议道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] , " [sed] ['gɜ:rlɪ] .
" But I can't sleep in a tree , " said Girlie .
" 但 我 不能 睡觉 在 一个 树 , " 说 女孩 .

“但我不能睡在树上,”格莉说。

" [oʊ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ？
" Oh , can't you ？
" 哦 , 不能 你 ？

“哦，你不能吗？”

[wel] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][tu:; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .
well , you'll have to to - night , anyhow , " said the Crow .
出色地 , 你会 有 到 到 - 夜晚 , 无论如何 , " 说 这 乌鸦 .

“好吧，反正你今晚得这么做,”乌鸦说道。

" [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ju:; jʊ] [ə'weɪk] , [hi:; hi]
" The Watchman will be along presently and , if he catches you awake , he
" 这 守望者 将要 是 沿着 目前 和 , 如果 他 捕获物 你 醒 , 他
[wɪl] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ju:; jʊ] ,
will extinguish you ,
将要 熄灭 你 ,

“守望者很快就会到来，如果他发现你醒着，他就会把你熄灭。”

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ?
and then where will you be ?
和 然后 在哪里 将要 你 是 ？

然后你会在哪里？

" [ˈgɜːrli] [θɔːt] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [ˈterəb(ə)] ,
" **Girlie thought that sounded very terrible** ,
" 女孩 想法 那 听起来 非常 糟糕的 ,

“格莉觉得这听起来糟透了。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ˈbræntɪz] [loʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
so she began looking about for a tree with branches low enough for her
所以 她 开始 寻找 关于 为了 一个 树 和 分支 低的 足够的 为了 她
[tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː] .
to climb into .
到 爬 进入 .

于是她开始四处寻找一棵树枝足够低，可以让她爬上去的树。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æftər] [ˈsevrəl]
She found one presently that she thought she could manage , and , after several
她 成立 一 目前 那 她 想法 她 可以 管理 , 和 , 后 一些
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,

她很快找到了一个她认为自己能应付的，经过几次尝试后，

[ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbræntɪz] .
she succeeded in reaching one of the lower branches .
她 成功了 在 到达 一 的 这 降低 分支 .

她成功爬到了较低的一根树枝上。

[ɑːn][ðə; ði] [bræntɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wɜːr; wər] [tuː] [aʊlz] [ˈhʌldɪd] [kloʊz] [təˈgeðər] .
On the branch that she had selected were two owls huddled close together .
在 这 分支 那 她 有 已选 是 二 猫头鹰 蜷缩着 关闭 一起 .

她选中的那根树枝上，有两只猫头鹰紧紧地依偎在一起。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðer; ðər] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kroʊ] ,
" **I say , further up there !** " **shouted the Crow** ,
" 我 说 , 更远 向上 那里 ! " 喊叫 这 乌鸦 ,

“我说，再往上走！”乌鸦喊道。

[ˈɡɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [poʊk] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsetld] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] . -
giving one of them a poke as he settled down beside him . **116**
给予 一 的 他们 一个 戳 作为 他 定居 向下 旁 他 . -

他一边说着，一边戳了戳其中一个，然后挨着他坐了下来。116

[ðə; ði] [aʊl] [ɪˈmiːdiətli] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ]
The Owl immediately opened his eyes very widely and tried to look as though
这 猫头鹰 立即地 打开 他的 眼睛 非常 广泛 和 尝试 到 看 作为 尽管
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .
he had not been to sleep at all .
他 有 不是 到过 到 睡觉 在 全部 .

猫头鹰立刻睁大了眼睛，努力装出一副从未睡过觉的样子。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈsterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] [ˈgɜːrli] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
" **What's that ?** " **he said , staring hard at Girlie , who was sitting**
" 是什么 那 ? " 他 说 , 凝视 难的 在 女孩 , who 曾是 坐着

[ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [bræntɪ] .
uncomfortably on the branch .
不舒服地 在 这 分支 .

“那是什么？”他盯着不安地坐在树枝上的格莉说。

[ðə; ði] [krou] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈgɜ:rlɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði][wɜ:rd] “
The Crow whispered something in his ear and Girlie could just catch the word”
这 乌鸦 低声说道 某物 在 他的 耳朵 和 女孩 可以 只是 抓住 这 单词 “
[pɪg] . “
Pig . “
猪 . “

乌鸦在他耳边低语了几句，格莉隐约听到了“猪”这个词。

“ [ɪz][ʃi: ʃi] [ˈri:əli] ？ ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] , [ˈlʊkɪŋ] [sərˈpraɪzd] .
“ Is she really ? ” said the Owl , looking surprised .
“ 是 她 真的 ？ ” 说 这 猫头鹰 , 寻找 惊讶 .

“她真是吗？”猫头鹰惊讶地问道。

“ [wel] , [pɪg] !
“ Well , Pig !
“ 出色地 , 猪 !

“好吧，猪！ ”

[du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [maɪs] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ?
Do you happen to have any mice about you ?
做 你 发生 到 有 任何 小鼠 关于 你 ？

你附近有老鼠吗？

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkjʊriəsli] .
“ he said , peering at her curiously .
“ 他 说 , 窥视 在 她 奇怪的是 .

“他一边说着，一边好奇地打量着她。”

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [noʊ] ! ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] , [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə] .
“ Good gracious , no ! ” said Girlie , frightened at the very idea .
“ 好的 亲切 , 不 ! ” 说 女孩 , 害怕 在 这 非常 主意 .

“天哪，不要！”格莉说，光是想到这一点就让她感到害怕。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [maɪs] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] ,
“ One would think you didn't care for mice by the way in which you speak ,
“ 一 会 思考 你 没有 关心 为了 小鼠 经过 这 方式 在 哪个 你 说话 ,

“从你的说话方式来看，好像你并不喜欢老鼠。”

“ [sed] [ðə; ði] [aʊl] [ˈkrɔ:slɪ] .
“ said the Owl crossly .
“ 说 这 猫头鹰 生气 .

“猫头鹰生气地说。”

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃi: ʃi] [ˈdɪdnt] , “ [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [krou] ;
“ I shouldn't be at all surprised if she didn't , ” remarked the Crow ;
“ 我 不应该 是 在 全部 惊讶 如果 她 没有 , ” 评论 这 乌鸦 ;

“如果她没那么做，我一点也不觉得奇怪，”乌鸦说道；

“ [hɜ:r; hər] [teɪsts] [ɑ:r; ər][moʊst][pɪˈkju:liər] . “
“ her tastes are most peculiar . “
“ 她 口味 是 最多 奇特 . “

“她的口味非常独特。”

“ [ʃi:z] [ˈpə:tʃɪŋ] [ˈveri] [ˈɔ:kwərdli] , [tu:] , “ [sed] [ðə; ði] [aʊl] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ She's perching very awkwardly , too , ” said the Owl , staring at her with a
“ 她是 栖息 非常 尴尬地 , 也 , ” 说 这 猫头鹰 , 凝视 在 她 和 一个
[ˈpʌz(ə)ld] [er] .
puzzled air .
困惑 空气 .

“她栖息的姿势也很别扭，”猫头鹰困惑地盯着她说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] ? ”
“ **What's the matter with her ?** ”
“ 是什么 这 事情 和 她 ？ ”

她怎么了？

“ [aɪ] [sə'pouz] [pɪgz] [kɑ:nt] [pɜ:rtʃ] ['prɑ:pərli] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [kroʊ] .
“ **I suppose Pigs can't perch properly ,** ” **remarked the Crow .**
“ 我 认为 猪 不能 栖息 适当地 , ” 评论 这 乌鸦 .

“我想猪大概不会好好栖息吧。”乌鸦说道。

“ [jʊə(r)] ['veri] [ru:d] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] ['gɜ:rlɪ] , [kəm'pli:tli] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tempər] .
“ **You're very rude , both of you ,** ” **said Girlie , completely losing her temper .**
“ 你是 非常 粗鲁的 , 两个都 的 你 , ” 说 女孩 , 完全地 输 她 脾气 .

“你们两个都非常没礼貌,”格莉彻底失去了耐心, 大声说道。

“ [jes] , [fɔ:r] ['pɜ:tʃɪz] [meɪk] [wʌn] ['ru:d] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] , [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] . -
“ **Yes , four perches make one rood ,** ” **said the Crow , counting them . 117**
“ 是的 , 四 栖木 制作 一 rood , ” 说 这 乌鸦 , 计数 他们 . -

“是的, 四个栖木等于一罗德,”乌鸦一边数着一边说。¹¹⁷

“ [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['klevər] , ” [sed] ['gɜ:rlɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ,
“ **I suppose you think that's clever ,** ” **said Girlie ,** “ **but it isn't ,**
“ 我 认为 你 思考 那就是 聪明的 , ” 说 女孩 , “ 但 它 不是 ,

“我猜你觉得这很聪明,”格莉说, “但其实不然。”

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['pɜ:tʃɪz] [dəʊnt] [meɪk] [wʌn] ['ru:d] — [ɪts] ['fɔ:rtɪ] . “
for four perches don't make one rood — it's forty . ”
为了 四 栖木 不 制作 一 rood — 它是 四十 . ”

四个鲈鱼加起来也不是一罗德——而是四十罗德。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] , “ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **It's the same thing ,** ” **said the Crow ,** “ **isn't it ?**
“ 它是 这 相同的 事物 , ” 说 这 乌鸦 , “ 不是 它 ？

“不就是一回事吗？”乌鸦说。

“ [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊl] , [hu:] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
“ **he asked , turning to the Owl , who had shut his eyes again .**
“ 他 问 , 转弯 到 这 猫头鹰 , WHO 有 关闭 他的 眼睛 再次 .

他转向猫头鹰问道, 猫头鹰又闭上了眼睛。

“ [prɪ'saɪsli] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɒpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] ['oʊnli] ,
“ **Precisely ,** ” **he replied , opening one eye only ,**
“ 恰恰 , ” 他 回复 , 开幕 一 眼睛 仅有的 ,

“正是如此,”他回答道, 只睁开了一只眼睛。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] .
which made him look exactly as if he was winking .
哪个 制成 他 看 确切地 作为 如果 他 曾是 眨眼 .

这让他看起来就像在眨眼一样。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? ” [æskt] ['gɜ:rlɪ] .
“ **How do you make that out ?** ” **asked Girlie .**
“ 如何 做 你 制作 那 出去 ? ” 问 女孩 .

“你怎么看出来的？”格莉问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)] ,
“ **I could show you , if I had a piece of paper and a pencil ,**
“ 我 可以 展示 你 , 如果 我 有 一个 片 的 纸 和 一个 铅笔 ,

“如果我有一张纸和一支铅笔, 我就可以给你演示一下。”

“ [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .
“ **said the Crow .**
“ 说 这 乌鸦 .

“乌鸦说道。”

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [raɪt] [ˈfɔ:rti] ?
“ How do you write forty ?
“ 如何 做 你 写 四十 ?

“如何写出四十？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔ:t] , “ [sed] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈpra:mptli] .
“ Four and a nought , “ said Girlie promptly .
“ 四 和 一个 零 , “ 说 女孩 及时 .

“四零一,”格莉立刻说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [nɔ:t] [stænd][fɔ:r; fər] ? “ [æskt] [ðə; ði] [kroʊ] .
“ And what does nought stand for ? “ asked the Crow .
“ 和 什么 做 零 站立 为了 ? “ 问 这 乌鸦 .

“那么, ‘nought’代表什么呢? ”乌鸦问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈgɜ:rlɪ] .
“ Nothing , “ replied Girlie .
“ 没有什么 , “ 回复 女孩 .

“没什么,”格莉回答道。

“ [wel] , [ðen] , [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ? “ [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ;
“ Well , then , what's the use of making a fuss about nothing ? “ said the Crow ;
“ 出色地 , 然后 , 是什么 这 使用 的 制作 一个 大惊小怪 关于 没有什么 ? “ 说 这 乌鸦 ;

“那么, 何必小题大做呢? ”乌鸦说道;

“ [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɔ:t][ə; eɪ][pɪg] , [pru:v] [ˌaɪ ˈti:] [baɪ] [ˈpə:tʃɪŋ] [ˈpra:ˌpərli] .
“ and , besides , if you're not a Pig , prove it by perching properly .
“ 和 , 除了 , 如果 你是 不是 一个 猪 , 证明 它 经过 栖息 适当地 .

“而且, 如果你不是猪, 那就好好栖息来证明吧。”

“ [ˈgɜ:rlɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [wʌz; wəz]
“ Girlie felt that she ought to do something to show them that she really was
“ 女孩 毛毡 那 她 应该 到 做 某物 到 展示 他们 那 她 真的 曾是
[nɔ:t][ə; eɪ][pɪg] ,
not a Pig ,
不是 一个 猪 ,

“格莉觉得她应该做些什么来向他们证明她真的不是一头猪。”

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][saɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [aʊl]
so she drew her feet up under her and tried to sit as much like the Owl
所以 她 画 她 脚 向上 在下面 她 和 尝试 到 坐 作为 很多 喜欢 这 猫头鹰
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
as she could .
作为 她 可以 .

于是她把脚蜷缩在身下, 尽量像猫头鹰一样坐着。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈdredfəli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
She felt dreadfully uncomfortable , however , and was afraid every moment that she
她 毛毡 极其糟糕 不舒服 , 然而 , 和 曾是 害怕的 每一个 片刻 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] to118
should fall to118
应该 落下 to118

然而, 她感到极其不舒服, 每时每刻都害怕自己会跌倒。

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

地面。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt][duː][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ɔːŋgər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ **Oh , I really can't do it any longer , ” she said after a little while ,**
“ 哦 , 我 真的 不能 做 它 任何 更长 , ” 她 说 后 一个 小的 尽管 ,
“哦，我真的再也做不下去了，”过了一会儿，她说道。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈfɔːrmər] [pəˈzi](ə)n] .
resuming her former position .
恢复 她 以前的 位置 .

恢复原职。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈmiːnɪŋli] . “
The Owl and the Crow looked at each other meaningly . ”
这 猫头鹰 和 这 乌鸦 看起来 在 每个 其他 有意义的 . “
猫头鹰和乌鸦意味深长地对视了一眼。

- [prɪˈsaɪsli] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] . “
PRECISELY , HE REPLIED . ”
- 恰恰 , - 他 回复 . “

“正是如此，”他回答道。

“ [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ði] [kroʊ] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈtiː] .
“ **I said she was , ” nodded the Crow , “ and that settles it .**
“ 我 说 她 曾是 , ” 点头 这 乌鸦 , ” 和 那 定居点 它 .
“我说过她是，”乌鸦点点头，“那就这么定了。”

[naʊ] [lets] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr][wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwaːtʃmən] [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][juː ˈes] [ˈtɔːkɪŋ]
Now let's go to sleep , or we shall have the Watchman catching us talking
现在 我们来吧 去 到 睡觉 , 或者 我们 将 有 这 守望者 捕捉 我们 说
,
!
,

现在我们睡觉吧，不然守望者会发现我们说话的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈspektəklɪz] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðəm; ðəm][ˈʌndər] [wʌn] [wɪŋ] , [ænd; ənd]
“ **and he took off his spectacles and tucked them under one wing , and**
“ 和 他 采取 离开 他的 眼镜 和 塞进去 他们 在下面 一 翼 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他摘下眼镜，塞到一只翅膀底下，然后，

[ˈpɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] .
popping his head under the other , was soon fast asleep .
爆米花 他的 头 在下面 这 其他 , 曾是 很快 快速地 睡着了 .
他把头探到另一只手下，很快就睡着了。

[ˈgɜːrli] [ˈnesəld] [ʌp][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] could119
Girlie nestled up as close to the Owl as she could119
女孩 依偎 向上 作为 关闭 到 这 猫头鹰 作为 她 could119
小姑娘尽可能地依偎在猫头鹰身边。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd] , [ˈrestɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈkoʊzɪli] [əˈgenst]
for he looked so soft and warm , and , resting her head cosily against
为了 他 看起来 所以 柔软的 和 温暖的 , 和 , 休息 她 头 舒适地 反对
[hɪz; ɪz] [ˈflʌfi] [ˈfɛðz] ,
his fluffy feathers ,
他的 蓬松的 羽毛 ,
因为他看起来那么柔软温暖，她舒服地把头靠在他蓬松的羽毛上，

[wʌz; wəz] [suːn] [əˈsliːp] [hɜːrˈself] .
was soon asleep herself .
曾是 很快 睡着了 她自己 .

她自己很快也睡着了。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ,
Perhaps it was because of the strange position in which she was sleeping ,
也许 它 曾是 因为 的 这 奇怪的 位置 在 哪个 她 曾是 睡眠 ,
或许是因为她睡觉的姿势很奇怪。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:r] [ʌðər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ] [dri:m] .
but certainly from some cause or other , she had a most alarming dream .
但 当然 从 一些 原因 或者 其他 , 她 有 一个 最多 令人担忧 梦 .
但不知何故, 她做了一个非常可怕的梦。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [ʌp] [ə'gen] ,
She thought that she had fallen from the tree and couldn't get up again ,
她 想法 那 她 有 倒下 从 这 树 和 不能 得到 向上 再次 ,
她以为自己从树上摔下来, 再也爬不起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ([hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and that the Watchman (who seemed to be a dreadful old man with an
和 那 这 守望者 (WHO 似乎 到 是 一个 可怕 老的 男人 和 一个
[ɪ'nɔ:rməsli] [lɔ:ŋ] [noʊz] ,
enormously long nose ,
非常 长的 鼻子 ,
而守望者 (他看起来像个可怕的老人, 长着一个非常长的鼻子,

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ˈevər] [soʊ] ['meni] [ˈlɪt(ə)l] [keɪps] [tu:; tə][aɪ'ti:] ,
wearing a long coat with ever so many little capes to it ,
穿着 一个 长的 外套 和 曾经 所以 许多 小的 披风 到 它 ,
穿着一件长外套, 外套上有很多小披肩。

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'stɪŋɡwɪʃər] [ɪn][ðə; ði]
and carrying a lantern in one hand and an immense extinguisher in the
和 携带 一个 灯笼 在 一 手 和 一个 巨大 灭火器 在 这
[ʌðər]) [keɪm] [ə'ɔ:ŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
other) came along and found her sitting there .
其他) 来了 沿着 和 成立 她 坐着 那里 .
他一手拿着灯笼, 一手拿着巨大的灭火器, 走了过来, 发现她坐在那里。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] ,
He seemed to be very angry that she was not asleep , and ,
他 似乎 到 是 非常 生气的 那 她 曾是 不是 睡着了 , 和 ,
他似乎很生气她没有睡着, 而且

[ˈkraɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [laɪts] [aʊt] , " [pɑ:pt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪk'stɪŋɡwɪʃər] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ]
crying out in a loud voice , " Lights out , " popped the great extinguisher over her
哭泣 出去 在 一个 大声 嗓音 , " 灯 出去 , " 爆裂 这 伟大的 灭火器 超过 她
[hed] .
head .
头 .
她大声喊道: “熄灯! ”, 然后把巨大的灭火器套在了头上。

[ˈɡɜ:rlɪ] [felt] [hæf] - ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈri:əli] [ɡoʊ]
Girlie felt half - suffocated and was just wondering whether she would really go
女孩 毛毡 一半 - 窒息 和 曾是 只是 好奇 无论 她 会 真的 去
[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ,
out like a candle ,
出去 喜欢 一个 蜡烛 ,
格莉感到一阵窒息, 她不禁怀疑自己是否真的会像蜡烛一样熄灭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ˈpiːp(ə)] [ment] [wen] [ðeɪ] [spəʊk]
and was thinking that she should know now what people meant when they spoke
和 曾是 思维 那 她 应该 知道 现在 什么 人们 意思是 什么时候 他们 辐
[əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] ,
about being very much put out ,
关于 存在 非常 很多 放 出去 ,
她心想, 现在她应该明白人们说的“非常生气”是什么意思了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪˈliːf] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
when she suddenly awoke and found , to her great relief , that it was only
什么时候 她 突然 醒来 和 成立 , 到 她 伟大的 宽慰 , 那 它 曾是 仅有的
[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 .
她突然醒来, 如释重负地发现, 这只是一场梦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈkæriɪŋ] -
It was broad daylight again and the Crow had disappeared , carrying Girlie's
它 曾是 广阔 日光 再次 和 这 乌鸦 有 消失 , 携带 -
[ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
pocket - handkerchief away with him .
口袋 - 手帕 离开 和 他 .
天色又亮了, 乌鸦不见了, 还叼走了格莉的口袋手帕。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪk] [ðɪːz] [aʊlz] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
“ **I suppose I ought to wake these owls up ,** ” **she thought ,**
“ 我 认为 我 应该 到 唤醒 这些 猫头鹰 向上 , ” 她 想法 ,
“我想我应该把这些猫头鹰叫醒,”她心想。
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ˈsnʌɡəld] [klaʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
looking at them snuggled close to her .
寻找 在 他们 依偎着 关闭 到 她 .
看着他们依偎在她身边。

She120
She120
She120
她120
[geɪv] [ðə; ðɪ][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃeɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz]
gave the one on her right a little shake and he immediately opened his
给予 这 一 在 她 正确的 一个 小的 摇 和 他 立即地 打开 他的
[aɪz] [ˈveri] [ˈwaɪdli] ,
eyes very widely ,
眼睛 非常 广泛 ,
她轻轻摇了摇右边的那个人, 他立刻睁大了眼睛。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
as before .
作为 前 .
和以前一样。
[ðə; ðɪ] [ˈwaːtʃmən] .
THE WATCHMAN .
这 守望者 .
守望者。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **Well , what is it ?**
“ 出色地 , 什么 是 它 ?
“那么, 到底是什么呢? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈfɑ:rpli] .
“ **he asked sharply** .
“ 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

“ [its] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] , “ [sed] [ˈgɜ:rlɪ] .
“ **It's time to get up , “ said Girlie** .
“ 它是 时间 到 得到 向上 , “ 说 女孩 .

“该起床了,”格莉说。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] , “ [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
“ **It isn't , “ said the Owl** .
“ 它 不是 , “ 说 这 猫头鹰 .

“不是的,”猫头鹰说。

“ [ˈflʌfi] [ænd; ɐnd][aɪ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] [deɪ] . “ -
“ **Fluffy and I are going to sleep all day . “ 121**
“ 蓬松的 和 我 是 去 到 睡觉 全部 天 . “ -

“我和毛毛要睡一整天。”121

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ˈflʌfi] ? “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈgɜ:rlɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊl] .
“ **Oh , is that his name — Fluffy ? “ repeated Girlie , looking at the other Owl** .
“ 哦 , 是 那 他的 姓名 — 蓬松的 ? “ 重复 女孩 , 寻找 在 这 其他 猫头鹰 .

“哦，他的名字是——毛毛？” 格莉看着另一只猫头鹰，重复道。

“ [wɒts] [jɔ:rz] ? “
“ **What's yours ? “**
“ 是什么 你的 ? “

“你的呢？”

“ [ˈstʌfi] , “ [sed] [ðə; ði] [aʊl] , [jɔ:nɪŋ] .
“ **Stuffy , “ said the Owl , yawning** .
“ 闷 , “ 说 这 猫头鹰 , 打哈欠 .

“好闷啊,”猫头鹰打着哈欠说道。

“ [oʊ] ! “ [sed] [ˈgɜ:rlɪ] .
“ **Oh ! “ said Girlie** .
“ 哦 ! “ 说 女孩 .

“哦！”格莉说道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [maɪn] ?
“ **Shall I tell you mine ?**
“ 将 我 告诉 你 矿 ?

“要我告诉你我的故事吗？”

“ [fi:; fi] [æskt] , [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsoʊʃəb(ə)l] .
“ **she asked , wishing to be sociable** .
“ 她 问 , 祝 到 是 善于交际的 .

她问道，希望能与人交流。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , “ [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
“ **You can , if you like , “ said the Owl** .
“ 你 能 , 如果 你 喜欢 , “ 说 这 猫头鹰 .

“如果你愿意的话，当然可以,”猫头鹰说。

[ðɪs] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [ˈveri] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] .
This didn't sound very encouraging .
这 没有 声音 非常 鼓励 .

这听起来不太令人鼓舞。

“ [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [hi:; hi] [ˈɪznt] [kwaɪt] [əˈweɪk] [jet] , “ [θɔ:t] [ˈgɜ:rlɪ] ,
“ **But , perhaps , he isn't quite awake yet , “ thought Girlie** ,
“ 但 , 也许 , 他 不是 相当 醒 然而 , “ 想法 女孩 ,

“但是，或许他还没完全清醒呢,”格莉心想。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ə(r)] [ˈɔːf(ə)n] [ˈræðə(r)] [krɒs] [ɪf] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ə(r)] [kwɑɪt]
remembering that people are often rather cross if spoken to before they are quite
记住 那 人们 是 经常 相当 又 如果 说 到 前 他们 是 相当
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

记住，如果人们在完全清醒之前被叫醒，他们往往会很生气。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈgɜːrli] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ə'laʊd] .

“ **My name is Girlie , ” she said aloud .**
“ 我的 姓名 是 女孩 , ” 她 说 大声 .

“我的名字叫格莉,”她大声说道。

“ [hm] !

“ **H'm** !
“ 嗯 !

“嗯!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈstuːpɪd] [neɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] .

What a stupid name ! ” said the Owl .
什么 一个 愚蠢的 姓名 ! ” 说 这 猫头鹰 .

“真是个愚蠢的名字!”猫头鹰说道。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ? ”

“ **What does it mean ? ”**
“ 什么 做 它 意思是 ? ”

“这是什么意思? ”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [ˈstuːpɪd] , ” [kraɪd] [ˈgɜːrli] [ɪn'dɪgnəntli] ; ” [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [neɪm] . ”

“ **I'm sure it isn't stupid , ” cried Girlie indignantly ; “ it's a very pretty name . ”**
“ 我是 当然 它 不是 愚蠢的 , ” 哭 女孩 愤慨地 ; ” 它是 一个 非常 漂亮的 姓名 . ”

“我敢肯定这名字一点也不蠢,”格莉愤愤不平地喊道,“这名字很好听。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɪɡ] , ” [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] [aʊl] .

“ **It's a silly name for a Pig , ” persisted the Owl .**
“ 它是 一个 愚蠢的 姓名 为了 一个 猪 , ” 持续 这 猫头鹰 .

“这名字对猪来说太傻了,”猫头鹰坚持说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] [nɔːt] [ə; eɪ] [pɪɡ] , ” [sed] [ˈgɜːrli] , [ˈgetɪŋ] [kwɑɪt] [krɒs] .

“ **But I tell you I'm not a Pig , ” said Girlie , getting quite cross .**
“ 但 我 告诉 你 我是 不是 一个 猪 , ” 说 女孩 , 获得 相当 又 .

“但我告诉你,我不是猪!”格莉生气地说。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] [sɑːr'kæstɪkli] ;

“ **Yes , I know you say so , ” said the Owl sarcastically ;**
“ 是的 , 我 知道 你 说 所以 , ” 说 这 猫头鹰 讽刺地 ;

“是的,我知道你是这么说的,”猫头鹰讽刺地说;

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [maɪ'self] .

“ **but I can't see the difference myself .**
“ 但 我 不能 看 这 不同之处 我 .

“但我自己看不出有什么区别。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [flaɪ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈfeðəz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [maɪs] .

You can't perch , you can't fly , you haven't feathers , and you don't like mice .
你 不能 栖息 , 你 不能 飞 , 你 还没有 羽毛 , 和 你 不 喜欢 小鼠 .

你不会栖息,不会飞,没有羽毛,而且不喜欢老鼠。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɔːt] [ə; eɪ] [pɪɡ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ə(r)] .

If you're not a Pig , I should just like to know what you are .
如果 你是 不是 一个 猪 , 我 应该 只是 喜欢 到 知道 什么 你 是 .

如果你不是猪,那我想知道你是什么。

[nɑ:t] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [ðʊ] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] , [br'fɔ:r] ['gɜ:rlɪ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
Not that it matters in the least , though , " he went on , before Girlie could reply .
不是 那 它 事情 在 这 至少 , 尽管 , " 他 去 在 , 前 女孩 可以 回复 :
“不过, 这根本无关紧要,”他不等格莉回答就继续说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] do122
" **And now do122**
" 和 现在 do122

“现在做122

[li:v] [ɔ:f] ['tɔ:kɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][tu; tə][get][tu; tə] [sli:p] [ə'gen] .
leave off talking , for I want to get to sleep again .
离开 离开 说 , 为了 我 想 到 得到 到 睡觉 再次 :
别说话了, 我想继续睡觉。

" [ænd; ənd][hi; hi] ['setld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **And he settled his head down between his shoulders and closed his eyes .**
" 和 他 定居 他的 头 向下 之间 他的 肩膀 和 关闭 他的 眼睛 :
“然后他把头埋在肩膀之间, 闭上了眼睛。”

" [ræn] [tu; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] .
" **RAN TO THE GATE AND LOOKED OVER THE TOP .**
" RAN 到 这 门 和 看起来 超过 这 顶部 :
“跑到大门那里, 从上面往下看。”

" [hi; hi] ['eɪdɪəntli] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
" **He evidently did not wish to continue the conversation ,**
" 他 显然 做过 不是 希望 到 继续 这 对话 ,
“他显然不想继续谈话。”

[soʊ] ['gɜ:rlɪ] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][br'gæən][tu; tə] [wɔ:k] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪts]
so Girlie scrambled down from the tree and began to walk towards the gates
所以 女孩 打乱 向下 从 这 树 和 开始 到 走 向 这 大门
[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ,
at the farther end of the meadow ,
在 这 更远 结尾 的 这 草地 ,
于是, 格莉从树上爬下来, 开始朝草地尽头的栅栏门走去。

['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] [,mɑ:rgə'ri:t] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [weɪ] .
gathering some marguerites on her way .
采集 一些 雏菊 在 她 方式 :
她沿途采摘了一些雏菊。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [deɪ] [,aɪ 'ti:][ɪz] ?
" **I wonder what day it is ?**
" 我 想知道 什么 天 它 是 ?
“不知道今天是星期几? ”

" [ʃi; ʃi] [θɔ:t] .
" **she thought .**
" 她 想法 :
她心想。

" [lets] [si:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] [æftər'nu:n] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] ;
" **Let's see , it was Wednesday afternoon when I first came here ;**
" 我们来吧 看 , 它 曾是 周三 下午 什么时候 我 第一的 来了 这里 ;
“让我想想, 我第一次来这里是星期三下午;

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [ti:] ([ɔ:r] ['brekfəst] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?)
then I had tea (or breakfast — which was it ?)
然后 我 有 茶 (或者 早餐 — 哪个 曾是 它 ?)
然后我喝了茶（或者早餐——到底是哪个呢? ）。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] ['krɑ:kədəɪlz] ；[ðen] [leɪt] ['dɪnər] [æ̣t; ət̚][ðə; ði] - ；
at the Crocodile's ；then late dinner at the Wallypug's ；
在 这 鳄鱼的 ； 然后 晚的 晚餐 在 这 - ；

在鳄鱼餐厅吃晚餐；然后在袋鼠餐厅吃晚饭；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [wen] [aɪ][gɔ:t̚]['ɪntu:][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ，
and then it was daylight when I got into the conservatory ，
和 然后 它 曾是 日光 什么时候 我 得到 进入 这 温室 ；
当我进入温室时，天已经亮了。

[soʊ][aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɜ:rzdeɪ] ；[ænd; ənd] [naʊ] -
so I suppose that must have been Thursday ；and now I've**123**
所以 我 认为 那 必须 有 到过 周四 ； 和 现在 -

所以我想那应该是星期四；现在我有123

[bɪn] [tu:; tə] [sli:p] ；[soʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]['fraɪdeɪ] .
been to sleep ；so this must be Friday .
到过 到 睡觉 ； 所以 这 必须 是 星期五 ；

睡过觉了；所以今天一定是星期五。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [deɪ] ['θɜ:rzdeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ， [ðoʊ] ，
What a short day Thursday must have been ，though ，
什么 一个 短的 天 周四 必须 有 到过 ， 尽管 ，

星期四这一天一定很短暂吧。

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — " [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɔ:n] ， " [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ，[æftər] ['θɪŋkɪŋ]
" she thought — " about an hour and a half long ，" she decided ，after thinking
" 她 想法 — " 关于 一个 小时 和 一个 一半 长的 ， " 她 决定 ， 后 思维

[aɪ 'ti:][ʻoʊvər] ；
it over ；
它 超过 ；

“她想——”经过一番思考后，她决定，“大约一个半小时。”

[ænd; ənd] [ðen] ， ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rouɪdweɪ] ，
and then ，hearing a noise in the roadway ，
和 然后 ， 听力 一个 噪音 在 这 道路 ，

然后，听到路上有动静，

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʻoʊvər][ðə; ði][tɑ:p] . -
she ran to the gate and looked over the top . **124**
她 跑 到 这 门 和 看起来 超过 这 顶部 . -

她跑到大门前，从顶端向外望去。124

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['baɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skju:s] .
BUYING AN EXCUSE .
购买 一个 原谅 ；

买个借口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rouɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [peɪs] .
IT was the Wallypug running down the road at a furious pace .
它 曾是 这 - 跑步 向下 这 路 在 一个 狂怒 步伐 ；

那是一只小袋鼠正沿着马路飞奔。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [kraʊn] [tʌkt] [ˈʌndər] [wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [kloʊk] [kɔ:t] [ʌp]
He had his big crown tucked under one arm and his royal cloak caught up
他 有 他的 大的 王冠 塞进去 在下面 一 手臂 和 他的 皇家 披风 捕捉 向上
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
under the other .
在下面 这 其他 .

他把硕大的王冠夹在一只胳膊下，把皇家斗篷卷在另一只胳膊下。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈhɜ:ri] ,
Although he was evidently in a very great hurry ,
虽然 他 曾是 显然 在 一个 非常 伟大的 匆忙 ,
[ˈʌðər] [ˈhɜ:ri] [ˈɜ:ri] ,
虽然他显然非常着急 ,

[hi:; hi] [pəˈlaɪtli] [traɪd] [tu:; tə][baʊ; boʊ] ([wɪ'dəʊt] [ˈstɔ:pɪŋ]) [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈɡɜ:rlɪ] .
he politely tried to bow (without stopping) when he saw Girlie .
他 礼貌地 尝试 到 弓 (没有 停止) 什么时候 他 锯 女孩 .
[ˈhɜ:rlɪ] [ˈɡɜ:rlɪ] ,
他看到格莉时，礼貌地尝试鞠躬（没有停顿）。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər][moʊst] [dɪˈzæstrəs] , [fɔ:r; fər] , [kəmˈpli:tlɪ] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]
The consequences , however , were most disastrous , for , completely losing his
这 结果 , 然而 , 是 最多 灾难性的 , 为了 , 完全地 输 他的
[ˈbæləns] ,
balance ,
平衡 ,
[ˈbæləns] [ˈbæləns] ,
然而，后果却极其严重，因为他完全失去了平衡，

[hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ˈfɔ:rwəd] [hed] [ˈoʊvər] [hi:lz] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
he stumbled forward head over heels and then fell flat on his back ,
他 踉跄 向前 头 超过 高跟鞋 和 然后 跌倒 平坦的 在 他的 后退 ,
[ˈbæk] [ˈbæk] ,
他踉跄着向前，头朝下摔倒在地，仰面朝天。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [went] [ˈroʊlɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
while his crown went rolling away into the ditch at the side of the road .
尽管 他的 王冠 去 滚动 离开 进入 这 沟 在 这 边 的 这 路 .
[ˈroʊd] [ˈroʊd] ,
而他的王冠则滚落到路边的沟里去了。

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] , [prɪˈventɪŋ] [hɪm; ɪm]
His cloak had somehow become entangled with his legs , preventing him
他的 披风 有 不知何故 变得 纠缠 和 他的 腿 , 预防 他
[frʌm; frəm] [ˈɡetɪŋ] [ʌp] ,
from getting up ,
从 获得 向上 ,
[ˈʌp] [ˈʌp] ,
他的斗篷不知何故缠住了他的腿，使他无法起身。

[soʊ][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ˈmænər] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
so he lay there kicking and struggling in the most ridiculous manner imaginable .
所以 他 躺 那里 踢 和 挣扎 在 这 最多 荒谬的 方式 可以想象的 .
[ˈmænər] [ˈmænər] ,
于是他躺在那里，以你能想象到的最滑稽的方式踢打挣扎。

[ˈɡɜ:rlɪ] [ˈkaɪndli][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
Girlie kindly ran to his assistance , and , although bursting with laughter ,
女孩 亲切地 跑 到 他的 协助 , 和 , 虽然 爆发 和 笑声 ,
[ˈlæftər] [ˈlæftər] ,
格莉好心地跑过去帮忙，虽然她自己也笑个不停，

[ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] grave125
somehow or other managed to keep a grave125
不知何故 或者 其他 管理 到 保持 一个 grave125
[ˈmænɪdʒd] [ˈmænɪdʒd] ,
不知何故，设法保留了一座坟墓125

[feɪs] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][dɪsɪnˈtæŋɡ(ə)] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][legz] .
face while she tried to disentangle the cloak from his legs .
脸 尽管 她 尝试 到 解开 这 披风 从 他的 腿 .
[ˈlegz] [ˈlegz] ,
她一边试图解开缠在他腿上的斗篷，一边看着他。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrt] [jɔːr'self] [mʌt] ,
“ **I hope you have not hurt yourself much** ,
“ 我 希望 你 有 不是 伤害 你自己 很多 ,
希望你没有受重伤。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wen] [ðə; ðɪ] - [æt; ət] [læst] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ **she said when the Wallypug at last struggled to his feet** .
“ 她 说 什么时候 这 - 在 最后的 挣扎 到 他的 脚 .
“当那只小袋鼠终于挣扎着站起来时，她说。”

“ [oʊ] [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] , [θæŋk] [juː; jə] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈbreθləsli] .
“ **Oh no , your Majesty , thank you , “ he said breathlessly** .
“ 哦 不 , 你的 威严 , 感谢 你 , “ 他 说 气喘吁吁 .
“哦，陛下，谢谢您，”他气喘吁吁地说。

[ðen] , [ˈnɜːrvəsli] [ˈləkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [vɔɪs] , “ [aɪ] [duː] [hoʊp] ,
Then , nervously looking around him , he said in a solemn voice , “ I do hope ,
然后 , 紧张地 寻找 大约 他 , 他 说 在 一个 庄严 嗓音 , “ 我 做 希望 ,
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,
然后，他紧张地环顾四周，用严肃的语气说道：“不过，我确实希望……”

[noʊ] [wʌn] [els] [sɔː] [em 'iː] [fɔːl] ,
no one else saw me fall ,
不 一 别的 锯 我 落下 ,
没有其他人看到我摔倒。

[fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ænd] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd]
for I am liable to a fine of three and sixpence for being undignified
为了 我 是 容易 到 一个 美好的 的 三 和 六便士 为了 存在 有失尊严
[ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
in public ,
在 民众 ,
因为我在公共场合举止失当，将被罚款三便士六便士。

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ləkt] [ˈræðər] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz]
and I am afraid that I must have looked rather undignified while I was
和 我 是 害怕的 那 我 必须 有 看起来 相当 有失尊严 尽管 我 曾是
[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
lying on the ground .
说谎 在 这 地面 .
恐怕我躺在地上的姿势一定很不雅。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的！

[wer'evər] [ɪz] [maɪ] [kraʊn] ?
wherever is my crown ?
无论 是 我的 王冠 ?
我的王冠在哪里？

“ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈləkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **he continued , looking about him anxiously** .
“ 他 持续 , 寻找 关于 他 焦虑地 .
他一边焦急地环顾四周，一边继续说道。

[ˈɡɜːrli] [ˈkaɪndli] [fetʃt] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [draɪ] [wʌn] ,
Girlie kindly fetched it from the ditch , which was fortunately a dry one ,
女孩 亲切地 已获取 它 从 这 沟 , 哪个 曾是 幸运的是 一个 干燥 一 ,
小姑娘好心地把它从沟里捡了出来，幸好那条沟是干涸的。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and handed it back to him .

和 递交 它 后退 到 他 .

然后把它还给了他。

[ˈæftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] ,

After examining it carefully ,

后 检查 它 小心 ,

仔细检查之后，

[ðə; ði] - [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [wɑ:ʃ] - ['leðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]

the Wallypug drew a small piece of wash - leather from his pocket and

这 - 画 一个 小的 片 的 洗 - 皮革 从 他的 口袋 和

[bɪ'gæən] [tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,

began to polish it up ,

开始 到 抛光 它 向上 ,

沃利帕格从口袋里掏出一小块擦洗过的皮革，开始擦拭起来。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [braɪt] [hɪm'self] .

remarking that he had always to keep the regalia bright himself .

评论 那 他 有 总是 到 保持 这 礼服 明亮的 他自己 .

他表示，自己一直都要负责保持礼服的光泽。

“ [wer] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ? ” [æskt] ['gɜ:ɹli] ,

“ Where were you going to in such a hurry ? ” asked Girlie ,

“ 在哪里 是 你 去 到 在 这样的 一个 匆忙 ? ” 问 女孩 ,

“你这么着急要去哪儿？”格莉问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ɑ:pə'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] .

while the polishing operations were going on .

尽管 这 抛光 运营 是 去 在 .

在抛光作业进行的同时。

“ [waɪ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:ɹz(ə)n] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] - .

“ Why , to the Excursion , your Majesty , ” said the Wallypug .

“ 为什么 , 到 这 短途旅行 , 你的 威严 , ” 说 这 - .

“陛下，去参加远足吧。”沃利帕格说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [bæŋk] ['hɑ:lədeɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪk'skɜ:ɹz(ə)n] [tu:; tə]

“ This is Bank Holiday , you know , and there is to be an excursion to

“ 这 是 银行 假期 , 你 知道 , 和 那里 是 到 是 一个 短途旅行 到

[ðə; ði] ['si:said] .

the seaside .

这 海滨 .

“你知道，今天是银行假日，我们要去海边游玩。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] ? ” -

Aren't you going ? ” 126

不是 你 去 ? ” -

你不去吗？ 126

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['gɜ:ɹli] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .

“ I should like to very much , ” said Girlie , “ but I have no money with me .

“ 我 应该 喜欢 到 非常 很多 , ” 说 女孩 , “ 但 我 有 不 钱 和 我 .

”

”

”

“我很想去，”格莉说，“可是我身上没钱。”

“ [oʊ] , [ɪts] [kwɑ:t] [fri:] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] - .

“ Oh , it's quite free , your Majesty , ” said the Wallypug .

“ 哦 , 它是 相当 自由的 , 你的 威严 , ” 说 这 - .

“哦，陛下，这可是完全免费的。”沃利帕格说道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“ I have to pay for it all , you know .
“ 我 有 到 支付 为了 它 全部 , 你 知道 :

“你知道, 这一切都得我来承担。”

[aɪ][ɔːlweɪz][hæv; həv][tuː; tə][prəˈvaɪd][æn; ən][ɪkskɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)] [ɑːn][bæŋk][ˈhɑːlədeɪz] ,
I always have to provide an excursion for the people on Bank Holidays ,
我 总是 有 到 提供 一个 短途旅行 为了 这 人们 在 银行 假期 ,

每逢银行假日, 我都要为人们安排一次短途旅行。

[ænd; ənd][wʌn][mɔːr][ɔːr][les][wəʊnt][meɪk][ðə; ðɪ][ˈslɑɪtəst][ˈdɪfrəns] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt]
and one more or less won't make the slightest difference , so you are quite
和 一 更多的 或者较少的 惯于 制作 这 丝毫 不同之处 , 所以 你 是 相当

[ˈwelkəm][tuː; tə][ɡoʊ] . “

welcome to go . “
欢迎 到 去 : “

多一个或少一个都不会有任何影响, 所以你完全可以走。

“ [θæŋk][juː; jʊ][ˈveri][mʌtʃ][ɪnˈdiːd] , “ [sed][ˈɡɜːrli] .

“ Thank you very much indeed , “ said Girlie .
“ 感谢 你 非常 很多 的确 , “ 说 女孩 :

“真是太感谢你了,”格莉说。

“ [wʌt][taɪm][dʌz][ðə; ðɪ][treɪn][stɑːrt] ? “

“ What time does the train start ? “
“ 什么 时间 做 这 火车 开始 ? “

“火车几点发车? ”

“ [aɪ][ˈhævnt][ðə; ðɪ][rɪˈmoʊtəst][aɪˈdiːə] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , “ [sed][ðə; ðɪ] - .

“ I haven't the remotest idea , your Majesty , “ said the Wallypug .
“ 我 还没有 这 最远 主意 , 你的 威严 , “ 说 这 - .

“我一点头绪都没有, 陛下,”沃利帕格说道。

“ [wiː; wi][ˈnevər][duː] [noʊ][wen][ðə; ðɪ][treɪnz][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][hɪr] ;

“ We never do know when the trains are going to start here ;
“ 我们 绝不 做 知道 什么时候 这 火车 是 去 到 开始 这里 ;

“我们永远不知道这里的火车什么时候会开始运行;

[ðə; ðɪ][ˈpɒtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər][ˈset(ə)] [ɔːl][ðæt][bɪˈtwiːn][ðəmˈselvz] . “
the Porter and the Station - master settle all that between themselves . “
这 搬运工 和 这 车站 - 掌握 定居 全部 那 之间 他们自己 : “

搬运工和站长会自行解决这一切。

“ [ðen][haʊˈevər][duː][juː; jʊ][noʊ][æt; ət][wʌt][taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] ? “ [æskt][ˈɡɜːrli]

“ Then however do you know at what time to get to the station ? “ asked Girlie
“ 然后 然而 做 你 知道 在 什么 时间 到 得到 到 这 车站 ? “ 问 女孩

·
·
·

“那么, 你知道什么时候该到车站吗?”格莉问道。

“ [wiː; wi][dəʊnt][noʊ][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , “ [sed][ðə; ðɪ] - .

“ We don't know , your Majesty , “ said the Wallypug .
“ 我们 不 知道 , 你的 威严 , “ 说 这 - .

“我们不知道, 陛下,”小袋鼠说道。

“ [soʊ][wiː; wi][dʒʌst][get][ðer; ðər][æz; əz][ˈɜːrli][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][ðen][teɪk][ˈaʊər; ɑːr]

“ So we just get there as early as we can and then take our
“ 所以 我们 只是 得到 那里 作为 早期的 作为 我们 能 和 然后 拿 我们的

[ˈtʃænsɪz][æz; əz][tuː; tə][haʊ][lɔːŋ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .

chances as to how long we have to wait .
机会 作为 到 如何 长的 我们 有 到 等待 :

“所以我们只能尽早到达那里, 然后听天由命, 看看要等多久。”

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [lʊk] [naʊ] ? " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
How does this look now ? " he continued ,
如何 做 这 看 现在 ? " 他 持续 ,
现在看起来怎么样?"他继续说道。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst][ˈkɑ:mɪk(ə)l]
pulling his crown over his head and drawing himself up with the most comical
拉 他的 王冠 超过 他的 头 和 绘画 他自己 向上 和 这 最多 滑稽
[ə'tempt] [æt; ət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
attempt at looking dignified .
试图 在 寻找 凝重 .
他把王冠拉过头顶，挺直身子，努力装出一副庄重的样子，场面滑稽可笑。

" [ˈveri] [naɪs] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ˈɡɜ:rlɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [læf] .
" **Very nice , indeed , " said Girlie , trying hard not to laugh .**
" 非常 好的 , 的确 , " 说 女孩 , 尝试 难的 不是 到 笑 .
"确实很不错,"格莉说着，努力忍住笑。
" [ˈveri] [wel] , [jɜ:; jər][ˈmædʒəsti] , [lets] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ðen] , " said127
" **Very well , your Majesty , let's be going then , " said127**
" 非常 出色地 , 你的 威严 , 我们来吧 是 去 然后 , " said127
"好的，陛下，那我们走吧。"127说道。

[ðə; ðɪ] - , [ˈli:dn̩; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] .
the Wallypug , leading the way down the road .
这 - , 领导 这 方式 向下 这 路 .
沃利帕格（Wallypug）带头沿着道路前进。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] , " [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər] ,
" **I'm afraid it's going to rain , " he said a minute or two later ,**
" 我是 害怕的 它是 去 到 雨 , " 他 说 一个 分钟 或者 二 之后 ,
"恐怕要下雨了,"一两分钟后他说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʌsli] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][skaɪ] .
looking anxiously up into the sky .
寻找 焦虑地 向上 进入 这 天空 .
他焦急地抬头望向天空。

" [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] , " [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] - [hænd] , [ðeɪ]
" **We had better hurry to the station , " and , taking Girlie's hand , they**
" 我们 有 更好的 匆忙 到 这 车站 , " 和 , 采取 - 手 , 他们
[brɪˈɡæən][tu:; tə][rʌn] .
began to run .
开始 到 跑步 .
"我们最好赶紧去车站,"说着，他们拉起格莉的手，开始跑了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [fɑ:r] , [həʊˈevər] , [brɪˈfɔ:r] [ˈɡɜ:rlɪ] [felt] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][reɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ]
They had not gone far , however , before Girlie felt a drop of rain on her
他们 有 不是 已消失 远的 , 然而 , 前 女孩 毛毡 一个 降低 的 雨 在 她
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,
然而，她们还没走多远，格莉就感到额头上落下一滴雨水。

[ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
then another , and another .
然后 其他 , 和 其他 .
然后又一个，又一个。

" [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [ˈfeltər] [ˈsʌmwɛr] , " [sed] [ðə; ðɪ] - ,
" **We shall have to shelter somewhere , " said the Wallypug ,**
" 我们 将 有 到 庇护所 某处 , " 说 这 - ,
"我们得找个地方避难,"小袋鼠说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][stænd] [ˈʌndər] .
looking about for a tree to stand under .
寻找 关于 为了 一个 树 到 站立 在下面 .

四处寻找可以站着的树。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] ？ ” [sed] [ˈgɜːrli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
“ **Isn't that a house ?** ” **said Girlie , pointing further down the road** .
“ 不是 那 一个 房子 ？ ” 说 女孩 , 指向 更远 向下 这 路 .
“那不是一栋房子吗？”格莉指着路更远处说道。

“ [pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [let] [juː ˈes][stɑːp][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌʊər] [ɪz][ˈoʊvər] . ”
“ **Perhaps they would let us stop there till the shower is over** . ”
“ 也许 他们 会 让 我们 停止 那里 直到 这 淋浴 是 超过 . ”
“或许他们会让我们在那儿待到淋浴结束。”

[oʊ] [jes] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ; [ðæt] [ɪz] [ˈmædəm] [ˈpɛŋgwɪnz] [ʃɑːp] .
“ **Oh yes , your Majesty ; that is Madame Penguin's shop** . ”
“ 哦 是的 , 你的 威严 ; 那 是 夫人 企鹅的 店铺 .
“哦，陛下，那是企鹅夫人的商店。”

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] .
I daresay she would be quite pleased to see us .
我 敢说 她 会 是 相当 高兴 到 看 我们 .
我敢说她见到我们会非常高兴。

[lets] [ˈhɜːri] [ɑːn] .
Let's hurry on .
我们来吧 匆忙 在 .

我们快点走吧。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
“ **So they hastened forward and soon reached the little shop which stood at the**
“ 所以 他们 加快 向前 和 很快 达到 这 小的 店铺 哪个 站立 在 这
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [fɔːr] [krɒs] [roʊdz] .
corner of four cross roads .
角落 的 四 叉 道路 .

于是他们加快脚步，很快就来到了位于四个十字路口拐角处的那家小商店。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [loʊ] , [wʌn] - [ˈstɔːrɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːtɪdʒ] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
It was a little , low , one - storied sort of cottage built of stone .
它 曾是 一个 小的 , 低的 , 一 - 有故事的 种类 的 小屋 建造 的 石头 .
那是一座小小的、低矮的、单层的石头小屋。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ænd; ənd]
In the windows were a number of odd - looking packages and
在 这 视窗 是 一个 数字 的 奇怪的 - 寻找 包裹 和
[ˈenvələʊps] ,
envelopes ,
信封 ,

橱窗里摆放着许多形状奇特的包裹和信封。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ðer; ðər] [swʌŋ] [ə; eɪ][saɪn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] :
and over the doorway there swung a sign bearing the words :
和 超过 这 门口 那里 摇摆 一个 符号 轴承 这 字 :
门楣上悬挂着一块牌子，上面写着：

[maɪˈkrɑːskəpɪst]
Microscopist
显微镜学家

显微镜学家

[ɪk'skju:s][ˈmeɪkər][tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .
Excuse Maker to the Wallypug and the Royal Family .
原谅 制造商 到 这 - 和 这 皇家 家庭 .

为沃利帕格和皇室家族找借口。

[ɪˈlæbəreɪt] [ɪks'kju:zɪz] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [ˈnoʊtɪs] . -
Elaborate Excuses prepared at the Shortest Notice . 128
精心制作的 借口 准备 在 这 最短 注意 . -

精心准备的借口，往往是在最短的时间内完成的。128

[ðə; ði] - [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bel] [fɪkst] [tu:; tə][aɪˈti:] [tu:; tə][ˈtɪŋk(ə)l]
The Wallypug opened the door , causing the little bell fixed to it to tinkle
这 - 打开 这 门 , 导致 这 小的 钟 固定的 到 它 到 小便
[ˈvaɪələntli] .
violently .
暴力 .

沃利帕格打开了门，门上的小铃铛发出剧烈的叮当声。

[ˈmædəm] [ˈpɛŋgwɪn] ([hu:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɛŋgwɪn] [ˈgɜ:rlɪ] [hæd; həd] [si:n] [æt; ət]
Madame Penguin (who turned out to be the same Penguin Girlie had seen at
夫人 企鹅 (WHO 转向 出去 到 是 这 相同的 企鹅 女孩 有 已见 在
[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈmi:tɪŋ]) [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Public Meeting) came hurrying out of a little room at the back of the
这 民众 会议) 来了 匆忙 出去 的 一个 小的 房间 在 这 后退 的 这
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .

企鹅夫人（原来就是企鹅女孩在公众集会上见到的那位）从商店后面的一个小房间里匆匆走了出来。

“ [oʊ] ! [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ?
“ **Oh ! how do you do ?**
“ 哦 ! 如何 做 你 做 ?

“哦！你好吗？”

“ [fi:; ji] [sed] [wen] [fi:; ji] [sɔ:] [ˈgɜ:rlɪ] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , - ? ”
“ **she said when she saw Girlie , “ and how are you , Wallypug ? ”**
“ 她 说 什么时候 她 锯 女孩 , “ 和 如何 是 你 , - ? ”

她看到格莉时说道：“沃利帕格，你好吗？”

“ [kwaɪt] [wel] , [jɔ:r; jər] [ˈmædʒəsti] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [kwaɪt] [wel] , “ [sed] [ðə; ði] - .
“ **Quite well , your Majesty , thank you , quite well , “ said the Wallypug** .
“ 相当 出色地 , 你的 威严 , 感谢 你 , 相当 出色地 , “ 说 这 - .

“很好，陛下，谢谢，很好。” 沃利帕格说道。

“ [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] , [pər'hæps] ,
“ **We were caught in the shower , and thought that , perhaps ,**
“ 我们 是 捕捉 在 这 淋浴 , 和 想法 那 , 也许 ,

“我们当时正在洗澡，心想，或许……”

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ju: 'es] [ˈfeltɜ:ɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . “
you wouldn't mind us sheltering here for a little while . “
你 不会 头脑 我们 庇护所 这里 为了 一个 小的 尽管 . “

你不介意我们在这里避难一段时间吧？

“ [dr'laɪtɪd] , [aɪm] [fɔ:r] , “ [sed] [ˈmædəm] [ˈpɛŋgwɪn] [ˈkaɪndli] ,
“ **Delighted , I'm sure , “ said Madame Penguin kindly** ,
“ 高兴极了 , 我是 当然 , “ 说 夫人 企鹅 亲切地 ,

“我确信您一定很高兴，”企鹅夫人和蔼地说。

[ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [sʌm; səm] [tʃerz] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] .
bustling about and placing some chairs for them to sit on .
繁华 关于 和 放置 一些 椅子 为了 他们 到 坐 在 .

他们忙前忙后，搬来几把椅子让他们坐下。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] [ˈkeɪsɪz] , [ɑːnt] [juː; jʊ]
“ **Oh ! you are wondering what are those little things in the glass cases , aren't you**
“ 哦 ! 你 是 好奇 什么 是 那些 小的 事物 在 这 玻璃 案例 , 不是 你
, [dɪr] ?
, **dear** ?
, 亲爱的 ?

“哦！亲爱的，你是不是在好奇玻璃柜里的那些小东西是什么呢？”

“ [iː; ji] [sed] [tuː; tə] [ˈɡɜːrli] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈkjʊəriəsli] .
“ **she said to Girlie , who was looking about her curiously .**
“ 她 说 到 女孩 , WHO 曾是 寻找 关于 她 奇怪的是 .
她对好奇地四处张望的格莉说。

“ [wel] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈɡɜːrli] .
“ **Well , yes , I was , “ admitted Girlie .**
“ 出色地 , 是的 , 我 曾是 , “ 承认 女孩 .
“嗯，是的，我当时是，”格莉承认道。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈprɒmɪsɪz] , [maɪ] [dɪr] , “ [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈmædəm] [ˈpeŋɡwɪn] ,
“ **Those are Promises , my dear , “ explained Madame Penguin ,**
“ 那些 是 承诺 , 我的 亲爱的 , “ 解释 夫人 企鹅 ,
“亲爱的，那些都是承诺，”企鹅夫人解释道。

“ [ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ɡlæs] [ˈkeɪsɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri]
“ **and we have to keep them in glass cases because they are so very**
“ 和 我们 有 到 保持 他们 在 玻璃 案例 因为 他们 是 所以 非常
[ˈbrɪt(ə)l] ;
brittle ;
脆 ;

“我们必须把它们放在玻璃柜里，因为它们非常易碎；

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][get][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈbroʊkən][wʌnz] ,
as it is , we get a great many broken ones ,
作为 它 是 , 我们 得到 一个 伟大的 许多 破碎的 一个 ,
实际上，我们收到的很多都是坏的。

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][laɪk] [ðɪs] ;
and then we have to sell them like this ;
和 然后 我们 有 到 卖 他们 喜欢 这 ;
然后我们就得这样卖掉它们；

“ [ænd; ænd][iː; ji] [fetʃt] [ə; eɪ] [treɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz]
“ **and she fetched a tray from the window with some little packages**
“ 和 她 已获取 一个 托盘 从 这 窗户 和 一些 小的 包裹
[paɪld][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
piled on it ,
堆积 在 它 ,

她从窗台上拿来一个托盘，上面堆放着一些小包裹。

[mɑːrkt] “ [ˈbroʊkən] [ˈprɒmɪsɪz] , [θriː] - [ə; eɪ] - [ˈpenɪ] [iːtʃ] . “ -
marked “ BROKEN PROMISES , three - a - penny each . “ 129
标记 “ 破碎的 承诺 , 三 - 一个 - 一分钱 每个 . “ -
标有“违背承诺，每件三便士”的字样。129

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [praɪs] ! “ [θɔːt] [ˈɡɜːrli] ,
“ **What a funny price ! “ thought Girlie ,**
“ 什么 一个 有趣的 价格 ! “ 想法 女孩 ,
“这价格真够奇葩的！”格莉心想。

[kənˈfjuːzədli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekən] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wʊd] [kɔːst][æt; ət] [ðæt] [reɪt] ,
confusedly trying to reckon how much a dozen would cost at that rate ,
困惑地 尝试 到 估计 如何 很多 一个 打 会 成本 在 那 速度 ,
他一脸茫然地试图估算按这个价格算一打要多少钱，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] [læst] .
and having to give it up at last .
和 拥有 到 给 它 向上 在 最后的 .

最终不得不放弃。

" [du:] [ju:; jʊ] [sel] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
" Do you sell many of them ?
" 做 你 卖 许多 的 他们 ?

“你们卖很多吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[oʊ] , [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , " [sed] ['mædəm] ['pengwɪn] , " [bʌt; bət] [iks'kju:zɪz] [sel] [best] .
" Oh , yes , a great many , " said Madame Penguin , " but Excuses sell best .
" 哦 , 是的 , 一个 伟大的 许多 , " 说 夫人 企鹅 , " 但 借口 卖 最好的 .

“哦，是的，有很多，”企鹅夫人说，“但借口卖得最好。”

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [ki:p] [ɔ:l] [kaɪndz] ,
You see , we keep all kinds ,
你 看 , 我们 保持 全部 种类 ,

你看，我们这里什么都有。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] - [iks'kju:zɪz] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [hoʊm] ['lesnz; 'lesənz] - [ænd; ənd] -
and children buy a lot of ' Excuses for not doing home lessons ' and '
和 孩子们 买 一个 很多 的 - 借口 为了 不是 正在做 家 课程 - 和 -

[iks'kju:zɪz] [fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] .
Excuses for staying away from school .
借口 为了 入住 离开 从 学校 .

孩子们买了很多“不做家庭作业的借口”和“逃学的借口”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为什么的沃利帕格(The Wallypug of Why)

第5/6页

- [ðen] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [baɪ] ['dʌzənz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['nevər] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt]
' **Then** **some** **people** **buy** **dozens** **at** **a** **time** , **for** **they** **never** **like** **to** **be** **without**
- 然后 一些 人们 买 几十个 在 一个 时间 , 为了 他们 绝不 喜欢 到 是 没有
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“有些人一次买几十个，因为他们从来不喜欢没有一个可用。”

[ænd; ɐnd][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][eɪ'lem] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] [ɑ:n][maɪ] - [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [faʊnd]
and **just** **now** **I** **am** **having** **a** **great** **run** **on** **my** ' **Excuse** **for** **not** **having** **found**
和 只是 现在 我 是 拥有 一个 伟大的 跑步 在 我的 - 原谅 为了 不是 拥有 成立
[ə; eɪ] [gu:] .
a **goo** .
一个 粘性物 .

而现在，我的“没找到粘液的借口”进展得非常顺利。

- [ju:; jʊ] [si:] , ['hɪrli] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ['wɒnts] [wʌn] .
' **You** **see** , **nearly** **everybody** **wants** **one** .
- 你 看 , 几乎 大家 想要 一 .

你看，几乎每个人都想要一个。

[aɪ][soʊld][wʌn] ['jestərdeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɔ:skəpɪst] .
I **sold** **one** **yesterday** **to** **the** **Royal** **Microscopist** .
我 卖 一 昨天 到 这 皇家 显微镜学家 .

我昨天卖了一台给皇家显微镜学家。

[kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ? "
Can **I** **show** **you** **a** **few** ? "

能 我 展示 你 一个 很少 ? "

我可以给你看几个吗？

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [baɪ] ['eni] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , " [sed] ['gɜ:rlɪ] , [waɪl] [ðə; ði]
" **I'm** **afraid** **I** **can't** **buy** **any** , **for** **I** **have** **no** **money** , " **said** **Girly** , **while** **the**
" 我是 害怕的 我 不能 买 任何 , 为了 我 有 不 钱 , " 说 女孩 , 尽管 这
-
Wallypug ,
- ,

“恐怕我买不起，因为我没钱，”格莉说，而沃利帕格

[æftər] ['flʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æskt] , —
after **fumbling** **about** **in** **his** **pocket** **for** **a** **minute** , **asked** , —
后 笨拙 关于 在 他的 口袋 为了 一个 分钟 , 问 , —

他在口袋里摸索了一会儿后，问道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['veri] [tʃi:p] [wʌnz] ? "
" **Have** **you** **any** **very** **cheap** **ones** ? "

" 有 你 任何 非常 便宜的 一个 ? "

“你们有很便宜的吗？”

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [spend] [æz; əz][aɪ] [laɪk] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd]
" **You** **see** , **I** **have** **eighteenpence** **a** **week** **to** **spend** **as** **I** **like** , " **he** **explained**
" 你 看 , 我 有 十八便士 一个 星期 到 花费 作为 我 喜欢 , " 他 解释
[tu:; tə] ['gɜ:rlɪ] ,
to **Girly** ,
到 女孩 ,

“你看，我每周有十八便士可以随意支配，”他向格莉解释道。

“ [soʊ][aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jɒ] [wʌn] , [ɪf] [juː; jɒ] [wɪʃ] . ”
“ **so I will buy you one , if you wish .** ”
“ 所以 我 将要 买 你 一 , 如果 你 希望 . ”

“如果你愿意的话，我会给你买一个。”

“ [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jɒ] , ” [sed] [ˈgɜːrli] , “ [bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] . ”
“ **It's very kind of you ,** ” **said Girlie ,** “ **but please don't trouble .** ”
“ 它是 非常 种类 的 你 , ” 说 女孩 , “ 但 请 不 麻烦 . ”

“你真是太好了，”格莉说，“不过请不要再给我添麻烦了。”

“ [ˈmædəm] [ˈpenɡwɪn] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] [bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
“ **Madame Penguin , however , had reached down a large brown box filled with**
“ 夫人 企鹅 , 然而 , 有 达到 向下 一个 大的 棕色的 盒子 已填 和
[ˈlɪt(ə)l][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
little packages ,
小的 包裹 ,

然而，企鹅夫人却从手上取下一个装满小包裹的大棕色盒子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] . -
and placed it on the counter . 130
和 放置 它 在 这 柜台 . -

然后把它放在柜台上。130

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] [mɑːrkt] ([ˈekstrə] [faɪn]) ;
“ **This is a very good kind ,** ” **she said , picking out a blue one marked (extra fine) ;**
“ 这 是 一个 非常 好的 种类 , ” 她 说 , 挑选 出去 一个 蓝色的 一 标记 (额外的 美好的) ;

“这是非常好的那种，”她说着，挑出一支标有（特细）的蓝色笔；

“ [ðə; ði] [praɪs] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈfɔʊr,pəns] [ˈhæfpenɪ] .
“ **the price is only fourpence halfpenny .**
“ 这 价格 是 仅有的 四便士 半便士 .

“价格只有四便士半便士。”

[ðə; ði] [ˈsɪks,peni] [wʌnz][ɑːr; ər][ɔːl][soʊld] .
The sixpenny ones are all sold .
这 六便士 一个 是 全部 卖 .

六便士的那些都卖光了。

[aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [iːtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
I have them as low as a penny each , though I don't usually
我 有 他们 作为 低的 作为 一个 一分钱 每个 , 尽管 我 不 通常
[ˌrekəˈmend] [ðəm; ðəm] .
recommend them .
推荐 他们 .

它们的价格低至每只一分钱，不过我通常不推荐它们。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [haʊˈevər] , [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bæd][ɪkˈskjuːs][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nʌn] ,
Some people , however , who think that even a bad excuse is better than none ,
一些 人们 , 然而 , WHO 思考 那 甚至 一个 坏的 原谅 是 更好的 比 没有任何 ,
[baɪ] [ðəm; ðəm] . “ “
buy them . ” “
买 他们 . ” “

然而，有些人认为，哪怕是蹩脚的借口也比没有借口强，于是就信以为真了。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [kaɪnd] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' THIS IS A VERY GOOD KIND , ' SHE SAID .
- 这 是 一个 非常 好的 种类 , - 她 说 .

“这真是个非常好的类型，”她说。

“ [ðə; ði] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][wʌn] marked131
“ **The Wallypug said he would have the one marked131**
“ 这 - 说 他 会 有 这 一 marked131

“沃利帕格说他会要那只标有131号的。”

[ˈfɒʊr,pəns] [ˈhæfpeni] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ,
fourpence halfpenny , and , after a struggle ,
四便士 半便士 , 和 , 后 一个 斗争 ,
四便士半便士，经过一番挣扎，

[dru:] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][ɪn] [ˈkɒpəz] [taɪd] [ʌp]
drew his handkerchief out of his pocket with eighteenpence all in coppers tied up
画 他的 手帕 出去 的 他的 口袋 和 十八便士 全部 在 铜 系 向上
[ɪn][wʌŋ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
in one corner of it .
在 一 角落 的 它 .

他从口袋里掏出手帕，手帕一角包着十八便士的铜币。

[ˈsɔ:ləmli] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [ˈfaɪvpəns] , [hi; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
Solemnly counting out fivepence , he waited for the change ,
庄严地 计数 出去 五便士 , 他 等待 为了 这 改变 ,
他一本正经地数着五便士，等着找零。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkerfəli] [ˈtaɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [hi; hi] [pʊt] [bæk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
and then carefully tying it up in his handkerchief , which he put back into his
和 然后 小心 捆绑 它 向上 在 他的 手帕 , 哪个 他 放 后退 进入 他的
[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

然后他小心翼翼地用手帕包好，再把手帕放回口袋里。

[hi; hi] [ˈhændɪd] [ˈgɜ:rlɪ] [ðə; ði][ɪkˈskju:s][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
he handed Girlie the Excuse with a low bow ,
他 递交 女孩 这 原谅 和 一个 低的 弓 ,
他深深鞠了一躬，把借口递给了格莉。

[pəˈlaɪtli] [ˈbɛgɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt] .
politely begging her to accept it as a little present .
礼貌地 乞讨 她 到 接受 它 作为 一个 小的 展示 .
礼貌地恳求她收下这份小礼物。

[ˈgɜ:rlɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tu:; tə][ʌnˈdu:][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] ,
Girlie thanked him and began to undo the package ,
女孩 谢谢 他 和 开始 到 撤销 这 包裹 ,
女孩道谢后开始拆包裹。

[wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈfu:lskæp] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [wɜ:rdz]
which she found contained a sheet of foolscap paper with the following words
哪个 她 成立 包含 一个 床单 的 活页纸 纸 和 这 下列的 字
[ˈbju:trfli] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][aɪ ˈti:] : —
beautifully written on it : —
非常漂亮 书面 在 它 : —

她发现里面有一张A4纸，上面用优美的文字写着：——

“ [ɪkˈskju:s] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [aʊt]
“ **EXCUSE FOR NOT HAVING FOUND OUT**
” 原谅 为了 不是 拥有 成立 出去
“未能查明的借口”

[wʌt] [ə; eɪ] [gu:] [ɪz] .
WHAT A GOO IS .
什么 一个 粘性物 是 .
什么是“goo”。

“ [fɔ:r; fər] [θɜ:rˈti:n] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈti:n] [deɪz]
“ **For thirteen months and sixteen days**
” 为了 十三 几个月 和 十六 天
“十三个月零十六天

[aɪv] [traɪd] [ɪn] ['sʌndri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪz]
I've tried in sundry sort of ways
我已经 尝试 在 杂项 种类 的 方式

我尝试过各种方法

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [gu:] [ɪz] .
To find out what a Goo is .
到 寻找 出去 什么 一个 粘性物 是 :

找出什么是 Goo。

[aɪv] [æskt] [ə; eɪ][dɔ:g] , [aɪv] [æskt] [ə; eɪ][kæt] ,
I've asked a Dog , I've asked a Cat ,
我已经 问 一个 狗 , 我已经 问 一个 猫 ,

我问过狗, 也问过猫,

[ə; eɪ] ['mɑ:ŋgu:s] [ænd; ənd][ə; eɪ]['væmpaɪər][bæt]
A Mongoose and a Vampire Bat
一个 獾 和 一个 吸血鬼 蝙蝠

一只獾和一只吸血蝙蝠

[ðæt] ['ru:dli] [æskt] - [ə; eɪ] [hu:] [ɪz] ? -
That rudely asked ' A who is ? ' .
那 粗鲁地 问 - 一个 WHO 是 ? -

那人粗鲁地问道: “A是谁? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [werz] [kloʊðz] ,
“ I think I've found that it wears clothes ,
“ 我 思考 我已经 成立 那 它 穿着 衣服 ,

“我觉得我发现它会穿衣服,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [stændz][ə'pɑ:n][ɪts] [noʊz] ,
And sometimes stands upon its nose ,
和 有时 站立 之上 它是 鼻子 ,

有时会颠倒过来,

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [beɪks] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ;
And always bakes on Friday ;
和 总是 烘焙 在 星期五 ;

而且总是在星期五烘焙;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pə'zesɪŋ] [ˌnaɪn'ti:n] [fi:t] ,
And though possessing nineteen feet ,
和 尽管 拥有 十九 脚 ,

虽然身高十九英尺,

[ænd; ənd] ['ɔ:ftaɪmz] [mɔ:r] [ɪf] [kwat] [kəm'pli:t] ,
And ofttimes more if quite complete ,
和 经常 更多的 如果 相当 完全的 ,

而且往往还不止于此, 如果相当完整的话。

[aɪ 'ti:] [ki:ps] [ɪts] ['ju:striŋz] ['taɪdɪ] . -
It keeps its shoestrings tidy . 132
它 保持 它是 鞋带 整齐的 . -

它把鞋带收拾得井井有条。132

“ [aɪ 'ti:] ['nevər] [tɔ:ks] [ə'laʊd] [baɪ] [deɪ] ,
“ It never talks aloud by day ,
“ 它 绝不 会谈 大声 经过 天 ,

“它白天从不开口说话,

[aɪ 'ti:] ['kænə:t] [wɔ:k] [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [seɪ]
It cannot walk although they say
它 不能 走 虽然 他们 说

虽然他们说它不能走路, 但它却不能。

[,aɪ 'ti:] ['æmbəlz] ['veri] ['ni:tlɪ] .
It ambles very neatly .
它 漫步 非常 整齐地 .

它走得非常整齐。

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ] ['skersli] [kæn; kən] [br'i:lv]
And though I scarcely can believe
和 尽管 我 几乎 能 相信

虽然我几乎难以置信

[,aɪ 'ti:] ['nevər] [lɑ:fs] , [bʌt; bət] [ʌp] [Its] [sli:v] ,
It never laughs , but up its sleeve ,
它 绝不 笑声 , 但 向上它是 袖子 ,

它从不笑, 但它的袖子里却藏着秘密。

[aɪm] [təʊld] [,aɪ 'ti:] ['gɪglz] ['swi:tlɪ] .
I'm told it giggles sweetly .
我是 讲述 它 咯咯笑 甜蜜地 .

据说它会发出甜美的咯咯声。

“ [bʌt; bət] ['streɪndʒər] [stɪl] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'ʃʊrd]
” **But stranger still , I am assured**
” 但 陌生人 仍然 , 我 是 保证

“但更奇怪的是, 我确信

[frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ðeɪv] [prəʊ'kjʊəd] ,
From information they've procured ,
从 信息 他们有 采购 ,

根据他们获取的信息,

[,aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [peɪl] [gri:n] [ɑ:n] ['mʌndeɪz; 'mʌndɪz] .
It turns pale green on Mondays :
它 转弯 苍白 绿色的 在 星期一 .

星期一它会变成浅绿色。

[Its] ['wɑ:ʃɪŋ] [deɪ] [ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] [wi:k] ,
Its washing day is Thursday week ,
它是 洗涤 天 是 周四 星期 ,

它的洗涤日是下周四。

[ɪn] ['kærəktər] [ɪts] ['veri] [mi:k] ,
In character it's very meek ,
在 特点 它是 非常 温顺 ,

性格非常温顺,

[ænd; ənd] ['nevər] [kɔfs] [ɑ:n] ['sʌndɪz; -deɪz] .
And never coughs on Sundays .
和 绝不 咳嗽 在 星期日 .

而且星期天从来不咳嗽。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['kænɑ:t] [pledʒ] [maɪ] [wɜ:rd]
” **Of course I cannot pledge my word**
” 的 课程 我 不能 保证 我的 单词

“我当然不能做出这样的承诺。”

[ɑ:n] ['oʊnli] ['telɪŋ] [wʌt] [aɪv] [hɜ:rd] ,
On only telling what I've heard ,
在 仅有的 讲述 什么 我已经 听到 ,

我只说我听到的,

[ænd; ənd] ['ɔ:lsʊʊ] [wʌt] [aɪv] [θɔ:t] ;
And also what I've thought ;
和 还 什么 我已经 想法 ;

还有我的想法;

[soʊ][pər'hæps] [ju:d] ['ri:əli] [best] [dɪ'saɪd]
So perhaps you'd really best decide

所以 也许 你会 真的 最好的 决定

所以或许你最好还是决定一下

[tu:; tə] [leɪ] [ðɪs] ['peɪpər] [naʊ] [ə'saɪd] ,
To lay this paper now aside ,

到 躺 这 纸 现在 旁边 ,

现在先把这份文件放在一边。

[ænd; ənd][ˈvælju:] [aɪ 'ti:][æt; ət] [nɔ:t] (= -) . "
And value it at nought (= 0) . "

和 价值 它 在 零 (= -) . "

并将其价值设为零 (= 0)。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪk'skju:s] ! " [sed] [ðə; ðɪ] - , [wen] ['gɜ:rlɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪft] ['ri:dɪŋ]
" What a splendid excuse ! " said the Wallypug , when Girlie had finished reading

" 什么 一个 灿烂 原谅 ! " 说 这 - , 什么时候 女孩 有 完成的 阅读

[aɪ 'ti:] [ə'ləʊd] .
it aloud .

它 大声 .

“真是个绝妙的借口！”当格莉大声读完后，沃利帕格说道。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] ['oʊvər] [ðæt] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
" They can't get over that , can they ?

" 他们 不能 得到 超过 那 , 能 他们 ?

“他们就是无法释怀，对吧？”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['i:ðər] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [nɑ:t] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
You see , they can either believe it or not just as they like .

你 看 , 他们 能 任何一个 相信 它 或者 不是 只是 作为 他们 喜欢 .

你看，他们信不信完全是他们自己的选择。

[dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɔ:r'self] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ?
Did you think of it all yourself , your Majesty ?

做过 你 思考 的 它 全部 你自己 , 你的 威严 ?

陛下，这一切都是您自己想出来的吗？

" [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] ['pɛŋgwɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['grentli] [pli:zd] [æt; ət]
" he said , turning to Madame Penguin , who was looking greatly pleased at

" 他 说 , 转弯 到 夫人 企鹅 , WHO 曾是 寻找 非常 高兴 在

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪk'skju:s] . -
his praise of her Excuse . 133

他的 称赞 的 她 原谅 . -

“他一边说着，一边转向企鹅夫人，企鹅夫人似乎对他的赞扬感到非常高兴。133

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [ju:; jʊ] [si:] ,
" Yes , " she said ; " you see ,

" 是的 , " 她 说 ; " 你 看 ,

“是的，”她说；“你看，

[aɪ] [get] [kwat] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [nu:] [aɪ'di:əz] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
I get quite a lot of new ideas from people who come in and out of the
我 得到 相当 一个 很多 的 新的 想法 从 人们 WHO 来 在 和 出去 的 这
[ɑ:p] . "
shop . "
店铺 . "

我从进出商店的顾客那里获得了许多新想法。

" [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] . "
" SHE COULD SEE THAT THE SHOWER WAS OVER . "

" 她 可以 看 那 这 淋浴 曾是 超过 . "

她看出淋浴已经结束了。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [ðæt] [jʊr; jər][iksˈkjuːziz][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]
“ **Well , I must say , your Majesty , that your Excuses are not like those of**
出色地 , 我 必须 说 , 你的 威严 , 那 你的 借口 是 不是 喜欢 那些 的
[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] ,
some people ,
一些 人们 ,

“陛下, 我必须说, 您的借口与某些人的借口截然不同。”

[huː] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
who use the same ones over and over again .
WHO 使用 这 相同的 一个 超过 和 超过 再次 .

他们总是反复使用同样的方法。

[naʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [ɪkˈskjuːs] [brɪˈfɔːr] . “
Now , I'm sure no one has heard that Excuse before . ”
现在 , 我是 当然 不 一 有 听到 那 原谅 前 . ”

我相信以前没人听过这种借口。

“ [oʊ][noʊ] , “ [sed] [ˈmædəm] [ˈpeŋɡwɪn] ,
“ **Oh no , ” said Madame Penguin ,**
“ 哦 不 , ” 说 夫人 企鹅 ,

“哦, 不,”企鹅夫人说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈskjuːs] [ˈevri] [taɪm] . “ -
“ **I always make it a rule to have a different Excuse every time . ” 134**
“ 我 总是 制作 它 一个 规则 到 有 一个 不同的 原谅 每一个 时间 . ” -

“我总是给自己定了一条规矩, 每次都要找不同的借口。”134

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈɡɜːrli] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
While they were talking , Girlie walked over to the door and looked out .
尽管 他们 是 说 , 女孩 步行 超过 到 这 门 和 看起来 出去 .

他们说话的时候, 格莉走到门口, 向外望去。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]
She could see that the shower was over , and she came back and told the
她 可以 看 那 这 淋浴 曾是 超过 , 和 她 来了 后退 和 讲述 这
- [soʊ] .

Wallypug so .
- 所以 .

她看到淋浴结束了, 就回来告诉了沃利帕格。

“ [wel] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Well , then , we must be going , ” he said .**
“ 出色地 , 然后 , 我们 必须 是 去 , ” 他 说 .

“那么, 我们得走了。”他说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə]
“ **I'm sure we are very much obliged to your Majesty for allowing us to**
“ 我是 当然 我们 是 非常 很多 有义务 到 你的 威严 为了 允许 我们 到
[ˈfeltər] [hɪr] . “
shelter here . ”
庇护所 这里 . ”

“陛下允许我们在此避难, 我们对此感激不尽。”

“ [oʊ] , [dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈmædəm] [ˈpeŋɡwɪn] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː]
“ **Oh , don't mention it , ” said Madame Penguin , coming to the door to see**
“ 哦 , 不 提到 它 , ” 说 夫人 企鹅 , 未来 到 这 门 到 看
[ðem; ðəm][ɔːf] .
them off .
他们 离开 .

“哦, 不用客气,”企鹅夫人说着, 走到门口送他们离开。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n] , [tu:] ? ” [æskt] [ˈgɜ:rlɪ] .
“ Aren't you coming to the excursion , too ? ” asked Girlie .
“ 不是 你 未来 到 这 短途旅行 , 也 ? ” 问 女孩 .
“你不去参加这次旅行吗？”格莉问道。

“ [noʊ] , [dɪr] , ” [sed] [ˈmædəm] [ˈpeŋɡwɪn] .
“ No , dear , ” said Madame Penguin .
“ 不 , 亲爱的 , ” 说 夫人 企鹅 .
“不，亲爱的，”企鹅夫人说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] .
“ I am going to stop at home and write an excuse for not going .
“ 我 是 去 到 停止 在 家 和 写 一个 原谅 为了 不是 去 .
“我打算回家后写个借口不去。”

[ɡʊd] - [baɪ] ; ” [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ˈmædəm] [ˈpeŋɡwɪn]
Good - bye ; “ and , after shaking hands with them both , Madame Penguin
好的 - 再见 ; ” 和 , 后 摇晃 双手 和 他们 两个都 , 夫人 企鹅
[ˈhɜ:rid] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ʃɑ:p] . -
hurried back into her little shop . 135
慌忙 后退 进入 她 小的 店铺 . -
“再见。”说完，企鹅夫人和他们握了握手，便匆匆走回了她的小店。 135

[ˈtjæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ðə; ði] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈælfəbet] .
THE RIDE WITH THE ALPHABET .
这 骑 和 这 字母 .
与字母同行。

“ [ɪz][aɪ ˈti:][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ? ” [æskt] [ˈgɜ:rlɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] .
“ IS it far to the Station ? ” asked Girlie , while they were walking along .
“ 是 它 远的 到 这 车站 ? ” 问 女孩 , 尽管 他们 是 步行 沿着 .
“到车站远吗？” 格莉边走边问。

“ [oʊ] [noʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [ˈoʊnli][dʒʌst][pæst][ðə; ði] [ˈkra:kədəɪlz] [lɑ:dʒ] [ðer; ðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
“ Oh no , your Majesty , only just past the Crocodile's lodge there , ” replied the
“ 哦 不 , 你的 威严 , 仅有的 只是 过去的 这 鳄鱼的 小屋 那里 , ” 回复 这
- ,
Wallypug ,
- ,
“哦不，陛下，就在鳄鱼窝那边不远的地方，”小袋鼠回答道。

[wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
when they turned the corner .
什么时候 他们 转向 这 角落 .
当他们转过街角时。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈkra:kədəɪl]
“ Oh , I know the Crocodile
“ 哦 , 我 知道 这 鳄鱼
“哦，我认识鳄鱼。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [wer] [wɪ; wi][ɑ:r; ər] , [naʊ] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] , [wen] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [keɪm] [ɪn]
and I remember where we are , now , ” said Girlie , when the Lodge came in
和 我 记住 在哪里 我们 是 , 现在 , ” 说 女孩 , 什么时候 这 小屋 来了 在
[saɪt] .
sight .
视线 .
“现在我终于想起来我们在哪里了，”当小木屋出现在眼前时，格莉说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðæt] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈpɒtər] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ;
“ **I wonder whether that disagreeable Porter is still at the Station , “ she thought ;**
“ 我 想知道 无论 那 令人不快的 搬运工 是 仍然 在 这 车站 , ” 她 想法 ;
“我不知道那个讨厌的搬运工是否还在车站,”她心想;

“ [ænd; ənd] [wətˈevər] [jæl; ʃəl][aɪ][duː] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmembəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] ?
“ **and whatever shall I do , if he remembers about the ticket ?**
“ 和 任何 将 我 做 , 如果 他 记得 关于 这 票 ?
“如果他想起了那张票,我该怎么办? ”

“ [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɔːt][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] ,
“ **However , she decided not to worry about it till it was necessary ,**
“ 然而 , 她 决定 不是 到 担心 关于 它 直到 它 曾是 必要的 ,
然而,她决定等到必要的时候再去考虑这件事。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tɪl] they136
and hurried along with the Wallypug till they136
和 慌忙 沿着 和 这 - 直到 they136
然后和沃利帕格一起匆匆赶路,直到他们136

[riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈgɜːrli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
reached the Lodge , at one of the upper windows of which Girlie could see the
达到 这 小屋 , 在 一 的 这 上 视窗 的 哪个 女孩 可以 看 这
[θriː] [siːlɜː] .
three Seals .
三 海豹 .

到达旅馆后,格莉从楼上的一扇窗户看到了三只海豹。
[ðeɪ] [flæpt] [ðer; ðər][fɪnz][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər]
They flapped their fins at her , and one of them called out , “ We are
他们 拍打 他们的 鳍 在 她 , 和 一 的 他们 称为 出去 , “ 我们 是
[ˈkʌmɪŋ] , [tuː] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
coming , too , by - and - by .
未来 , 也 , 经过 - 和 - 经过 .

它们朝她拍打着鳍,其中一只喊道:“我们也马上就来。”
“ [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaɪərn] [ɡerts] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][jɑːrd][wɜːr; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
“ **The great iron gates leading into the Station yard were wide open ,**
“ 这 伟大的 铁 大门 领导 进入 这 车站 院子 是 宽的 打开 ,
通往车站院子的那扇巨大的铁门大开着,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
and the courtyard was crowded with all kinds of animals ,
和 这 庭院 曾是 挤 和 全部 种类 的 动物 ,
院子里挤满了各种各样的动物。

[iːtʃ] [ˈkæriɪŋ] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [ɔːr][ə; eɪ][bæg] , [wɪtʃ] , [ˈgɜːrli] [kənˈkluːdɪd] , [mʌst; məst]
each carrying either a little basket or a bag , which , Girlie concluded , must
每个 携带 任何一个 一个 小的 篮子 或者 一个 包 , 哪个 , 女孩 结束 , 必须
[kənˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] .
contain their luncheon .
包含 他们的 午餐 .

每人都提着一个小篮子或一个小袋子,吉莉断定,里面一定装着他们的午餐。
[ðə; ði] [ˈhʌʃər] [wʌz; wəz] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] “ [ˈsaɪləns] ! [ˈsaɪləns] !
The Husher was bustling about amongst them , calling out “ Silence ! silence !
这 嘘声 曾是 繁华 关于 在 他们 , 呼叫 出去 “ 沉默 ! 沉默 !
训斥者在他们中间忙碌着,高喊着“安静! 安静! ”

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **but no one was paying the slightest attention to him .**
“ 但 不 一 曾是 付费 这 丝毫 注意力 到 他 .
但没有人注意到他。

[ɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
Inside the Station , the doors of which were closed ,
里面 这 车站 , 这 门 的 哪个 是 关闭 ,
车站内部, 大门紧闭。

[ˈgɜ:rlɪ] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['pɒtər] [ɪk'saɪtɪdli] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fæt]
Girlie could see through the window the Porter excitedly arguing with a very fat
女孩 可以 看 通过 这 窗户 这 搬运工 兴奋地 争论 和 一个 非常 胖的
[raɪ'nɑ:sərəs] [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ,
Rhinoceros in a uniform ,
犀牛 在 一个 制服 ,
小姑娘透过窗户看到搬运工正和一个穿着制服的肥胖犀牛激动地争论着。

[hu:] , [ˈgɜ:rlɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['mæstər] .
who , Girlie decided , was the Station - master .
WHO , 女孩 决定 , 曾是 这 车站 - 掌握 .
吉莉断定, 这个人就是车站站长。

[ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ,
She could not hear what they were saying ,
她 可以 不是 听到 什么 他们 是 说 ,
她听不清他们在说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒtər] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['veri] ['æŋɡri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
but the Porter seemed to be very angry about something or other and was
但 这 搬运工 似乎 到 是 非常 生气的 关于 某物 或者 其他 和 曾是
[dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] .
gesticulating violently .
做手势 暴力 .
但搬运工似乎因为某件事非常生气, 并且剧烈地挥舞着手臂。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rəlɪŋ] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] -
It turned out afterwards that they were quarrelling as to the meaning of 10
它 转向 出去 然后 那 他们 是 争吵 作为 到 这 意义 的 -
[ə; eɪ] . [em] . ,
a . m . ,
一个 . 米 . ,
后来发现, 他们争论的焦点是上午10点的含义。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [tu;; tə][sta:rt] ;
which was the time fixed for the train to start ;
哪个 曾是 这 时间 固定的 为了 这 火车 到 开始 ;
这是列车预定的发车时间；

[ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['mæstər][ˈɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] . [em] . [stəd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the Station - master arguing that a . m . stood for any morning ,
这 车站 - 掌握 争论 那 一个 . 米 . 站立 为了 任何 早晨 ,
站长辩称, 我每天早上都站在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒtər] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ment] ['æftər] [mi:lz] .
and the Porter declaring that it meant after meals .
和 这 搬运工 声明 那 它 意思是 后 餐 .
门房宣布, 这指的是饭后。

[waɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] to137
While waiting for them to137
尽管 等待 为了 他们 to137
在等待他们到137

[dɪ'saɪd] , [ˈgɜ:rlɪ] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
decide , Girlie , who had lost sight of the Wallypug in the crowd ,
决定 , 女孩 , WHO 有 丢失的 视线 的 这 - 在 这 人群 ,
“决定吧,”在人群中与沃利帕格走散的格莉说道。

[sɔ:] [ðə; ði] ['kra:kədəɪl] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] [ɪn'di:d] .
saw the Crocodile standing a little way in front of her , looking very sad indeed .
锯 这 鳄鱼 常设 一个 小的 方式 在 正面 的 她 , 寻找 非常 伤心 的确 .

她看到鳄鱼站在离她不远的地方，看起来非常悲伤。

" [ðə; ði] ['potər] [si:md] [tu:: tə][bi:: bi] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "
" THE PORTER SEEMED TO BE VERY ANGRY ABOUT SOMETHING . "
" 这 搬运工 似乎 到 是 非常 生气的 关于 某物 . "

“搬运工似乎因为什么事非常生气。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ʃi: ʃi] [θɔ:t] , ['traɪŋ] [tu:: tə][get] ['nɪrər]
" I wonder what's the matter with him , " she thought , trying to get nearer
" 我 想知道 是什么 这 事情 和 他 , " 她 想法 , 尝试 到 得到 更近
[tu:: tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“他到底怎么了？”她心想，一边试图靠近他。

" [haʊ] [du:][ju:: jʊ][du:] , ['mɪstər] . ['kra:kədəɪl] ?
" How do you do , Mr . Crocodile ?
" 如何 做 你 做 , 先生 . 鳄鱼 ?

“你好，鳄鱼先生？”

" [ʃi: ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] , [wen] [ʃi: ʃi][hæd; həd][gɔ:t] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] .
" she called out , when she had got within speaking distance .
" 她 称为 出去 , 什么时候 她 有 得到 之内 请讲 距离 .

她走到能说话的距离后，大声喊道。

[ðə; ði] ['kra:kədəɪl] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] ['nɜ:rvəsli] .
The Crocodile started and turned around nervously .
这 鳄鱼 开始 和 转向 大约 紧张地 .

鳄鱼吓了一跳，紧张地转过身来。

" [oʊ] ! [haʊ] [du:][ju:: jʊ][du:] ?
" Oh ! how do you do ?
" 哦 ! 如何 做 你 做 ?

“哦！你好吗？”

" [hi: hi] [sed] , [wen] [hi: hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] .
" he said , when he saw her .
" 他 说 , 什么时候 他 锯 她 .

“他见到她时说道。”

" [stɔ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['ʊvər][tu:: tə][ju:: jʊ] " ; [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
" Stop a minute and I'll come over to you " ; and , pushing his way
" 停止 一个 分钟 和 患病的 来 超过 到 你 " ; 和 , 推动 他的 方式
[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
through the crowd ,
通过 这 人群 ,

“稍等片刻，我过去看看你”；然后，他挤过人群，

[hi: hi][wʌz; wəz] [su:n] [baɪ] - [saɪd] .
he was soon by Girlie's side .
他 曾是 很快 经过 - 边 .

他很快就来到了格莉身边。

" [haʊ] [ɪz][jʊɹ; jər] [ti:] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? " [ʃi: ʃi] [æskt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eɪkən] [hændz] . -
" How is your tea getting on ? " she asked , after they had shaken hands . 138
" 如何 是 你的 茶 获得 在 ? " 她 问 , 后 他们 有 摇晃 双手 . -

“你的茶泡得怎么样？”握手之后，她问道。138

[ðə; ði] ['kra:kədəɪl] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
The Crocodile burst into tears .
这 鳄鱼 爆裂 进入 眼泪 .

鳄鱼嚎啕大哭起来。

" [hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['sɒbɪŋ] .
" Haven't you heard ? " he asked , sobbing .
" 还没有 你 听到 ? " 他 问 , 啜泣 .

“你没听说吗？”他抽泣着问。

" [noʊ] , " [sed] ['gɜ:rlɪ] .
" No , " said Girlie .
" 不 , " 说 女孩 .

“不,”格莉说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

" [ðə; ði] ['kra:kədəɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" The Crocodile shook his head sadly .
" 这 鳄鱼 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

鳄鱼悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][læst] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,
" I had a dreadful accident with him on the day that I last saw you ,
" 我 有 一个 可怕 事故 和 他 在 这 天 那 我 最后的 锯 你 ,
“我上次见到你的那天，我和他发生了一起可怕的意外。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['æftər][aɪ] [left] [ju:; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wi:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
" After I left you , I was wheeling him down the road ,
" 后 我 左边 你 , 我 曾是 惠灵 他 向下 这 路 ,

“我离开你之后，就推着他沿着路走。”

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
and had just got to the corner ,
和 有 只是 得到 到 这 角落 ,

刚走到街角，

[wen] [aɪ] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] [raɪt] ['oʊvər] . "
when I stumbled against a stone and turned the perambulator right over . "
什么时候 我 踉跄 反对 一个 石头 和 转向 这 婴儿车 正确的 超过 . "
我绊到一块石头，把婴儿车直接翻了过来。”

" [dɪr] [em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gɜ:rlɪ] .
" Dear me ! " exclaimed Girlie .
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 女孩 .

“我的天哪！”格莉惊呼道。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][jər; jər] [ti:] ? "
" And what happened to your tea ? "
" 和 什么 发生 到 你的 茶 ? "

“你的茶呢？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ʌp'set] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" He was so upset , poor little thing !
" 他 曾是 所以 沮丧的 , 贫穷的 小的 事物 !

“他太难过了，可怜的小家伙！”

[ðæt] [hiː hi] [ˈnevər] [gɑːt] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkraːkədəɪl] , [ˈsɒbiŋ] [kənˈvʌlsɪvli] .
that he never got over it , " said the Crocodile , sobbing convulsively .
那 他 绝不 得到 超过 它 , " 说 这 鳄鱼 , 啜泣 痉挛地 .
"他始终无法释怀,"鳄鱼抽泣着说。

" [oʊ] ! [dəunt] [kraɪ] , " [sed] [ˈgɜːrli] .
" Oh ! don't cry , " said Girlie .
" 哦 ! 不 哭 , " 说 女孩 .
"哦! 别哭,"格莉说。

" [its] [ˈpɑːzətɪvli] [əbˈsɜːrd] [tuː; tə] [kraɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" It's positively absurd to cry about a cup of tea , you know . "
" 它是 积极地 荒诞 到 哭 关于 一个 杯子 的 茶 , 你 知道 . "
"为一杯茶哭泣简直太荒谬了, 你知道吗? "

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkraːkədəɪl] .
" Is it ? " said the Crocodile .
" 是 它 ? " 说 这 鳄鱼 .
"是吗? "鳄鱼问道。

" [aɪv] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [brɪˈfɔːr] ; [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [ɪz] " ;
" I've never thought about it in that light before ; perhaps it is " ;
" 我已经 绝不 想法 关于 它 在 那 光 前 ; 也许 它 是 " ;
"我以前从未从这个角度想过; 也许是这样。"

[ænd; ənd] [hiː hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [smaɪl] .
and he dried his eyes and began to smile .
和 他 干燥 他的 眼睛 和 开始 到 微笑 .
他擦干眼泪, 开始微笑。

" [ˈkrɒkədailz] , " [hiː hi] [sed] , " [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈiːzəli] [muːvd] [tuː; tə] [terz] .
" Crocodiles , " he said , " are very easily moved to tears .
" 鳄鱼 , " 他 说 , " 是 非常 容易地 已搬 到 眼泪 .
"鳄鱼,"他说, "很容易被感动得流泪。"

[waɪ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [laɪvz; livz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [naɪl] ,
Why , I remember a friend of mine , who lives in the River Nile ,
为什么 , 我 记住 一个 朋友 的 矿 , WHO 生活 在 这 河 尼罗河 ,
哦, 我记得我有个朋友, 他住在尼罗河边。

[wʌns] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [dʒʌst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈberbi] ,
once telling me that just because a little black baby ,
一次 讲述 我 那 只是 因为 一个 小的 黑色的 婴儿 ,
曾经有人告诉我, 仅仅因为一个黑人婴儿,

[huːz] [ˈmʌðər] [left] [aɪ ˈtiː] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [frend] [lɪvd] , [ˈdɪsəˈpɪrd]
whose mother left it alone on the bank near to where my friend lived , disappeared
谁 母亲 左边 它 独自的 在 这 银行 靠近 到 在哪里 我的 朋友 居住地 , 消失
,
.
,

谁的母亲把东西独自留在我朋友家附近的河岸上, 然后就失踪了。

[hiː; hi] [wept] [ˈbɪtərli] . "
he wept bitterly . "
他 哭泣 苦涩地 . "
他痛哭流涕。
" [wer] [dɪd] [ðə; ði] [ˈberbi] [ˈdɪsəˈpɪr] [tuː; tə] ? " [æskt] [ˈgɜːrli] . - "
" Where did the baby disappear to ? " asked Girlie . 139 "
" 在哪里 做过 这 婴儿 消失 到 ? " 问 女孩 . - "
"孩子去哪儿了?"格莉问道。

- [oʊ] ! [dəʊnt] [kraɪ] , - [sed] ['gɜ:rlɪ] .
" **OH ! DON'T CRY** , " **SAID GIRLIE** .
- 哦 ! 不 哭 , - 说 女孩 .

“哦！别哭，”女孩说。

" [ðə; ði] ['kra:kədəɪl] ['oʊnli] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] ,
" **The Crocodile only winked and said in a curious way** ,
" 这 鳄鱼 仅有的 眨眼 和 说 在 一个 好奇的 方式 ,
鳄鱼只是眨了眨眼，好奇地说道：

" [maɪ] [frend] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'liʃəs] ['beɪbi] ,
" **My friend said it was a most delicious baby** ,
" 我的 朋友 说 它 曾是 一个 最多 可口的 婴儿 ,
我的朋友说这是个非常美味的宝宝，

" [wɪtʃ] ['dɪdnt] [help] ['gɜ:rlɪ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
" **which didn't help Girlie to understand in the least what he meant** .
" 哪个 没有 帮助 女孩 到 理解 在 这 至少 什么 他 意思是 .
但这丝毫没有帮助格莉理解他的意思。

[waɪl] [fi:; fi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌzɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
While she was still puzzling about it ,
尽管 她 曾是 仍然 令人费解 关于 它 ,
当她还在为此困惑时，

[ðə; ði] ['pɒtər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] - [bel] ,
the Porter came to the door and began ringing a great hand - bell ,
这 搬运工 来了 到 这 门 和 开始 铃声 一个 伟大的 手 - 钟 ,
门房来到门口，开始摇响一个巨大的手铃。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [daʊn] the140
and every one hurried into the Station and down the140
和 每一个 一 慌忙 进入 这 车站 和 向下 the140
于是，所有人都匆匆赶进车站，沿着140号公路往下走。

[steps] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [wer] [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
steps on to the platform , where a train was waiting for them .
步骤 在 到 这 平台 , 在哪里 一个 火车 曾是 等待 为了 他们 .
他们走上站台，那里有一列火车正在等着他们。

[ə; eɪ] [greɪt] ['skræmblɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [si:ts] ,
A great scrambling took place to secure seats ,
一个 伟大的 争抢 采取 地方 到 安全的 座位 ,
人们争先恐后地抢占座位。

[ænd; ənd] ['gɜ:rlɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['setlɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
and Girlie was just comfortably settling herself in the same carriage with
和 女孩 曾是 只是 舒适地 安顿 她自己 在 这 相同的 运输 和
[ðə; ði] - ([hu:] ['bekənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]) ,
the Wallypug (who beckoned to her from one of the windows) ,
这 - (WHO 招手 到 她 从 一 的 这 视窗) ,
而格莉正舒服地和沃利帕格（它从其中一个车窗里向她招手）待在同一节车厢里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [faɪv] [hɪpə'pɒtəmaɪ] , [wen] [ðə; ði] ['pɒtər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
and a family of five Hippopotami , when the Porter came to the door and
和 一个 家庭 的 五 河马 , 什么时候 这 搬运工 来了 到 这 门 和
,
!,
,
还有一家五口河马，当搬运工来到门口时，

[ˈæftər] [ˈɡlɛrɪŋ] [æɪt; ət][hɜːr; hər][fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] .
after glaring at her for a moment in silence , walked rapidly away .
后 刺眼 在 她 为了 一个 片刻 在 沉默 , 步行 快速 离开 .
他沉默地瞪了她一会儿, 然后迅速走开了。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ˈmɪstʃɪf] , [jɜː; jər][ˈmædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] - ; “ [aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪ ˈtiː][baɪ]
“ **He means mischief , your Majesty , ” said the Wallypug ; “ I can tell it by**
“ 他 方法 恶作剧 , 你的 威严 , ” 说 这 - ; “ 我 能 告诉 它 经过
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

“陛下, 他心怀不轨,”小袋鼠说, “我从他的眼神就能看出来。”
[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈɡen] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɒtər] [rɪˈtɜːrɪnd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði]
Here he comes again , “ he continued , as the Porter returned , followed by the
这里 他 来 再次 , “ 他 持续 , 作为 这 搬运工 返回 , 随后 经过 这
[ˈsteɪ](ə)n] - [ˈmæstər] .
Station - master .
车站 - 掌握 .

“他又来了,”他继续说道, 这时搬运工回来了, 车站站长也跟了上来。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里!

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡɜːrli] [ˈskɔːrnfəli] , “ [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
“ **he cried , pointing to Girlie scornfully , “ that's it .**
“ 他 哭 , 指向 到 女孩 轻蔑地 , “ 那就是 它 .

“他喊道, 轻蔑地指着格莉, “就是这样。”

[ðə; ði] [kroʊ] [sez] [ɪts] [ə; eɪ][pɪɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ɪn] - [lɔː] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [naʊn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
The Crow says it's a Pig , and the Doctor - in - law says it's a Noun without a
这 乌鸦 说道 它是 一个 猪 , 和 这 医生 - 在 - 法律 说道 它是 一个 名词 没有 一个
[keɪs] ,
Case ,
案件 ,

乌鸦说它是猪, 岳父大人说它是无格名词。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈbɑːðərd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
and I'm bothered if I can tell what it is .
和 我是 烦恼 如果 我 能 告诉 什么 它 是 .

我担心自己无法分辨它到底是什么。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][pɪɡ] , [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)] - [trʌk] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [ˈʌðər]
If it's a Pig , it ought to go in the cattle - truck ; and , if it's the other
如果 它是 一个 猪 , 它 应该 到 去 在 这 牛 - 卡车 ; 和 , 如果 它是 这 其他
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

如果是猪, 就应该放进运牛车; 如果是别的什么东西,

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈælfəbet] .
it ought to ride with the Alphabet .
它 应该 到 骑 和 这 字母 .

它应该和字母表一起运行。

“ [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] - [ˈmæstər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔːtfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **The Station - master scratched his head thoughtfully and looked much puzzled .**
“ 这 车站 - 掌握 刮痕 他的 头 深思熟虑 和 看起来 很多 困惑 .

站长若有所思地挠了挠头, 一脸困惑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [skwiːz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ɔːl] ,
It was rather a squeeze to find a seat at all ,
它 曾是 相当 一个 挤 到 寻找 一个 座位 在 全部 ,
找座位真是相当困难。

[bʌt; bət] [ˈgɜːrli] [æt; ət][læst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈset(ə)] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
but Girlie at last managed to settle herself in the corner against the window ,
但 女孩 在 最后的 管理 到 定居 她自己 在 这 角落 反对 这 窗户 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

但格莉最终还是设法在靠窗的角落里安顿了下来，而且，
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ænd; ænd] ,
as soon as she had done so , the Porter slammed the door to and ,
作为 很快 作为 她 有 完毕 所以 , 这 搬运工 猛烈抨击 这 门 到 和 ,
[ˈbloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)] ,
blowing his whistle ,
吹 他的 哨 ,

她刚一这么做，门房就砰地一声关上了门，并吹响了哨子。
[kɔːld] [aʊt] , “ [raɪt] [əˈweɪ] ” ; [ænd; ænd][ðə; ði] [treɪn] [ˈsloʊli] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
called out , “ Right away ” ; and the train slowly steamed out of the Station .
称为 出去 , “ 正确的 离开 ” ; 和 这 火车 缓慢地 蒸 出去 的 这 车站 .
“马上出发！ ”一声喊道；火车缓缓驶出车站。

[ˈgɜːrli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][sɪt] [kwɑɪt] [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] ,
Girlie determined to sit quite still , as the Wallypug had advised her ,
女孩 决定 到 坐 相当 仍然 , 作为 这 - 有 建议 她 ,
[ænd; ænd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,
and , after a little while ,
和 , 后 一个 小的 尽管 ,
格莉决定按照沃利帕格的建议，一动不动地坐着，过了一会儿，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] .
this is what happened .
这 是 什么 发生 .
事情经过是这样的。

“ [fɪː; fɪ] [siːmz] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] , “ [sed] [es] , [ˈsterɪŋ] [ˈsɑːləmli] .
“ She seems strangely silent , “ said S , staring solemnly .
“ 她 似乎 奇怪的 沉默的 , “ 说 S , 凝视 庄严地 .
“她似乎异常沉默,”S 神情严肃地盯着她说道。

“ [səˈpoʊzɪŋ] [fɪːz] [stʌft] !
“ Supposing she's stuffed !
“ 假如 她是 填充 !
“假设她吃饱了！ ”

“ [fɪː; fɪ] [səˈdʒestɪd] [ˈstuːpɪdli] .
“ she suggested stupidly .
“ 她 建议 愚蠢地 .
她愚蠢地提议道。

“ [rɪˈdɪkjələs] ! “ [rɪˈmɑːkt] [ɑːr] , [riːəˈreɪndʒɪŋ] [ˈreɪlweɪ] [rʌg] . -
“ Ridiculous ! “ remarked R , rearranging railway rug . 142
“ 荒谬的 ! “ 评论 拉 , 重新排列 铁路 小地毯 . -
“太荒谬了！ ”R一边整理着铁路地毯一边说道。142

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [skwiːz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ɔːl] . “ -
“ IT WAS RATHER A SQUEEZE TO FIND A SEAT AT ALL . “ 143
“ 它 曾是 相当 一个 挤 到 寻找 一个 座位 在 全部 : “ -
“想找到座位都难上加难。”143

“ [ˈprɑːbəbli] [priːˈtendɪŋ] , ” [paʊtɪd] [piː] [ˈpetʃələntli] ([ˈpetʃələnt] [ˈpiːp(ə)l] [pərˈpetʃuəli] [paʊt]) .
“ **Probably pretending** , ” **pouted P petulantly (petulant people perpetually pout)** .
“ 大概 假装 , ” 撅嘴 P 任性地 (任性的 人们 永恒地 撅) :
“大概是装的吧,”P 撅着嘴, 不高兴地说 (爱耍脾气的人总是撅着嘴)。

“ [wel] , [wel] !
“ **Well , well !**
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀, 哎呀! ”

[wi:l] [weɪt] , [wəʊnt][wiː; wiː] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈdʌbljuː] .
we'll wait , won't we ? ” whispered W .
出色地 等待 , 惯于 我们 ? ” 低声说道 W :

“我们会等的, 对吧? ”W低声说道。

“ [ˈkɔːʃəs] [ˈkriːtʃər] ! ” [kraɪd] [siː] [ˈtʃiːkɪli] .
“ **Cautious creature ! ” cried C cheekily** .
“ 谨慎 生物 ! ” 哭 C 厚脸皮地 :

“真是个谨慎的小家伙! ”C 厚着脸皮喊道。

[tiː] [ˈtɪtəd] .
T tittered .
T 窃笑 :

他轻笑了一声。

“ [səˈpoʊz] [ˈsʌmwʌn] [sɪŋz] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [səˈdʒestɪd] [es] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Suppose someone sings something , ” suggested S suddenly** .
“ 认为 某人 唱歌 某物 , ” 建议 S 突然 :

“假设有 人唱歌呢,”S突然提议道。

“ [jes] , [juː; jʊ] ! ” [jeld] [waɪ] .
“ **Yes , you ! ” yelled Y** .
“ 是的 , 你 ! ” 大喊 是 :

“没错, 就是你! ”Y 喊道。

“ [ˈbrɑːvoʊ] ! [ˈbrɑːvoʊ] ! ” [bɔːld] [biː] .
“ **Bravo ! bravo ! ” bawled B** .
“ Bravo ! 太棒了! ! ” 嚎陶大哭 B :

“好极了! 好极了! ”B 大声喊道。

“ [duː] , [dɪr] , ” [diˈmɑːndɪd] [diː] [dɪˈlaɪtɪdli] .
“ **Do , dear , ” demanded D delightedly** .
“ 做 , 亲爱的 , ” 要求 D 欣喜地 :

“做吧, 亲爱的,”D 高兴地要求道。

[es] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsɪŋɪŋ] .
S smilingly started singing .
S 微笑着 开始 歌唱 :

S笑着开始唱歌。

[dʒiː] [groʊn] .
G groaned .
G 呻吟 :

G呻吟了一声。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [siːmz] [sæd] , ” [sed] [es] [sɑːrˈkæstɪkli] .
“ **Somebody seems sad , ” said S sarcastically** .
“ 某人 似乎 伤心 , ” 说 S 讽刺地 :

“有人看起来很伤心,”S讽刺地说。

“ [wʌt] [ˈwʌndər] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈdʌbljuː] .
“ **What wonder ! ” whispered W** .
“ 什么 想知道 ! ” 低声说道 W :

“真是奇妙! ”W低声说道。

“ [hi:; hi] [heɪts] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [həʊl] , ” [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][eɪtʃ] , [ˈheɪstɪlɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ He hates hearing her howl , ” hinted H , hastily hiding his head .
“ 他 讨厌 听力 她 嚎 , ” 暗示 H , 草草 隐藏 他的 头 .
“他讨厌听到她嚎叫,”H 暗示道, 同时慌忙地把头藏了起来。

[el] [læft] [ˈlaʊdli] ,
L laughed loudly ,
L 笑了 高声 ,
L大笑起来,

[waɪl] [ˈdʌblju:z] [wɪŋkt] [ˈwɔrnɪŋli] .
While W winked warningly .
尽管 W 眨眼 警告 .
W 警告地眨了眨眼。

“ [preɪ] [prəʊˈsi:d] , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][pi:] [pərˈsweɪsɪvli] .
“ Pray proceed , ” pleaded P persuasively .
“ 祈祷 继续 , ” 恳求 P 令人信服地 .
“请继续,”P恳切地请求道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [kraɪd] [si:] .
“ Certainly , ” cried C .
“ 当然 , ” 哭 C .
“当然,”C喊道。

[soʊ][es] [ˈsɔ:ftli] [sæŋ] , —
So S softly sang , —
所以 S 轻轻 唱 , —
于是S轻声唱道:

“ [ˈsɪstər] [ˈspaɪdər] [sæt] [ˈspɪnɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:ft] [ˈsɪlkən] [ʃredz] ;
“ Sister Spider sat spinning some soft silken shreds ;
“ 姐姐 蜘蛛 卫星 旋转 一些 柔软的 丝 碎屑 ;
“蜘蛛姐姐坐在那里吐丝, 吐出一些柔软的丝线;

[ˌsɪksˈti:n] [ˈsɪlvər] [strændz] [ˈsɪstər] [ˈspaɪdər] [su:n] [ʃedz] , —
Sixteen silver strands Sister Spider soon sheds , —
十六 银 线 姐姐 蜘蛛 很快 棚屋 , —
蜘蛛姐妹很快便会蜕下十六根银色丝线。

[ˌsɪksˈti:n] [spʌn] [sɪˈkjʊrli] ,
Sixteen spun securely ,
十六 旋转 安全地 ,
十六个稳稳地旋转着,

[ˌsɪksˈti:n] [spʌn] [soʊ] [strɔ:ŋ] .
Sixteen spun so strong .
十六 旋转 所以 强的 .
十六个旋转得如此有力。

[ʃi:z] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈfɔrli] ;
She's satisfied surely ;
她是 使满意 一定 ;
她肯定很满意;

[soʊ] [sɪŋ] - [ˈspaɪdərz] [sɔ:ŋ] . - “
So sing ' Spider's Song . ’ ”
所以 唱歌 - 蜘蛛的 歌曲 . - “
所以, 请唱《蜘蛛之歌》吧。

“ [ˈkɔ:rəs] ! [ˈkɔ:rəs] ! ” [kraɪd] [si:] . -
“ Chorus ! chorus ! ” cried C . 144
“ 合唱 ! 合唱 ! ” 哭 C : -
“合唱! 合唱! ”C.144 喊道

[es] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈstɑ:rtɪd] , —
S smilingly started , —
S 微笑着 开始 , —

S笑着开口道——

“ [spɪn] , [ˈspaɪdər] , [spɪn] ;
“ Spin , spiders , spin ;
“ 旋转 , 蜘蛛 , 旋转 ;

“蜘蛛们, 旋转吧, 旋转吧;

[sɪŋ] , [ˈspaɪdər] , [sɪŋ] ;
Sing , spiders , sing ;
唱歌 , 蜘蛛 , 唱歌 ;

蜘蛛们, 唱吧, 唱吧;

[ˈspɪnɪŋ] [ˈspaɪdər] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈspaɪdər] ,
Spinning spiders , singing spiders ,
旋转 蜘蛛 , 歌唱 蜘蛛 ,

会吐丝的蜘蛛, 会唱歌的蜘蛛,

[ˈspɪnɪŋ] [ˈspaɪdər] , [sɪŋ] . “
Spinning spiders , sing . “
旋转 蜘蛛 , 唱歌 . “

旋转的蜘蛛, 歌唱吧。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˌɪdɪˈɑ:trɪk] ? “ [ɪntəˈrʌptɪd] [aɪ] .
“ Isn't it idiotic ? “ interrupted I .
“ 不是 它 愚蠢的 ? “ 中断 我 .

“这不是很愚蠢吗?”我打断道。

“ [ˈveri] , “ [ˈvəʊd] [vi:] .
“ Very , “ vowed V .
“ 非常 , “ 发誓 V .

“非常,”V 发誓道。

“ [rɪˈdɪkjələs] [ˈrʌbɪʃ] ! “ [rɪˈmɑ:kt] [ɑ:r] [ˈru:dli] .
“ Ridiculous rubbish ! “ remarked R rudely .
“ 荒谬的 垃圾 ! “ 评论 拉 粗鲁地 .

“简直是胡说八道!”R粗鲁地说道。

[es] [stɑ:pt] [ˈsɪŋɪŋ] .
S stopped singing .
S 停止 歌唱 .

S停止了唱歌。

[ʃi: ʃi] [si:md] [ˈsædli] [səˈpraɪzd] .
She seemed sadly surprised .
她 似乎 令人遗憾的是 惊讶 .

她似乎既惊讶又难过。

“ [sʌm; səm] [sed] [ʃi: ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] , [sʌm; səm] [sed] [ʃi: ʃi] [ˈʃʊdənt] “ ; [ʃi: ʃi] [sed] [ˈsɑ:roʊfəli] , “
“ Some said she should sing , some said she shouldn't “ ; she said sorrowfully , “
“ 一些 说 她 应该 唱歌 , 一些 说 她 不应该 “ ; 她 说 悲伤地 , “
[ʃʊd; ʃəd] [ʃi: ʃi] ? “
Should she ? “
应该 她 ? “

“有人说她应该唱歌, 有人说她不应该唱歌”; 她悲伤地说: “她应该唱歌吗?”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [kənˈtɪnju:] , “ [kraɪd] [si:] , [ˈklæpɪŋ] [ˈklæməɾəsli] .
“ Certainly ; continue , “ cried C , clapping clamorously .
“ 当然 ; 继续 , “ 哭 C , 鼓掌 喧闹地 .

“当然, 继续!”C 大声喊道, 同时热烈地鼓掌。

“ [ˈɑːnkɔːr] ! [ˈɑːnkɔːr] ! ” [ˈekəʊd] [iː] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
“ **Encore ! encore ! ”** **echoed E encouragingly** .
“ 安可 ！ 安可 ！ ” E 令人鼓舞的是 .

“再来一次！再来一次！”E 鼓励地附和道。

[ə; eɪ][ˈɔːlsəʊ] [əˈplɔːd] .
A also applauded .
一个 还 鼓掌 .

A也鼓掌了。

[es] [siːmd] [ˈsætɪsfɑɪd] ; [soʊ][fiː; ji] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsɪŋɪŋ] [seɪm] [sɔːŋ] .
S seemed satisfied ; so she smilingly started singing same song .
S 似乎 使满意 ； 所以 她 微笑着 开始 歌唱 相同的 歌曲 .

S 似乎很满意，于是她笑着开始唱同一首歌。

[suːn] [fiː; ji] [sæŋ] [ˈsləʊər] , [ˈsləʊər] [stɪl] ; [fiː; ji] [stɑːpt] , [ˈsaɪn] [ˈsliːpɪli] .
Soon she sang slower , slower still ; she stopped , sighing sleepily .
很快 她 唱 慢点 , 慢点 仍然 ; 她 停止 , 叹息 昏昏欲睡地 .

很快，她唱得越来越慢，越来越慢；最后她停了下来，困倦地叹了口气。

“ [wɑːtʃ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈdʌbljuː], [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈwɪkɪdli] .
“ **Watch , ”** **whispered W , winking wickedly** .
“ 手表 , ” W 低声说道 , 眨眼 邪恶地 .

“看着吧，”W低声说道，同时狡黠地眨了眨眼。

[es] [suːn] [slept] , [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈsaɪnərəsli] .
S soon slept , snoring sonorously .
S 很快 睡着了 , 打鼾 响亮地 .

S很快就睡着了，鼾声如雷。

[ˈsʌd(ə)nli] [fiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈfriːk] [ˈfrɪlli] .
Suddenly she started , shrieking shrilly .
突然 她 开始 , 尖叫 尖锐地 .

她突然惊叫起来，发出刺耳的尖叫。

[eɪt][hæd; həd][hɪt][hɜːr; hər] [hed] [hɑːrd] , [ˈhɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrəbli] .
H had hit her head hard , hurting her horribly .
H 有 打 她 头 难的 , 受伤 她 糟糕透了 .

H的头部受到重击，疼痛难忍。

[ef] [fluː] [ˈfræntɪkli] [ˈfɔːrwəd] , [ˈfɪrfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
F flew frantically forward , fearfully frightened .
F 飞翔 疯狂地 向前 , 恐惧地 害怕 .

F惊恐万分，拼命向前飞去。

“ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
“ **Good gracious !**
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

“ [ɡroʊn] [dʒiː] , [ˈɡreɪtli] [ɡriːvd] .
“ **groaned G , greatly grieved** .
“ 呻吟 G , 非常 伤心 .

G 呻吟道，悲痛万分。

“ [ˈkæmfər] ! [ˈkæstər] - [ɔɪ] ! [ˈklɔːrəfɔːrm] ! ” [kraɪd] [siː] [kənˈfjuːzədli] .
“ **Camphor ! castor - oil ! chloroform ! ”** **cried C confusedly** .
“ 樟 ！ 蓖麻 - 油 ！ 氯仿 ！ ” C 哭 C 困惑地 .

“樟脑！蓖麻油！氯仿！”C 慌乱地喊道。

[iː] [ˌenərˈdʒetɪkli] [ɪmˈplɔɪd] [əʊ] - [diː] - [kəˈloʊn] .
E energetically employed eau - de - Cologne .
E 精力充沛地 受雇 水 - 德 - 科隆 .

用力地使用了古龙水。

[ə; eɪ] ['æftərwərdz] [əd'vaɪzd] ['ɑ:rnɪkə] .
A afterwards advised arnica .
 一个 然后 建议 山金车 .

之后推荐了山金车。

“ [wɒts] ['wɑ:ntɪd] ? ” [weɪld] ['dʌblju:] . “ ['wɔ:tər] ? ”
What's wanted ? ” wailed W . **Water ? ”**
 “ 是什么 通缉 ? ” 哀嚎 W . “ 水 ? ”

“要什么？”W 哀嚎道。“水？”

“ [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] , ” ['ænsər] [ə; eɪ]['æŋgrəli] . -
An apology , ” answered A angrily . 145
 “ 一个 道歉 , ” 回答 一个 愤怒地 . -

“道歉,”A生气地回答道。145

“ [ɪ'mɪ:diətli] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [aɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .
Immediately ! ” insisted I indignantly .
 “ 立即地 ! ” 坚持 我 愤慨地 .

“立刻！”我愤愤不平地坚持道。

“ [də'rektli; dɑ'rektli] ! ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [di:] .
Directly ! ” demanded D .
 “ 直接地 ! ” 要求 D .

“直接！”D 要求道。

[eɪtʃ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
H hung his head .
 H 悬挂 他的 头 .

他低下了头。

[hi:; hi] “ [hoopt] [hi:; hi] ['hædnt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] .
He “ hoped he hadn't hurt her .
 他 “ 希望 他 之前没有 伤害 她 .

他“希望自己没有伤害她。”

“ [es] ['sɔ:ftli] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['su:ðɪŋ] , ['smɑɪlɪŋ] ['swi:tli] .
S softly said something soothing , smiling sweetly .
 “ S 轻轻 说 某物 舒缓 , 微笑 甜蜜地 .

“S轻声说了些安慰的话，脸上带着甜美的笑容。”

“ [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪf(ə)n] , ” [dɪ'klɛrd] [di:] .
Delightful disposition , ” declared D .
 “ 愉快 处置 , ” 声明 D .

D 宣称：“性情温和。”

“ [æbsə'lu:tli] [æn'dʒelɪk] , ” [ə'grɪ:d] [ə; eɪ] [əd'maɪərɪŋli] .
Absolutely angelic , ” agreed A admiringly .
 “ 绝对地 天使般的 , ” 同意 一个 钦佩地 .

“简直像天使一样,”A赞叹道。

“ [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
MADE THE BEST OF THEIR WAY TO THE SEA .
 “ 制成 这 最好的 的 他们的 方式 到 这 海 .

“他们尽力以最好的方式到达了大海。”

“ ['prez(ə)ntli] [pi:] [prə'pəʊzɪd] ['pleɪɪŋ] ['pɪkɪt] .
Presently P proposed playing picquet .
 “ 目前 P 提议的 玩耍 哨兵 .

“目前 P 提议玩皮克琴。”

“ [fu:d] [fɜ:rst] , ” ['fɔ:ltəd] [ef] , ['fi:lɪŋ] ['fɪrfəli] [feɪnt] .
Food first , ” faltered F , feeling fearfully faint .
 “ 食物 第一的 , ” 犹豫不决 F , 感觉 恐惧地 头晕的 .

“先吃饭,”F 结结巴巴地说，感到一阵恐惧和晕厥。

“ [rɪˈfreʃmənts] [rɪˈkwaɪəd] ！ ” [rɔːrd] [ɑːr] [ˈrʌfli] ．
“ **Refreshments required** ！ ” **roared R roughly** ．
“ 茶点 必需的 ！ ” 咆哮 拉 大致 ．

“需要茶点！”R 粗声粗气地吼道。

“ [ɑː] ！ [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] ， ” [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] ．
“ **Ah ！ an admirable arrangement** ， ” **admitted A** ．
“ 啊 ！ 一个 令人钦佩的 安排 ， ” 承认 一个 ．

“啊！真是令令人钦佩的安排，”A承认道。

“ [ˈeksələnt] ， ” [ˈekəʊd] [iː] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] ．
“ **Excellent** ， ” **echoed E enthusiastically** ．
“ 出色的 ， ” 回声 E 踊跃 ．

“太棒了！”E 热情地附和道。

[es] [ˈsmaɪlɪŋli] [səˈdʒestɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [səbˈstænj(ə)l] ； [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈplaɪ] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]
S smilingly suggested something substantial ； **she said she should supply sandwiches** ．
S 微笑着 建议 某物 重大的 ； 她 说 她 应该 供应 三明治 ．
．
．
．

S笑着建议提供一些更实在的东西；她说她应该提供三明治。

“ [hæm] ， ” [eɪtʃ] [hoʊpt] ．
“ **Ham** ， ” **H hoped** ．
“ 火腿 ， ” H 希望 ．

“火腿，”H 希望道。

[en][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ． -
N nodded ． **146**
N 点头 ． -

N点了点头。146

[siː] [kənˈsɪdərətli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈkɜːrənt] [keɪk] ．
C considerably contributed currant cake ．
C 体贴地 贡献 黑醋栗 蛋糕 ．

C 慷慨地贡献了葡萄干蛋糕。

[biː] ， [ˈblʌʃɪŋ] [ˈbæʃfəli] ， [brɔːt] [bæθ] [bʌnz] ．
B ， blushing bashfully ， brought Bath buns ．
B ， 脸红 害羞地 ， 带来 洗澡 面包 ．

B害羞地脸红了，带来了巴斯面包。

[dʒiː] [ˈdʒenərəsli] [geɪv] [ˈɡriːnɡeɪdʒ] ．
G generously gave greengages ．
G 慷慨地 给予 青梅 ．

G慷慨地赠送了青梅。

[oʊ] [ˈɔːfərd] [ˈɔːrɪndʒɪz] ．
O offered oranges ．
哦 提供 橙子 ．

O 提供了橙子。

[tiː][toʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ．
T told them to take two ．
T 讲述 他们 到 拿 二 ．

T告诉他们拿两个。

[piː] [ˈprez(ə)ntli] [prəˈduːst] [prɪˈzɜːrv] [ˈpiːtʃɪz] ，
P presently produced preserved peaches ．
P 目前 生产 保存完好 桃子 ．

P公司目前生产蜜饯桃子，

[waɪl] [ˈdʌbljuː] [ˈwɑːntɪd] [waɪn] , [wɪtʃ]
While **W** **wanted** **wine** , **which**
尽管 W 通缉 葡萄酒 , 哪个

W想要的是葡萄酒，

[viː] [ˈvɪɡərəsli] [ˈviːtəʊ] .
V **vigorously** **vetoed** .
V 大力 否决 .

V 强烈否决。

[waɪl] [ðɪs] [fiːst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmpli] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbɔːŋ]
While this feast was still going on , the train , which had been simply flying along
尽管 这 盛宴 曾是 仍然 去 在 , 这 火车 , 哪个 有 到过 简单地 飞行 沿着
, [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] ,
, suddenly stopped ,
, 突然 停止 ,

宴席还在进行时，原本疾驰而过的火车突然停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðər; ðər] [weɪ]
and they all hurried out of the carriages and made the best of their way
和 他们 全部 慌忙 出去 的 这 马车 和 制成 这 最好的 的 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] . -
to the sea . 147
到 这 海 . -

于是他们都匆匆下了马车，拼命向海边走去。147

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ˈɡɜːrli] [ɪz] - .
GIRLIE IS CARTWRECKED .
女孩 是 - .

女孩被撞坏了。

[ˈɡɜːrli] [faʊnd] [ðə; ði] - [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hiːp] [ʌv; əv][sænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪf] ,
GIRLIE found the Wallypug sitting on a little heap of sand under the cliff ,
女孩 成立 这 - 坐着 在 一个 小的 堆 的 沙 在下面 这 悬崖 ,
[ˈɡɜːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
小姑娘发现那只小袋鼠正坐在悬崖下的小沙堆上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɔːr] , [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when she reached the shore , whither she had followed the others from the
什么时候 她 达到 这 支撑 , 往哪里去 她 有 随后 这 其他的 从 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
Station .
车站 .

当她到达岸边时，她已经跟随其他人从车站来到了这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌfɪŋ] [sʌm; səm][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [fɪt] [mɔːr]
He was stuffing some paper into his crown to make it fit more
他 曾是 馅 一些 纸 进入 他的 王冠 到 制作 它 合身 更多的
[ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli] .
comfortably .
舒适地 .

他往王冠里塞了一些纸，让它戴起来更舒服。

“ [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] , [jər; jər][ˈmædʒəsti] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
“ **I am just wondering , your Majesty , ” he remarked when she came up to**
“ 我 是 只是 好奇 , 你的 威严 , ” 他 评论 什么时候 她 来了 向上 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我只是好奇，陛下，”当她走到他面前时，他说道。

“ [ˈweðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərɪd] [kwɑɪt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə][ˈpæd(ə)l] .
“ **whether it would be considered quite dignified of me to paddle .**
“ 无论 它 会 是 经过考虑的 相当 凝重 的 我 到 桨 .
“我划桨是否会被认为很有尊严。”

“ [ˈgɜːrli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈpædlɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]
“ **Girlie could not remember ever having heard of a king paddling before , and**
“ 女孩 可以 不是 记住 曾经 拥有 听到 的 一个 国王 划桨 前 , 和
[tʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
told him so .
讲述 他 所以 .

“格莉以前从未听说过国王划船的事，她告诉了他。”

“ [noʊ] , [pər'hæps][aɪ'd] [ˈbetər] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'ɡretfəli] ; “ [wiː; wi] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ][sænd][ˈkæs(ə)]
“ **No , perhaps I'd better not , ” he said regretfully ; “ we might build a sand castle**
“ 不 , 也许 I'd 更好的 不是 , ” 他 说 遗憾的是 ; “ 我们 可能 建造 一个 沙 城堡
,
.
,

“不，或许我最好还是别去了，”他遗憾地说；“我们可能会堆沙堡。”

[ðoʊ] , [ˈmaɪtənt] [wiː; wi] ?
though , mightn't we ?
尽管 , 可能不会 我们 ?

难道我们不应该吗？

“ [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [ˈæftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . -
“ **he suggested , after considering a minute . 148**
“ 他 建议 , 后 考虑 一个 分钟 . -

他思考了一会儿后建议道。148

“ [oʊ] [jes] , ” [ə'sentɪd] [ˈgɜːrli] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] .
“ **Oh yes , ” assented Girlie , clapping her hands , “ that would be fun .**
“ 哦 是的 , ” 同意 女孩 , 鼓掌 她 双手 , ” 那 会 是 乐趣 .

“哦，是的，”格莉拍着手表示赞同，“那会很有趣。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .
“ **So they set to work to build a large one .**
“ 所以 他们 放 到 工作 到 建造 一个 大的 一 .

于是他们开始着手建造一座大型建筑。

[ˈgɜːrli] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][dɪɡ][wɪð; wɪθ] ,
Girlie found a nice flat piece of wood to dig with ,
女孩 成立 一个 好的 平坦的 片 的 木头 到 挖 和 ,

女孩找到了一块平整的木头用来挖掘，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɪn] [peɪl] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,
and the Wallypug had brought a little tin pail , which , he said ,
和 这 - 有 带来 一个 小的 锡 桶 , 哪个 , 他 说 ,

而那只小袋鼠带来了一个小锡桶，他说，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæərɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .
he always carried with him when he went to the seaside .
他 总是 携带 和 他 什么时候 他 去 到 这 海滨 .

他每次去海边都会随身携带。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wəɪ] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði] [moʊt] [ˈɡɜːrli] [toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈælfəbet] [ænd; ənd] [wʌt]
While they were digging the moat **Girlie told him about the Alphabet and what**
尽管 他们 是 挖掘 这 护城河 女孩 讲述 他 关于 这 字母 和 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
had happened in the train .
有 发生 在 这 火车 .

在他们挖护城河的时候，格莉告诉他关于字母表和火车上发生的事情。

“ [aɪ] [kwaɪt] [laɪkt] [ðæt] [es] , ” [iː; ji] [sed] , ” [iː; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] . ”
“ I quite liked that S , ” she said , “ she was so kind and forgiving . ”
“ 我 相当 喜欢 那 S , ” 她 说 , “ 她 曾是 所以 种类 和 宽恕 . ”
“我很喜欢S,”她说,“她非常善良宽容。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] - , “ [ˈɪːmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [es] [ɪz] [kaɪnd] ; [lʊk] [æt; ət]
“ Yes , ” said the Wallypug , “ almost everything that begins with S is kind ; look at
“ 是的 , ” 说 这 - , “ 几乎 一切 那 开始 和 S 是 种类 ; 看 在
[ðə; ði] [siː] ,
the Sea ,
这 海 ,
“是的,”小袋鼠说,“几乎所有以S开头的词都很友善;看看大海就知道了。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [siː] [haʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] [ðæt] [ɪz] .
for instance , see how kind and sympathetic that is .
为了 实例 , 看 如何 种类 和 交感神经 那 是 .

例如,你看这多么友善和体贴啊。

“ [ˈɡɜːrli] [ˈkudnt] [kwaɪt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [soʊ] [iː; ji] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
“ Girlie couldn't quite see what he meant , so she asked him to explain .
“ 女孩 不能 相当 看 什么 他 意思是 , 所以 她 问 他 到 解释 .
“格莉不太明白他的意思,于是请他解释一下。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkerfəli] [ˈmoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [sænd] [ˈtʌʊərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [təːp] [ʌv; əv]
“ Well , ” he said , carefully moulding some little sand towers for the top of
“ 出色地 , ” 他 说 , 小心 成型 一些 小的 沙 塔楼 为了 这 顶部 的
[ðə; ði] [ˈkæs(ə)] ,
the Castle ,
这 城堡 ,
“嗯,”他一边说着,一边小心翼翼地用沙子堆出一些小塔,准备放在城堡的顶部。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [sɪmpəˈθetɪk] [wen] [aɪ] [toʊld] [maɪ] [ˈtrʌblz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] . ”
“ I found it very sympathetic when I told my troubles to it . ”
“ 我 成立 它 非常 交感神经 什么时候 我 讲述 我的 麻烦 到 它 . ”
“当我向它倾诉我的烦恼时,我发现它非常善解人意。”

“ [waɪ] , [wʌt] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [duː] ? ” [æskt] [ˈɡɜːrli] [ˈkjʊəriəsli] .
“ Why , what did it do ? ” asked Girlie curiously .
“ 为什么 , 什么 做过 它 做 ? ” 问 女孩 奇怪的是 .

“为什么? 它做了什么?”格莉好奇地问。

“ [aɪ ˈtiː] [said] , [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [siː] [said] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː]
“ It sighed , your Majesty , the sea sighed , ” he said ; “ wasn't it kind of it
“ 它 叹了口气 , 你的 威严 , 这 海 叹了口气 , “ 他 说 ; “ 不是 它 种类 的 它
? ”
? ”
? ”

“陛下,大海叹了口气,”他说,“它难道不仁慈吗?”

“ [ˈveri] , ” [læft] [ˈɡɜːrli] .
“ Very , ” laughed Girlie .
“ 非常 , ” 笑了 女孩 .

“非常,”格莉笑着说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [si:] [ɪz][soʊ][sɔ:lt] , ” [ʃi: ʃi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] ; “ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **I wonder why the sea is so salt , ” she asked presently ; “ do you know ? ”**
“ 我 想知道 为什么 这 海 是 所以 盐 , ” 她 问 目前 ; “ 做 你 知道 ? ”
“ 我想知道为什么海水这么咸, ”她过了一会儿问道, “你知道吗? ”

“ [ɪts] [ðə; ði] [fɪʃ] , [aɪ][ɪkˈspekt] , [jɜr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] - . -
“ **It's the fish , I expect , your Majesty , ” said the Wallypug . 149**
“ 它是 这 鱼 , 我 预计 , 你的 威严 , ” 说 这 - . -
“ 我想应该是鱼吧, 陛下, ”沃利帕格说道。149

“ [ðə; ði] [fɪʃ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈgɜ:rlɪ] ; “ [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ? ”
“ **The fish , ” exclaimed Girlie ; “ why , what have they to do with it ? ”**
“ 这 鱼 , ” 惊呼 女孩 ; “ 为什么 , 什么 有 他们 到 做 和 它 ? ”
“ 那条鱼, ”格莉惊呼道, “为什么, 这跟他们有什么关系? ”

“ [wel] , [moʊst] [fɪʃ] [ɑ:r; ər][sɔ:lt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] - ; “ [ˈhædəks] , [ˈkɪpəd]
“ **Well , most fish are salt , you know , ” said the Wallypug ; “ haddocks , kippered**
“ 出色地 , 最多 鱼 是 盐 , 你 知道 , ” 说 这 - ; “ 黑线鳕 , 熏鲱鱼
[ˈherɪŋz] , [ˈkɑ:dfɪʃ] ,
herrings , codfish ,
鲱鱼 , 鳕鱼 ,
“ 嗯, 你知道, 大多数鱼都是咸的, ”沃利帕格说; “黑线鳕、熏鲱鱼、鳕鱼,

[ˈæntɪˈoʊvɪz] [ænd; ænd][sʌm; səm][kaɪndz][,ʌv; əv][spræts] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:lɪ][sɔ:lt] . “
anchovies and some kinds of sprats ; they are all salt . ”
凤尾鱼 和 一些 种类 的 鲱鱼 ; 他们 是 全部 盐 . “
凤尾鱼和某些种类的鲱鱼; 它们都是咸的。”

“ [oʊ] [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] ; “ [aɪ] [ˈwʌndər] [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [,ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] .
“ **Oh yes , so they are , ” said Girlie ; “ I wonder I never thought of that before .**
“ 哦 是的 , 所以 他们 是 , ” 说 女孩 ; “ 我 想知道 我 绝不 想法 的 那 前 .
“ 哦, 是的, 他们就是这样, ”格莉说; “我真奇怪我以前怎么没想到这一点。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈnaɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ænd] , [ˈprez(ə)ntli] ,
“ **They were getting on nicely with the sand castle , and , presently ,**
“ 他们 是 获得 在 很好 和 这 沙 城堡 , 和 , 目前 ,
“ 他们堆沙堡堆得正欢, 现在,

[ðə; ði] - [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈfelz] [tu:; tə][pʊt] [əˈraʊnd] [,aɪ ˈti:] .
the Wallypug suggested that they should look for some shells to put around it .
这 - 建议 那 他们 应该 看 为了 一些 贝壳 到 放 大约 它 .
沃利帕格建议他们找些贝壳放在它周围。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [daʊn] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
So they wandered down nearer to the sea and were looking about for the
所以 他们 漫步 向下 更近 到 这 海 和 是 寻找 关于 为了 这
[ˈfelz] ,
shells ,
贝壳 ,

于是他们沿着小路走到离海边更近的地方, 四处寻找贝壳。
[wen] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] [keɪm] [,ʌp][tu:; tə][ðəm; ðəm][ænd; ænd] ,
when an Ancient Mariner came up to them and ,
什么时候 一个 古老的 水手 来了 向上 到 他们 和 ,
这时, 一位老水手走了过来,

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:k] [,ʌv; əv] [her] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [ˈvɔɪs] ,
pulling a lock of hair that hung down over his forehead , said in a gruff voice ,
拉 一个 锁 的 头发 那 悬挂 向下 超过 他的 前额 , 说 在 一个 粗暴 嗓音 ,
他拽着垂在额前的一缕头发, 粗声粗气地说:

“ [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] , [ˈdʒɛntl̩foʊks] . ”
“ **Fine day for a sail , gentlefolks .** ”
“ 美好的 天 为了 一个 帆 , 绅士们 . ”

“今天真是个扬帆出海的好日子，各位。”

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈgɜːrli] .
“ **Yes , it is ,** ” **replied Girlie .**
“ 是的 , 它 是 , ” 回复 女孩 .

“是的，没错，”格莉回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ? ” [æskt] [ðə; ði] - .
“ **Would you like to go , your Majesty ?** ” **asked the Wallypug .**
“ 会 你 喜欢 到 去 , 你的 威严 ? ” 问 这 - .

“陛下，您想去吗？”沃利帕格问道。

“ [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈgɜːrli] [dɪˈlaɪtɪdli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər]
“ **Very much indeed ,** ” **said Girlie delightedly ,** **for she was very fond of the water**
“ 非常 很多 的确 , ” 说 女孩 欣喜地 , 为了 她 曾是 非常 喜爱 的 这 水
.
:
.

“真是太好了，”格莉高兴地说，因为她非常喜欢水。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] ?
“ **How much do you charge ?**
“ 如何 很多 做 你 收费 ?

你们收费多少？

“ [æskt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] .
“ **asked the Wallypug of the Ancient Mariner .**
“ 问 这 - 的 这 古老的 水手 .

“古舟子咏唱的沃利帕格问道。”

“ [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [hed] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Sixpence a head ,** ” **said he .**
“ 六便士 一个 头 , ” 说 他 .

“每人六便士，”他说。

“ [ˈveri] [wel] , [wiːl] [goʊ] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] - .
“ **Very well , we'll go , then ,** ” **said the Wallypug .**
“ 非常 出色地 , 出色地 去 , 然后 , ” 说 这 - .

“好吧，那我们就走吧。”沃利帕格说道。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrlɔːk] [əˈgen] and150
The Ancient Mariner touched his forelock again and150
这 古老的 水手 感动 他的 前额 再次 and150

老水手又摸了摸前额的头发，150

[ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] . ”
muttered something about “ going to fetch the horse and cart . ”
低声说道 某物 关于 “ 去 到 拿来 这 马 和 大车 . ”

他嘟囔着说“去把马车牵过来”。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ” [æskt] [ˈgɜːrli] .
“ **What does he mean ?** ” **asked Girlie .**
“ 什么 做 他 意思是 ? ” 问 女孩 .

“他是什么意思？”格莉问道。

“ [oʊ] ! [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] - .
“ **Oh ! we always go to sea in a cart here ,** ” **said the Wallypug .**
“ 哦 ! 我们 总是 去 到 海 在 一个 大车 这里 , ” 说 这 - .

“哦！我们这里总是坐马车出海，”小袋鼠说道。

“ [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ？ ” [æskt] [ˈgɜ:rlɪ][ɪn] [səɪˈpraɪz] .
“ **Not in a boat ?** ” **asked Girlie in surprise** .
“ 不是 在 一个 船 ？ ” 问 女孩 在 惊喜 .

“不在船上吗？”格莉惊讶地问道。

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] , [jɔ:; jər][ˈmædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ðɪ] - , “ [ðei] [ɑ:r; əɪ][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] , [ju:; jʊ] ?
“ **Oh dear no , your Majesty ,** ” **said the Wallypug ,** “ **they are so dangerous , you**
“ 哦 亲爱的 不 , 你的 威严 , ” 说 这 - , “ 他们 是 所以 危险的 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“哦，天哪，陛下，”小袋鼠说，“它们非常危险，您知道的。”

[ænd; ʌnd][ɑ:r; əɪ][ˈɔ:lweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈkæpsaɪzd] .
and are always getting capsized .
和 是 总是 获得 倾覆 .

而且总是翻船。

[naʊ] , [ju:v] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌnz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪprekt] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Now , you've never heard of any one's being shipwrecked in a cart , have you ?
现在 , 你已经 绝不 听到 的 任何 一个人的 存在 遭遇海难 在 一个 大车 , 有 你 ?
你肯定没听说过有人坐马车遭遇海难吧？

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **he went on** .
“ 他 去 在 .

他继续说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] , “ [aɪ][ˈnevər][hæv; həv] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
“ **No ,** ” **said Girlie ,** “ **I never have , certainly ,**
“ 不 , ” 说 女孩 , “ 我 绝不 有 , 当然 ,

“不，”格莉说，“我从来没有过，当然没有。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wei] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ? “
but it does seem a funny way to go to sea , doesn't it ? ”
但 它 做 似乎 一个 有趣的 方式 到 去 到 海 , 不 它 ? “

但这确实是一种很奇怪的出海方式，不是吗？

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ðɪ] - .
“ **Not at all ,** ” **said the Wallypug** .
“ 不是 在 全部 , ” 说 这 - .

“一点也不，”小袋鼠说道。

“ [ˈhævnt] [ju:; jʊ][ˈevər] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] [bɪˈfɔ:r] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Haven't you ever been to sea in a cart before ?** ” **he asked** .
“ 还没有 你 曾经 到过 到 海 在 一个 大车 前 ? ” 他 问 .

“你以前没坐过马车出海吗？”他问道。

“ [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] , ” [sed] [ˈgɜ:rlɪ] .
“ **No , that I haven't ,** ” **said Girlie** .
“ 不 , 那 我 还没有 , ” 说 女孩 .

“不，我没有，”格莉说。

“ [haʊ] [ju:st] [ju:; jʊ][tu:; tə][get][tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈʃi:nz] [æt; ət] [ˈbrɒdˌstɜ:z] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ]
“ **How used you to get to your bathing - machines at Broadstairs ?** ” **asked the**
“ 如何 用过的 你 到 得到 到 你的 洗澡 - 机器 在 布罗德斯泰尔 ? ” 问 这

Wallypug .
- .

“以前在布罗德斯泰尔，你们是怎么去洗浴车的？”沃利帕格问道。

“ [wel] , [wi:; wi][dɪd][goʊ][aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][loʊ] ,
“ **Well , we did go out to them in a cart when the tide was low ,**
“ 出色地 , 我们 做过 去 出去 到 他们 在 一个 大车 什么时候 这 潮 曾是 低的 ,
“ 嗯 , 我们确实是在退潮的时候用马车去拜访他们的。”

[sɜ:rt(ə)nli] , “ [sed] [gɜ:rlɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] [həʊˈevər] [ðə; ði] - [nu:] [ðæt][ji:; ji][hæd; həd] [bɪn]
certainly , “ said Girlie , wondering however the Wallypug knew that she had been
当然 , “ 说 女孩 , 好奇 然而 这 - 知道 那 她 有 到过
[tu:; tə] [ˈbrɒd,sterz] .
to Broadstairs .
到 布罗德斯泰尔 .

“当然,”格莉说道, 她很疑惑, 沃利帕格怎么会知道她去过布罗德斯泰尔。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] , “ [sed] [ðə; ði] - ;
“ **Very well , then , you have been to sea in a cart , “ said the Wallypug ;**
“ 非常 出色地 , 然后 , 你 有 到过 到 海 在 一个 大车 , “ 说 这 - ;
“ 很好 , 那你坐马车出海了。” 沃利帕格说道 ;

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] . “
“ **I thought you had . “**
“ 我 想法 你 有 . “

“我以为你已经有了。”

“ [bʌt; bət][na:t] [raɪt] [aʊt] , “ [ˈɑ:rgju:d] [gɜ:rlɪ] .
“ **But not right out , “ argued Girlie .**
“ 但 不是 正确的 出去 , “ 争论 女孩 .

“但不能马上出去,”格莉反驳道。

“ [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , “ [riˈmɑ:kt] the151
“ **It's all the same , your Majesty , “ remarked the151**
“ 它是 全部 这 相同的 , 你的 威严 , “ 评论 the151
“ 都一样 , 陛下 ,”151人说道。

- ;
Wallypug ;
- ;

沃利帕格 ;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈeɪnʒənt] [ˈmæɪnər] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈveri] [li:n] [hɔ:rs]
and at this moment the Ancient Mariner returned leading a very lean horse
和 在 这 片刻 这 古老的 水手 返回 领导 一个 非常 倾斜 马
[ˈhɑ:nɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwæɡən] [wɪð; wɪθ][loʊ] [si:ts] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [i:t] [saɪd]
harnessed to a clumsy - looking waggon with low seats running along each side
已掌握 到 一个 笨拙 - 寻找 车皮 和 低的 座位 跑步 沿着 每个 边
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

就在这时, 老水手回来了, 他牵着一匹非常瘦的马, 马车看起来很笨重, 两侧是低矮的座位。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈberðɪŋ] - [məˈʃi:n] .
and with steps at the back , like a bathing - machine .
和 和 步骤 在 这 后退 , 喜欢 一个 洗澡 - 机器 .

后面还有台阶, 就像沐浴车一样。

“ [ɔ:l] [əˈbɔ:rd] , [pli:z] , “ [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] , [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **All aboard , please , “ he sang out , climbing up into his seat and cracking his**
“ 全部 船上 , 请 , “ 他 唱 出去 , 攀登 向上 进入 他的 座位 和 裂纹 他的
[wɪp] .
whip .
鞭 .

“请各位乘客上车!”他一边喊着, 一边爬上座位, 挥舞着鞭子。

[ˈgɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
Girlie and the Wallypug scrambled up the steps ,
女孩 和 这 - 打乱 向上 这 步骤 ,
女孩和沃利帕格爬上了台阶,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mæɪnən] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ: r; fər][ðə; ði] [fer] ,
and the Ancient Mariner held out his hand for the fare ,
和 这 古老的 水手 握住 出去 他的 手 为了 这 票价 ,
老水手伸出手要船费,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'fɔ: r] ['sta:tɪŋ] .
which he said he must have before starting .
哪个 他 说 他 必须 有 前 开始 .
他说这是他开始工作前必须要做的事情。

[ðə; ði] - [peɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [stɔ: r] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,
The Wallypug paid him from his little store in the handkerchief ,
这 - 有薪酬的 他 从 他的 小的 店铺 在 这 手帕 ,
沃利帕格用手帕从他的小商店里付了钱给他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ: r; wər][dʒʌst] ['draɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [wen] [ðeɪ] [hɜ: rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ: lɪŋ]
and they were just driving into the sea , when they heard a voice calling
和 他们 是 只是 驾驶 进入 这 海 , 什么时候 他们 听到 一个 嗓音 呼叫
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ: r] , —
from the shore , —
从 这 支撑 , —
他们正驾车驶向大海, 突然听到岸边传来呼喊声——

“ [haɪ] ! [haɪ] ! [stɔ: p] , [ɪp] [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] ! ” [ænd; ənd] , [ˈtɜ: rnɪŋ] [raʊnd] ,
“ **Hi ! hi ! stop , ship ahoy , there ! ” and , turning round** ,
” 你好 ! 你好 ! 停止 , 船 嘿! , 那里 ! ” 和 , 转弯 圆形的 ,
“嗨! 嗨! 停下, 有船! 那边! ”然后, 他转过身,

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['berbi][ɪn][hɜ: r; hər][ɑ: rmz] ['rʌnɪŋ] [tɔ: rdz]
they beheld a very stout woman with a baby in her arms running towards
他们 观看 一个 非常 肥硕 女士 和 一个 婴儿 在 她 武器 跑步 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们看到一个身材魁梧的女人抱着一个婴儿朝他们跑来。

[ænd; ənd] [ˈgɜ: rli] ['nɒʊtɪst] , [tu:; tə][hɜ: r; hər] [greɪt] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔ: rtɜ: z] [waɪf] .
and Girlie noticed , to her great dismay , that it was the Porter's wife .
和 女孩 注意到 , 到 她 伟大的 沮丧 , 那 它 曾是 这 搬运工 妻子 .
令格莉大为沮丧的是, 她发现那是搬运工的妻子。

“ [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi: n] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mæɪnən] .
“ **The Bathing - machine Woman , ” said the Ancient Mariner** .
” 这 洗澡 - 机器 女士 , ” 说 这 古老的 水手 .
“沐浴机女人,”老水手说道。

“ [ɔ: l] [raɪt] , [mʌm] , [wi: l] [weɪt] [fɔ: r; fər][ju:; jʊ] ; [dəʊnt] ['flɜ: ri] [jɔ: r'self] , ” [hi:; hi] [kɔ: ld] [aʊt] .
“ **All right , Mum , we'll wait for you ; don't flurry yourself , ” he called out** .
” 全部 正确的 , 妈妈 , 出色地 等待 为了 你 ; 不 阵雪 你自己 , ” 他 称为 出去 .
“好的, 妈妈, 我们会等你; 别着急,”他喊道。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi: n] ['wʊmən] [kən'tɪnju: d] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
The Bathing - machine Woman continued to run and at last reached them .
这 洗澡 - 机器 女士 持续 到 跑步 和 在 最后的 达到 他们 .
沐浴车女人继续奔跑, 最终追上了他们。

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈbreθləsli] [ˈʌp][ðə; ði] [ˈsteps] , [ˈfiː; fɪ] [ˈθruː] [ˈhɜːrˈself] [ˈdaʊn] [ˈɑːn][ðə; ði] [ˈsiːt] , [ˈpæntɪŋ] [ˈhevɪli]
Climbing breathlessly up the steps , she threw herself down on the seat , panting heavily
攀 登 气 喘 吁 吁 向 上 这 步 骤 , 她 扔 她 自 己 向 下 在 这 座 位 , 喘 息 重 度
.
-
.
152
-
.

她气喘吁吁地爬上台阶，然后一屁股坐在座位上，大口喘着气。¹⁵²

“ [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [mʌm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] .

“ Where do you want to go to , Mum ? ” asked the Ancient Mariner .

“ 在 哪 里 做 你 想 到 去 到 , 妈 妈 ? ” 问 这 古 老 的 水 手 .

“妈妈，你想去哪里？”老水手问道。

“ [hoʊm] , ” [pæntɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈfiːn] [ˈwʊmən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈfiːn]

“ Home , ” panted the Bathing - machine Woman , pointing to a bathing - machine

“ 家 , ” 喘 息 这 洗 澡 - 机 器 女 士 , 指 向 到 一 个 洗 澡 - 机 器

[ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [wei] [aʊt] . “

a long way out . “

一 个 长 的 方 式 出 去 . ”

“家,”沐浴车女人气喘吁吁地说，指着远处的一辆沐浴车。

- [haɪ] ! [haɪ] !

‘ HI ! HI !

- 你 好 ! 你 好 !

嗨！嗨！

[stɑːp] , [ˈɪp] [əˈhɔɪ] , [ðer; ðər] ! - “

STOP , SHIP AHOY , THERE ! ‘ ”

停 止 , 船 嘿 ！ , 那 里 ! - ”

停下！有船！

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪkspəns] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] .

“ That will be sixpence , ” said the Ancient Mariner .

“ 那 将 要 是 六 便 士 , ” 说 这 古 老 的 水 手 .

“一共六便士,”老水手说道。

“ [ˈberbiːz] [ɪn] [ɑːrmz] [nɑːt] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] . “

“ Babies in arms not charged for . “

“ 婴 儿 在 武 器 不 是 带 电 为 了 . ”

“怀抱婴儿不收费。”

“ [aɪv] [ˈoʊnli] [gɑːt] [ˈfoʊr.pəns] [ˈhæfpenɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈfiːn] [ˈwʊmən] .

“ I've only got fourpence halfpenny , ” said the Bathing - machine Woman .

“ 我 已 经 仅 有 的 得 到 四 便 士 半 便 士 , ” 说 这 洗 澡 - 机 器 女 士 .

“我只有四便士半,”沐浴机女人说。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] .

“ Well , I can't take you for that , you know , ” said the Ancient Mariner .

“ 出 色 地 , 我 不 能 拿 你 为 了 那 , 你 知 道 , ” 说 这 古 老 的 水 手 .

“嗯，我不能这么想你,”老水手说道。

“ [oʊ] , [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , ” [sed] [ðə; ði] Wallypug153

“ Oh , I'll pay the difference , ” said the Wallypug153

“ 哦 , 患 病 的 支 付 这 不 同 之 处 , ” 说 这 Wallypug153

“哦，我会补差价的,”Wallypug153说道。

[ˈkaɪndli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈʌv; əv] [ˈhɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːr] [ˈʌv; əv] [ˈkɒpəz] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ˈhɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .

kindly , taking the last of his little store of coppers out of his handkerchief .

亲 切 地 , 采 取 这 最 后 的 的 他 的 小 的 店 铺 的 铜 出 去 的 他 的 手 帕 .

他好心地从手帕里掏出最后几个铜板。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['wʊmən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæɪnən] , ['æftər]
The Bathing - machine Woman thanked him , and the Ancient Mariner , after
这 洗澡 - 机器 女士 谢谢 他 , 和 这 古老的 水手 , 后
['pɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
pocketing the money ,
口袋 这 钱 ,

沐浴车女人向他道谢，而老水手则把钱揣进了口袋。

[krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
cracked his whip again and off they started into the water .
裂纹 他的 鞭 再次 和 离开 他们 开始 进入 这 水 .

他再次挥动鞭子，他们便开始下水了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊnli] [keɪm] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [wi:lz] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ]
For some time the water only came half - way up the wheels ; but , after a
为了 一些 时间 这 水 仅有的 来了 一半 - 方式 向上 这 车轮 ; 但 , 后 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

起初，水只淹到车轮的一半；但过了一段时间后，

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
when they got a little distance from the shore ,
什么时候 他们 得到 一个 小的 距离 从 这 支撑 ,

当他们离岸边有一段距离时，

[ðə; ði][kɑ:rt][br'gæn][tu:; tə] [floʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] [swɪm] ,
the cart began to float and the horse to swim ,
这 大车 开始 到 漂浮 和 这 马 到 游泳 ,

马车开始漂浮，马匹开始游泳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] .
and they rose up and down on the waves .
和 他们 玫瑰 向上 和 向下 在 这 波浪 .

它们随着波浪起伏。

[ˈgɜ:rlɪ] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'lɑ:rmɪd] [ænd; ənd][kwɑɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] ;
Girlie did not feel in the least alarmed and quite enjoyed it ;
女孩 做过 不是 感觉 在 这 至少 惊慌 和 相当 享受 它 ;

格莉丝毫没有感到害怕，反而很享受；

[ðə; ði] [sʌn] ['glɪtəd] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ['merəli] ['ɑ:nwərd] .
the sun glittered on the water and they floated merrily onward .
这 太阳 闪闪发光 在 这 水 和 他们 漂浮 兴高采烈地 向前 .

阳光洒在水面上，波光粼粼，他们欢快地漂向远方。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ][br'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stəriŋ]
Presently she began to be aware that the Bathing - machine Woman was staring
目前 她 开始 到 是 意识到的 那 这 洗澡 - 机器 女士 曾是 凝视

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['veri] ['kɜ:riəsli] .
at her very curiously .
在 她 非常 奇怪的是 .

她这才意识到，沐浴机女人正好奇地盯着她看。

“ [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [jɔ:r; jər] [feɪs] , ['sʌmhaʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] , ['fraʊnɪŋ] ['θɔ:tfəli] .
“ **I seem to know your face , somehow ,** ” **she said at last , frowning thoughtfully .**
“ 我 似乎 到 知道 你的 脸 , 不知何故 , ” 她 说 在 最后的 , 皱眉 深思熟虑 .

“我好像在哪儿见过你,”她最后说道，皱着眉头，若有所思。

“ [du:] [ju:; jʊ] ? ” [sed] ['gɜ:rlɪ] ,
“ **Do you ?** ” **said Girlie ,**
“ 做 你 ? ” 说 女孩 ,

“是吗？”格莉问道。

[hu:] [did][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
who did not feel at all inclined to tell her where they had met .
WHO 做过 不是 感觉 在 全部 倾斜 到 告诉 她 在哪里 他们 有 遇见 .

他丝毫没有想要告诉她他们是在哪里相遇的。

“ [jes] , [jɔ:rz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [feɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [wʌn] ['kænɑ:t] ['i:zəli] [fər'get]
“ **Yes , yours is such a pretty face , you know , my dear , that one cannot easily forget**
“ 是的 , 你的 是 这样的 一个 漂亮的 脸 , 你 知道 , 我的 亲爱的 , 那 一 不能 容易地 忘记
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“是的, 亲爱的, 你的脸蛋真漂亮, 让人难以忘怀。”

“ [sed] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['wʊmən] , [rɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hə] ['beɪbi][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
“ **said the Bathing - machine Woman , rocking her baby to and fro .**
“ 说 这 洗澡 - 机器 女士 , 摇滚 她 婴儿 到 和 弗 .

“沐浴机女人一边说着, 一边摇晃着她的婴儿。”

“ [oʊ] , [kʌm] , [ðæts] [mʌtʃ] ['betər] , “ [θɔ:t] ['gɜ:rlɪ] .
“ **Oh , come , that's much better , “ thought Girlie .**
“ 哦 , 来 , 那就是 很多 更好的 , “ 想法 女孩 .

“哦, 这样好多了, ”格莉心想。

“ [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑ:t] ['eɪmiəb(ə)l] ; “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
“ **Why , she seems to be quite amiable ; “ and she wondered what was coming**
“ 为什么 , 她 似乎 到 是 相当 可亲 ; “ 和 她 想知道 什么 曾是 未来
[nekst] . -
next . 154
下一个 . -

“哎呀, 她看起来挺和蔼可亲的; ”她不禁好奇接下来会发生什么。154

[noʊ][wʌn] [spʊk] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,
No one spoke , however , for some time , and , at last ,
不 一 辐 , 然而 , 为了 一些 时间 , 和 , 在 最后的 ,

然而, 一阵沉默之后, 终于,

[ðə; ði] - [prə'pəʊzd] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
the Wallypug proposed that somebody should sing a song .
这 - 建议的 那 某人 应该 唱歌 一个 歌曲 .

沃利帕格提议应该有人唱首歌。

“ [oʊ] , [jes] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['lʌvli] , “ [sed] ['gɜ:rlɪ] .
“ **Oh , yes , that would be lovely , “ said Girlie .**
“ 哦 , 是的 , 那 会 是 迷人的 , “ 说 女孩 .

“哦, 是的, 那太好了, ”格莉说。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] -
“ **Won't you please sing something , Ma'am , “ she said to the Bathing -**
“ 惯于 你 请 唱歌 某物 , 女士 , “ 她 说 到 这 洗澡 -
[mə'ʃi:n] ['wʊmən] .
machine Woman .
机器 女士 .

“夫人, 您能唱首歌吗? ”她对沐浴机女人说。

“ [oʊ] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [wʌnz] , [dɪr] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [pli:zd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn]
“ **Oh , I used to sing once , dear , “ she replied , looking pleased at having been**
“ 哦 , 我 用过的 到 唱歌 一次 , 亲爱的 , “ 她 回复 , 寻找 高兴 在 拥有 到过
[æskt] ,
asked ,
问 ,

“哦, 亲爱的, 我以前唱过歌, ”她回答道, 看起来很高兴被问到这个问题。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [vɔɪs] [naʊ] ； [ˈhi:l] [sɪŋ] ， [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ， [ðoʊ] ， ” [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] ，
“ **but I've no voice now ; he'll sing , if you ask him , though ,** ” **she continued** ，
“ 但 我已经 不 嗓音 现在 ； 地狱 唱歌 ， 如果 你 问 他 ， 尽管 ， ” 她 持续 ，
“但我现在没嗓子了；不过，如果你让他唱，他会唱的，”她继续说道。

[ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] ，
nodding her head towards the Ancient Mariner ，
点头 她 头 向 这 古老的 水手 ，
她朝老水手点了点头，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pouk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡər] ．
and then going up to him and giving him a poke with her finger ．
和 然后 去 向上 到 他 和 给予 他 一个 戳 和 她 手指 ．
然后她走到他跟前，用手指戳了他一下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪŋ] ， ” [ʃi:; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] ．
“ **The young lady wants you to sing ,** ” **she shouted** ．
“ 这 年轻的 女士 想要 你 到 唱歌 ， ” 她 喊叫 ．
“这位小姐想让你唱歌，”她喊道。

“ [aɪ] [sɪŋ] [ˈoʊnli][wʌŋ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ， ” [hi:; hi] [sed] ， [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ．
“ **I sing only one song and that you know ,** ” **he said , turning round** ．
“ 我 唱歌 仅有的 一 歌曲 和 那 你 知道 ， ” 他 说 ， 转弯 圆形的 ．
“我只会唱一首歌，你知道的，”他转过身说。

“ [wel] ， [wəʊnt][ju:; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [naʊ] ， [pli:z] ？ ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈɡɜ:rlɪ] ．
“ **Well , won't you sing it now , please ?** ” **pleaded Girlie** ．
“ 出色地 ， 惯于 你 唱歌 它 现在 ， 请 ？ ” 恳求 女孩 ．
“那你现在就唱吧，好吗？”格莉恳求道。

“ [wel] ， [aɪ] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ， [mɪs] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] ．
“ **Well , I will if you wish , Miss ,** ” **said the Ancient Mariner** ．
“ 出色地 ， 我 将要 如果 你 希望 ， 错过 ， ” 说 这 古老的 水手 ．
“好吧，如果您愿意，我会的，小姐。”老水手说道。

“ [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈspeʃəli] [fɔ:r; fər][em ˈi:][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [keɪm] [aʊt] [ɪn][maɪ] [hɔ:rs]
“ **It was written specially for me by a gentleman who came out in my horse**
“ 它 曾是 书面 特别 为了 我 经过 一个 绅士 WHO 来了 出去 在 我的 马
[ænd; ənd][kɑ:rt][wʌŋ] [deɪ] ．
and cart one day ．
和 大车 一 天 ．

“这是有一天一位绅士坐着我的马车来找我，特地为我写的。”

“ [ænd; ənd] ， [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ， [hi:; hi][brɪˈɡæən] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡrʌf] [vɔɪs]
“ **And , taking his pipe from his mouth , he began singing in a gruff voice**
“ 和 ， 采取 他的 管道 从 他的 嘴 ， 他 开始 歌唱 在 一个 粗暴 嗓音
[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [sɔ:ŋ] ： —
the following song ： —
这 下列的 歌曲 ： —

“然后，他从嘴里拿出烟斗，用沙哑的声音唱起了下面这首歌：——

“ [fɔ:r; fər] - [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [hed] ， - [ðə; ði][ˈmæɪnər] [sed]
“ **For ' sixpence a head , ' the Mariner said**
“ 为了 - 六便士 一个 头 ， - 这 水手 说
“每人六便士，”水手说道。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ju: ˈes][æŋ; ən][ˈaʊər][ɑ:n][ðə; ði] [si:] ，
He would take us an hour on the sea ，
他 会 拿 我们 一个 小时 在 这 海 ，
他会带我们出海一个小时，

- [oʊ] , ['sɪkspəns] [ə; eɪ] ['hɛdʒ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , - [wiː; wi] [sed] ,
' Oh , sixpence a head's very little , ' we said ,
- 哦 , 六便士 一个 头部 非常 小的 , - 我们 说 ,
“哦，每人六便士太少了，”我们说。

- [soʊ] [wi:l] [ɔ:l] [goʊ] [ə'boːrd] , - [sed] we155 “
' So we'll all go aboard , ' said we155 “
- 所以 出色地 全部 去 船上 , - 说 we155 “
“所以我们都上船吧，”我们说。

- [aɪ] [si:m] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [feɪs] , , ['sʌmhəʊ] . - " -
' I SEEM TO KNOW YOUR FACE , SOMEHOW . ' " 156
- 我 似乎 到 知道 你的 脸 , , 不知何故 . - " -
“我好像不知怎的认得你的脸。”156

" [ðen] [hoʊ] ! [hi:v] [hoʊ] !
" Then ho ! heave ho !
" 然后 何 ! 举 何 !
“然后吼！吼吼！ ”

[ðə; ði][waɪld][ˈwaɪndz][dɪd] [bloʊ] ,
the wild winds did blow ,
这 荒野 风 做过 吹 ,
狂风呼啸而过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [felt] ['veri] ['dʒɑ:lɪ] ,
And we none of us felt very jolly ,
和 我们 没有任何 的 我们 毛毡 非常 快乐的 ,
我们当中没有一个人感到很开心。

[waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [lɔːŋ] [jɑːnz]
While the Skipper persisted in spinning long yarns
尽管 这 船长 持续 在 旋转 长的 纱线
船长继续编造着冗长的故事

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɔːli] .
About his old ship called the Polly .
关于 他的 老的 船 称为 这 波莉 .
关于他那艘名叫“波莉”的老船。

" [jes] ! - ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [hed] , - [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
" Yes ! ' sixpence a head , ' was all that he said ,
" 是的 ! - 六便士 一个 头 , - 曾是 全部 那 他 说 ,
“是的！他只说了这么一句：‘每人六便士’。”

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] ,
When we started away from the shore ,
什么时候 我们 开始 离开 从 这 支撑 ,
当我们离开海岸时，

[bʌt; bət][ə'læs][ænd; ənd] [ə'læk] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [bæk]
But alas and alack , he refused to go back
但 唉 和 呜呼 , 他 拒绝 到 去 后退
但可惜的是，他拒绝回去。

[tɪl] [wiː; wi][ɔ:l] [ʌv; əv][juː 'es] [peɪd] ['sɪkspəns] [mɔːr] .
Till we all of us paid sixpence more .
直到 我们 全部 的 我们 有薪酬的 六便士 更多的 .
直到我们所有人多付了六便士。

" [ðen] [hoʊ] ! [hi:v] [hoʊ] !
" Then ho ! heave ho !
" 然后 何 ! 举 何 !
“然后吼！吼吼！ ”

[ðə; ði][waɪld][ˈwaɪndz][dɪd] [bloʊ] ,
The wild winds did blow ,
这 荒野 风 做过 吹 ,

狂风呼啸而过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [felt] [ˈveri] [ˈdʒɔːli] ,
And we none of us felt very jolly ,
和 我们 没有任何 的 我们 毛毡 非常 快乐的 ,

我们当中没有一个人感到很开心。

[wen] [wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌmbʌg] [dʒʌst] [ˈdʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [fer] ,
When we paid the old humbug just double his fare ,
什么时候 我们 有薪酬的 这 老的 骗子 只是 双倍的 他的 票价 ,

当我们付给那个老骗子双倍的车费时，

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [rɪɡˈretɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɔːli] .
And deeply regretted our folly .
和 深 后悔 我们的 蠢事 .

我们对自己的愚蠢行为深感懊悔。

” [ðeɪ] [ɔːl] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈgɜːrli] [ˈlæfɪŋli] [sed]
” **They all clapped their hands when he had finished** , **and Girlie laughingly said**
” 他们 全部 鼓掌 他们的 双手 什么时候 他 有 完成的 , 和 女孩 笑着 说
,
.
.

“他讲完后，大家都鼓掌，格莉笑着说：”

” [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈmæɪnər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] . ”
” **she hoped that he was not the Mariner referred to in the song** . ”
” 她 希望 那 他 曾是 不是 这 水手 指 到 在 这 歌曲 . ”

“她希望他不是歌里提到的水手。”

” [oʊ] , [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] ,
” **Oh , yes , I am , Miss , ” he admitted** ,
” 哦 , 是的 , 我 是 , 错过 , ” 他 承认 ,

“哦，是的，我是，小姐，”他承认道。

” [bʌt; bət][aɪ] [ˈænt] [æsk][ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈsɪkspəns] [mɔːr] , [-] [siː] ,
” **but I sha'n't ask any of you for sixpence more , d'ye see** ,
” 但 我 不会 问 任何 的 你 为了 六便士 更多的 , 染料 看 ,

“但我不会再向你们任何人要六便士了，明白吗？ ”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɔːt][aɪ ˈtiː] ; ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [truː] ,
for I know that you haven't got it ; ” which was perfectly true ,
为了 我 知道 那 你 还没有 得到 它 ; ” 哪个 曾是 完美 真的 ,

因为我知道你没有 ; ”这完全属实，

[fɔːr; fər] [ˈgɜːrli] [hæd; həd] [nʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
for Girlie had none and the Wallypug had given the last of his little
为了 女孩 有 没有任何 和 这 - 有 给定 这 最后的 的 他的 小的
[stɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɒpəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [məʃiːn] [ˈwʊmənz] [ˈsɪkspəns] .
store of coppers to make up the Bathing - machine Woman's sixpence .
店铺 的 铜 到 制作 向上 这 洗澡 - 机器 女性的 六便士 .

因为格莉没有钱，而沃利帕格把他最后的一点铜板都给了沐浴机女人，凑齐了她的六便士。

” [oʊ] [dɪr] !
” **Oh dear !**
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [skwɔ:l] , [jʊ; jər] ['mædʒɪstɪz] , " [sed] [ðə; ði] -
I'm afraid there's going to be a squall , your Majesties , " said the Wallypug
我是 害怕的 有 去 到 是 一个 暴风雨 , 你的 陛下 , " 说 这 -
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

“恐怕会有一场暴风雨，陛下们，”小袋鼠突然说道。
[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'la:rm] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['wʊmənɪz] ['beɪbi] , -
looking with alarm at the Bathing - machine Woman's baby , 157
寻找 和 警报 在 这 洗澡 - 机器 女性的 婴儿 , -
惊恐地看着沐浴机女人的婴儿，157

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skru:ɪŋ] [ʌp] [ɪts] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:mɪnəs] ['mænər] .
which was screwing up its face in a very ominous manner .
哪个 曾是 拧螺丝 向上它是 脸 在 一个 非常 不祥的 方式 .
它那张脸扭曲成非常不祥的模样。

" [broʊk] [lu:s] [ænd; ɐnd] [swæm] [ə'weɪ] . "
" BROKE LOOSE AND SWAM AWAY . "
" 打破 松动的 和 游泳 离开 . "
“挣脱束缚，游走了。”

" [bles] [em 'i:] , [jes] , [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæɪnər] , [br'kʌmɪŋ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,
" Bless me , yes , so there is ! " said the Ancient Mariner , becoming greatly excited ,
" 保佑 我 , 是的 , 所以 那里 是 ! " 说 这 古老的 水手 , 成为 非常 兴奋的 ,
“天哪，真的有！”老水手激动地说。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] [ænd; ɐnd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdərz] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
jumping up on the seat and shouting out a lot of orders in a loud voice .
跳 向上 在 这 座位 和 喊叫 出去 一个 很多 的 订单 在 一个 大声 嗓音 .
他跳到座位上，大声喊出很多订单。

" [naʊ] [ðen] , [br'leɪ] [ðer; ðər] , [hɔɪst] [ðə; ði] [meɪn] [dʒɪb] , [hɑ:rd] - [ə; eɪ] - [pɔ:rt] , [θri:] [ʃi:ts] [ɪn] [ðə; ði]
" Now then , belay there , hoist the main jib , hard - a - port , three sheets in the
" 现在 然后 , 保护 那里 , 提升 这 主要的 吊臂 , 难的 - 一个 - 港口 , 三 纸张 在 这
[wind] ,
wind ,
风 ,

“现在，在那里系好安全绳，升起主帆，左舷全开，三根帆脚索顺风展开，
[ˈʃɪvər] [maɪ] [ˈtɪmbəz] [ænd; ɐnd] [bləʊ] [em 'i:] [taɪt] !
shiver my timbers and blow me tight !
颤抖 我的 木材 和 吹 我 紧的 !
我的骨头都颤抖了，快把我吹紧！

" ([aɪ] [eɪ 'em] [gri:vɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðɪ:z] ['terəb(ə)l] [ɪk'sprefənz] ,
" (I am grieved at having to record these terrible expressions ,
" (我 是 伤心 在 拥有 到 记录 这些 糟糕的 表达式 ,
“我很遗憾不得不记录下这些可怕的表情，

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['sa:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['seɪləz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ]
but I am sorry to say that sailors are not at all particular in their language
但 我 是 对不起 到 说 那 水手们 是 不是 在 全部 特别的 在 他们的 语言
[wen] [ðeɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] .)
when they get excited .)
什么时候 他们 得到 兴奋的 .)
但很遗憾，水手们激动起来的时候，说话可一点都不讲究。）

[ðə; ði] ['beɪbi] [br'gæən] [tu:; tə] [kraɪ] , [ðə; ði] [si:] [gru:] [rʌf] [ænd; ɐnd] [rʌf] ['evri] ['mɪnɪt] ,
The baby began to cry , the sea grew rougher and rougher every minute ,
这 婴儿 开始 到 哭 , 这 海 生长 粗糙 和 粗糙 每一个 分钟 ,
婴儿开始啼哭，海面也越来越汹涌。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑ:rt] [tɔ:st] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'la:rmɪŋ] ['mænər] .
and the cart tossed about in a most alarming manner .
和 这 大车 抛掷 关于 在 一个 最多 令人担忧 方式 .
手推车以一种极其危险的方式被抛来抛去。

[gɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] .
Girlie was rather frightened .
女孩 曾是 相当 害怕 .
女孩有点害怕。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] is158
“ Do you think there is158
” 做 你 思考 那里 is158
你认为有158

[eni] ['deɪndʒər] ?
any danger ?
任何 危险 ?
有危险吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəsli] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ she asked of the Wallypug , who was nervously clinging to the side of the
” 她 问 的 这 - , WHO 曾是 紧张地 依恋 到 这 边 的 这
[kɑ:rt] .
cart .
大车 .
她问那只紧张地抓住手推车侧面的沃利帕格犬。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'kwɛstɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , “ [rɔ:rd] [ðə; ði]
“ You are requested not to speak to the man at the wheel , “ roared the
” 你 是 请求 不是 到 说话 到 这 男人 在 这 车轮 , ” 咆哮 这
['eɪnʃənt] ['mæɪnər] ,
Ancient Mariner ,
古老的 水手 ,
“请你不要和驾驶座上的人说话！”老水手咆哮道。

[ænd; ʌnd] , [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] ['vaɪələntli] , [brʊʊk]
and , just then , the horse , which had been plunging about violently , broke
和 , 只是 然后 , 这 马 , 哪个 有 到过 骤降 关于 暴力 , 打破
[lu:s] [ænd; ʌnd][swæm] [ə'weɪ] ,
loose and swam away ,
松动的 和 游泳 离开 ,
就在这时，那匹原本剧烈挣扎的马挣脱了缰绳，游走了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rt][tu:; tə] [floʊt] [baɪ] [ɪt'self] .
leaving the cart to float by itself .
离开 这 大车 到 漂浮 经过 本身 .
任由小车自行漂浮。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['wʊmən] [skri:md] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['beɪbɪ] [skwɔ:ld] ['laʊdər] [ðæŋ; ðən]['evər] .
The Bathing - machine Woman screamed and the baby squalled louder than ever .
这 洗澡 - 机器 女士 尖叫 和 这 婴儿 尖叫 更大声 比 曾经 .
洗澡机里的女人尖叫起来，婴儿的哭声比以往任何时候都更加响亮。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !
“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的！

[wət'eɪvər] [jæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ？ " [kraɪd] [pɔːr] [gɜːrli] ,
whatever shall we do now ? " cried poor Girlie ,
任何 将 我们 做 现在 ？ " 哭 贫穷的 女孩 ,

“我们现在该怎么办呢？”可怜的格莉哭喊道。

[waɪl] [ðə; ði] - [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] [ɪn'diːd] .
while the Wallypug still clung to the side of the cart , looking very pale indeed .
尽管 这 - 仍然 紧紧抓住 到 这 边 的 这 大车 , 寻找 非常 苍白 的确 .

而那只小袋鼠仍然紧紧地贴在车厢边上，脸色非常苍白。

" [lənd] [ə'hɔɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] [ˈprez(ə)ntli] ,
" Land ahoy , on the starboard side , " called out the Ancient Mariner presently ,
" 土地 嘿! , 在 这 右舷 边 , " 称为 出去 这 古老的 水手 目前 ,

“右舷有陆地！”老水手随即喊道。

[wen] [æn; ən][ˈaɪlənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
when an island came in sight to the right of them :
什么时候 一个 岛 来了 在 视线 到 这 正确的 的 他们 :

这时，他们右侧出现了一座岛屿。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - , [aɪ] [sə'pouz] , " [kraɪd] [ˈgɜːrli] ,
" There , now we are going to be cartwrecked , I suppose , " cried Girlie ,
" 那里 , 现在 我们 是 去 到 是 - , 我 认为 , " 哭 女孩 ,

“看来我们这下要倒霉了，”格莉喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈpraːpər]
as they drifted towards it (for she thought that this must be the proper
作为 他们 漂移 向 它 (为了 她 想法 那 这 必须 是 这 恰当的

[wɜːrd][tuː; tə][juːz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]) .
word to use under the circumstances) .
单词 到 使用 在下面 这 情况) .

当他们向它漂去时（因为她认为在当时的情况下，这一定是合适的词语）。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] , [haʊ'eɪvər] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt] , [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]
She was greatly relieved , however , to find that the cart , when they neared the
她 曾是 非常 松了口气 , 然而 , 到 寻找 那 这 大车 , 什么时候 他们 接近 这

[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

然而，当他们靠近岛屿时，她大大地松了一口气，发现马车.....

[rouz] [ˈkwaiətli][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪv] , [wɪtʃ] [ˈlɪftɪd] [ðəm; ðəm][ˈdʒentli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sænd][ænd; ɛnd]
rose quietly on a large wave , which lifted them gently on to the sand and
玫瑰 悄悄 在 一个 大的 海浪 , 哪个 抬起 他们 轻轻地 在 到 这 沙 和

[ðen] [rɪ'siːdɪd] ,
then receded ,
然后 消退 ,

他们静静地乘着一个大浪升起，大浪轻轻地将他们托到沙滩上，然后退去。

[ˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm] [haɪ] [ænd; ɛnd][draɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] . -
leaving them high and dry on the shore . 159
离开 他们 高的 和 干燥 在 这 支撑 . -

把他们留在岸边，任其荒凉。159

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈsfɪŋks] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈʃiːn] [ˈwʊmən] .
THE SPHINX AND THE BATHING - MACHINE WOMAN .
这 狮身人面像 和 这 洗澡 - 机器 女士 .

斯芬克斯和沐浴机女人。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn] [dis'meɪ] .
THEY all scrambled down from the cart and looked at each other in dismay .
他们 全部 打乱 向下 从 这 大车 和 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 .

他们都慌忙从车上跳下来，惊愕地互相看着对方。

" [wət'evər] [jæl; jəl][wi:: wi][du:] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mæɪnər] .
" **Whatever shall we do now ?** " **said the Ancient Mariner .**
" 任何 将 我们 做 现在 ? " 说 这 古老的 水手 .

“我们现在该怎么办呢？”老水手问道。

" [aɪv] ['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] [tu:: tə][em 'i:] [brɪfɔ:r] . "
" **I've never had such a thing happen to me before .** "
" 我已经 绝不 有 这样的 一个 事物 发生 到 我 前 . "

“我以前从未遇到过这种事。”

" [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði]['aɪlənd] , " [sed] ['gɜ:rlɪ] ['prɑ:mptli] .
" **Explore the island ,** " **said Girlie promptly .**
" 探索 这 岛 , " 说 女孩 及时 .

“去探索这座岛屿吧，”格莉立刻说道。

" [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:lweɪz] [du:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get][kæst][ɑ:n][ə; eɪ] ['desələt] ['aɪlənd] .
" **People always do that the first thing when they get cast on a desolate island .**
" 人们 总是 做 那 这 第一的 事物 什么时候 他们 得到 投掷 在 一个 荒凉 岛 .

“人们被困在荒岛上时，总是会做的第一件事就是这件事。”

" [ju:: jʊ] [si:] [fi:; fi][hæd; həd] [ri:d] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] - [bʊks] [ə'baʊt] ['ɪp,reds]
" **You see she had read so many of her brothers ' books about shipwrecks**
" 你 看 她 有 读 所以 许多 的 她 兄弟 - 图书 关于 沉船
[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [fi:; fi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:: tə][du:] .
and adventures of that kind that she knew exactly what to do .
和 冒险 的 那 种类 那 她 知道 确切地 什么 到 做 .

“你看，她读过哥哥们写的很多关于沉船和类似冒险的书，所以她很清楚该怎么做。”

" [ðen] [wi:: wi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] , " [fi:; fi] [went] [ɑ:n] (['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rɒbinsn] ['kru:soʊ]) ,
" **Then we must build a hut ,** " **she went on (thinking of Robinson Crusoe) ,**
" 然后 我们 必须 建造 一个 小屋 , " 她 去 在 (思维 的 罗宾逊 克鲁索) ,

“那么我们就得盖个小屋了，”她继续说道（想起了鲁滨逊·克鲁索），

" [ænd; ənd][stɑ:p] [hɪr] [tɪl] [sʌm; səm] ['pæsiŋ] [ʃɪp] [si:z] [ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪgnəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] [ænd; ənd]
" **and stop here till some passing ship sees our signals of distress and**
" 和 停止 这里 直到 一些 通过 船 看到 我们的 信号 的 痛苦 和
[ˈreskjʊ:z] [ju: 'es] . -
rescues us . 160
救援 我们 . -

“就停在这里，直到有过往船只看到我们的遇险信号，前来救援。”160

[oʊ] ! [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌvli] !
Oh ! it will be lovely !
哦 ! 它 将要 是 迷人的 !

哦！那一定很棒！

" [ænd; ənd] ['gɜ:rlɪ] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [dɪ'lartɪdli] .
" **and Girlie danced about delightedly .**
" 和 女孩 跳舞 关于 欣喜地 .

“女孩高兴地跳来跳去。”

[ðə; ði] [ˈlðər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:: tə][bi:; bi][hæf][soʊ] [pli:zd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][fi:; fi][dɪd] ,
The others did not seem to be half so pleased about it as she did ,
这 其他的 做过 不是 似乎 到 是 一半 所以 高兴 关于 它 作为 她 做过 ,

其他人似乎不像她那样对此感到高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ri'mɑ:kt] [dɪ'dʒektɪdli] [ðæt][hi:; hi] " [dɪdnt] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd][du:]
and the Wallypug remarked dejectedly that he " didn't see what they should do
和 这 - 评论 沮丧地 那 他 " 没有 看 什么 他们 应该 做
[fɔ:r; fər] [fu:d] . "
for food . "
为了 食物 . "

沃利帕格沮丧地说：“我不知道他们该如何解决吃饭问题。”

" [oʊ] ! [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæɹɪnər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][aʊt] ['ju:tiŋ] [geɪm] [ænd; ənd]
" Oh ! you and the Ancient Mariner will have to go out shooting game and
" 哦 ! 你 和 这 古老的 水手 将要 有 到 去 出去 射击 游戏 和
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“哦！你和那位老水手得出去打猎什么的。”

[ænd; ənd] [kætʃ] ['fɪʒɪz] [ænd; ənd] ['tə:tlz] , " [sed] ['gɜ:rlɪ] ,
and catch fishes and turtles , " said Girlie ,
和 抓住 鱼 和 海龟 , " 说 女孩 ,

“还可以抓鱼和抓乌龟，”格莉说。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [stɑ:p][æt; ət] [hoʊm][ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] ['taɪdi] ;
" and we will stop at home and cook them and keep the house tidy ;
" 和 我们 将要 停止 在 家 和 厨师 他们 和 保持 这 房子 整齐的 ;
"然后我们会回家把它们煮熟，并保持房子整洁；

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)] [du:][ɪn] [bʊks] . "
that's the way people do in books . "
那就是 这 方式 人们 做 在 图书 . "

书里的人就是这么写的。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] ['eni] ['gʌnz] [tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] , " [ɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæɹɪnər] .
" But we haven't any guns to shoot with , " objected the Ancient Mariner .
" 但 我们 还没有 任何 枪支 到 射击 和 , " 反对 这 古老的 水手 .

“可是我们没有枪可以射击啊，”老水手反驳道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌzliŋ] , [ænd; ənd] ['gɜ:rlɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] [taɪm] [br'fɔ:r] [ri'pleɪŋ]
This was rather puzzling , and Girlie had to think some time before replying
这 曾是 相当 令人费解 , 和 女孩 有 到 思考 一些 时间 前 回复
; [æt; ət][læst] ,
; **at last** ,
; 在 最后的 ,

这着实令人费解，格莉想了一会儿才回答；最后，

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , " [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃest]
however , she said decidedly , " Oh , I know ; of course there will be a chest
然而 , 她 说 绝对地 , " 哦 , 我 知道 ; 的 课程 那里 将要 是 一个 胸部
[wɑ:t] [ə'ʒɔ:r] ['prez(ə)ntli] ,
washed ashore presently ,
洗过 岸上 目前 ,

然而，她斩钉截铁地说：“哦，我知道；当然，很快就会有有一个箱子被冲上岸。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [tu:lz] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
with all kinds of tools and guns in it ,
和 全部 种类 的 工具 和 枪支 在 它 ,

里面有各种各样的工具和枪支，

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['fɪps] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [tɪnd] [mi:ts] ;
and another one with ship's biscuits and tinned meats ;
和 其他 一 和 船的 饼干 和 罐装 肉类 ;

另一个盒子里装的是船用饼干和罐头肉；

[ðæt][ɪz] [wʌt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənz] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [bʊks] .
that is what always happens in the story books .
那 是 什么 总是 发生 在 这 故事 图书 .
故事书里总是这样。

[aɪ][ɪkˈspekt][wi:; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [hɪr] [wen] [wi:v] [dʌn] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
I expect we shall find them here when we've done exploring the island .
我 预计 我们 将 寻找 他们 这里 什么时候我们已经 完毕 探索 这 岛 .
我想当我们探索完这座岛屿后，应该会在这里找到它们。

[kʌm] [əˈbɔ:n] .
Come along .
来 沿着 .
一起来吧。

" [ænd; ənd] [ˈgɜ:rlɪ] [led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tri:z] ,
" **And Girlie led the way through the bushes and trees** ,
" 和 女孩 引领 这 方式 通过 这 灌木丛 和 树木 ,
"然后，格莉带头穿过灌木丛和树林，

[wɪtʃ] [gru:] [soʊ][kloʊz] [təˈgeðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔ:n] ,
which grew so close together that they had some difficulty in getting along ,
哪个 生长 所以 关闭 一起 那 他们 有 一些 困难 在 获得 沿着 ,
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [məʃi:n] [ˈwʊmən] ,
especially the Bathing - machine Woman ,
尤其 这 洗澡 - 机器 女士 ,
她们之间的距离越来越远，以至于相处有些困难，尤其是沐浴机女人。

[hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [staʊt] .
who , as you will remember , was rather stout .
WHO , 作为 你 将要 记住 , 曾是 相当 肥硕 .
你或许还记得，他身材相当魁梧。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] opening161
At last , however , they came to an opening161
在 最后的 , 然而 , 他们 来了 到 一个 opening161
然而，最终他们还是找到了一个机会161

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][ˈsændi] [ˈdezərt] [ˈstretʃɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [əˈpærəntli] [fɔ:r; fər] [maɪlz] ,
and could see a sandy desert stretching before them apparently for miles ,
和 可以 看 一个 沙 沙漠 伸展 前 他们 显然 为了 英里 ,
他们可以看到眼前绵延数英里的沙质沙漠，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
for they could only just catch a faint glimpse of the sea sparkling in the
为了 他们 可以 仅有的 只是 抓住 一个 头晕的 一瞥 的 这 海 闪闪发光 在 这
[ˈsʌnlʌɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
sunlight on the further side of the island .
阳光 在 这 更远 边 的 这 岛 .
因为他们只能隐约看到岛屿另一侧阳光下波光粼粼的大海。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ,
" **Well , this is a rum - looking place to come to** ,
" 出色地 , 这 是 一个 朗姆酒 - 寻找 地方 到 来 到 ,
"嗯，这地方看起来挺有意思的。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər][æz; əz][hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði] [si:n] .
" **said the Ancient Mariner as he viewed the scene** .
" 说 这 古老的 水手 作为 他 已查看 这 场景 .
"老水手看着眼前的景象说道。"

“ [hm] !
“ **H'm** !
“ 嗯 !

“嗯！

[ðer; ðær][dəunt] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] ['meni] [[ɑ:ps] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'fi:n] ['wʊmən] ,
there don't seem to be many shops about , " said the Bathing - machine Woman ,
那里 不 似乎 到 是 许多 商店 关于 , " 说 这 洗澡 - 机器 女士 ,
“附近好像没多少商店,”沐浴车女人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [heit] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] [[ɑ:ps] , [its] [soʊ] [dʌl] .
“ **and I hate a place without shops , it's so dull .**
“ 和 我 恨 一个 地方 没有 商店 , 它是 所以 乏味的 .
“我讨厌没有商店的地方, 那太无聊了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][stɑ:p] [hɪr] ,
I don't think I shall stop here ,
我 不 思考 我 将 停止 这里 ,
我觉得我不会就此止步。

“ [fi;; fi] [sed] ([ðoʊ] [fi;; fi] ['dɪdnt] [seɪ] [haʊ] [fi;; fi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə][get] [ə'wei]) .
“ **she said (though she didn't say how she was going to get away) .**
“ 她 说 (尽管 她 没有 说 如何 她 曾是 去 到 得到 离开) .
她说 (尽管她没有说她将如何逃脱)。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [θɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðær][ɪz] ? “ [sed] ['gɜ:rlɪ] ,
“ **I wonder what that thing over there is ? " said Girlie ,**
“ 我 想知道 什么 那 事物 超过 那里 是 ? “ 说 女孩 ,
“我想知道那边那个东西是什么?”格莉说。

[ʃeɪdɪŋ] [hɜ:r; hær] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəsli] -
shading her eyes and looking at what seemed to be a very curiously -
阴影 她 眼睛 和 寻找 在 什么 似乎 到 是 一个 非常 奇怪的是 -
[ʃeɪpt] [rɑ:k] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'wei] .
shaped rock about half a mile away .
形状 岩石 关于 一半 一个 英里 离开 .
她用手遮住眼睛, 望着大约半英里外一块形状非常奇特的岩石。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [si:] , [jɜr; jær]['mædʒəsti] , “ [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] - .
“ **Let's go and see , your Majesty , " suggested the Wallypug .**
“ 我们来吧 去 和 看 , 你的 威严 , “ 建议 这 - .
“陛下, 我们去看看吧。”沃利帕格建议道。

[ðɪs] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][set] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][sænd] ,
This seemed to be the only thing to do , so they all set out through the sand ,
这 似乎 到 是 这 仅有的 事物 到 做 , 所以 他们 全部 放 出去 通过 这 沙 ,
这似乎是唯一的办法, 于是他们便都出发穿过沙滩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] .
which was most uncomfortable for walking in .
哪个 曾是 最多 不舒服 为了 步行 在 .
里面走起来很不舒服。

[ɑ:n] ['drɔ:ɪŋ] ['hɪrər] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
On drawing nearer to it ,
在 绘画 更近 到 它 ,
走近它时,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊəriəsli] - [[eɪpt] [rɑ:k] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [ka:vd] [aʊt]
they could see that the curiously - shaped rock was really a Sphinx carved out
他们 可以 看 那 这 奇怪的是 - 形状 岩石 曾是 真的 一个 狮身人面像 雕刻 出去
[ʌv; əv] [stoʊn] .
of stone .
的 石头 .

他们发现，这块形状奇特的岩石实际上是用石头雕刻而成的狮身人面像。

[tu:; tə] - [greɪt] [səp'praɪz] , [ðə; ði] [kroʊ] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lent] [hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] -
To Girlie's great surprise , the Crow , to whom she had lent her pocket -
到 - 伟大的 惊喜 , 这 乌鸦 , 到 谁 她 有 借出的 她 口袋 -
[hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

令格莉非常惊讶的是，她曾借给过一只乌鸦的手帕，

[wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [stʌk] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
was perched up beside it reading a newspaper , stuck up in front of him . 162
曾是 栖息 向上 旁 它 阅读 一个 报纸 , 卡住 向上 在 正面 的 他 . -

他坐在旁边看报纸，报纸就立在他面前。162

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði][pɪg] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Well , I never , if it isn't the Pig , ” he said ,**
“ 出色地 , 我 绝不 , 如果 它 不是 这 猪 , ” 他 说 ,

“哎呀，如果不是猪的话，我真是万万没想到，”他说。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]
turning his head and staring at her through his spectacles , “ and the
转弯 他的 头 和 凝视 在 她 通过 他的 眼镜 , “ 和 这
- , [aɪ][du:] [dɪ'kler] .
Wallypug , I do declare .
- , 我 做 宣布 .

他转过头，透过眼镜盯着她，“还有那只沃利帕格犬，我敢说。”

[waɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] - ; [lʊk] [hɪr] ,
Why , I've just been reading about you both in The Daily Whyer ; look here ,
为什么 , 我已经 只是 到过 阅读 关于 你 两个都 在 这 日常的 - ; 看 这里 ,

我刚刚在《每日问询者》上读到了关于你们俩的文章；你看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为什么的沃利帕格(The Wallypug of Why)

第6/6页

" [ænd; ænd][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [siː] .
" and he held out the paper for them to see .
" 和 他 握住 出去 这 纸 为了 他们 到 看 .
他把那张纸递给他们看。

" [pɜːrtɪt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
" PERCHED UP BESIDE IT READING A NEWSPAPER .
" 栖息 向上 旁 它 阅读 一个 报纸 .
“坐在旁边看报纸。”

" ['gɜːrli] [tʊk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [riːd] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] ,
" Girly took it from him and read in large letters ,
" 女孩 采取 它 从 他 和 读 在 大的 信件 ,
“格莉从他手里接过纸条,用大字读了起来,”

" [mɪ'stɪrɪəs] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ænd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [naʊn] ,
" Mysterious disappearance of the Wallypug and the Human Noun ,
" 神秘 消失 的 这 - 和 这 人类 名词 ,
“瓦利帕格和人类名词的神秘失踪,

[læst] [siːn] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] . "
last seen making mud pies on the sea shore . "
最后的 已见 制作 泥 馅饼 在 这 海 支撑 . "
最后一次见到她是在海边玩泥巴。

" [wiː; wi] [wəːnt, weənt] !
" We weren't !
" 我们 不是 !
“我们不是! ”

" [kraɪd] ['gɜːrli] [ɪn'dɪgnəntli] .
" cried Girly indignantly .
" 哭 女孩 愤慨地 .
“格莉愤愤不平地喊道。”

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sænd] ['kæs(ə)] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] . " -
" It was a sand castle we were building . " 163
" 它 曾是 一个 沙 城堡 我们 是 建筑 . " -
“我们当时是在堆沙堡。”163

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] , ['enihaʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kroʊ] ;
" Well, it's a very interesting account, anyhow, replied the Crow ;
" 出色地 , 它是 一个 非常 有趣的 帐户 , 无论如何 , " 回复 这 乌鸦 ;
“嗯,不管怎样,这真是一个非常有趣的故事,”乌鸦回答道;

" [ænd; ænd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwat] [kə'rekt] , [juː; jʊ]
" and you can't expect newspaper accounts always to be quite correct, you
" 和 你 不能 预计 报纸 账户 总是 到 是 相当 正确的 , 你
[noʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?
know, can you?
知道 , 能 你 ?
“你不能指望报纸上的报道总是完全正确的, 对吧? ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪŋks] . "
I was just reading it aloud to the Sphinx . "
我 曾是 只是 阅读 它 大声 到 这 狮身人面像 . "
我刚才正在对着斯芬克斯朗读呢。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] ['gɜ:rlɪ] ; “ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hɪr] [ju:; jʊ] . ”
“ **What was the use of that ?** ” **asked Girlie ;** “ **it can't hear you .** ”
“ 什么 曾是 这 使用 的 那 ? ” 问 女孩 ; “ 它 不能 听到 你 . ”
“ 那有什么用呢? ”格莉问道, “它又听不见你说话。”

“ [oʊ] ! [kɑ:nt] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ; “ [ðæts] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Oh ! can't it , though ,** ” **said the Crow ;** “ **that's all you know about it .** ”
“ 哦 ! 不能 它 , 尽管 , ” 说 这 乌鸦 ; “ 那就是 全部 你 知道 关于 它 . ”
“ 哦! 可不行, ”乌鸦说; “你对它就只有这些了解。”

[aɪ 'ti:][kæn; kən] [hɪr] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] ; [kɑ:nt] [ju:; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] ?
It can hear better than you can , I'll be bound ; can't you , old chap ?
它 能 听到 更好的 比 你 能 , 患病的 是 边界 ; 不能 你 , 老的 小伙子 ?
它听得比你清楚多了, 我敢肯定; 你难道不觉得吗, 老兄?

“ [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] . ”
“ **he said , speaking to the Sphinx .** ”
“ 他 说 , 请讲 到 这 狮身人面像 . ”
“ 他对着狮身人面像说道。”

[ðə; ði] [sfɪŋks] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The Sphinx did not reply , of course ,
这 狮身人面像 做过 不是 回复 , 的 课程 ,
当然, 斯芬克斯没有回答。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['gɜ:rlɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [wei] .
but it seemed to Girlie that it smiled in a very knowing way .
但 它 似乎 到 女孩 那 它 微笑 在 一个 非常 会心 方式 .
但格莉觉得它露出了一个意味深长的微笑。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , ”
“ **It doesn't say much but it thinks a good deal , I can tell you ,** ”
“ 它 不 说 很多 但 它 思考 一个 好的 交易 ; 我 能 告诉 你 , ”
“它虽然不说太多, 但它思考了很多, 我可以告诉你。”

“ [ðə; ði] [kroʊ] [went] [ɑ:n] . ”
“ **the Crow went on .** ”
“ 这 乌鸦 去 在 . ”
“ 乌鸦继续说道。”

“ [aɪ 'ti:] ['hæznt] [lɪvd] [ɔ:l] [ði:z] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
“ **It hasn't lived all these four thousand years for nothing .** ”
“ 它 还没有 居住地 全部 这些 四 千 年 为了 没有什么 . ”
“它活了四千年绝非徒劳。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ! ”
“ **Good gracious !** ”
“ 好的 亲切 ! ”
“ 我的天哪! ”

[ɪz][aɪ 'ti:][soʊ][oʊld][æz; əz] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['gɜ:rlɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [stɛəd][æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn]
is it so old as that ? ” **cried Girlie , while the others stared at it in**
是 它 所以 老的 作为 那 ? ” 哭 女孩 , 尽管 这 其他的 凝视 在 它 在
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

“它真的有那么古老吗? ”格莉惊呼道, 其他人则惊讶地盯着它看。
[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['wʊmən] [ɪks'kleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , —
the Bathing - machine Woman exclaiming with surprise , —
这 洗澡 - 机器 女士 惊呼 和 惊喜 , —
沐浴机女人惊呼道:

"	[b:]	！
"	Law	！
"	法律	！
"法律！		
[bles]	[ˌem ˈi:]	[ˈhu:d] [hæv; həv]
bless me , who'd have thought it , now ?	[θɔ:t]	[aɪ ˈti:] , [naʊ] ? "
保佑	我	， 谁会
	有	想法
	它	， 现在 ? "
天哪，谁能想到呢？		
"	[hæz; həz][aɪ ˈti:]	[lɪvd]
Has it lived here all that time ?	[hɪr]	[ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ? "
有	它	居住地
	这里	全部
	那	时间 ? "
	问	这
	古老的	水手
	后	一个
	暂停	。
"它一直都住在这里吗？"老水手停顿了一下，问道。		
"	[jes]	， "
	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði] [kroʊ]
Yes ,		， "
replied	the	Crow
，		， "
of	course	；
what	a	stupid question
。		。
是的	，	回复
	这	乌鸦
	的	课程
	；	什么
	一个	愚蠢的
		问题
		。
"是的,"乌鸦回答说，"当然；真是个愚蠢的问题。"		
"	[aɪ][dəʊnt]	[bɪˈli:v]
	[aɪ ˈti:]	[ðen]
I don't believe it , then ,		， "
said	the	Ancient Mariner
defiantly		。
我	不	相信
	它	， 然后
	，	"
	说	这
	古老的	水手
	公然挑衅	。
"那我不相信,"老水手断然说道。		
"	[wʌt]	[hæz; həz][aɪ ˈti:]
	[lɪvd]	[ɑ:n] ? "
What has it lived on ?		164
什么	有	它
	居住地	在 ? "
		-
"它靠什么生存下来？"164		
"	[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]	， "
	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði] [kroʊ]
Sandwiches	，	replied
三明治	，	the
		Crow
，		；
it's	the	only
thing	you	can
get	here	。
能	得到	这里
。		。
"三明治,"乌鸦回答说，"这是你在这里唯一能买到的东西。"		
"	[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]	！ "
	[ɪkˈskleɪmd]	[ˈgɜ:rlɪ]
	[ˈlʊkɪŋ]	[əˈbaʊt]
Sandwiches	！	exclaimed
三明治	！	Girlie
！		，
looking	about	；
why	whatever	do
they	make	
他们	制作	
[ðem; ðəm][ˈv; əv] ? "		
them	of	?
他们	的	？ "
"三明治！"格莉环顾四周，惊呼道，"他们到底是用什么做的？"		
"	[sænd]	， [ˈv; əv]
	[kɔ:rs]	， "
	[sed]	[ðə; ði] [kroʊ]
Sand	，	of
course	，	said
the	Crow	contemptuously
沙	，	的
的	课程	，
	说	这
	乌鸦	轻蔑地
		。
"当然是沙子,"乌鸦轻蔑地说。		
"	[ˈeni]	[ˈdɑ:ŋki]
	[noʊz]	[ðæt]
	[ðæts]	[waɪ]
	[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]
	[kɔ:ld]	[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]
Any donkey knows that ;	that's	why
they	are	called
sandwiches	。	;
任何	驴	知道
	那	； 那就是
	为什么	他们
	是	称为
	三明治	。
"任何驴都知道这一点；所以它们才被称为三明治。"		
"	-	！ [haʊ]
	[ˈhɔ:rɪd]	！ "
	[sed]	[ˈgɜ:rlɪ]
O'ugh !	how	horrid !
said	Girlie	。
-	！	如何
	可怕的	！
	"	说
	女孩	。
"哎呀！太可怕了！"格莉说道。		
"	[aɪ][ʊd; ʃəd]	[θɪŋk]
	[ðeɪ]	[mʌst; məst][bi:; bi]
	[ˈveri]	[ˈhæsti]
I should think they	must	be
very	nasty	。
我	应该	思考
	他们	必须
	是	非常
	可恶的	。
"我觉得他们一定非常恶劣。"		

“ [aɪv] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [pɪ'kjuːliər] [ɪn] [jʊr; jər] [teɪsts] ,
“ **I've had occasion before to remark that you are very peculiar in your tastes** ,
“ 我已经 有 场合 前 到 评论 那 你 是 非常 奇特 在 你的 口味 ,
我以前就曾说过, 你的品味非常独特。

“ [sed] [ðə; ði] [kroʊ] [sɑːr'kæstɪkli] .
“ **said the Crow sarcastically** .
“ 说 这 乌鸦 讽刺地 .
“乌鸦讽刺地说。”

“ [ðeɪv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [lɑːrk][æt; ət] [waɪ] [sɪns] [juːv] [bɪn] [ə'weɪ] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **They've been having a rare lark at Why since you've been away** , “ **he continued** ,
“ 他们有 到过 拥有 一个 稀有的 云雀 在 为什么 自从 你已经 到过 离开 , “ 他 持续 ,
“自从你离开后, 他们在Why餐厅玩得不亦乐乎,”他继续说道。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] - .
addressing himself to the Wallypug .
解决 他自己 到 这 - .
他对着沃利帕格说话。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ? “ [æskt] [ðə; ði] - [ˈæŋkʃəsli] .
“ **What have they been doing , your Majesty ?** “ **asked the Wallypug anxiously** .
“ 什么 有 他们 到过 正在做 , 你的 威严 ? “ 问 这 - 焦虑地 .
“陛下, 他们都在做什么? ” 沃利帕格焦急地问道。

“ [wel] , [jʊə(r)] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] , [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kroʊ] ,
“ **Well , you're supposed to be dead , to begin with** , “ **replied the Crow** ,
“ 出色地 , 你是 据称 到 是 死的 , 到 开始 和 , “ 回复 这 乌鸦 ,
“嗯, 首先, 你应该已经死了,”乌鸦回答道。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːkətuː] [hæz; həz] [ˈhedɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] , [ænd; ænd][hæz; həz][ɡɑːt][hɜːr'self]
“ **and the Cockatoo has headed a Revolution , and has got herself**
“ 和 这 凤头鹦鹉 有 标题 一个 革命 , 和 有 得到 她自己
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [prə'tektrɪs] ,
proclaimed Protectress ,
宣布 保护者 ,
“而那只凤头鹦鹉领导了一场革命, 并自封为保护者。”

[ænd; ænd]
and
和
和

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[ðeəz; ðəz] [rer] [ˈɡoʊɪŋz][ɑːn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . “
there's rare goings on , I can tell you . “
有 稀有的 行进 在 , 我 能 告诉 你 : “
我可以告诉你, 这里发生了很多罕见的事情。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ **Oh dear !**
“ 哦 亲爱的 !
“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!

[aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] .
I do wish I could get back .
我 做 希望 我 可以 得到 后退 .

我真希望我能回去。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt][oʊld] [ˈkɑ:kətu:] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] - [ˈæŋkʃəsli] ;
I know what that old Cockatoo is , " said the poor Wallypug anxiously ;
我 知道 什么 那 老的 凤头鹦鹉 是 , " 说 这 贫穷的 - 焦虑地 ;

“我知道那只老鹦鹉是什么了,”可怜的瓦利帕格焦急地说;

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʌp'set] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] .
" she will upset everything and everybody .
" 她 将要 沮丧的 一切 和 大家 .

她会把一切都搞砸,把所有人都搞砸。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ?
Can't you suggest something , your Majesty ?
不能 你 建议 某物 , 你的 威严 ?

陛下,您就不能提点建议吗?

" [hi:; hi] [kraɪd] , -
" he cried , 165
" 他 哭 , -

他哭着说, 165

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈgɜ:rlɪ] ; [bʌt; bət] [ˈgɜ:rlɪ] [dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [əd'vaɪz] .
turning to Girlie ; but Girlie did not know what to advise .
转弯 到 女孩 ; 但 女孩 做过 不是 知道 什么 到 建议 .

他转向格莉,但格莉也不知道该如何建议。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
While they had been talking ,
尽管 他们 有 到过 说 ,

在他们交谈的过程中,

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mæɪnənə][hæd; həd] [gʊ:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ]
the Bathing - machine Woman and the Ancient Mariner had gone a little way
这 洗澡 - 机器 女士 和 这 古老的 水手 有 已消失 一个 小的 方式
[ɔ:f] [ɑ:n][æŋ; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ([ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['wʊmən]
off on an exploring expedition on their own account (the Bathing - machine Woman
离开 在 一个 探索 远征 在 他们的 自己的 帐户 (这 洗澡 - 机器 女士
[ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [[ɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,
having first made a comfortable bed with her shawl for the baby ,
拥有 第一的 制成 一个 舒服的 床 和 她 披肩 为了 这 婴儿 ,

沐浴机女人和老水手独自进行了一次探险之旅(沐浴机女人先用她的披肩为婴儿铺了一张舒适的床,

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , [wer] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpi:sfəli] ,
between the feet of the Sphinx , where it lay sleeping peacefully ,
之间 这 脚 的 这 狮身人面像 , 在哪里 它 躺 睡眠 和平地 ,

它静静地躺在狮身人面像的两脚之间,安然入睡。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [θʌm] [stʌk] [ɪn][ɪts] [maʊθ]) .
with its little thumb stuck in its mouth) .
和 它是 小的 拇指 卡住 在 它是 嘴) .

(它的小拇指卡在嘴里)。

[ˈgɜ:rlɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Girlie could see them in the distance ,
女孩 可以 看 他们 在 这 距离 ,

格莉远远地就能看到他们。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mæɪnən] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ and presently the Ancient Mariner shouted and beckoned to them excitedly .

和 目前 这 古老的 水手 喊叫 和 招手 到 他们 兴奋地 .

“

“

”

这时，老水手兴奋地大声喊叫，并向他们招手。

- [wɒts] [ðæt] ?
‘ WHAT'S THAT ?
- 是什么 那 ?

那是什么？

- [hiː; hi] [æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] . “
‘ HE ASKED , POINTING IN THE AIR . ”
- 他 问 , 指向 在 这 空气 . ”

他指着空中问道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ What's that ? ” he asked , pointing in the air when they hurried up to him .
” 是什么 那 ? ” 他 问 , 指向 在 这 空气 什么时候 他们 慌忙 向上 到 他 .

“那是什么？”当他们快步走到他跟前时，他指着空中问道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [spek] [ˈevər][ænd; ənd][ˈevər][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] .
They could just discern a little black speck ever and ever so far away .
他们 可以 只是 辨别 一个 小的 黑色的 斑点 曾经 和 曾经 所以 远的 离开 .

他们只能勉强辨认出远处一个很小的黑点。

“ [aɪ] [səˈpʊʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdn̩t] [biː; bi][ə; eɪ] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] , [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ? ”
“ I suppose it couldn't be a plum pudding , could it , your Majesty ? ”
” 我 认为 它 不能 是 一个 李子 布丁 , 可以 它 , 你的 威严 ? ”

[səˈdʒestɪd] [ðə; ði] - [ˈmiːkli] .
suggested the Wallypug meekly .
建议 这 - 温顺地 .

“我想它应该不是李子布丁吧，陛下？” 沃利帕格温顺地建议道。

“ [ˈnɑːnsens] , “ [kraɪd] [ˈgɜːrli] , “ [huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] [ˈseɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
“ Nonsense , “ cried Girlie , “ whoever heard of a plum pudding sailing about in the
” 废话 , ” 哭 女孩 , ” 谁 听到 的 一个 李子 布丁 帆船 关于 在 这
[er] .
air .
空气 .

“胡说！”格莉喊道，“谁听说过李子布丁会在空中飘来飘去的？”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ɪts] [ə; eɪ] [bəˈluːn] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
it's a balloon , “ she decided , after looking at it for some time .
它是 一个 气球 , ” 她 决定 , 后 寻找 在 它 为了 一些 时间 .

“这是个气球，”她看了好一会儿后得出结论。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ And so it was .
” 和 所以 它 曾是 .

事情就是这样。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] [groʊ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər][æz; əz][aɪ 'ti:] ['drɪftɪd] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] ,
They watched it grow larger and larger as it drifted towards them ,
他们 观看 它 生长 更大的 和 更大的 作为 它 漂移 向 他们 ,
[ænd; ənd] , [æt; ət][ləst] ,
and , at last ,
和 , 在 最后的 ,

他们眼睁睁地看着它越变越大，朝他们漂来，最后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
they could just distinguish some one in the car .
他们 可以 只是 区分 一些 一 在 这 车 .

他们可能只是认出了车里的某个人。

[ðə; ði] [kroʊ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [flaɪ][ʌp][ænd; ənd] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , -
The Crow said he would fly up and see who it was , 167
这 乌鸦 说 他 会 飞 向上 和 看 WHO 它 曾是 , -

乌鸦说他会飞上去看看是谁，167

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] , ['seɪŋ] , “ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ɪts] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'kra:skəpɪst] [kʌm] [tu:; tə]
and presently returned , saying , “ It's all right , it's the Royal Microscopist come to
和 目前 返回 , 说 , “ 它是 全部 正确的 , 它是 这 皇家 显微镜学家 来 到
[lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
look for you ;
看 为了 你 ;

随后返回，说道：“没事的，是皇家显微镜学家来找你了；

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] ,
I told him that you were here ,
我 讲述 他 那 你 是 这里 ,

我告诉他你在这里，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] .
and he is coming down at once to pick you up .
和 他 是 未来 向下 在 一次 到 挑选 你 向上 .

他会马上下来接你。

” [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [məʃi:n] ['wʊmən] [skri:md] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] “ [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
” **The Bathing - machine Woman screamed and said she “ was sure she could**
” 这 洗澡 - 机器 女士 尖叫 和 说 她 “ 曾是 当然 她 可以
[ˈhevər][goʊ][ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] ['næsti] ,
never go up in one of those nasty ,
绝不 去 向上 在 一 的 那些 可恶的 ,

“沐浴机女人尖叫着说，她“确信自己永远不会坐上那些肮脏的沐浴机”，

[ˈhɔ:riɪd] [θɪŋz] ; “ [bʌt; bət] ['gɜ:rlɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
horrid things ; “ but Girlie thought that she should rather like it .
可怕的 事物 ; “ 但 女孩 想法 那 她 应该 相当 喜欢 它 .

可怕的事情；“但格莉觉得她应该挺喜欢的。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['ræpɪdli] ,
Meanwhile the balloon was descending rapidly ,
同时 这 气球 曾是 下降 快速 ,

与此同时，气球正在快速下降。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [su:n] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'kra:skəpɪst] ['lʊkɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and they could soon distinguish the Royal Microscopist looking over the side of
和 他们 可以 很快 区分 这 皇家 显微镜学家 寻找 超过 这 边 的
[ðə; ði][kɑ:r] .
the car .
这 车 .

他们很快就能分辨出从车边探出头来的皇家显微镜学家。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈtʃɪrfəli] ; “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl]? ”
“ **Here you are , then , ” he called out cheerfully ; “ how are you all ? ”** ”
“ 这里 你 是 , 然后 , ” 他 称为 出去 愉快地 ; ” 如何 是 你 全部 ? ”
“你们都在这儿呢,”他兴高采烈地喊道,“你们都好吗? ”

“ [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈgɜːrli] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ **Very well indeed , thank you , ” shouted Girlie , who was very glad to see him .** ”
“ 非常 出色地 的确 , 感谢 你 , ” 喊叫 女孩 , WHO 曾是 非常 高兴的 到 看 他 .
“太好了, 谢谢!”格莉喊道, 她见到他非常高兴。
[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [bəˈluːn] , [bʌt; bət] , [æt; ət][læst] ,
They had some difficulty in securing the balloon , but , at last ,
他们 有 一些 困难 在 确保 这 气球 , 但 , 在 最后的 ,
他们费了些周折才固定住气球, 但最终,
[ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ˈpɑːrtli] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði]
they succeeded in catching the anchor under a great rock partly buried in the
他们 成功了 在 捕捉 这 锚 在下面 一个 伟大的 岩石 部分 埋葬 在 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

他们成功地将锚钩在一块部分埋在沙子里的大石头下面。
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkraːskəpɪst] [ˈkwɪkli] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ][roʊp] [ˈlædə] [ænd; ænd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə]
and the Royal Microscopist quickly threw out a rope ladder and descended to
和 这 皇家 显微镜学家 迅速地 扔 出去 一个 绳索 梯子 和 下降 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

皇家显微镜学家迅速抛出绳梯, 下到地面。
“ [ðə; ði] [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [ʌp][ænd; ænd] [siː] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ **THE CROW SAID HE WOULD FLY UP AND SEE WHO IT WAS .** ”
“ 这 乌鸦 说 他 会 飞 向上 和 看 WHO 它 曾是 .
“乌鸦说它要飞上去看看是谁。”

“ [ˈæftər][ˈkaɪndli] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] -
“ **After kindly shaking hands with everybody , he turned to the Wallypug** ”
“ 后 亲切地 摇晃 双手 和 大家 , 他 转向 到 这 -
[ænd; ænd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
“他亲切地和每个人握手后, 转向沃利帕格说道:

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [riːtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [æt; ət] [waɪ] , [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [stænd][aɪ ˈtiː] [ˈeni]
“ **Things are really reaching such a pitch at Why , that I couldn't stand it any** ”
“ 事物 是 真的 到达 这样的 一个 沥青 在 为什么 , 那 我 不能 站立 它 任何
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,
“Why公司的情况真的已经到了令人无法忍受的地步, 我再也忍受不了了。”

[soʊ][set] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
so set out to try to find you .
所以 放 出去 到 尝试 到 寻找 你 .
所以, 我决定去找你。
[ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [ˌtɒpsɪ ˈtɜː(r)vi] .
Everything is completely topsyturvy .
一切 是 完全地 颠倒 .
一切都完全颠倒了。

[ðə; ði] ['kɑ:kətu:] , [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][hɜ:r'self] proclaimed168

The Cockatoo , who has had herself proclaimed168
这 凤头鹦鹉 , WHO 有 有 她自己 proclaimed168

这只凤头鹦鹉, 自称168

[prə'tektrɪs] , [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt]
Protectress , has established herself in the Royal Palace , and has turned out
保护者 , 有 已确立的 她自己 在 这 皇家 宫殿 , 和 有 转向 出去
[jɔr; jər] [tu:] ['sɪstər] ,
your two sisters ,
你的 二 姐妹 ,

女护卫者已在皇宫站稳脚跟, 并驱逐了你的两个姐妹。

[hu:] [hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['krɑ:kədəɪlz] [tu;; tə] [lɑ:dʒ] .
who have had to go to the Crocodile's to lodge .
WHO 有 有 到 去 到 这 鳄鱼的 到 小屋 .

那些不得不去鳄鱼窝里歇脚的人。

[ʃi; ji][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] ['tʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊəz]
She has made the Doctor - in - law Chancellor of the Exchequer with full powers
她 有 制成 这 医生 - 在 - 法律 校长 的 这 国库 和 满的 权力
[tu;; tə] [meɪk] [wʌt] ['tæksɪz][hi;; hi] [laɪks] ,
to make what taxes he likes ,
到 制作 什么 税收 他 点赞 ,

她任命那位法学博士担任财政大臣, 并赋予他全权, 让他可以随意征收任何税款。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][hæf] , [soʊ][hi;; hi] ['sɪmplɪ] ['tæksɪz][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .
so long as he gives her half , so he simply taxes us for everything .
所以 长的 作为 他 给予 她 一半 , 所以 他 简单地 税收 我们 为了 一切 .

只要他给她一半, 他就可以对所有东西都征税。

[aɪ 'ti:][kɔ:sts] [θri:] [hæf] - [pens] [tu;; tə] [sni:z] [æt; ət] [waɪ] [naʊ] , [ə; eɪ] ['hæfpenɪ] [tu;; tə][sɪt] [daʊn]
It costs three half - pence to sneeze at Why now , a halfpenny to sit down
它 成本 三 一半 - 便士 到 喷嚏 在 为什么 现在 , 一个 半便士 到 坐 向下
and169
and169
and169

打个喷嚏要花三个半便士, 坐下来要花半便士, 169

[ə; eɪ] ['penɪ] [tu;; tə][stænd][ʌp] , ['fʊər.pəns] ['hæfpenɪ] [ə; eɪ][deɪ][tu;; tə] [tɔ:k] [aʊt] [laʊd] ,
a penny to stand up , fourpence halfpenny a day to talk out loud ,
一个 一分钱 到 站立 向上 , 四便士 半便士 一个 天 到 讲话 出去 大声 ,
站起来要一便士, 每天大声说话要四便士半。

[ænd; ənd] ['ʌpəns] [θri:] ['fɑ:rðɪŋ] [tu;; tə] ['wɪspər] ,
and twopence three farthings to whisper ,
和 两便士 三 四分之一便士 到 耳语 ,
还有两便士三便士用来耳语,

[ænd; ənd][aɪm] ['ri:əli] [ə'freɪd] [ðæt] [wi;; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['bri:ðɪŋ] , [nekst] .
and I'm really afraid that we shall have to pay for breathing , next .
和 我是 真的 害怕的 那 我们 将 有 到 支付 为了 呼吸 , 下一个 .
我真担心, 接下来我们连呼吸都要付费了。

[ðə; ði] ['hʌʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:kətu:] [neɪmz] ,
The Husher has been imprisoned for calling the Cockatoo names ,
这 嘘声 有 到过 被监禁 为了 呼叫 这 凤头鹦鹉 姓名 ,
哈舍尔因为辱骂鹦鹉而被监禁了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnstrəlz] [,kɒmpə'zɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪkli] [bə:nd] ,
and all the King's Minstrel's compositions have been publicly burned ,
和 全部 这 国王学院 吟游诗人的 作品 有 到过 公开 烧伤 ,
国王的吟游诗人的所有作品都被公开焚毁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] [ˈfɔːrti] - [sɪks] [paʊndz] [ˈsev(ə)n] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnaɪnpəns] [θriː]
and he has been fined forty - six pounds seven shillings and ninepence three
和 他 有 到过 罚款 四十 - 六 磅 七 先令 和 九便士 三
[ˈfɑːrðɪŋ] - [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈrʌbɪʃ] - ;
farthings ' for writing rubbish ' ;
四分之一便士 - 为了 写作 垃圾 - ;

他因“写垃圾”而被罚款 46 英镑 7 先令 9 便士 3 法分；

[soʊ] [ðæt] , [ˌɔːltəˈgeðər] , [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [stet] . "
so that , altogether , things are in a very uncomfortable state . "
所以 那 , 共 , 事物 是 在 一个 非常 不舒服 状态 : "

所以，总的来说，情况非常令人不安。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] , " [sed] [ˈgɜːrli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] ,
" I can't think , " said Girlie , who had been listening in great surprise ,
" 我 不能 思考 , " 说 女孩 , WHO 有 到过 聆听 在 伟大的 惊喜 ,

“我脑子一片空白，”一直惊讶地听着的格莉说道。

" [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpɑːsəbli] [ˈhæpənd] [ɪn][soʊ] [ˌɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ; [waɪ] ,
" how all this could have possibly happened in so short a time ; why ,
" 如何 全部 这 可以 有 可能 发生 在 所以 短的 一个 时间 ; 为什么 ,

“这一切怎么可能在这么短的时间内发生？为什么？”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] . "
it was only this morning that we started for the Excursion . "
它 曾是 仅有的 这 早晨 那 我们 开始 为了 这 短途旅行 : "

今天早上我们才开始这次远足。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈkwɪrli] [taɪm] [ɡoʊz][æt; ət] [waɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkraːskəpɪst] .
" Oh , you know how queerly time goes at Why , " replied the Royal Microscopist .
" 哦 , 你 知道 如何 奇怪地 时间 去 在 为什么 , " 回复 这 皇家 显微镜学家 : "

“哦，你知道在怀伊，时间过得有多么奇怪，”皇家显微镜学家回答道。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmʌnθ] [ðer; ðər] [sɪns] [juːv] [bɪn] [əˈweɪ] . "
" We've had a whole month there since you've been away . "
" 我们已经 有 一个 所有的 月 那里 自从 你已经 到过 离开 : "

“你离开后，我们已经在那里待了一个月了。”

" [wɒts] [ðə; ði] [deɪt] [ðer; ðər] [naʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ? " [æskt] [ðə; ði] - . "
" What's the date there now , your Majesty ? " asked the Wallypug . "
" 是什么 这 日期 那里 现在 , 你的 威严 ? " 问 这 - : "

“陛下，现在那边是几号？”沃利帕格问道。

" [ðə; ði] - - [ʌv; əv] - , [aɪ] [θɪŋk] ; [ˈɪznt][aɪ ˈtiː] , [kroʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
" The onety - twoth of Octobuary , I think ; isn't it , Crow ? " said the Royal
" 这 - - 第二 的 - , 我 思考 ; 不是 它 , 乌鸦 ? " 说 这 皇家

[maɪˈkraːskəpɪst] .
Microscopist .
显微镜学家 : "

“我想应该是二月十二日吧，克劳？”皇家显微镜学家说道。

" [maɪ][ˈpeɪpər][ɪz][ˈdertɪd][ðə; ði] - [ʌv; əv] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kroʊ] , " [bʌt; bət] ,
" My paper is dated the twoty - threeth of Januember , " replied the Crow , " but ,
" 我的 纸 是 日期 这 二十 - 第三 的 - , " 回复 这 乌鸦 , " 但 ,

“我的文件日期是1月23日，”乌鸦回答说，“但是，

[sɪns] [ˈwiːkli] [ˈpepərz] [ˈnevər][duː] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdertɪd] ,
since weekly papers never do come out on the day that they are dated ,
自从 每周 文件 绝不 做 来 出去 在 这 天 那 他们 是 日期 ,

由于周报从来不会在预定日期当天出版，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . " -
you are as likely to be right as I am . " 170
你 是 作为 可能 到 是 正确的 作为 我 是 . " -

你和我一样，都有可能是正确的。”170

" [wel] , ['enihaʊ] , [wi:d] ['betər] [get] [bæk] [æz; əz] ['kwikli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [jʊr; jər] ['mædʒɪstɪz] ,
" **Well , anyhow , we'd better get back as quickly as possible , your Majesties ,**
" 出色地 , 无论如何 , 我们会 更好的 得到 后退 作为 迅速地 作为 可能的 , 你的 陛下 ,
['hædnt] [wiː; wi] ?
hadn't we ?
之前没有 我们 ?

“总之，陛下，我们最好尽快回去，不是吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði] [pʊr] - .
" **asked the poor Wallypug .**
" 问 这 贫穷的 - .

可怜的沃利帕格问道。

" [aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'kraːskəpɪst] ,
" **I suppose you are all coming back ? " said the Royal Microscopist ,**
" 我 认为 你 是 全部 未来 后退 ? " 说 这 皇家 显微镜学家 ,

“我想你们都会回来吧？ ”皇家显微镜学家说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
looking around at the little group inquiringly .
寻找 大约 在 这 小的 团体 询问地 .

他环顾四周，疑惑地看着这群人。

" [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] [ænd; ænd][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mæɪnər][dəʊnt] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə] [waɪ] , "
" **The Bathing - machine Woman and the Ancient Mariner don't belong to Why , "**
" 这 洗澡 - 机器 女士 和 这 古老的 水手 不 属于 到 为什么 , "
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] - ,
explained the Wallypug ,
解释 这 - ,

“沐浴机女人和老水手不属于‘为什么’系列，”沃利帕格解释道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][draːp][ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ə'ʊər; ɑːr] [wei] .
" **but we can drop them out on our way .**
" 但 我们 能 降低 他们 出去 在 我们的 方式 .

但我们可以沿途把它们扔掉。

" [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] [skriːmd] [ə'gen] [ænd; ænd][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mæɪnər] [lʊkt]
" **The Bathing - machine Woman screamed again and the Ancient Mariner looked**
" 这 洗澡 - 机器 女士 尖叫 再次 和 这 古老的 水手 看起来
['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , [tuː] ,
greatly alarmed , too ,
非常 惊慌 , 也 ,

“沐浴机女人再次尖叫起来，老水手看起来也十分惊恐。”

[tɪl] [ðə; ði] - [ə'fɔrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][draːp][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
till the Wallypug assured them that he did not mean to drop them out of
直到 这 - 保证 他们 那 他 做过 不是 意思是 到 降低 他们 出去 的
[ðə; ði] [bə'luːn] ,
the balloon ,
这 气球 ,

直到那只小袋鼠向他们保证，他并不是故意要把他们从气球上扔下去。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
but only to set them down at their own homes when they reached them .
但 仅有的 到 放 他们 向下 在 他们的 自己的 房屋 什么时候 他们 达到 他们 .

但只是在他们到达家后把他们放回家中。

[soʊ][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [məʃiːn] ['wʊmən] [went][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi] ,
So the Bathing - machine Woman went to fetch her baby ,
所以 这 洗澡 - 机器 女士 去 到 拿来 她 婴儿 ,
于是, 沐浴机女人去接她的孩子了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .
which was still lying between the feet of the Sphinx .
哪个 曾是 仍然 说谎 之间 这 脚 的 这 狮身人面像 .
它仍然躺在狮身人面像的两脚之间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈæftərwəɹdʒ] , [ˈskriːmɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
She came running back a minute or two afterwards , screaming violently .
她 来了 跑步 后退 一个 分钟 或者 二 然后 , 尖叫 暴力 .
一两分钟后, 她尖叫着跑了回来。

“ [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] , ['bʌndlɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] -
“ Take the child , ” she cried breathlessly , bundling it into the Royal Microscopist's
arms ,
“ 拿 这 孩子 , ” 她 哭 气喘吁吁 , 捆绑 它 进入 这 皇家 -
[ɑːrmz] ,
武器 ,
“抱走孩子!”她气喘吁吁地喊道, 把孩子塞进了皇家显微镜学家的怀里。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] .
and immediately falling back against the Wallypug in a fainting fit .
和 立即地 坠落 后退 反对 这 - 在 一个 昏厥 合身 .
然后立刻晕倒在沃利帕格身上。

“ [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
“ Good gracious !
“ 好的 亲切 !
我的天哪!

[wətˈevər] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ? “ [sed] [hiː; hi] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [weɪt] ,
whatever is the matter with her ? ” said he , struggling under her weight ,
任何 是 这 事情 和 她 ? ” 说 他 , 挣扎 在下面 她 重量 ,
“她到底怎么了?”他一边说着, 一边费力地承受着她的重量。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmæɪnər][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] . -
while the Ancient Mariner ran to his assistance . 171
尽管 这 古老的 水手 跑 到 他的 协助 . -
老水手跑过去帮忙。 171

“ [ʃiːz] [ˈfeɪntɪd] , [aɪ][ɪkˈspekt] , ” [sed] [ðə; ði] - , [ˈpæntɪŋ] .
“ She's fainted , I expect , ” said the Wallypug , panting .
“ 她是 昏厥 , 我 预计 , ” 说 这 - , 喘息 .
“我估计她晕倒了,”沃利帕格喘着气说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wiːd] [ˈbetər] [duː] .
“ I wonder what we'd better do .
“ 我 想知道 什么 我们会 更好的 做 .
“我想知道我们最好怎么办。”

“ [ˈsʌmbəːdi] [səˈdʒestɪd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [bæk] .
“ Somebody suggested putting a key down her back .
“ 某人 建议 推杆 一个 钥匙 向下 她 后退 .
有人建议把钥匙放在她背上。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː][ˈeni] [ɡʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkraːskəpɪst] .
“ I don't think that would do any good , ” said the Royal Microscopist .
“ 我 不 思考 那 会 做 任何 好的 , ” 说 这 皇家 显微镜学家 .
“我认为那样做不会有任何好处,”皇家显微镜学家说道。

“ Give her some of this ;

“ 给 她 一些 的 这 ;

“给她一些这个；

“ and he took a small flask of sherry and water from his pocket .

“ 和 他 采取 一个 小的 烧瓶 的 雪利酒 和 水 从 他的 口袋 .

“然后他从口袋里掏出一个小酒壶，里面装着雪利酒和水。”

They poured a little between her lips , and she soon opened her eyes .

他们 倾倒 一个 小的 之间 她 嘴唇 , 和 她 很快 打开 她 眼睛 .

液体从她唇间流了出来，她很快睁开了眼睛。

“ What's the matter ? ” asked the Royal Microscopist .

“ 是什么 这 事情 ? ” 问 这 皇家 显微镜学家 .

“出了什么事？”皇家显微镜学家问道。

“ What frightened you ? ”

“ 什么 害怕 你 ? ”

“你害怕什么？”

“ It's that old Sphinx , ” said the Bathing - machine Woman , faintly ; “ it winked at ”

“ 它是 那 老的 狮身人面像 , ” 说 这 洗澡 - 机器 女士 , 淡淡的 ; “ 它 眨眼 在 ”

me . “

我 . ”

“是那尊古老的斯芬克斯像，”沐浴机女人轻声说道，“它朝我眨了眨眼。”

“ What ! ”

“ 什么 ! ”

“什么！

“ they all cried in surprise .

“ 他们 全部 哭 在 惊喜 .

他们都惊叫起来。

“ It winked at me , ” persisted the Bathing - machine Woman .

“ 它 眨眼 在 我 , ” 持续 这 洗澡 - 机器 女士 .

“它对我眨眼了，”沐浴机女人坚持说道。

“ I had just fetched my baby and turned round in my funny little way to say '

“ 我 有 只是 已获取 我的 婴儿 和 转向 圆形的 在 我的 有趣的 小的 方式 到 说 ' -

Good - bye ,

好的 - 再见 ,

“我刚抱起我的宝宝，就以我滑稽的小方式转身说‘再见’，

Sphynx dear , ' when I saw the horrid old thing wink .

- 亲爱的 , - 什么时候 我 锯 这 可怕的 老的 事物 眨眼 .

亲爱的斯芬克斯，当我看到那个可怕的老东西眨眼时。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][dɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['wɒznt] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] ,
I'm sure it did , for I wasn't quite certain about it at first , but ,
我是 当然 它 做过 , 为了 我 不是 相当 肯定 关于 它 在 第一的 , 但 ,
我确信确实如此, 因为我一开始也不太确定, 但是.....

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [wɪŋkt] [ɪts] [ʌðər] [aɪ] .
when I looked the second time , it winked its other eye .
什么时候 我 看起来 这 第二 时间 , 它 眨眼 它是 其他 眼睛 .
当我第二次看它时, 它眨了眨另一只眼睛。

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !
Oh dear , oh dear !
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !
哦, 天哪, 哦, 天哪!

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] [brɪ'fɔ:r] ; [aɪ][du:z] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə'laɪv] .
I was never so frightened in all my life before ; I do believe the thing is alive .
我 曾是 绝不 所以 害怕 在 全部 我的 生活 前 ; 我 做 相信 这 事物 是 活 .
我这辈子从未如此害怕过; 我相信那东西是活的。

” [ðɪs] [ɔ:l] ['saʊndɪd] ['veri] [mɪ'stɪriəs] , [soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['wʊmən]
” **This all sounded very mysterious , so , as soon as the Bathing - machine Woman**
” 这 全部 听起来 非常 神秘 , 所以 , 作为 很快 作为 这 洗澡 - 机器 女士
[hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] ,
had sufficiently recovered ,
有 足够 恢复 ,
“这一切听起来都很神秘, 所以, 当沐浴机女人恢复过来后,

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] . -
they walked over to the Sphinx and had a good look at it . 172
他们 步行 超过 到 这 狮身人面像 和 有 一个 好的 看 在 它 . -
他们走到狮身人面像前, 仔细地看了看。172

[aɪ 'ti:][sæt] [kwɑɪt] [stɪl] , [haʊ'evər] ,
It sat quite still , however ,
它 卫星 相当 仍然 , 然而 ,
它却一动不动地待在那里。

['sterɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] ['noʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ɪts] [feɪs] [ðæt]
staring straight in front of it with that very knowing expression on its face that
凝视 直的 在 正面 的 它 和 那 非常 会心 表达 在 它是 脸 那
[gɜ:rlɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [brɪ'fɔ:r] .
Girlie had noticed before .
女孩 有 注意到 前 .
它直直地盯着前方, 脸上带着Girlie之前注意到的那种意味深长的表情。

” [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
” **It must have been her imagination , I expect , ” said the Royal**
” 它 必须 有 到过 她 想像力 , 我 预计 , ” 说 这 皇家
[maɪ'kra:skəpɪst] ,
Microscopist ,
显微镜学家 ,
“我想这一定是她的想象,”皇家显微镜学家说道。

[waɪl] [ðə; ði] [kroʊ] [tʃʌklɪd] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi] [keəd]
while the Crow chuckled as though he knew more about it than he cared
尽管 这 乌鸦 轻笑 作为 尽管 他 知道 更多的 关于 它 比 他 关心
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .
而乌鸦则轻笑一声, 仿佛他知道的比他愿意说的要多得多。

“ [wel] [naʊ] , [lets] [biː; bi] [ɔːf] , [jʊr; jər] [ˈmædʒɪstɪz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] -
“ **Well now , let's be off , your Majesties ,** ” **said the Wallypug** ,
“ 出色地 现在 , 我们来吧 是 离开 , 你的 陛下 , ” 说 这 - ,
“好了, 陛下们, 我们出发吧。” 沃利帕格说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə] [stɑːrt] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [əˈrouz] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪəs] [ˈdɪfɪkəltɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər]
who was in a hurry to start ; but there arose a serious difficulty to their
WHO 曾是 在 一个 匆忙 到 开始 ; 但 那里 出现 一个 严肃的 困难 到 他们的
[duːɪŋ] [soʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,
他们急于出发, 但却遇到了严重的困难。

[fɔːr; fər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈskræmbld] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bəˈluːn] ,
for , when they had all scrambled into the car of the balloon ,
为了 , 什么时候 他们 有 全部 打乱 进入 这 车 的 这 气球 ,
因为当他们都争先恐后地挤进热气球的座舱时,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
it would not rise with all their weight in it :
它 会 不是 上升 和 全部 他们的 重量 在 它 :
它承受不住他们所有的重量, 所以不会上升。

“ [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [baɪ] [siː] ?
“ **Why don't you go back by sea** ?
“ 为什么 不 你 去 后退 经过 海 ?
你为什么不乘船回去呢?

“ [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ðɪ] [kroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [məʃiːn] [ˈwʊmən] .
“ **inquired the Crow of the Ancient Mariner and the Bathing - machine Woman** .
“ 询问 这 乌鸦 的 这 古老的 水手 和 这 洗澡 - 机器 女士 :
“古舟子咏和沐浴机女人的乌鸦问道。”

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] ; “ [ˈoʊnli] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɔːst]
“ **I only wish we could ,** ” **replied the Ancient Mariner ;** “ **only we have lost**
“ 我 仅有的 希望 我们 可以 , “ 回复 这 古老的 水手 ; “ 仅有的 我们 有 丢失的
[ˈaʊər; ɑːr] [hɔːrs] . “
our horse . “
我们的 马 : “

“我真希望我们能做到,”老水手回答说, “只是我们的马丢了。”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [swæm] [əˈɔːr] [suːn] [ˈæftər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈlændɪd] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [kroʊ] .
“ **Why , he swam ashore soon after you all landed ; I saw him ,** ” **said the Crow** .
“ 为什么 , 他 游泳 岸上 很快 后 你 全部 登陆 ; 我 锯 他 , “ 说 这 乌鸦 :
“哎呀, 你们上岸后不久他就游到岸边来了; 我亲眼看见他了,”乌鸦说。

“ [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsʌmwer] [ˈoʊvər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kɑːrt] [naʊ] .
“ **I daresay he is somewhere over by the cart now** .
“ 我 敢说 他 是 某处 超过 经过 这 大车 现在 :
“我敢说他现在就在手推车那边。”

“ [ðeɪ] [dɪˈsɑːdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
“ **They decided that the best thing to do would be to hunt for him** ,
“ 他们 决定 那 这 最好的 事物 到 做 会 是 到 打猎 为了 他 ,
他们决定最好的办法就是追捕他。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bəˈluːn] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ]
and so they all got out of the balloon and went over to where they
和 所以 他们 全部 得到 出去 的 这 气球 和 去 超过 到 在哪里 他们
[hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [kɑːrt] .
had left the cart .
有 左边 这 大车 :
于是, 他们都下了热气球, 走到他们停放手推车的地方。

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] ['kwaɪətli] ['greɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
They soon found the old horse quietly grazing on the grass under the trees .
他们 很快 成立 这 老的 马 悄悄 放牧 在 这 草 在下面 这 树木 .
他们很快发现那匹老马正在树下的草地上安静地吃草。

[hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'gen] [ænd; ənd] [neɪd] [dr'laɪtɪdli] [wen]
He seemed quite pleased to see his master again and neighed delightedly when
他 似乎 相当 高兴 到 看 他的 掌握 再次 和 嘶鸣 欣喜地 什么时候
[ðeɪ] ['fa:sənd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌfts] . -
they fastened him into the shafts . 173
他们 系紧 他 进入 这 轴 . -

他似乎很高兴再次见到主人，当他们把他拴在车辕上时，他高兴地嘶鸣了一声。173

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [br'kʌm] [kwaɪt] [kɑ:m] [wʌns] [mɔ:r] ,
The sea had become quite calm once more ,
这 海 有 变得 相当 冷静的 一次 更多的 ,
海面再次变得平静下来。

[ænd; ənd] ['gɜ:rlɪ] ['ɔ:lmʊst] [wɪft] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] ,
and Girlie almost wished that she was going back with them in the cart ,
和 女孩 几乎 希望 那 她 曾是 去 后退 和 他们 在 这 大车 ,
格莉几乎希望自己能和他们一起坐购物车回去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] ['flʊtɪŋ] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
which they watched floating away on the water ,
哪个 他们 观看 漂浮的 离开 在 这 水 ,
他们看着它随水漂走，

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['wʊmən] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
the Bathing - machine Woman waving her handkerchief till they were out of sight
这 洗澡 - 机器 女士 挥手 她 手帕 直到 他们 是 出去 的 视线
.
:
.
沐浴车上的女人挥舞着手帕，直到她们消失在视线中。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'kra:skəpɪst] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['gɜ:rlɪ] [ðen] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'lu:n]
The Royal Microscopist , the Wallypug and Girlie then hurried back to the balloon
这 皇家 显微镜学家 , 这 - 和 女孩 然后 慌忙 后退 到 这 气球
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
皇家显微镜学家、沃利帕格和格莉随后匆匆赶回热气球，

['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] , [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] [lu:s] ,
climbing up into the car , they succeeded in getting the anchor loose ,
攀登 向上 进入 这 车 , 他们 成功了 在 获得 这 锚 松动的 ,
他们爬进车里，成功地把锚解开了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
and were soon rising rapidly up into the air ,
和 是 很快 上升 快速 向上 进入 这 空气 ,
很快，它们便迅速升空。

[ðə; ði] [kroʊ] ['pə:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊps] ['oʊvər][ðər; ðər] ['hedz] . -
the Crow perching in the ropes over their heads . 174
这 乌鸦 栖息 在 这 绳索 超过 他们的 头部 . -
乌鸦栖息在他们头顶的绳索上。174

['tʃæptər] [ˌeks.ərɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [waɪ] .
WHAT HAPPENED AT WHY .
什么 发生 在 为什么 :

发生了什么事？

“ [oʊ] !
“ **OH** !
“ 哦 !

“哦！

[ðɪs] [ɪz] [ˈlʌvli] !
this is lovely !
这 是 迷人的 !

真漂亮！

[kraɪd] [ˈgɜ:rlɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [bəˈlu:n] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
“ **cried Girlie , as the Balloon rose higher and higher** ,
“ 哭 女孩 , 作为 这 气球 玫瑰 更高 和 更高 ,
“女孩尖叫着，气球越升越高。”

[tɪl] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑ:ləteri] [sɪŋks] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði] [si:]
till the island with the solitary Sphinx on it looked a mere speck in the sea
直到 这 岛 和 这 孤 狮身人面像 在 它 看起来 一个 仅仅 斑点 在 这 海
[brˈloʊ] [ðem; ðəm] .
below them .
以下 他们 :

直到那座孤零零地矗立着狮身人面像的小岛，在他们脚下的海面上看起来就像一个点。

“ [wɪl] [aɪ ˈti:] [teɪk] [ju: ˈes] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [get] [hoʊm] ?
“ **Will it take us long to get home ?**
“ 将要 它 拿 我们 长的 到 得到 家 ?

“我们回家要花很长时间吗？ ”

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflaʊtɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
“ **she asked , after they had been floating along for some time** .
“ 她 问 , 后 他们 有 到过 漂浮的 沿着 为了 一些 时间 :

“她问道，此时他们已经漂流了一段时间。”

“ [oʊ] [noʊ] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkra:skəpɪst] .
“ **Oh no , not long ,** “ **replied the Royal Microscopist** .
“ 哦 不 , 不是 长的 , “ 回复 这 皇家 显微镜学家 :

“哦不，不会太久，”皇家显微镜学家回答道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][tu:; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] ? “
“ **What shall we do to pass away the time ?** “
“ 什么 将 我们 做 到 经过 离开 这 时间 ? “

我们该如何打发时间呢？

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈpi:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,
“ **I know a little love story about a pig that I can repeat , if you wish** ,
“ 我 知道 一个 小的 爱 故事 关于 一个 猪 那 我 能 重复 , 如果 你 希望 ,
“我知道一个关于猪的爱情小故事，如果你愿意，我可以讲给你听。”

“ [səˈdʒestɪd] [ˈgɜ:rlɪ] .
“ **suggested Girlie** .
“ 建议 女孩 :

“Girlie建议道。”

“ [ɪts] [kɔ:ld] - [pɪgi:z] [ˈkɔ:rtʃɪp] . -
“ **It's called ' Piggie's Courtship** . '
“ 它是 称为 - 小猪的 求爱 . -

“它的名字叫《小猪的求爱》。

” [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'kra:skəpɪst][bəʊθ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌt] [laɪk]
” **The Wallypug and the Royal Microscopist both said that they should very much like**
” 这 - 和 这 皇家 显微镜学家 两个都 说 那 他们 应该 非常 很多 喜欢
[tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,
to hear it ,
到 听到 它 ,
“沃利帕格和皇家显微镜学家都表示他们非常想听听这个故事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [læft] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [ɪf] [ɪts] about175
and the Crow laughed and said , “ Oh , if it's about175
和 这 乌鸦 笑了 和 说 , “ 哦 , 如果 它是 about175

乌鸦笑着说：“哦，如果大约是175

[ə; eɪ][pɪɡ] , [aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ['veri] ['naɪsli] . “
a Pig , I daresay you will repeat it very nicely . “
一个 猪 , 我 敢说 你 将要 重复 它 非常 很好 . “

“猪，我敢说你会把它复述得非常精彩。”

” [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] ['gɜ:rlɪ] .
” **What do you mean ? “ asked Girlie .**
” 什么 做 你 意思是 ? ” 问 女孩 .

“你什么意思？”格莉问道。

” [waɪ] , - [bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑ:k] [tə'geðər] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rk] [ə'pleɪz] [tu:; tə]
” **Why , ' birds of a feather flock together , ' and the same remark applies to**
” 为什么 , - 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 , - 和 这 相同的 评论 适用 到
[pɪgz] ,
pigs ,
猪 ,

“俗话说‘物以类聚，人以群分’，这句话同样适用于猪。”

[aɪ] [sə'pouz] , “ [hi:; hi] [sed] , [tʃʌklɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
I suppose , “ he said , chuckling to himself .
我 认为 , “ 他 说 , 轻笑 到 他自己 .

“我想也是,”他一边说着，一边低声笑着。

['gɜ:rlɪ] ['waɪzli] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ru:d] [rɪ'mɑ:rk] ,
Girlie wisely did not take the slightest notice of this rude remark ,
女孩 明智地 做过 不是 拿 这 丝毫 注意 的 这 粗鲁的 评论 ,
格莉很明智地没有把这句粗鲁的话放在心上。

[bʌt; bət] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kə:tsɪ] ,
but stood up and tried to curtsey ,
但 站立 向上 和 尝试 到 屈膝礼 ,

但他站起来，试图行屈膝礼。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʊ:t] [tu:; tə][du:] [brɪ'fɔ:r] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ][resɪ'teɪ(ə)n] ; ['kɜ:rtʃi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
as she had been taught to do before beginning a recitation ; curtseying in a
作为 她 有 到过 教授 到 做 前 开始 一个 背诵 ; 屈膝礼 在 一个
[bə'lu:n] ,
balloon ,
气球 ,

就像她被教导在开始朗诵前要做的那样：在气球里行屈膝礼。

[ðoo] , [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
though , while it is going up , is a most difficult thing to do ,
尽管 , 尽管 它 是 去 向上 , 是 一个 最多 难的 事物 到 做 ,
然而，在上升过程中，这是一件极其困难的事情。

[ænd; ənd] [pʊr] ['gɜ:rlɪ] [dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] ['veri] [wel] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ə'tempt] ,
and poor Girlie did not succeed very well in her attempt ,
和 贫穷的 女孩 做过 不是 成功 非常 出色地 在 她 试图 ,

可怜的格莉的尝试并不成功。

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] ['stʌmbld] ['fɔːrwəd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [ðen] , ['traɪŋ] [tuː; tə]
for she first stumbled forward into the Wallypug's arms and then , trying to
为了 她 第一的 踉跄 向前 进入 这 - 武器 和 然后 , 尝试 到
[rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] ['bæləns] ,
recover her balance ,
恢复 她 平衡 ,

因为她先是踉跄着跌进了小袋鼠的怀里，然后，为了恢复平衡，

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [plʌmp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] - [læp] .
she fell back and sat plump into the Royal Microscopist's lap .
她 跌倒 后退 和 卫星 丰满 进入 这 皇家 - 膝 .

她向后倒去，圆滚滚地坐在皇家显微镜学家的腿上。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] ,
They all had a good laugh at her misfortunes ,
他们 全部 有 一个 好的 笑 在 她 不幸 ,

他们都嘲笑她的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɜːrli] ['smɑɪlɪŋli] [sed] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and then Girlie smilingly said that she thought that , under the circumstances ,
和 然后 女孩 微笑着 说 那 她 想法 那 , 在下面 这 情况 ,

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

然后，格莉笑着说，她觉得，在这种情况下，或许.....

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
she had better sit down to recite , and the others agreeing with her ,
她 有 更好的 坐 向下 到 背诵 , 和 这 其他的 同意 和 她 ,

她最好坐下来背诵，其他人也同意她的看法。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌn] ['restɪŋ] [ɪn]
she sat with one hand holding the side of the car and the other one resting in
她 卫星 和 一 手 保持 这 边 的 这 车 和 这 其他 一 休息 在

[hɜːr; hər][læp] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ,
her lap while she repeated the following story which ,
她 膝 尽管 她 重复 这 下列的 故事 哪个 ,

她一手扶着车身，另一只手放在腿上，一边坐着，一边重复着下面这个故事：

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [rɪ'saɪtɪd] [æt; ət][ðər; ðər][læst] [skuːl]
as she explained , a young friend had recited at their last School
作为 她 解释 , 一个 年轻的 朋友 有 背诵 在 他们的 最后的 学校

[entər'teɪnmənt] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] : — -
Entertainment just before the Holidays : — 176
娱乐 只是 前 这 假期 : — -

正如她解释的那样，一位年轻的朋友在假期前的最后一次学校娱乐活动上朗诵了一段诗歌： —176

“ [pɪɡiːz] ['kɔːrtʃɪp] .
“ **PIGGIE'S COURTSHIP** .
” 小猪的 求爱 .

“小猪的求爱。”

“ [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [pɪɡ] , ['huːd] [bɪn] ['praːpərli] [tɔːt]
“ **A black and white pig , who'd been properly taught**
” 一个 黑色的 和 白色的 猪 , 谁会 到过 适当地 教授

一头黑白相间的猪，它接受过正确的训练

[tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk][ænd; ənd] [br'helv] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] ,
To walk and to talk and behave as he ought ,
到 走 和 到 讲话 和 表现 作为 他 应该 ,

走路、说话、举止都要像他应该做的那样。

[went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] ,
Went out one day ,
去 出去 一 天 ,

有一天出去玩，

[ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [wei] —
In a casual way —
在 一个 随意的 方式 —

随意地——

- [ðə; ði] [freɪ] [er] [wʊd] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [kəmˈplek(ə)n] , - [hiː; hi] [θɔːt] .
' The fresh air would improve his complexion , ' he thought .
- 这 新鲜的 空气 会 提升 他的 肤色 , - 他 想法 .

“新鲜空气会改善他的肤色，”他想。

“ [ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
“ Having walked up and down all the streets in the town ,
“ 拥有 步行 向上 和 向下 全部 这 街道 在 这 镇 ,

“走遍了镇上所有的街道之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈhiːd] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
He thought he'd go into the fields and sit down .
他 想法 他会 去 进入 这 字段 和 坐 向下 .

他想去田里坐下。

[soʊ][hiː; hi] [ˈrestɪd] [əˈwaɪl]
So he rested awhile
所以 他 休息 一会儿

于是他休息了一会儿。

[baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [staɪl] ,
By the old wooden stile ,
经过 这 老的 木制的 风格 ,

在旧木梯旁，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [fraʊn] .
And then hurried on with a dignified frown .
和 然后 慌忙 在 和 一个 凝重 皱眉 .

然后他眉头紧锁，神情庄重地匆匆离去。

“ [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][staɪl][baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,
“ He knocked at the door of a Sty by the Mill ,
“ 他 敲门 在 这 门 的 一个 风格 经过 这 磨 ,

他敲响了磨坊旁一家猪圈的门，

[dʒʌst][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [æn; ən][oʊld] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] ;
Just to ask them about an old friend who was ill ;
只是 到 问 他们 关于 一个 老的 朋友 WHO 曾是 患病的 ;

只是想问问他们一位生病的老朋友的情况；

[ðen] [trɒtɪd] [əˈbɔːŋ] ,
Then trotted along ,
然后 小跑 沿着 ,

然后小跑着向前，

[ˈsɔːftli] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
Softly humming a song ,
轻轻 哼唱 一个 歌曲 ,

轻轻哼着歌，

[tɪl] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld][oʊk][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
Till he finally reached the old oak on the hill .
直到 他 最后 达到 这 老的 橡木 在 这 爬坡道 .

直到他最终到达山顶上的那棵老橡树。

“ [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] ,
“ He threw himself down on the grass in the shade ,
“ 他 扔 他自己 向下 在 这 草 在 这 阴影 ,
他一屁股坐在树荫下的草地上,

[ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] [θɔ:t] - [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hi:; hi] [meɪd] !
And complacently thought ' What a picture he made !
和 自满地 想法 - 什么 一个 图片 他 制成 !
于是沾沾自喜地想: “他拍了一张多么棒的照片啊! ”

- ([ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] ,
' (Of his black and white face ,
- (的 他的 黑色的 和 白色的 脸 ,
(关于他黑白相间的脸庞,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔ:rm] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,
And his form full of grace ,
和 他的 形式 满的 的 优雅 ,
他身姿优雅,

[hi:; hi] [θɔ:t] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [tu:] [mʌt] , [aɪm][ə'freɪd] .)
He thought just a trifle too much , I'm afraid .)
他 想法 只是 一个 琐事 也 很多 , 我是 害怕的 .)
恐怕他想得有点太多了。)

“ [hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [mʌt] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [si:n] ,
“ He sat for a while much admiring the scene ,
“ 他 卫星 为了 一个 尽管 很多 钦佩 这 场景 ,
他坐了一会儿, 十分欣赏眼前的景色。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hedʒz] , [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [lʊkt] [soʊ] [gri:n] ,
For the hedges , the trees , and the grass looked so green ,
为了 这 对冲 , 这 树木 , 和 这 草 看起来 所以 绿色的 ,
因为树篱、树木和草地看起来都非常绿,

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [rɪl] ,
While the rippling rill ,
尽管 这 涟漪 溪流 ,
当涟漪荡漾的小溪,

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
At the foot of the hill ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 ,
在山脚下,

[dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] [vju:] [sʌt] [æz; əz] ['seldəm] [ɪz] [si:n] . -
Just completed a view such as seldom is seen . 177
只是 完全的 一个 看法 这样的 作为 很少 是 已见 : -
刚刚完成了一次难得一见的观景。177

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] ,
“ He thought about this , and he thought about that ,
“ 他 想法 关于 这 , 和 他 想法 关于 那 ,
他想了想这个, 又想了想那个,

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf] - ['læfɪŋ] [dɪd] [meɪk] [wʌn] [groʊ] [fæt] . -
And wondered if ' laughing did make one grow fat . '
和 想知道 如果 - 笑 做过 制作 一 生长 胖的 : -
于是他想知道“笑真的会让人发胖吗? ”

- [hi:; hi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [staɪ] ,
' He must build a new Sty ,
- 他 必须 建造 一个 新的 风格 ,
他必须建造一个新的斯泰,

- [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
' **He thought with a sigh** ,
- 他 想法 和 一个 叹 ,

他叹了口气，心想：

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld][wʌn][wʌz; wəz] [ˈæbi] , [nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ræt] .
For his old one was shabby , not fit for a rat .
为了 他的 老的 一 曾是 破旧 , 不是 合身 为了 一个 鼠 .

因为他那旧床破破烂烂的，连老鼠都不配住。

" [ðen] [hi:; hi] [blʌft] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slart] [skwi:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rait] ,
" **Then he blushed when he heard a slight squeal on his right** ,
" 然后 他 脸红了 什么时候 他 听到 一个 轻微 尖叫 在 他的 正确的 ,
" 然后，当他听到右边传来一声轻微的尖叫时，他脸红了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈpɪɡɪ] [keɪm] [trɒtɪŋ] [ɪn] [saɪt] ;
And a little white Piggie came trotting in sight ;
和 一个 小的 白色的 小猪 来了 小跑 在 视线 ;

一只小白猪小跑着出现在眼前；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɪɡɪ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
For this Piggie , you see ,
为了 这 小猪 , 你 看 ,

你看，这只小猪

[bɪˈtwɪkst] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,
Betwixt you and me ,
中间 你 和 我 ,

你我之间，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [ˈhi:d] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [naɪt] .
Was the one that he'd fallen in love with one night .
曾是 这 一 那 他会 倒下 在 爱 和 一 夜晚 .

是他某天晚上爱上的那个人。

" [ðə; ðɪ] [ˈpɪɡɪ] [lʊkt] [ʃaɪ] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm][saɪt][ðer; ðər] ,
" **The Piggie looked shy when she saw him sit there** ,
" 这 小猪 看起来 害羞的 什么时候 她 锯 他 坐 那里 ,

小猪看到他坐在那里，显得有些害羞。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [kən'fju:zd] [er] ,
And turned to go back with a most confused air ,
和 转向 到 去 后退 和 一个 最多 使困惑 空气 ,

然后他转身往回走，脸上带着十分困惑的神情。

[wen] [hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə][seɪ] ,
When he ventured to say ,
什么时候 他 冒险 到 说 ,

当他鼓起勇气说，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈstæməɪŋ] [weɪ] ,
In a stammering way ,
在 一个 结巴 方式 ,

结结巴巴地说，

- [preɪ] [waɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈleɪdi] [fer] ? -
' **Pray will you not rest for a while , lady fair ? 178**
- 祈祷 将要 你 不是 休息 为了 一个 尽管 , 女士 公平的 ? -

“请问，美丽的小姐，您能否稍作休息？”178

" [ʃi:; ji] [ˈtɪmɪdli] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;
" **She timidly came and sat down by his side ;**
" 她 胆怯地 来了 和 卫星 向下 经过 他的 边 ;

她怯生生地走过去，在他身边坐下；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] , [hiː; hi] [traɪd] .
And to make some remarks on the weather , he tried .
和 到 制作 一些 评论 在 这 天气 , 他 尝试 :
他试图就天气发表一些评论。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [wɪð; wɪθ] [gli:]
Then they both laughed with glee
然后 他们 两个都 笑了 和 高兴
然后他们俩都高兴地大笑起来。

[wen] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [oʊk] [tri:]
When from off the oak tree
什么时候 从 离开 这 橡木 树
从橡树上下来

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['eɪkɔ:nz] [fɔ:l] [daʊn] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] .
A shower of large acorns fall down they espied .
一个 淋浴 的 大的 橡子 落下 向下 他们 窥视 :
他们看到一大片橡子从天而降。

“ [ðeɪ] ['bægɪd] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] , [tuː; tə][biː; bi] [bri:f] ,
“ **They begged they might take some , because , to be brief ,**
” 他们 乞求 他们 可能 拿 一些 , 因为 , 到 是 简短的 ,
“他们恳求能带走一些，因为，简而言之，

[tuː; tə] [teɪk] [wɪ'dəʊt] ['æskɪŋ] [wʊd] [kɔ:z] [ðem; ðəm][bəuθ] [gri:f] ;
To take without asking would cause them both grief ;
到 拿 没有 问 会 原因 他们 两个都 悲伤 ;
未经允许就拿走东西，会给他们双方都带来痛苦；

[wen] [ðeɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] ,
When they asked of the oak ,
什么时候 他们 问 的 这 橡木 ,
当他们问起橡树时，

[ðə; ði][oʊld] [tri:] ['nevər] [spoʊk] ,
The old tree never spoke ,
这 老的 树 绝不 辐 ,
那棵老树从未开口说话。

[bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst] ['baʊd] [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪts] [li:f] . -
But only just boughed and thus gave them its leaf . 179
但 仅有的 只是 买来的 和 因此 给予 他们 它是 叶子 : -
但它只是刚刚长出树枝，便给了它们一片叶子。179

“ [soʊ] [ðeɪ] [mʌntɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪkɔ:nz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] ,
“ **So they munched at the acorns and had a great feast ,**
” 所以 他们 咀嚼 在 这 橡子 和 有 一个 伟大的 盛宴 ,
于是，他们津津有味地吃着橡子，享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [pɪg] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
And neither pig noticed the time in the least ,
和 两者都不 猪 注意到 这 时间 在 这 至少 ,
两只猪丝毫没有注意到时间。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [west]
Till the Sun in the West
直到 这 太阳 在 这 西方
直到太阳西沉

[hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [rest] ,
Had sunk down to its rest ,
有 沉没 向下 到 它是 休息 ,
沉入海底，安息于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvə] [mu:n] [roʊz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
And the Silver Moon rose o'er the hill in the East .
和 这 银 月亮 玫瑰 超过 这 爬坡道 在 这 东方 :
一轮银月从东方的山丘上兴起。

“ [ðen] [ðeɪ] [trɒtɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
“ **Then they trotted away down the hill side by side ,**
” 然后 他们 小跑 离开 向下 这 爬坡道 边 经过 边 ,
然后它们并肩小跑着下了山坡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [swi:t] ['nʌθɪŋz] , [ænd; ənd] [i:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [saɪd] ,
And they whispered sweet nothings , and each of them sighed ,
和 他们 低声说道 甜的 什么也没有 , 和 每个 的 他们 叹了口气 ,
他们低声说着甜言蜜语，两人都叹了口气。

[ðen] [oʊ] !
Then oh !
然后 哦 !
然后哦！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
what do you think ?
什么 做 你 思考 ?
你怎么认为？

[baɪ][ðə; ði] ['sɪlvə] [stri:mz] [brɪŋk] ,
By the silver stream's brink ,
经过 这 银 流的 边缘 ,
在银色溪流的岸边，

[ðə; ði] [waɪt] ['pɪɡi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [swi:t] [braɪd] .
The white Piggie promised to be his sweet bride .
这 白色的 小猪 承诺 到 是 他的 甜的 新娘 :
那只白猪承诺会成为他甜美的新娘。

“ [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kwaɪt] [brɪŋ] [ðɪs] [ɔ:rt] [teɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz]
“ **Before I quite bring this short tale to a close**
” 前 我 相当 带来 这 短的 故事 到 一个 关闭
“在我彻底结束这个短篇故事之前……”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['pɪɡi] [naʊ] [werz] [ɪn][hɜ:r; hər] [noʊz]
I must tell you that Piggie now wears in her nose
我 必须 告诉 你 那 小猪 现在 穿着 在 她 鼻子
我必须告诉你，小猪现在戴着她的鼻子

[ə; eɪ] ['lʌvli] [bræs] [rɪŋ] ,
A lovely brass ring ,
一个 迷人的 黄铜 戒指 ,
一枚漂亮的黄铜戒指，

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
Which is quite the right thing
哪个 是 相当 这 正确的 事物
这完全是正确的做法。

[fɔ:r; fər] [ɪn'geɪdʒd] ['lɪt(ə)l] ['pɪɡɪz] [tu:; tə] [wer] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
For engaged little Piggies to wear , I suppose .
为了 已订婚的 小的 小猪 到 穿 , 我 认为 :
我想，这大概是给那些订婚的小猪们穿的吧。

“ [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'kraːskəpɪst][bəʊθ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [wen] ['gɜːrli]
“ **The Wallypug and the Royal Microscopist both clapped their hands when Girlie**
“ 这 - 和 这 皇家 显微镜学家 两个都 鼓掌 他们的 双手 什么时候 女孩
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
had finished ,
有 完成的 ,

“当格莉说完后，沃利帕格和皇家显微镜学家都拍了拍手。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [krou] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [vɔɪs] , —
but the Crow said in a scornful voice , —
但 这 乌鸦 说 在 一个 轻蔑的 嗓音 , —

但乌鸦却用轻蔑的语气说道：

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] ['stɔːri] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [raɪt] [ðem; ðəm][laɪk] [ðæt]
“ **That's a very old - fashioned kind of love story ; they don't write them like that**
“ 那就是 一个 非常 老的 - 造型 种类 的 爱 故事 ; 他们 不 写 他们 喜欢 那
[æt; ət][ɔːl] , ['naʊədeɪz] .
at all , nowadays .
在 全部 , 如今 .

“那是一种非常老式的爱情故事；现在根本不会那样写爱情故事了。”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [lʌv] ['stɔːri] [goʊz] “ — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd]
This is how a modern love story goes “ — **and he took off his spectacles and**
这 是 如何 一个 现代的 爱 故事 去 “ — 和 他 采取 离开 他的 眼镜 和
[held][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [klɔː] [waɪl] [ri'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [vəːsɪz] : — -
held them in one claw while reciting the following verses : — 180
握住 他们 在 — 爪 尽管 背诵 这 下列的 诗句 : — -

这就是现代爱情故事的开端”——说着，他摘下眼镜，用一只爪子攥着，同时吟诵起以下诗句：——180

“ [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [lʌv] ['stɔːri] .
“ **A MODERN LOVE STORY** .
“ 一个 现代的 爱 故事 .

“一个现代爱情故事。”

“ [ðə; ði] ['leɪdi] ['betsɪ] ['merɪ] ['dʒeɪn][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [pleɪn] .
“ **The Lady Betsy Mary Jayne Was very tall and somewhat plain** .
“ 这 女士 贝齐 玛丽 杰恩 曾是 非常 高的 和 有些 清楚的 .

贝齐·玛丽·简夫人身材高挑，相貌平平。

([ɪn'diːd] , [dʌz] ['enɪbəːdi] [daʊt] [aɪ 'tiː] ?)
(**Indeed , does anybody doubt it ?**)
(的确 , 做 任何人 怀疑 它 ?)

(的确，有人会怀疑这一点吗？)

[sɜːr]['rɑːbərt] ['rɪtʃəd] ['piːtər] [prɪm][wʌz; wəz][ɔːlsəʊ] [tɔːl][ænd; ənd] ['ræðər] [slɪm] ([wel] ,
Sir Robert Richard Peter Prim Was also tall and rather slim (Well ,
先生 罗伯特 理查德 彼得 普里姆 曾是 还 高的 和 相当 苗条的 (出色地 ,

罗伯特·理查德·彼得·普里姆爵士身材高挑，体型偏瘦（嗯，

[pliːz] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]) .
please don't make a fuss about it) .
请 不 制作 一个 大惊小怪 关于 它) .

请不要对此大惊小怪。

“ [ðeɪ] [met] [iːtʃ] [ʌðər] [kwaɪt][baɪ] [tʃæns] [waɪl] ['tuəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .
“ **They met each other quite by chance While touring in the South of France** .
“ 他们 遇见 每个 其他 相当 经过 机会 尽管 巡演 在 这 南 的 法国 .

“他们在法国南部旅行时偶然相遇。”

([preɪ] , [waɪ] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [tʃætər] ?)
(**Pray , why repeat such idle chatter ?**)
(祈祷 , 为什么 重复 这样的 闲置的 喋喋不休 ?)

(请问，为何要重复这些无聊的闲聊？)

[ʃiː ʃi] [sed] [ʃiː ʃi] [ˈriːəli] [ˈwʊdnt] [wed] ; [aɪ ˈtiː] [drʊv] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] !
She said she really wouldn't wed ; It drove the poor man off his head !
她 说 她 真的 不会 结婚 ; 它 驾驶 这 贫穷的 男人 离开 他的 头 !
她说她真的不会结婚; 这把可怜的男人气疯了!

([oʊ] ! [dɪd] [aɪ ˈtiː] ?
(Oh ! did it ?
(哦 ! 做过 它 ?
(哦! 是吗?)

[wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .)
Well , it doesn't matter .)
出色地 , 它 不 事情 .)
嗯, 这无关紧要。)

" [ðeɪ] [met] [əˈɡen] , - [twʌz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɡaːt] [ˈmærid] [ˈæftər] [ɔːl] .
" They met again , ' twas at a ball , And so got married after all .
" 他们 遇见 再次 , - 那是 在 一个 球 , 和 所以 得到 已婚 后 全部 .
“他们在舞会上再次相遇, 最终还是结婚了。”

([dəʊnt] [ˈbʌːðər] !
(Don't bother !
(不 打扰 !
(别费劲了!)

[noʊ] [wʌn] [ˈkɛrɪz] [ə; eɪ] [dʒɑːt] !)
No one cares a jot !)
不 一 关心 一个 点 !)
没人会在意!

[ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈræðər] - [ˈsnæpi] , - [soʊ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈhæpi] !
She turned out cross and rather ' snappy , ' So even now they are not happy !
她 转向 出去 叉 和 相当 - 轻快 , - 所以 甚至 现在 他们 是 不是 快乐的 !
她变得很生气, 而且脾气很暴躁, 所以即使现在他们也不高兴!

([oʊ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
(Oh , aren't they ?
(哦 , 不是 他们 ?
哦, 难道不是吗?

[huː] [ˈkɛrɪz] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ?) " -
Who cares if they're not ?) " 181
WHO 关心 如果 它们是 不是 ?) " -
就算他们不是又有什么关系呢?)"181

" [wel] , [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [maɪn] [ˈɛndz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] , " [sed] [ˈɡɜːrli] ,
" Well , I'm sure I like the way mine ends much the best , " said Girlie ,
" 出色地 , 我是 当然 我 喜欢 这 方式 矿 结束 很多 这 最好的 , " 说 女孩 ,
“嗯, 我肯定最喜欢我的结局,”格莉说。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
when he had finished .
什么时候 他 有 完成的 .
他完成后。

" [hɪr] , [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkraɪːskəpɪst] , " [soʊ] [duː] [aɪ] , [maɪ] [dɪr] .
" Hear , hear ! " said the Royal Microscopist , " so do I , my dear .
" 听到 , 听到 ! " 说 这 皇家 显微镜学家 , " 所以 做 我 , 我的 亲爱的 .
“说得好! ”皇家显微镜学家说, “我也是这么想的, 亲爱的。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈstɔːrɪz] [best] , [tuː] ;
I like the old - fashioned stories best , too ;
我 喜欢 这 老的 - 造型 故事 最好的 , 也 ;
我也最喜欢老式的故事;

[ðoʊz] [ðæt] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈhæpi:ɜː]
those that end with a smile and leave you feeling all the better and happier
那些 那 结尾 和 一个 微笑 和 离开 你 感觉 全部 这 更好的 和 更快乐
[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ri:d] [ðem; ðəm] ,
for having read them ,
为了 拥有 读 他们 ,
那些读完后让你面带微笑, 感觉心情愉悦、倍感幸福的故事。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l] [ðɪs] [nu:] - [ˈfæŋɡəld] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [ˈendz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ænd; ənd] [meɪks]
and not all this new - fangled rubbish that ends up with a sneer and makes
和 不是 全部 这 新的 - 时髦的 垃圾 那 结束 向上 和 一个 冷笑 和 制作
[ju:; jʊ] [fi:l] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
you feel miserable .
你 感觉 悲惨的 .
而不是那些新奇的垃圾, 它们最终只会让人嗤之以鼻, 感到痛苦不堪。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , - ? "
What do you say , Wallypug ? "
什么 做 你 说 , - ? "
你觉得怎么样, 沃利帕格?
" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pli:z] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] ,
" **Oh , " said the Wallypug , who seemed to be anxious to please everybody** ,
" 哦 , " 说 这 - , WHO 似乎 到 是 焦虑的 到 请 大家 ,
"哦,"那只似乎急于讨好所有人的沃利帕格说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðem; ðəm][bəuθ] [ˈveri] [ˈprɪti] .
" **I thought them both very pretty** .
" 我 想法 他们 两个都 非常 漂亮的 .
我觉得她们俩都很漂亮。

[bʌt; bət] [ˈɪznt] [ðæt] [waɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
But isn't that Why that I can see over there ?
但 不是 那 为什么 那 我 能 看 超过 那里 ?
但我在那边看到的, 不就是"Why"吗?

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说: "
[ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][sʌm; səm][la:rdʒ] [ˈbɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l]
pointing down to where the tops of some large buildings were just visible
指向 向下 到 在哪里 这 最高额 的 一些 大的 建筑物 是 只是 可见的
[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [brɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .
amongst the trees a long way below them .
在 这 树木 一个 长的 方式 以下 他们 .
指着下方, 可以看到远处树木掩映下一些高大建筑物的顶部。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkra:skəpɪst] ,
" **I believe it is , " said the Royal Microscopist** ,
" 我 相信 它 是 , " 说 这 皇家 显微镜学家 ,
"我相信是这样,"皇家显微镜学家说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][tæp][ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [sʌm; səm][ɡæs] [ɪˈskeɪp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bəˈlu:n] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə]
turning a tap and letting some gas escape so that the balloon began to
转弯 一个 轻敲 和 出租 一些 气体 逃脱 所以 那 这 气球 开始 到
[dɪˈsend] [ˈræpɪdli] .
descend rapidly .
下降 快速 .
打开水龙头, 让一些气体逸出, 气球便开始迅速下降。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [su:n] [si:] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] ,
They could soon see that the Wallypug was right , for presently ,
他们 可以 很快 看 那 这 - 曾是 正确的 , 为了 目前 ,
他们很快就会发现, 沃利帕格说得没错, 因为目前来看,

[ðeɪ] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔ:l] .
they recognised the Royal Palace and the Public Hall .
他们 已确认 这 皇家 宫殿 和 这 民众 大厅 .
他们认出了皇宫和公众大厅。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi] ['veri] [glæd][tu;; tə][get] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] - ['wɪstfəli] .
I shall be very glad to get back again , " said the Wallypug wistfully .
我 将 是 非常 高兴的 到 得到 后退 再次 , " 说 这 - 怅然地 .
“我非常期待再次回到这里,”小袋鼠依依不舍地说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [br'gɪnɪŋ] [tu;; tə][get] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['pi:p(ə)] .
“ **I am beginning to get very anxious about my people .**
“ 我 是 开始 到 得到 非常 焦虑的 关于 我的 人们 .
“我开始非常担心我的人民。”

[haʊ] ['veri] ['kwaɪət] ['evriθɪŋ] [si:mz] , " [hi;; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] .
How very quiet everything seems , " he went on as they floated over the town .
如何 非常 安静的 一切 似乎 , " 他 去 在 作为 他们 漂浮 超过 这 镇 .
“这里一切都显得如此安静,”当他们漂浮在城镇上空时, 他继续说道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [stri:t] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [kwɔɪt] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
And indeed the streets seemed to be quite deserted , and there was no
和 的确 这 街道 似乎 到 是 相当 荒凉的 , 和 那里 曾是 不
one182
one182
one182

街上确实空无一人, 一个人也没有。¹⁸²

[æt; ət][ɔ:l][ɪn] [saɪt] , [nɑ:t][ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [plɛɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔ:l] .
at all in sight , not even in the Market Place in front of the Public Hall .
在 全部 在 视线 , 不是 甚至 在 这 市场 地方 在 正面 的 这 民众 大厅 .
目之所及, 甚至在公共大厅前的市场广场上都看不到。

“ [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [θɔ:t] ['gɜ:rlɪ] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['saɪləns]
“ **I hope nothing serious has happened , " thought Girlie ; for this mysterious silence**
“ 我 希望 没有什么 严肃的 有 发生 , " 想法 女孩 ; 为了 这 神秘 沉默
['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] ,
frightened her ,
害怕 她 ,
“我希望没发生什么严重的事情,”格莉心想; 因为这神秘的沉默让她感到害怕。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ði] [bə'lu:n] ['sləʊli] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv]
and she was very glad when the balloon slowly settled down in the gardens of
和 她 曾是 非常 高兴的 什么时候 这 气球 缓慢地 定居 向下 在 这 花园 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][aʊt] .
the Royal Palace and they all got out .
这 皇家 宫殿 和 他们 全部 得到 出去 .
当热气球缓缓降落在皇宫花园里, 大家都出来的时候, 她非常高兴。

[ðə; ði] - [wɔ:kt] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pæləs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Wallypug walked quickly towards the Palace , looking very serious , and the
这 - 步行 迅速地 向 这 宫殿 , 寻找 非常 严肃的 , 和 这
['ʌðər] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
others followed him in silence .
其他的 随后 他 在 沉默 .

沃利帕格神情严肃地快步走向宫殿，其他沃利帕格默默地跟在他身后。

[ɑ:n] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] ['æŋɡrɪ] [dɪ'spju:t] , [ænd; ənd] ,
On nearing the building they could hear voices raised in angry dispute , and ,
在 临近 这 建筑 他们 可以 听到 声音 提高 在 生气的 争议 , 和 ,
走近那栋建筑物时，他们听到里面传来愤怒的争吵声，而且，
[ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔ:l] , [wens] [ðə; ði] [saʊndz] [prə'sɪ:dɪd] ,
hurrying to the Dining Hall , whence the sounds proceeded ,
匆忙 到 这 用餐 大厅 , 何处 这 声音 继续 ,
匆匆赶往餐厅，声音就是从那里传来的。

[ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [bɪ'held] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [saɪt] .
they threw the door open and beheld an extraordinary sight .
他们 扔 这 门 打开 和 观看 一个 非凡的 视线 .
他们猛地推开门，看到了非同寻常的景象。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
The room was in the utmost confusion ,
这 房间 曾是 在 这 极致 困惑 ,
房间里一片混乱。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:st] ['ɔkjupaɪŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ,
the remains of a feast occupying one end of the long table ,
这 遗迹 的 一个 盛宴 占领 一 结尾 的 这 长的 桌子 ,
长桌一端堆满了宴席后的残羹剩饭。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][bægz][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
while the rest of it was piled high with little bags of silver and gold .
尽管 这 休息 的 它 曾是 堆积 高的 和 小的 包 的 银 和 金子 .
其余部分则堆满了装有金银的小袋子。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:kətu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The Doctor - in - law and the Cockatoo sat at the table ,
这 医生 - 在 - 法律 和 这 凤头鹦鹉 卫星 在 这 桌子 ,
岳父大人和鹦鹉坐在桌旁。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:kətu:] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋɡrɪ] ;
the Doctor - in - law with a very red face and the Cockatoo looking very angry ;
这 医生 - 在 - 法律 和 一个 非常 红色的 脸 和 这 凤头鹦鹉 寻找 非常 生气的 ;
岳父大人脸涨得通红，鹦鹉看起来非常生气；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] ['kwɔ:rəlɪŋ] ['vaɪələntli] .
they had evidently been quarrelling violently .
他们 有 显然 到过 争吵 暴力 .
他们显然曾发生过激烈的争吵。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ,
They both looked up in surprise when they heard the door open ,
他们 两个都 看起来 向上 在 惊喜 什么时候 他们 听到 这 门 打开 ,
听到开门声，两人都惊讶地抬起头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:kətu:] ['skri:md] [æz; əz][ðə; ði] - , ['fɑ:lʊd] [baɪ]['gɜ:rlɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
and the Cockatoo screamed as the Wallypug , followed by Girlie and the
和 这 凤头鹦鹉 尖叫 作为 这 - , 随后 经过 女孩 和 这
['rɔɪəl] [maɪ'kra:skəpɪst] , ['entərd] .
Royal Microscopist , entered .
皇家 显微镜学家 , 进入 .

这时，一只小袋鼠走了进来，紧接着是小姑娘和皇家显微镜学家，鹦鹉发出了一声尖叫。

“ [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
“ **What does all this mean ?**
” 什么 做 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么？

“ [sed] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [si:md]
” **said the Wallypug in a stern voice and with a quiet dignity which seemed**
” 说 这 - 在 一个 船尾 噪音 和 和 一个 安静的 尊严 哪个 似乎
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] . -
to come to him all at once . 183
到 来 到 他 全部 在 一次 . -

“沃利帕格用一种严肃的语气说道，语气中带着一种仿佛突然涌现的沉静尊严。183

[ðə; ði] ['kɑ:kətu:] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]
The Cockatoo shrank back into her chair and the Doctor - in - law hung his
这 凤头鹦鹉 缩小 后退 进入 她 椅子 和 这 医生 - 在 - 法律 悬挂 他的
[hed] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['strɪkən] [dʌm] .
head and seemed to be stricken dumb .
头 和 似乎 到 是 受打击的 哑的 .

鹦鹉缩回椅子上，岳父低下了头，似乎哑口无言。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ]['pi:p(ə)] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] .
“ **Where are all my people ? ” demanded the Wallypug in a firm voice .**
” 在哪里 是 全部 我的 人们 ? ” 要求 这 - 在 一个 公司 嗓音 .

“我的族人都在哪里？ ” 沃利帕格坚定地问道。

“ ['ænsər] [em 'i:] ! ” “
“ **Answer me ! ” “**
” 回答 我 ! ” “

“回答我！ ”

- [oʊ] , [preɪ] [fər'gɪv] [ju: 'es] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
' OH , PRAY FORGIVE US , ' CRIED THE DOCTOR - IN - LAW THROWING HIMSELF ON HIS
- 哦 , 祈祷 原谅 我们 , - 哭 这 医生 - 在 - 法律 投掷 他自己 在 他的
[ni:z] . “
KNEES . ”
膝盖 . ”

“哦，求求你们原谅我们吧！ ”岳父大人跪倒在地，哭喊道。

“ [ɪn][bed] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] ['feɪntli] .
“ **In bed ! ” said the Doctor - in - law faintly .**
” 在 床 ! ” 说 这 医生 - 在 - 法律 淡淡的 .

“上床睡觉！ ”岳父医生虚弱地说。

“ [ɪn][bed] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] - .
“ **In bed ! ” cried the Wallypug .**
” 在 床 ! ” 哭 这 - .

“上床睡觉！ ” 沃利帕格喊道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ? ”**
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [oʊ] ! [preɪ] [fər'ɡɪv] [ju: 'es] !
“ **Oh ! pray forgive us !**
“ 哦 ！ 祈祷 原谅 我们 ！

“哦！请原谅我们！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] , throwing184
“ **cried the Doctor - in - law , throwing184**
“ 哭 这 医生 - 在 - 法律 , throwing184

“岳父大人喊道，扔出了184

[hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
himself on his knees ,
他自己 在 他的 膝盖 ,

他跪倒在地，

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:kətu:] [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][wʌn] [klɔ:] [ænd; ənd] [rɒkt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
while the Cockatoo hid her face in one claw and rocked herself to and fro ,
尽管 这 凤头鹦鹉 隐藏 她 脸 在 一 爪 和 摇滚 她自己 到 和 弗 ,
那只凤头鹦鹉用一只爪子捂住脸，摇晃着身体。

[ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] , “ [wʌt] [jæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
saying over and over again , “ What shall we do ?
说 超过 和 超过 再次 , “ 什么 将 我们 做 ?
一遍又一遍地说：“我们该怎么办？ ”

[wʌt] [jæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? “
What shall we do ? “
什么 将 我们 做 ? “

我们该怎么办？

“ [get] [ʌp][æt; ət][wʌns] ! ” [sed] [ðə; ði] - , “ [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
“ **Get up at once ! “ said the Wallypug , “ and tell me what you mean .**
“ 得到 向上 在 一次 ! “ 说 这 - , “ 和 告诉 我 什么 你 意思是 :
“立刻起来！”沃利帕格说，“告诉我你是什么意思。”

[waɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][bed] ? “
Why are the People in bed ? “
为什么 是 这 人们 在 床 ? “

为什么人们都躺在床上？

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæksɪz] , “ [groʊn] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] .
“ **Because of the Taxes , “ groaned the Doctor - in - law .**
“ 因为 的 这 税收 , “ 呻吟 这 医生 - 在 - 法律 :
“都是因为税收,”岳父医生呻吟道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] ! “ [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] - .
Explain yourself ! “ demanded the Wallypug .
解释 你自己 ! “ 要求 这 - .

“解释一下！”沃利帕格问道。

“ [wi:; wi] ['tækst] [ðəm; ðəm][wʌn][ænd; ənd] ['naɪnpəns] [θri:] ['fɑ:rðɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ʌp] ! “
“ **We taxed them one and ninepence three farthings a day for getting up ! “**
“ 我们 已征税 他们 一 和 九便士 三 四分之一便士 一个 天 为了 获得 向上 ! “
[ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
faltered the Doctor - in - law ,
犹豫不决 这 医生 - 在 - 法律 ,

“我们每天向他们征收一先令九便士三便士的起床税！”岳父医生结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtæksɪz][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈhevi] , [ˈnoʊba:di][hæz; həz] [ˈeni] [ˈmʌni] [left] ,
“ **and** , **now that the other taxes are so heavy** , **nobody has any money left** ,
“ 和 , 现在 那 这 其他 税收 是 所以 重的 , 无人 有 任何 钱 左边 ,
“而且, 现在其他税负如此沉重, 大家都没钱了。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðei] [ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][stɑ:p][ɪn][bed] .
“ **and so they are obliged to stop in bed** .
“ 和 所以 他们 是 有义务 到 停止 在 床 :
因此, 他们不得不停止在床上活动。

“ [ðə; ði] - [lʊkt] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
“ **The Wallypug looked very angry** .
“ 这 - 看起来 非常 生气的 :
“那只小袋鼠看起来很生气。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ˈkraɪər] ?
“ **Where is the Town Crier** ?
“ 在哪里 是 这 镇 哭泣者 ?
“镇上的公告员在哪里? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **he asked at length** .
“ 他 问 在 长度 :
他详细地问道。

“ [ɪn] [ˈprɪzn] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
“ **In prison** , “ **answered the Doctor - in - law** , **turning pale** .
“ 在 监狱 , “ 回答 这 医生 - 在 - 法律 , 转弯 苍白 :
“在监狱里,”岳父大人回答道, 脸色变得苍白。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] , [preɪ] ? “ [kraɪd] [ðə; ði] - .
“ **What for** , **pray** ? “ **cried the Wallypug** .
“ 什么 为了 , 祈祷 ? “ 哭 这 - :
“为什么? ”小袋鼠喊道。

“ [ˈtæksɪz] , “ [moʊn] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] .
“ **Taxes** , “ **moaned the Doctor - in - law** .
“ 税收 , “ 呻吟 这 医生 - 在 - 法律 :
“都是税! ”岳父大人抱怨道。

[ðə; ði] - [fraʊnd] [ænd; ənd] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
The Wallypug frowned and , **walking over to the other side of the room** ,
这 - 皱眉 和 , 步行 超过 到 这 其他 边 的 这 房间 ,
沃利帕格皱了皱眉, 走到房间的另一边,

[pʊld] [ðə; ði] [bel] [roʊp] [ˈvaɪələntli] .
pulled the bell rope violently .
拉 这 钟 绳索 暴力 :
猛地拉动铃绳。

[ðə; ði] [ˈkɑ:kətu:] [brɪˈɡæn][tu:; tə][es oʊ ˈbi:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] [θru:] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑ:n]
The Cockatoo began to sob and the Doctor - in - law threw himself down on
这 凤头鹦鹉 开始 到 哭泣 和 这 医生 - 在 - 法律 扔 他自己 向下 在
[hɪz; ɪz] [ni:z] [əˈɡen] .
his knees again .
他的 膝盖 再次 :

鹦鹉开始啜泣, 岳父大人又一次跪倒在地。

“ [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hæv; həv][ɔ:l] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈtreblɪŋli] .
“ **The Servants have all gone away** , “ **he said tremblingly** .
“ 这 仆人 有 全部 已消失 离开 , “ 他 说 颤抖地 :
“仆人们都走了,”他颤抖着说。

“ [gɔ:n] [ə'wei] ！
“ **Gone away** ！
“ 已消失 离开 ！

“走了！ ”

[wer] [tu:; tə] ？ “ [kraɪd] [ðə; ði] - [ɪn] [sər'praɪz] . -
Where to ？ “ cried the Wallypug in surprise . 185
在哪里 到 ？ “ 哭 这 - 在 惊喜 . -

“去哪儿？ ”沃利帕格惊讶地喊道。185

“ ['prɪzn] , “ [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [es əʊ 'bi:] .
“ **Prison , “ said the Doctor - in - law , beginning to sob .**
“ 监狱 , “ 说 这 医生 - 在 - 法律 , 开始 到 哭泣 .

“监狱,”岳父大人说着, 开始抽泣起来。

“ [du:; ju:; jɔ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , “ [sed] [ðə; ði] - [ɪn'dɪgnəntli] ,
“ **Do you mean to tell me , “ said the Wallypug indignantly ,**
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 , “ 说 这 - 愤慨地 ,

“你是想告诉我吗？ ”沃利帕格愤愤不平地说。

“ [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ['tæksɪz] , [tu:] ？ “
“ **that they have gone to prison for taxes , too ？ “**
“ 那 他们 有 已消失 到 监狱 为了 税收 , 也 ？ “

“他们也因为逃税而坐牢吗？ ”

“ [jes] , “ ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] .
“ **Yes , “ faltered the Doctor - in - law .**
“ 是的 , “ 犹豫不决 这 医生 - 在 - 法律 .

“是的,”岳父医生结结巴巴地说。

“ [ju:; jɔ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] , [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɑ:kətu:]
“ **You may as well know , at once , that everybody , except the Cockatoo**
“ 你 可能 作为 出色地 知道 , 在 一次 , 那 大家 , 除了 这 凤头鹦鹉

[ænd; ænd] [maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

“你最好马上明白, 除了鹦鹉和我之外, 所有人都.....”

[ɪz] ['i:ðər] [ɪn] ['prɪzn] [ɔ:r] [ɪn] [bed] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['eni] [mɔ:r] ['mʌni] [left] [tu:; tə] [peɪ]
is either in prison or in bed because no one has any more money left to pay
是 任何一个 在 监狱 或者 在 床 因为 不 一 有 任何 更多的 钱 左边 到 支付

[tæksɪz] [wɪð; wɪθ] .
taxes with .
税收 和 .

要么在监狱里, 要么躺在床上, 因为没人再有钱交税了。

“ [ðə; ði] - [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fɒt] [ɪm'peɪjntli] .
“ **The Wallypug stamped his foot impatiently .**
“ 这 - 盖章 他的 脚 不耐烦地 .

“沃利帕格不耐烦地跺了跺脚。”

“ [goʊ] [ænd; ænd] [brɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['kraɪər] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] [wʌns] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Go and bring the Town Crier to me at once , “ he said .**
“ 去 和 带来 这 镇 哭泣者 到 我 在 一次 , “ 他 说 .

“立刻去把镇上的公告员带来,”他说。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ænd] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And the Doctor - in - law got up from his knees and hurried out of the
和 这 医生 - 在 - 法律 得到 向上 从 他的 膝盖 和 慌忙 出去 的 这

[ru:m] .
room .
房间 .

岳父医生从地上站起来, 匆匆离开了房间。

“ [ˈæɪl; ʒəl][aɪ][gəʊ] , [tu:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkɑ:kətu:] [ˈmi:kli] .

“ Shall I go , too ? ” asked the Cockatoo meekly .
“ 将 我 去 , 也 ? ” 问 这 凤头鹦鹉 温顺地 .

“我也去吗? ”凤头鹦鹉温顺地问道。

“ [stɑ:p] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

“ Stop where you are !
“ 停止 在哪里 你 是 !

“停下你现在的位置! ”

“ [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] - .

“ shouted the Wallypug .
“ 喊叫 这 - .

“沃利帕格喊道。”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [stɛɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,

“ Well , this is a pretty state of affairs , ” he continued ,
“ 出色地 , 这 是 一个 漂亮的 状态 的 事务 , ” 他 持续 ,

“嗯, 这真是个相当棘手的问题,”他继续说道。

[əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈgɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkrə:skəpɪst] .

addressing himself to Girlie and the Royal Microscopist .
解决 他自己 到 女孩 和 这 皇家 显微镜学家 .

他向格莉和皇家显微镜学家致意。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rnd] [wen] [wi:; wi][dɪd] .

“ I wonder what would have happened , if we had not returned when we did .
“ 我 想知道 什么 会 有 发生 , 如果 我们 有 不是 返回 什么时候 我们 做过 .

“我想知道, 如果我们当时没有返回, 会发生什么。”

[oʊ] ! [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [taʊn] [ˈkraɪər] !

Oh ! here comes the Town Crier !
哦 ! 这里 来 这 镇 哭泣者 !

哦! 镇上的公告员来了!

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,

“ he exclaimed a few minutes later ,
“ 他 惊呼 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后, 他惊喊道: “

[wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [ɪɔ:] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [bəʊθ] [ˈpæntɪŋ] [ˈhevɪli] [ænd; ənd]

when the Doctor - in - law and he entered the room both panting heavily and
什么时候 这 医生 - 在 - 法律 和 他 进入 这 房间 两个都 喘息 重度 和

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .

looking as though they had been running very quickly .
寻找 作为 尽管 他们 有 到过 跑步 非常 迅速地 .

岳父大人和他走进房间时, 两人都气喘吁吁, 看起来像是跑了很远的路。

“ [gəʊ][æɪt; əɪ][wʌns][ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈtɜ:rnd] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈtæksɪz][ɑ:r; ər]

“ Go at once and proclaim that I have returned , that all the taxes are
“ 去 在 一次 和 宣布 那 我 有 返回 , 那 全部 这 税收 是

[əˈbɑ:lɪft] ,

abolished ,
废除 ,

“你们立刻去宣告我已经回来, 所有的赋税都已废除,

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bɪz; bi][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hɔ:l] [æt; əɪ] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ,

that there will be a meeting in the Public Hall at five o'clock ,
那 那里 将要 是 一个 会议 在 这 民众 大厅 在 五 点钟 ,

会议将于五点钟在公共礼堂举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [waɪ] [ɑ:r; ə] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [əˈtend] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði]
and that all the People of Why are expected to attend it , " said the

和 那 全部 这 人们 的 为什么 是 预期的 到 出席 它 , " 说 这

Wallypug . 186

“所有怀伊镇的居民都应该参加，”沃利帕格说道。186

[ðə; ði] [taʊn] [ˈkraɪər] [boʊd] [rɪˈspektfəli] .
The Town Crier bowed respectfully .

这 镇 哭泣者 鞠躬 尊敬 .

镇上的公告员恭敬地鞠了一躬。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] ,
" Certainly , sir , " he said , " And I should like to say , sir ,

" 当然 , 先生 , " 他 说 , " 和 我 应该 喜欢 到 说 , 先生 ,

"当然，先生，"他说，"我还想说，先生，

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] .
that I am very glad to see you back .

那 我 是 非常 高兴的 到 看 你 后退 .

我很高兴看到你回来。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈbædli] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] . "
We have been getting on very badly without you . "

我们 有 到过 获得 在 非常 糟糕 没有 你 . "

没有你，我们过得非常糟糕。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] - [ˈkwaɪətli] .
" Thank you , " said the Wallypug quietly .

" 感谢 你 , " 说 这 - 悄悄 .

“谢谢，”沃利帕格轻声说道。

" [naʊ] [gʊʊ][ænd; ənd] [ˈɪju:] [ðə; ði][ˌprɑ:kləˈmeɪ(ə)n] .
" Now go and issue the Proclamation .

" 现在 去 和 问题 这 公告 .

“现在去发布公告。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [ɒ:] [ænd; ənd][ðə; ði]
As for you two , " he cried , turning to the Doctor - in - law and the

作为 为了 你 二 , " 他 哭 , 转弯 到 这 医生 - 在 - 法律 和 这

[ˈkɑ:kətu:] ,
Cockatoo ,

凤头鹦鹉 ,

“至于你们两个，”他喊道，转向岳父大人和那只鹦鹉。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] ,
who were trembling violently ,

WHO 是 发抖 暴力 ,

他们浑身剧烈颤抖，

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ˈseprət] [ru:mz; rʊmz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmi:tɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər]
" you shall be locked up in separate rooms till the Public Meeting is over

" 你 将 是 已锁定 向上 在 分离 房间 直到 这 民众 会议 是 超过

“在公众集会结束前，你们将被分别关押在不同的房间里。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I know what is to be done to you .

和 我 知道 什么 是 到 是 完毕 到 你 .

我知道该如何处置你。

“ [ˈæftər] [ˈlɑːkɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] ,
” After locking them up ,
” 后 锁定 他们 向上 ,

“把他们关起来之后，

[ðə; ði] - [sent][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər]
the Wallypug sent for a list of all the people who had been imprisoned for
这 - 发送 为了 一个 列表 的 全部 这 人们 WHO 有 到过 被监禁 为了
[nɑːt] [ˈpeɪɪŋ] [ðer; ðər][ˈtæksɪz] .
not paying their taxes .
不是 付费 他们的 税收 .

沃利帕格派人索要了一份因未缴纳税款而被监禁的所有人的名单。

[ˈgɜːrli] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnstrəlz] [neɪm] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋst]
Girlie was greatly surprised to see that the King's Minstrel's name appeared amongst
女孩 曾是 非常 惊讶 到 看 那 这 国王学院 吟游诗人的 姓名 出现 在
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

看到国王的吟游诗人的名字也出现在名单上，格莉非常惊讶。

“ [waɪ] , [hiː; hi][ˈtəʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɒːrməsli] [rɪt] !
” Why , he told me that he was enormously rich !
” 为什么 , 他 讲述 我 那 他 曾是 非常 富有的 !
“他告诉我他非常有钱！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkraːskəpɪst] ,
” she said to the Royal Microscopist ,
” 她 说 到 这 皇家 显微镜学家 ,

她对皇家显微镜学家说：“

[wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n] .
when the Wallypug had gone out of the room to sign the pardons .
什么时候 这 - 有 已消失 出去 的 这 房间 到 符号 这 赦免 .

当沃利帕格走出房间去签署赦免令时。

“ [ˈnɑːnsens] !
” Nonsense !
” 废话 !

“废话！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] ! “ [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkraːskəpɪst]
he was always as poor as a church mouse ! ” declared the Royal Microscopist
他 曾是 总是 作为 贫穷的 作为 一个 教会 老鼠 ! “ 声明 这 皇家 显微镜学家
.
:
.

“他一直穷得像教堂里的老鼠一样！”皇家显微镜学家宣称。

“ [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
” He would tell you anything , if he thought that you would believe it .
” 他 会 告诉 你 任何事物 , 如果 他 想法 那 你 会 相信 它 .
“只要他认为你会相信，他什么都会告诉你。”

[hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər][laɪk] [ˈwɔːlnʌts] ;
His statements , my dear , are like walnuts ;
他的 声明 , 我的 亲爱的 , 是 喜欢 核桃 ;

亲爱的，他的言论就像核桃一样；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvd] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪn][ʌv; əv][sɔːlt] . “
they are improved very greatly by being taken with a grain of salt . ”
他们 是 改进 非常 非常 经过 存在 已采取 和 一个 粮食 的 盐 . “

如果抱着怀疑的态度去看待它们，效果会好得多。

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] - [niːs] , [ˈiːðər] , [aɪ] [səˈpʊʊz] ? ” [sed] [ˈgɜːrli] .
“ **Then he isn't engaged to the Wallypug's niece , either , I suppose ?** ” **said Girlie .** ”
“ 然后 他 不是 已订婚的 到 这 - 侄女 , 任何一个 , 我 认为 ? ” 说 女孩 .

187

“那他也没和沃利帕格的侄女订婚吧？”格莉说道。187

“ [waɪ] , [ðə; ði] - [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] , [maɪ] [dɪr] , [soʊ][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt]
“ **Why , the Wallypug never had a niece , my dear , so I don't see how that**
“ 为什么 , 这 - 绝不 有 一个 侄女 , 我的 亲爱的 , 所以 我 不 看 如何 那
[kʊd; kəd][biː; bi] !
could be !
可以 是 !

“哎呀，亲爱的，沃利帕格从来没有侄女，所以我不明白这怎么可能！”

“ [læft] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [mɑːkraːskəpɪst] .
“ **laughed the Royal Microscopist .**
“ 笑了 这 皇家 显微镜学家 .

“皇家显微镜学家笑了。”

“ [hiː; hi][ˈoʊnli] [sez] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [əˈpɪr] [grænd] ,
“ **He only says things of that sort to try to appear grand ,**
“ 他 仅有的 说道 事物 的 那 种类 到 尝试 到 出现 盛大 ,
他这么说只是为了显得自己很了不起，

[bʌt; bət][aɪ] [ʊd; ʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ˈenihaʊ] !
but I should think that his pride has had a fall this time , anyhow !
但 我 应该 思考 那 他的 自豪 有 有 一个 落下 这 时间 , 无论如何 !
但我认为，这一次他的自尊心肯定受到了打击！

“ [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnstrel] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [soʊ]
“ **And it turned out afterwards that the King's Minstrel had really been so**
“ 和 它 转向 出去 然后 那 这 国王学院 吟游诗人 有 真的 到过 所以
[mʌt] [ˈʌpˈset] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz][grænd] [boʊstɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
much upset at the overthrow of all his grand boastings that as soon as he
很多 沮丧的 在 这 推翻 的 全部 他的 盛大 吹嘘 那 作为 很快 作为 他
[wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] ,
was released he had left the country in disgust ,
曾是 发布 他 有 左边 这 国家 在 厌恶 ,

“后来人们才知道，国王的吟游诗人其实是因为他所有的豪言壮语都被推翻了而非常沮丧，以至于他一获释就愤然离开了这个国家。”

[mɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ænd; ænd] [rɪɡˈretɪd] [baɪ] [nʌn] .
missed by a very few and regretted by none .
错过 经过 一个 非常 很少 和 后悔 经过 没有任何 .
极少数人错过，无人后悔。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənts] ([wɪt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɜːrvənt] [prɪˈperd]
After they had enjoyed some refreshments (which the Royal Servants prepared
后 他们 有 享受 一些 茶点 (哪个 这 皇家 仆人 准备
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn]) [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
for them as soon as they had been liberated from prison) it was
为了 他们 作为 很快 作为 他们 有 到过 解放 从 监狱) 它 曾是
[taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋ] ,
time for them to go to the Public Meeting ,
时间 为了 他们 到 去 到 这 民众 会议 ,

在享用了一些茶点（这些茶点是皇家侍从在他们出狱后立即为他们准备的）之后，他们就该去参加公众集会了。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] - , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈgɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maˈkrɑ:skəpɪst] ,
and , when the Wallypug , followed by Girlie and the Royal Microscopist ,
和 , 什么时候 这 - , 随后 经过 女孩 和 这 皇家 显微镜学家 ,
然后, 当沃利帕格、格莉和皇家显微镜学家紧随其后时,

[ˈentərd] [ðə; ði] [hɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] ,
entered the Hall by the door near the throne ,
进入 这 大厅 经过 这 门 靠近 这 王座 ,
从靠近王座的门进入大厅,

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌmpəni] [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
the entire company rose to their feet and cheered over and over again .
这 全部的 公司 玫瑰 到 他们的 脚 和 欢呼 超过 和 超过 再次 .
全公司全体员工起立, 爆发出一阵又一阵的欢呼声。

[ðə; ði] - [lʊkt] [ˈhaɪli] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈsep(ə)n] , [ænd; ənd] [boʊd] [rɪˈpi:tɪdli] [ænd; ənd]
The Wallypug looked highly pleased at this reception , and bowed repeatedly and
这 - 看起来 高度 高兴 在 这 接待 , 和 鞠躬 反复 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
沃利帕格对这样的欢迎仪式显得非常高兴, 它连连鞠躬, 然后.....

[ˈmoʊʃənɪŋ] [ˈgɜ:rlɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][ˈdeɪs]
motioning Girlie to a seat which had been placed for her on the dais
示意 女孩 到 一个 座位 哪个 有 到过 放置 为了 她 在 这 台
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,
他示意格莉坐到他旁边讲台上为她预留的座位上。

[hi:; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [əˈmɪdst] [mɔ:r] [ˈtʃɪrɪŋ] .
he ascended the throne amidst more cheering .
他 上升 这 王座 在.....之中 更多的 欢呼 .
在更加热烈的欢呼声中, 他登上了王位。

[wen] [ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [səbˈsaɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [rɪˈzju:md]
When the confusion had somewhat subsided and the people had resumed
什么时候 这 困惑 有 有些 平静下来 和 这 人们 有 恢复
[ðer; ðər] [si:ts] ,
their seats ,
他们的 座位 ,
当混乱稍稍平息, 人们重新落座后,

[ˈgɜ:rlɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] (
Girlie could see that all of her old friends were present, including the Fish (
女孩 可以 看 那 全部 的 她 老的 朋友们 是 展示 , 包括 这 鱼 (
who188
who188
who188

格莉看到她所有的老朋友都来了, 包括那条鱼 (who188)。
[si:md] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər]) [ðə; ði] [kæf] , [ðə; ði] [si:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkra:kədəɪl] .
seemed somewhat better) the Calf , the Seals , and the Crocodile .
似乎 有些 更好的) 这 小牛 , 这 海豹 , 和 这 鳄鱼 .
小牛、海豹和鳄鱼的情况似乎有所好转。

[ˈmædəm] [ˈpenɡwɪn] [smaɪld] [ˈplezntli] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][oʊld] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Madame Penguin smiled pleasantly at her from her old seat near the door ,
夫人 企鹅 微笑 愉快 在 她 从 她 老的 座位 靠近 这 门 ,
企鹅夫人从靠近门口的旧座位上, 和蔼地朝她笑了笑。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
and even the Porter and the Station - master were there .
和 甚至 这 搬运工 和 这 车站 - 掌握 是 那里 .

就连搬运工和站长也都在场。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [ˈmi:tɪŋ] ,
They had a prolonged meeting ,
他们 有 一个 延长 会议 ,

他们进行了长时间的会面，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈevər]
and it was eventually decided that the Wallypug was to be for ever

[ɪkˈskju:zd][frʌm; frəm] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][æz; əz] “ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
excused from addressing his subjects as “ Your Majesty ,
已原谅 从 解决 他的 主题 作为 “ 你的 威严 ,

最终决定，永远禁止沃利帕格称呼他的臣民为“陛下”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ɪnˈtaɪər][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpra:pərti] [ænd; ənd]
” **and that he was to have entire control of his own property and**

[ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈferz] ,
personal affairs ,
个人的 事务 ,

并且他可以完全掌控自己的财产和个人事务。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərn] [ðəmˈselvz] .
while the people were still to make their own laws and govern themselves .
尽管 这 人们 是 仍然 到 制作 他们的 自己的 法律 和 治理 他们自己 .

当时人民仍需制定自己的法律并进行自治。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɔ:ŋfəli] [kəˈlektɪd] [fɔ:r; fər][ˈtæksɪz][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi]
The money which had been wrongfully collected for taxes was all to be

[rɪˈstɔ:rd] ,
restored ,
恢复 ,

所有被错误征收的税款都将全部退还。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:kətu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][nɑ:t]
and the Doctor - in - law and the Cockatoo were to be punished by not

[ˈbi:ɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [əˈtend] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmi:tɪŋz] [ɪn][ˈfju:tʃər] ,
being allowed to attend any of the Public Meetings in future ,
存在 允许 到 出席 任何 的 这 民众 会议 在 未来 ,

而那位医生和那只鹦鹉则要受到惩罚，以后不得参加任何公共会议。

[nɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [vɔɪs] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
nor to have any voice whatever in the affairs of the Nation .
也不 到 有 任何 嗓音 任何 在 这 事务 的 这 国家 .

也没有任何参与国家事务的发言权。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Before the meeting was over ,
前 这 会议 曾是 超过 ,

会议结束前，

[ðə; ði] ['hʌʃər] ['fɔ:rməli] [æskt] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [prə'pəʊz] [tu;; tə][wʌn]
the Husher formally asked the Wallypug for his permission to propose to one
这 嘘声 正式地 问 这 - 为了 他的 允许 到 提出 到 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
of his sisters ,
的 他的 姐妹 ,

哈舍尔正式请求沃利帕格允许他向他的一位姐妹求婚。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [ə'mju:zmənt] [baɪ][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [wʌn]
and caused some little amusement by not being able to remember which one
和 导致 一些 小的 娱乐 经过 不是 存在 有能力的 到 记住 哪个 一
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .
it was that he was in love with .
它 曾是 那 他 曾是 在 爱 和 .

他因为记不起自己爱上的是谁而引起了一些小小的笑声。

[hi;; hi][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] [bə'lɪndə] .
He at last decided , however , that it must be Belinda .
他 在 最后的 决定 , 然而 , 那 它 必须 是 贝琳达 .

但他最终认定，那一定是贝琳达。

[ðə; ði] - ['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðen] [dɪ'spɜ:rst] ,
The Wallypug willingly gave his consent , and the meeting then dispersed ,
这 - 心甘情愿 给予 他的 同意 , 和 这 会议 然后 分散的 ,
沃利帕格欣然同意，会议随即结束。

[ænd; ənd] ['gɜ:rlɪ] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen] ,
and Girlie followed the Wallypug into the Palace again ,
和 女孩 随后 这 - 进入 这 宫殿 再次 ,

于是，格莉又跟着沃利帕格进了宫殿。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'kra:skəpɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌʃər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] . -
the Royal Microscopist and the Husher being invited to join them . 189
这 皇家 显微镜学家 和 这 嘘声 存在 受邀 到 加入 他们 . -
皇家显微镜学家和休舍尔受邀加入他们。 189

" ['pʊʃɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊpən] , [ɪi;; fi] [wɔ:kt] [θru:] . " -
" **PUSHING IT OPEN , SHE WALKED THROUGH . " 190**
" 推动 它 打开 , 她 步行 通过 . " -

她推开门走了进去。 190

[ðeɪ] [faʊnd] [bə'lɪndə] [ænd; ənd] [lu'sɪndə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['æmbər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
They found Belinda and Lucinda waiting for them in the Amber Drawing - room ,
他们 成立 贝琳达 和 露辛达 等待 为了 他们 在 这 琥珀色 绘画 - 房间 ,
他们在琥珀客厅里找到了贝琳达和露辛达，她们正在那里等着他们。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kra:kədəɪlɪz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑ:dʒɪŋ] .
they having returned from the Crocodile's , where they had been lodging .
他们 拥有 返回 从 这 鳄鱼的 , 在哪里 他们 有 到过 住宿 .
他们从鳄鱼旅馆回来了，他们之前一直住在那里。

[ðeɪ] [si:md] ['greɪtli] [pli:zd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] - [ə'gen] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][moʊst] ['greɪʃəs]
They seemed greatly pleased to see the Wallypug again , and were most gracious
他们 似乎 非常 高兴 到 看 这 - 再次 , 和 是 最多 亲切
[tu;; tə] ['gɜ:rlɪ] ,
to Girlie ,
到 女孩 ,

他们似乎非常高兴再次见到沃利帕格，并且对格莉非常友善。

['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] " [dɪr] " [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwɑɪt][ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
calling her " dear " and making quite a fuss of her .
呼叫 她 " 亲爱的 " 和 制作 相当 一个 大惊小怪 的 她 .

称呼她“亲爱的”，并对她大加赞赏。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'kra:skəpɪst] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [pərtɪkjələ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə] [lu'sɪndə] ,
The Royal Microscopist seemed to be very particular in his attentions to Lucinda ,
这 皇家 显微镜学家 似乎 到 是 非常 特别的 在 他的 注意 到 露辛达 ,
皇家显微镜学家似乎对露辛达格外关照。

[ænd; ənd] ['gɜ:rlɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd] [nɔ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðei] [meɪd] [ə; ei] [mætʃ]
and Girlie thought that she should not be at all surprised if they made a match
和 女孩 想法 那 她 应该 不是 是 在 全部 惊讶 如果 他们 制成 一个 匹配
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
格莉心想，如果他们真的配对成功，她一点也不应该感到惊讶。

[tu:] .
too .
也 .
也。

[æt; ət] [bə'lɪndəz] [rɪ'kwɛst] , [ʃi:; ʃɪ] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] ['sɪstə] [ʌp'sterz] , [wen] [ðei] [went] [tu:; tə] [dres]
At Belinda's request , she followed the sisters upstairs , when they went to dress
在 贝琳达的 要求 , 她 随后 这 姐妹 楼上 , 什么时候 他们 去 到 裙子
[fɔ:r; fər] ['dɪnə] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,
应贝琳达的要求，她跟着姐妹俩上了楼，当时她们正准备换衣服吃晚饭。

[ænd; ənd] , [waɪ] [ðei] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
and , while they were walking along the corridor ,
和 , 尽管 他们 是 步行 沿着 这 走廊 ,
当他们沿着走廊走的时候，

[lu'sɪndə] [pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; ei] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] “ - [ru:m] , ” ['rɪt(ə)n]
Lucinda pointed out to her a door with the words “ Girlie's Room , ” written
露辛达 尖 出去 到 她 一个 门 和 这 字 “ - 房间 , ” 书面
[ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
over it .
超过 它 :
露辛达指着一扇门给她看，门上写着“女孩房间”几个字。

['pʊʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] , [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [θru:] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [kloʊzd] [ə'gen]
Pushing it open , she walked through , when the door immediately closed again
推动 它 打开 , 她 步行 通过 , 什么时候 这 门 立即地 关闭 再次
[ænd; ənd] ['gɜ:rlɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] ,
and Girlie found herself ,
和 女孩 成立 她自己 ,
她推开门走了进去，门却立刻又关上了，格莉发现自己身处.....

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [sə'praɪz] — [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
to her great surprise — where do you think ?
到 她 伟大的 惊喜 — 在哪里 做 你 思考 ?
令她大吃一惊的是——你猜怎么着？

[aɪ][ei 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [waɪ] ['nevər] [ges] .
I am sure you will never guess .
我 是 当然 你 将要 绝不 猜测 .
我敢肯定你绝对猜不到。

[waɪ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)] [pleɪ] - [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] .
Why , in her own little play - room at home .
为什么 , 在 她 自己的 小的 玩 - 房间 在 家 .
为什么呢？在她家里自己的小游戏室里。

[ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['elən] [wʌz; wəz]
The door by which she had entered had entirely disappeared and Ellen was
这 门 经过 哪个 她 有 进入 有 完全 消失 和 艾伦 曾是
[dʒʌst] ['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][juːzuəl] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] . -
just entering by the usual door with the teatray . 191
只是 进入 经过 这 通常 门 和 这 茶盘 . -

她进来的那扇门已经完全消失了，艾伦端着茶盘，从平常的那扇门走了进来。191

" [waɪ] , [mɪs] ['gɜːrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
" Why , Miss Girlie , " she said when she came in ,
" 为什么 , 错过 女孩 , " 她 说 什么时候 她 来了 在 ,
" 哎呀，格莉小姐，"她进来时说道。

" [haʊ] ['kwaɪət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
" how quiet you have been all the afternoon .
" 如何 安静的 你 有 到过 全部 这 下午 .
"你整个下午都好安静啊。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fæst] [ə'sliːp] . "
You must have been fast asleep . "
你 必须 有 到过 快速地 睡着了 . "
你当时一定睡得很沉。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['hævnt] ! " [kraɪd] ['gɜːrli] [ɪn'dɪgnəntli] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðoʊ] ,
" I'm sure I haven't ! " cried Girlie indignantly , rubbing her eyes , though ,
" 我是 当然 我 还没有 ! " 哭 女孩 愤慨地 , 擦 她 眼睛 , 尽管 ,
"我肯定没有！"格莉愤愤不平地揉着眼睛喊道。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ræðər] [kən'fjuːzədli] .
and staring about her rather confusedly .
和 凝视 关于 她 相当 困惑地 .
她茫然地环顾四周。

" [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [əd'ventʃər] !
" I've been having the most lovely adventure !
" 我已经 到过 拥有 这 最多 迷人的 冒险 !
"我经历了一段最美好的冒险！"

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [dʌmpsi] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːmɪnoʊ][bɑːks][ænd; ənd] ,
" To be sure Dumpsey Deazil was still lying on the domino box and ,
" 到 是 当然 邓普西 - 曾是 仍然 说谎 在 这 骨牌 盒子 和 ,
"可以肯定的是，邓普西·迪齐尔仍然躺在多米诺骨牌箱上，而且，

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət] ['bɔɪz] ['letər] , [wɪtʃ] ['gɜːrli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
on looking more closely at Boy's letter , which Girlie found herself holding in her
在 寻找 更多的 密切 在 男孩们 信 , 哪个 女孩 成立 她自己 保持 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

格莉仔细看了看手里拿着的男孩的信，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] " [guː] " [wʌz; wəz] ['riːəli] " [gʊd] ,
she saw that the word she had taken to be " Goo " was really " Good ,
她 锯 那 这 单词 她 有 已采取 到 是 " 粘性物 " 曾是 真的 " 好的 ,
她发现她之前以为是“Goo”的那个词实际上是“Good”，

" [ðə; ði][diː] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,
" the d being on the next page ,
" 这 d 存在 在 这 下一个 页 ,
"d 在下一页，

[bɔɪ] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [pə'rɪkjələər] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ;
Boy not being at all particular as to how he divided his words ;
男生 不是 存在 在 全部 特别的 作为 到 如何 他 分割 他的 字 ;

男孩说话时丝毫不讲究措辞；

[ðə; ði] [hoʊl] ['sentəns] [ri:d] — “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['felz] .
the whole sentence read — “ I have found a good many shells .
这 所有的 句子 读 — “ 我 有 成立 一个 好的 许多 贝壳 .

整句话是——“我找到了许多贝壳。

” [sti:l] , ['gɜ:rlɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [kən'vɪnst] ,
” Still , Girlie was only half convinced ,
” 仍然 , 女孩 曾是 仅有的 一半 确信 ,

然而，格莉仍然半信半疑。

[fɔ:r; fər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [ə'kweriəm] [ɔ:l] [ə'pærəntli] ['seɪɪŋ] [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] -
for were not the fishes in her little Aquarium all apparently saying O - o - o -
为了 是 不是 这 鱼 在 她 小的 水族馆 全部 显然 说 哦 - o - o -

[bi:] , [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [bi:] ,
b , o - o - o - b ,
b , o - o - o - b ,

因为她小水族箱里的鱼儿们不都好像在说“呜呜呜”吗？

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] , [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
just as the Fish with a cold had done , and , outside in the park ,
只是 作为 这 鱼 和 一个 寒冷的 有 完毕 , 和 , 外部 在 这 公园 ,

就像那条感冒的鱼所做的那样，而且，在外面的公园里，

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [si:] ['sevrəl] [krəʊz] ['stɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ʌndər][ðə; ði] [tri:z] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ]
could she not see several Crows stalking about under the trees looking as though
可以 她 不是 看 一些 乌鸦 跟踪 关于 在下面 这 树木 寻找 作为 尽管

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gu:] [wɪt] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi]
they might be searching for the Goo which they hoped would turn out to be
他们 可能 是 搜索 为了 这 粘性物 哪个 他们 希望 会 转动 出去 到 是

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wɜ:rm] ?
a large worm ?
一个 大的 蠕虫 ?

难道她没看到几只乌鸦在树下徘徊，好像在寻找某种黏糊糊的东西，它们希望那东西其实是一条大虫子吗？

” [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [ə'sli:p] [ɔ:r][nɑ:t] ? ” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ; -
“ Had she been asleep or not ? ” that was the question ; 192
” 有 她 到过 睡着了 或者 不是 ? ” 那 曾是 这 问题 ; -

“她当时是睡着了还是没睡着？”这是个问题；192

[ʃi:; ʃɪ] ['kudnt] [dɪ'saɪd] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp][tu:; tə] ['elən] ,
she couldn't decide at all , but , after a little while , she went up to Ellen ,
她 不能 决定 在 全部 , 但 , 后 一个 小的 尽管 , 她 去 向上 到 艾伦 ,

她始终无法做出决定，但过了一会儿，她走到艾伦面前。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] , —
who was arranging the tea - table , and said , —
WHO 曾是 安排 这 茶 - 桌子 , 和 说 , —

正在摆放茶几的人说道：

” ['elən] , [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ] [kɒntrə'dɪktɪd] [ju:; jʊ][soʊ] ['ru:dli] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ Ellen , I'm very sorry that I contradicted you so rudely just now ,
” 艾伦 , 我是 非常 对不起 那 我 矛盾 你 所以 粗鲁地 只是 现在 ,

“艾伦，我非常抱歉刚才那样粗鲁地反驳你。”

[fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [sli:p] ['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
for — for perhaps I may have been to sleep after all , you know .
为了 — 为了 也许 我 可能 有 到过 到 睡觉 后 全部 , 你 知道 .

或许——或许我其实已经睡着了，你知道吗？

" [ðə; ði] [end] .
" **THE END** .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[ˈʊnwin] [ˈbrʌðəz] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈɡrɛʃəm] [pres] , [ˈwʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .
UNWIN BROTHERS , LIMITED , THE GRESHAM PRESS , WOKING AND LONDON .
安温 兄弟 , 有限的 , 这 格雷沙姆 按 , 沃金 和 伦敦 .
UNWIN BROTHERS, LIMITED, 格雷沙姆出版社, 沃金和伦敦。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˈmɪsɪŋ] [ɔːr][əbˈskjuəd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Missing or obscured punctuation was silently corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .
缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .
排版错误被悄悄地改正了。

[ɪnkənˈsɪstənt] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneiʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪˈdɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .
本书中仅当找到一种主要形式时, 才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

